

Art.Nr.

3908301915 / 3018301916 / 5808301903 /  
3908301000

AusgabeNr.

3908301915\_0304

Rev.Nr.

03/12/2025

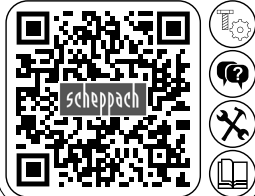


**WOODSTAR**

**schepach**  
**KITY**



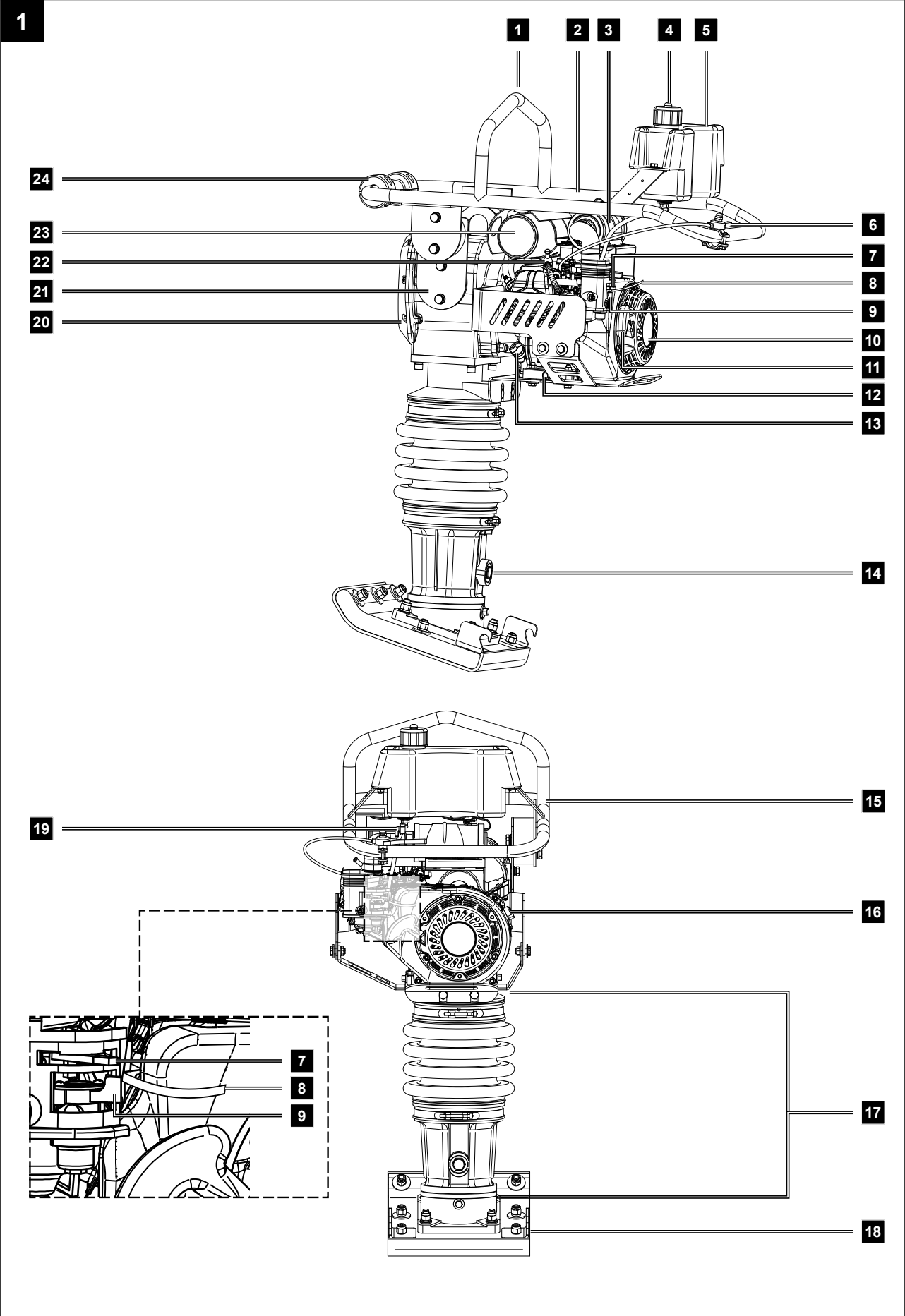
<https://www.schepach.com/de/service>

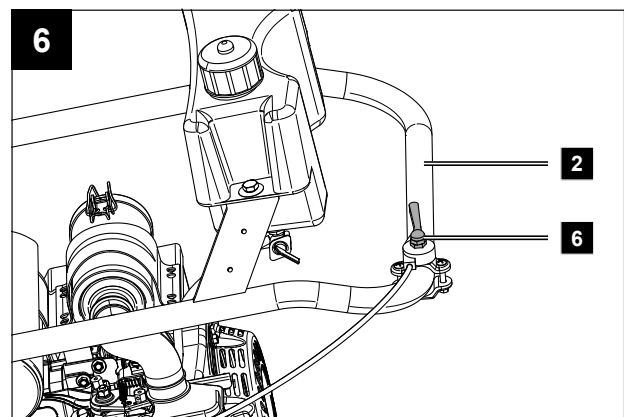
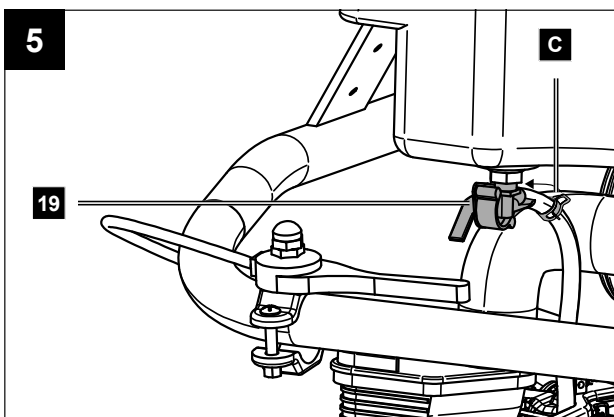
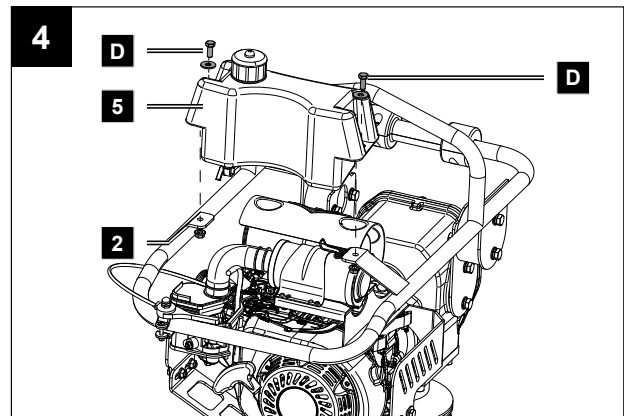
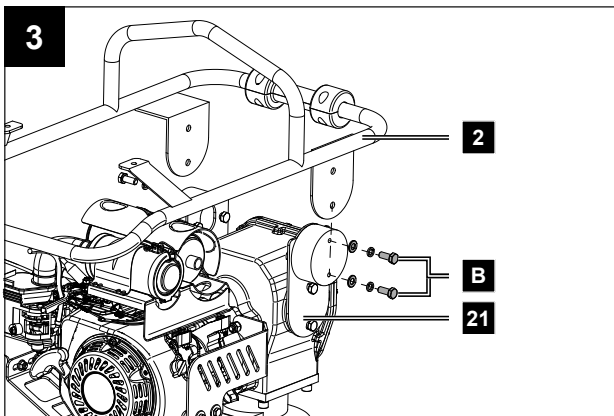
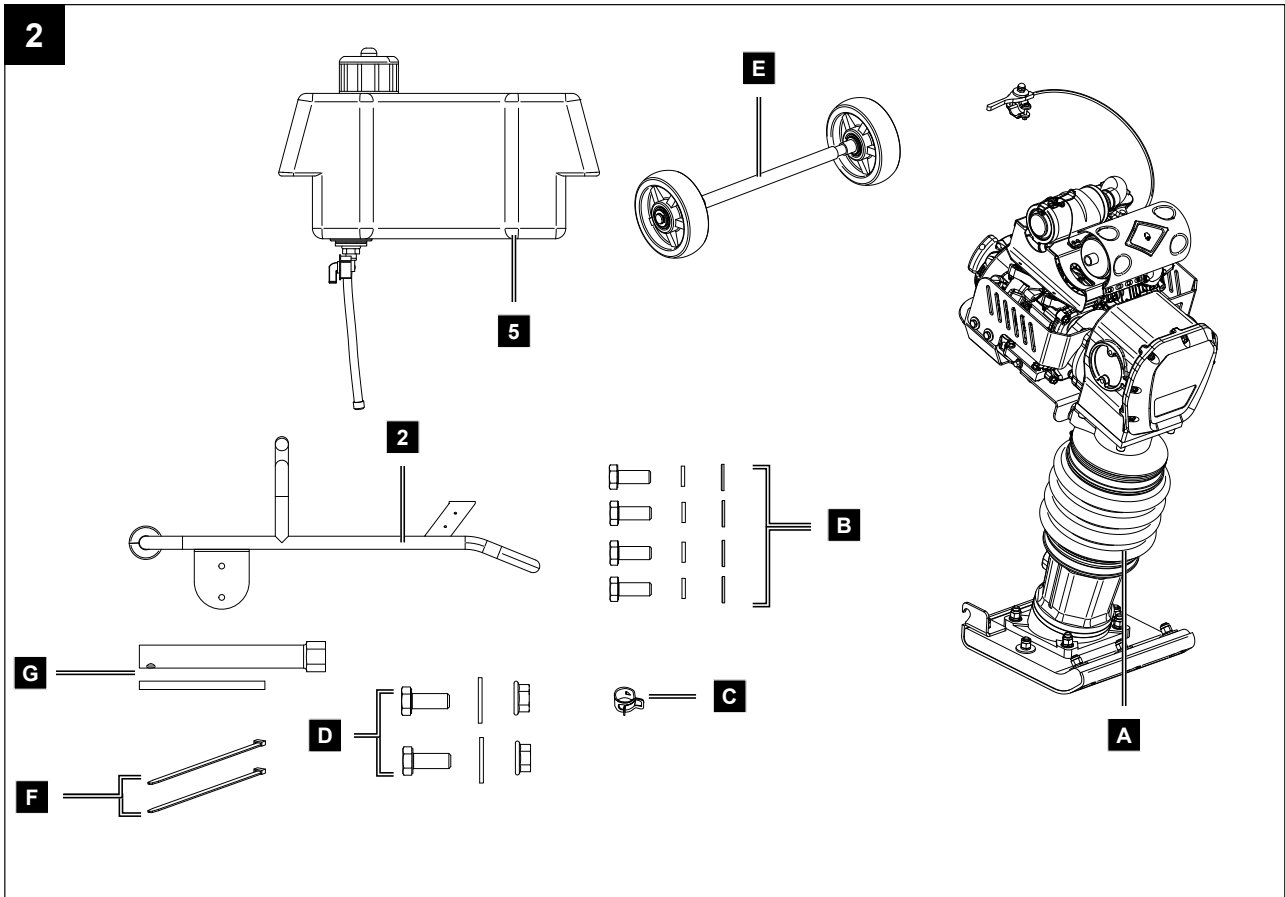


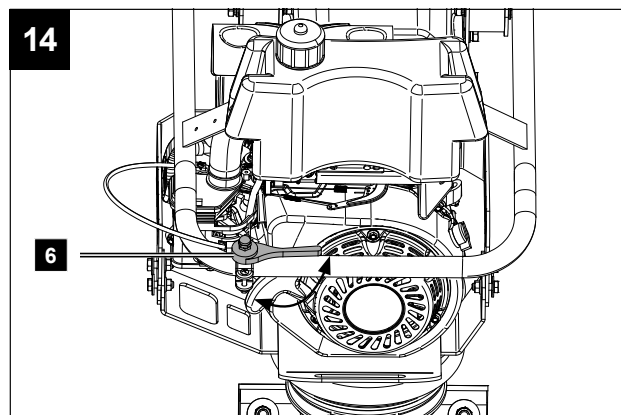
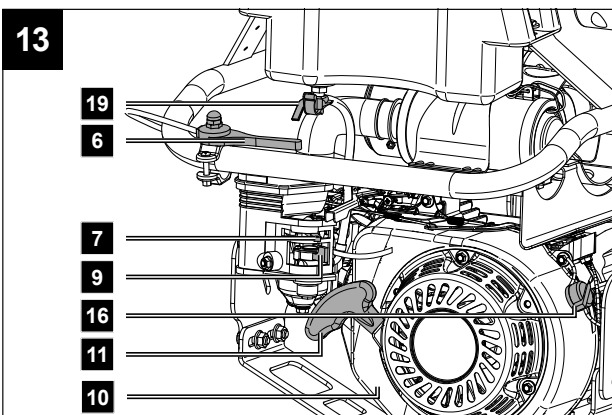
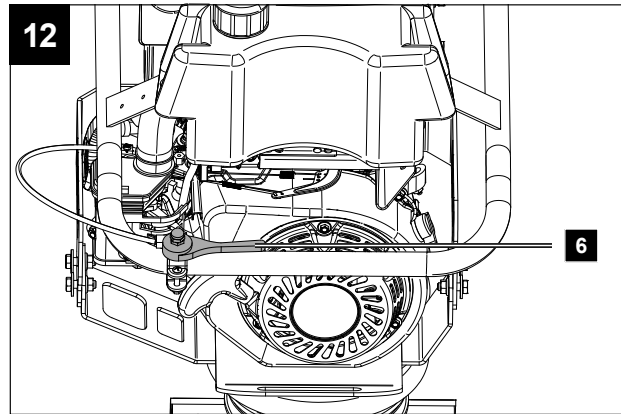
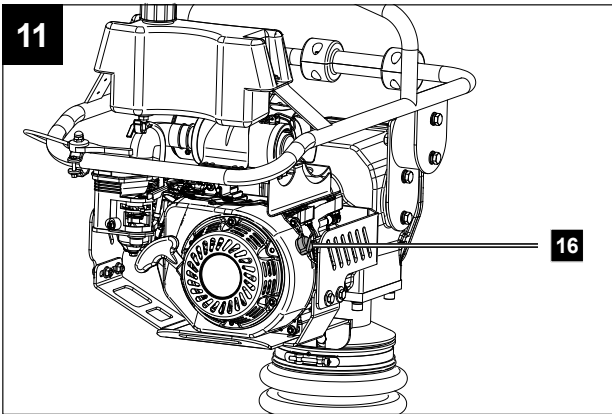
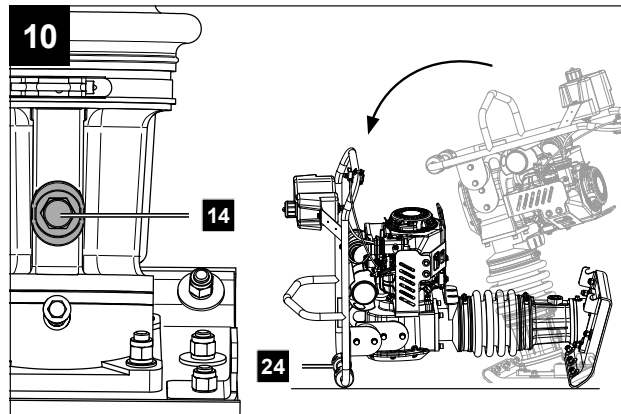
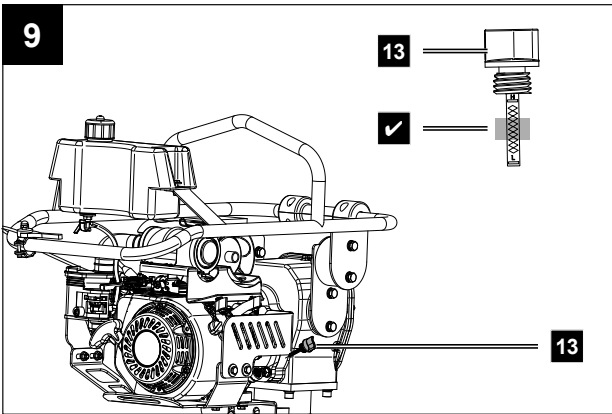
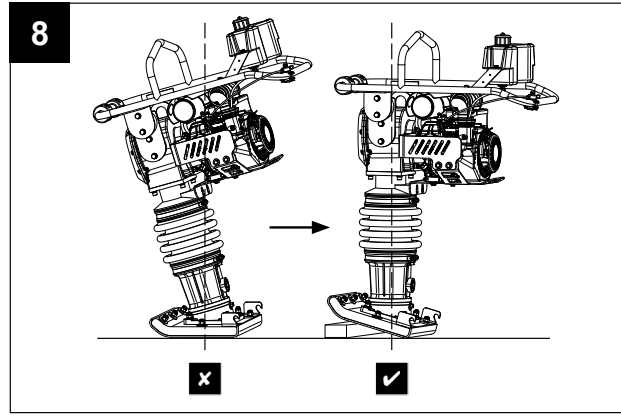
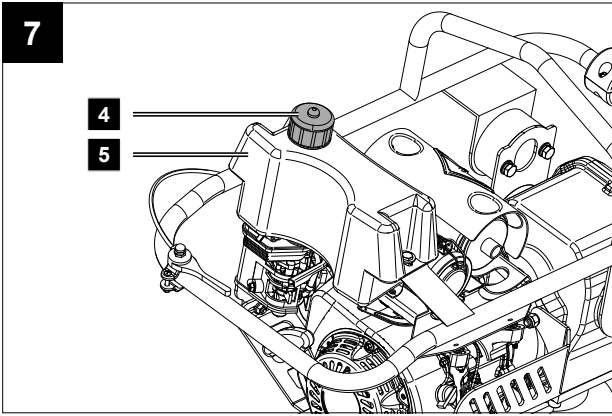
**VS1000**  
**RA1000**  
**RA10**

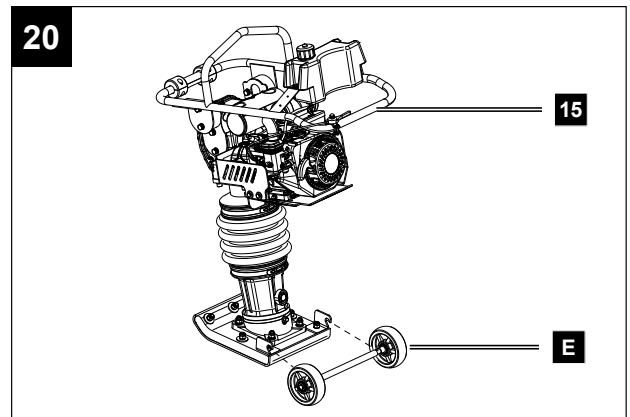
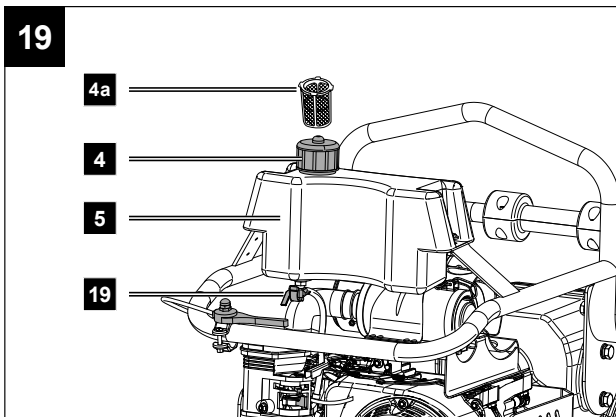
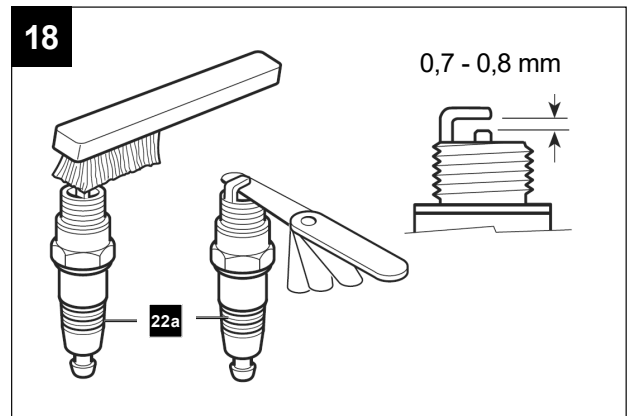
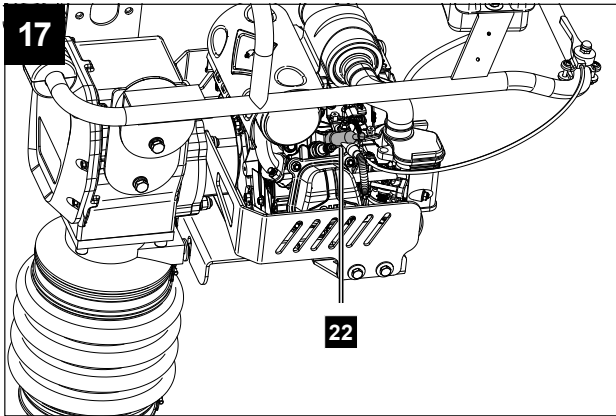
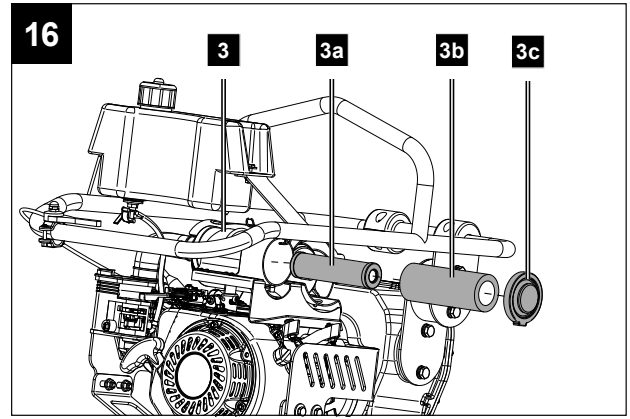
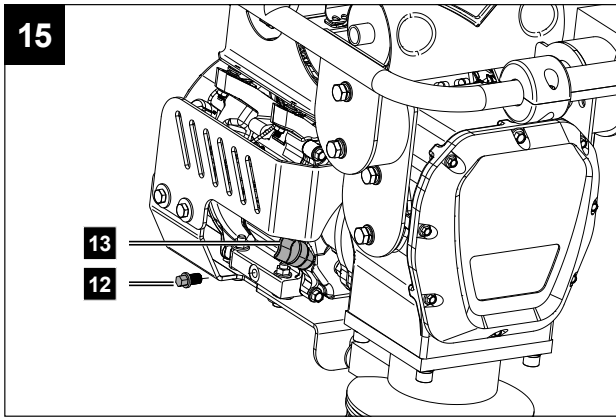
<b>DE</b>	<b>Vibrationsstampfer</b> Originalbetriebsanleitung	<b>7</b>
<b>GB</b>	<b>Tamper</b> Translation of original instruction manual	<b>26</b>
<b>EE</b>	<b>Vibrotambits</b> Originaalkäitusjuhendi tõlge	<b>42</b>
<b>LT</b>	<b>Vibracinis plūktuvas</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	<b>58</b>
<b>LV</b>	<b>Vibroliete</b> Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	<b>74</b>
<b>SE</b>	<b>Vibrationsstamp</b> Översättning av original-bruksanvisning	<b>91</b>
<b>FI</b>	<b>Värähtelyjunta</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	<b>107</b>
<b>DK</b>	<b>Vibrationsstamper</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	<b>123</b>
<b>NO</b>	<b>Vibrerende stamper</b> Oversettelse av den originale brukerveiledningen	<b>139</b>







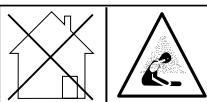



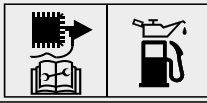









## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Verzurrpunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.
	Schutzbrille tragen!		Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Gehörschutz tragen!		Nicht in rotierende Teile fassen. Ein Verfangen im sich drehenden Riemen verursacht eine Handverletzung. Riemenschutz immer aufsetzen.
	Arbeitshandschuhe verwenden.		Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts sind streng verboten!
	Unfallsichere Schuhe benutzen.		Heiße Oberfläche! Berührung kann zu Verbrennungen führen. Instandhaltungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei abgekühltem Motor durchführen.
	Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.		Warnung vor heißen Teilen. Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Hebepunkt, an dem die Maschine sicher befestigt werden kann, z. B. um sie auf ein Transportfahrzeug zu verladen.		Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.

	<p>Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.</p>		<p>- Choke geschlossen - Benzinhahn offen</p>
	<p>Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.</p>		<p>Drehzahlhebel</p>
	<p>Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!</p>		<p>Kontrolle des Ölstandes.</p>
	<p>Garantierter Schalleistungspegel des Gerätes.</p>	<p>GEFAHR!</p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.</p>
<p>ON / OFF</p>	<p>Ein-/Ausschalter</p>	<p>WARNUNG!</p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>	<p>VORSICHT!</p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>	<p>HINWEIS</p>	<p>Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden an der Maschine oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.</p>
	<p>In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>		

**Inhaltsverzeichnis:****Seite:**

1.	Einleitung.....	10
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1).....	10
3.	Lieferumfang (Abb. 2).....	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	10
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	11
6.	Technische Daten.....	14
7.	Auspacken.....	15
8.	Aufbau .....	15
9.	Vor Inbetriebnahme .....	16
10.	Inbetriebnahme .....	17
11.	Reinigung und Wartung.....	19
12.	Transport und Heben der Maschine.....	21
13.	Lagerung .....	23
14.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	23
15.	Störungsabhilfe .....	24
16.	Konformitätserklärung .....	157

## 1. Einleitung

### HERSTELLER:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Transportbügel
2. Schutzrahmen
3. Luftfilter
- 3a. Papierfilter
- 3b. Schaumfilter
- 3c. Luftfiltergehäusedeckel
4. Tankdeckel
- 4a. Kraftstofffiltereinsatz
5. Kraftstofftank
6. Gashebel
7. Chokehebel
8. Entlüftungsschlauch
9. Kraftstoffhahn am Motor
10. Motor

11. Seilzugstarter
12. Ölablassschraube
13. Ölmesstab
14. Ölablassschraube Stampffuß
15. Führungsbügel
16. Ein-/Ausschalter
17. Stampferunterteil
18. Stampffuß
19. Kraftstoffhahn am Kraftstofftank
20. Getriebe
21. Adapterplatten (2x)
22. Zündkerzenstecker
- 22a. Zündkerze
23. Auspufftopf
24. Transportrolle

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

- Vibrationsstampfer (A)
- 4 x Sechskantschrauben M10x25 (B)
- 1 x Schlauchklemme (C)
- 2 x Sechskantschrauben (D)
- 1 x Transportvorrichtung (E)
- 2 x Kabelbinder (F)
- 1 x Zündkerzenschlüssel (G)
- 1 x Schutzrahmen (2)
- 1 x Kraftstofftank (5)
- 2 x Adapterplatten (21)
- 1 x Betriebsanleitung

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

Die Maschine ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.

Die Maschine ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden mit hohem Lehmgehalt geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die dafür ausgebildet, eingewiesen und befugt sind.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

### ⚠ **Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung /Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ⚠ **GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

### ⚠ **WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

### ⚠ **VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

### **HINWEIS!**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen.
- Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch und versichern Sie sich, dass Sie deren Inhalt sowie alle an der Maschine angebrachten Etiketten verstehen.

- Machen Sie sich mit dem Anwendungsbereich sowie Einschränkungen der Maschine sowie mit besonderen Gefahrenquellen vertraut.
- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienelemente und deren Funktion genau kennen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie die Maschine angehalten wird und die Bedienelemente schnell deaktiviert werden.
- Versuchen Sie nicht die Maschine anzuwenden, ohne die genaue Funktionsweise und Wartungsanforderungen des Motors zu kennen und zu wissen, wie Unfälle mit Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden sind.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder, von Ihrem Arbeitsbereich fern.

### **Arbeitsbereich**

- Starten oder bedienen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen oder schlecht gelüfteten Bereich. Die Abgase sind gefährlich, da sie das geruchslose und tödliche Gas Kohlenmonoxid enthalten. Verwenden Sie die Maschine nur in gut gelüfteten Außenbereichen.
- Verwenden Sie die Maschine nie bei mangelnder Sicht oder Lichtverhältnissen.
- Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen. Vorsicht vor Absturz- oder Umsturzgefahr!
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht bei Regen, Gewitter und insbesondere nicht bei Blitzschlaggefahr.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenem Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Setzen Sie die Maschine nur auf Baustellen ein, auf denen die Einsatzbedingungen der Baustelle einen angemessenen Maschineneinsatz erlauben. Berücksichtigen Sie insbesondere:
  - die Stabilitätsbedingungen;
  - die Bodenbeschaffenheit und –tragfähigkeit;
  - die Fahrwegbreite;
  - das Höhen-Breitenverhältnis zu überfahrender Hindernisse und Kanten (z. B. im Zusammenhang mit der Bandagenbreite; Bordsteinhöhe; Grabentiefe);
  - den Kippwinkel der Maschine und die Einsatzbedingungen auf der Baustelle, die eine negative Auswirkung auf die Stabilität haben (z. B. Bordsteinhöhe, dynamische Effekte).
- Achten Sie beim Betrieb in Bereichen auf besondere Gefährdungen, z. B.:
  - beachten Sie die lokalen Vorschriften für den Betrieb,

- halten Sie Abstand von elektrischen Freileitungen,
- achten Sie im Tunneleinsatz auf Dämpfe und Staubbildung,
- achten Sie auf besondere Gefährdungen bei Arbeiten in kontaminierten Bereichen.

### Personensicherheit

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie Drogen, Alkohol oder Medikamente zu sich genommen haben, die Ihre Fähigkeit die Maschine korrekt zu bedienen beeinflussen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie lange Hosen und Handschuhe. Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille. Verwenden Sie bei Staub erzeugenden Arbeiten einen Atemschutz.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Tragen Sie langes Haar zurückgebunden, sodass es nicht länger als schulterlang ist. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Belassen Sie Schutzblenden an ihrem Ort und funktionstüchtig.
- Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben etc. sicher angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie reparaturbedürftig oder in schlechter mechanischer Verfassung ist. Tauschen Sie beschädigte, fehlende oder kaputte Teile vor der Bedienung aus.
- Die Bedienperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf Benzinleckagen.
- Halten Sie sie funktionstüchtig. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motor nicht am entsprechenden Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.
- Eine mit Benzin angetriebene Maschine, die nicht über den Motorschalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss ausgetauscht werden.
- Gewöhnen Sie sich vor dem Start der Maschine an zu überprüfen, dass Schraubendreher und Schlüssel vom Bereich um die Maschine entfernt sind. Ein Schraubendreher oder Schlüssel, der sich noch an einem rotierenden Maschinenteil befindet, kann zu Personenschaden führen.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen, und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit der Maschine arbeiten. Übernehmen Sie sich nicht.

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie barfuß sind oder Sandalen oder ähnliche leichte Schuhe tragen. Tragen Sie Arbeitsschutzschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihre Standfestigkeit auf rutschigen Oberflächen verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für gute Standfestigkeit und Gleichgewicht. So können Sie die Maschine in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie ein ungewolltes Starten. Stellen Sie sicher, dass der Motorschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Transport oder Wartungsarbeiten an der Maschine können zu Unfällen führen, wenn der Schalter an ist.
- An verschiedenen Stellen der Maschine besteht Quetschgefahr durch bewegte oder drehende Baugruppen. Halten Sie Hände und Füße von der Platte fern. Arbeiten Sie konzentriert und achten Sie stets auf sicheren Stand. Tragen Sie Sicherheitsschuhe!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

### Sicherheit im Umgang mit Benzin

- Benzin ist sehr leicht entflammbar, und seine Gase können explodieren, wenn sie sich entzünden.
- Ergreifen Sie Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit Benzin, um das Risiko einer schweren Verletzung zu verringern.
- Verwenden Sie einen geeigneten Benzinkanister, wenn Sie den Kraftstofftank befüllen oder ablassen.
- Führen Sie diese Arbeiten in sauberen, gut gelüfteten Außenbereichen durch.
- Rauchen Sie nicht. Lassen Sie keine Funken, offene Flammen oder andere Feuerquellen in die Nähe gelangen, wenn Sie Benzin auffüllen oder mit der Maschine arbeiten.
- Füllen Sie den Kraftstofftank niemals in Innenbereichen auf. Halten Sie geerdete, elektrisch leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, fern von freistehenden Elektrikteilen und Leitungen, um Funken- oder Lichtbogenbildung zu vermeiden. Dadurch könnten Benzingase entzündet werden.
- Halten Sie den Motor immer an und lassen ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank befüllen. Entfernen Sie den Tankdeckel und befüllen Sie den Kraftstofftank niemals, wenn der Motor läuft, oder wenn der Motor heiß ist.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie von Leckagen im Benzinssystem wissen. Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um möglichen Druck im Kraftstofftank abzulassen. Überfüllen Sie den Kraftstofftank niemals (Benzin sollte sich nie über der gekennzeichneten Höchstfüllgrenze befinden).

Schließen Sie den Kraftstofftank wieder sicher mit dem Tankdeckel und wischen Sie verschüttetes Benzin auf.

- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn der Tankdeckel nicht sicher zugeschraubt ist. Vermeiden Sie Zündquellen in der Nähe von verschüttetem Benzin. Wenn Benzin verschüttet wurde, versuchen Sie nicht die Maschine zu starten. Entfernen Sie die Maschine vom Bereich der Verschüttung und verhindern Sie die Bildung von Zündquellen, bis sich die Benzingase verflüchtigt haben.
- Bewahren Sie Benzin in speziell für diesen Zweck hergestellten Kanistern auf.
- Lagern Sie Benzin an einem kühlen, gut durchlüfteten Bereich fern von Funken und offenen Flammen oder anderen Zündquellen auf. Bewahren Sie Benzin oder die Maschine mit befülltem Kraftstofftank niemals in einem Gebäude auf, in dem Benzingase an Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen wie Wassererhitzer, Öfen, Kleidungstrockner o. Ä. gelangen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem geschlossenen Bereich aufbewahren.

#### **Verwendung und Pflege der Maschine**

- Heben Sie die Maschine niemals an oder tragen Sie sie, wenn der Motor läuft.
- Gehen Sie nicht gewaltsam mit der Maschine um.
- Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Anwendungsbereich. Die richtige Maschine wird die Arbeiten, für die sie konstruiert wurde, besser und sicherer ausführen.
- Verändern Sie die Drehzahlreglereinstellung des Motors nicht, oder überdrehen Sie ihn nicht. Der Drehzahlregler kontrolliert die Höchstgeschwindigkeit des Motors bei maximaler Sicherheit.
- Lassen Sie den Motor nicht bei hohen Drehzahlen laufen, wenn Sie nicht verdichten.
- Halten Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Benzin, Öl, Abgasen und heißen Oberflächen. Berühren Sie den Motor oder Auspuffdämpfer nicht. Diese Teile werden während der Benutzung besonders heiß. Sie sind auch eine kurze Zeit nach dem Ausschalten der Maschine noch heiß.
- Lassen Sie den Motor vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Einstellung abkühlen.
- Sollte die Maschine beginnen, ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen abzugeben, schalten Sie den Motor sofort ab, trennen Sie das Zündkerzenkabel, und suchen Sie nach der Ursache. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind gewöhnlich ein Zeichen von Fehlern.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Bei Nichtbefolgen können Verletzungen die Folge sein.

- Warten Sie die Maschine. Überprüfen Sie sie auf Fehlaufrichtungen oder Blockierung von beweglichen Teilen, Schäden an Teilen und andere Zustände, die die Funktion der Maschine beeinträchtigen können. Lassen Sie die Maschine vor jeglicher Weiterverwendung reparieren, wenn Sie Schäden feststellen. Viele Unfälle sind Ergebnis einer schlecht gewarteten Ausrüstung.
- Halten Sie Motor und Auspuffdämpfer frei von Gras, Blättern, übermäßigem Schmiermittel oder Kohlenstoffablagerungen, um das Risiko eines Brandes zu verringern.
- Begießen oder bespritzen Sie die Maschine niemals mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Kleinteilen.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch.
- Befolgen Sie die gültigen Abfallentsorgungsrichtlinien für Benzin, Öl etc., um die Umwelt zu schützen.
- Bewahren Sie die abgeschaltete Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie Personen, die mit der Maschine oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Maschine nicht verwenden. Die Maschine ist in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.
- Stellen Sie sicher sein, dass die Maschine nicht umkippt, rutscht, rollt oder fällt, wenn sie außer Betrieb ist.

#### **Service**

- Schalten Sie vor Reinigungen, Reparaturen, Inspektionen oder Einstellarbeiten den Motor ab und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
- Stellen Sie immer sicher, dass sich der Motorschalter in der Stellung „OFF“ befindet. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, und halten Sie es von der Zündkerze fern, um einen ungewollten Start zu vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Maschine von qualifizierten Mitarbeitern warten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Dadurch wird sichergestellt, dass die Maschine sicher bleibt.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Halten Sie Hände, Finger und Füße von der Grundplatte fern, um Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie den Handgriff der Maschine mit beiden Händen gut fest.
- Bleiben Sie immer hinter der Maschine, wenn Sie sie verwenden; gehen oder stehen Sie niemals vor der Maschine, wenn der Motor läuft.
- Legen Sie niemals Werkzeuge oder andere Gegenstände unter die Maschine. Wenn die Maschine gegen ein Fremdobjekt fährt, halten Sie den Motor an, trennen Sie die Zündkerze, und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen; reparieren Sie den Schaden, bevor Sie die Maschine neu starten und verwenden.

- Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie zu tief oder zu schnell verdichten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mit hohen Geschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine auf Kiesbetten, -wegen oder -straßen verwenden oder diese überqueren.
- Achten Sie auf versteckte Gefahren oder Verkehr. Befördern Sie keine Personen.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, und lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn der Motor läuft.
- Halten Sie die Maschine immer an, wenn die Arbeit unterbrochen wird oder wenn Sie von einem Ort zum Nächsten laufen.
- Bleiben Sie von Grabenkanten fern, und vermeiden Sie Handlungen, die die Maschine umkippen lassen können. Gehen Sie Anstiege vorsichtig in einer direkten Linie und rückwärts hinauf, um ein Umkippen der Maschine auf den Bediener zu vermeiden.
- Stellen Sie die Maschine immer auf eine feste und ebene Oberfläche, und schalten Sie die Maschine ab.
- Beschränken Sie die Arbeitszeiten an der Maschine und halten Sie regelmäßige Pausen ein, um Vibrationsbelastungen zu vermindern und Ihre Hand ausruhen zu lassen. Verringern Sie die Geschwindigkeit und Kraftausübung, mit der Sie sich wiederholende Bewegungen ausführen.

**Restrisiken**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

**6. Technische Daten**

Baumaße B x T x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Stampfplatte L x B.....	345 x 285 mm
Hub der Stampfplatte .....	40 – 66 mm
Schlagzahl.....	450 - 650 /min
Zentrifugalkraft.....	10 kN
Motor-Bauart.....	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung.....	4,1 kW

Hubraum.....	196 ccm
Drehzahl max. ....	3600 /min
Kraftstoff.....	Super E10 Benzin
Kraftstofftankinhalt .....	2,8 l
Motorölmenge .....	0,6l
Motoröl .....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampfsystem Schmierung .....	SAE 10 W-30
Fassungsvermögen für Öl im Stampfsystems.....	0,8 l
CO <sub>2</sub> -Ausstoß.....	811,46 g/kWh
Zündkerze .....	F7RTC
Elektrodenabstand .....	0,7 - 0,8 mm
Gewicht .....	78 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

**Geräusch und Vibration**

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN ISO 3744 ermittelt. Die Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 500-4.

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

**Geräuschkennwerte**

Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> .....	108 dB
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> .....	87,45 dB
Unsicherheit K <sub>wa/pA</sub> .....	3 dB

**Vibrationskennwerte**

Vibration rechter Handgriff a <sub>h</sub> .....	30,61 m/s <sup>2</sup>
Vibration linker Handgriff a <sub>h</sub> .....	29,37 m/s <sup>2</sup>

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

**Warnung!** Abhängig davon, wie Sie die Maschine einsetzen, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Werkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Werkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

**Warnung!**

Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

## 7. Auspacken

1. Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen. Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
4. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
5. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
6. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
7. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
8. Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ GEFAHR

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau

### ⚠ WARNUNG!

**Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!**

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung der Maschine verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung der Maschine verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

### HINWEIS!

**Aufgrund des hohen Maschinengewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen.**

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Gabelschlüssel SW 13 mm (Montage Kraftstofftank)
- Spitzzange (Montage Kraftstofftank)
- Gabelschlüssel SW 16 mm (Montage Schutzrahmen und Adapterplatten)
- Gabelschlüssel SW 8 mm (Montage Gashebel)
- Gabelschlüssel SW 10 mm (Montage Gashebel)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

### 8.1 Schutzrahmen (2) montieren (Abb. 3)

1. Entfernen Sie zunächst auf beiden Seiten die vier Sechskantschrauben M10x25 (B), die Federringe und Beilagscheiben von den Adapterplatten (21).
2. Montieren Sie den Schutzrahmen (2) mit vier Sechskantschrauben M10x25 (B), den Federringen und Beilagscheiben beidseitig an die Adapterplatten (21).
3. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (B) mit einem Gabelschlüssel SW16 fest an.

### 8.2 Kraftstofftank (5) montieren (Abb. 4, 5)

1. Montieren Sie den Kraftstofftank (5) mit zwei Sechskantschrauben (D), zwei Beilagscheiben M8 und zwei Sperrzahnmutter M8 an die Halterungsbleche des Schutzrahmens (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (D) mit einem Gabelschlüssel SW13 fest an.
3. Stecken Sie den Benzinschlauch, auf den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf. Sichern Sie den Benzinschlauch mit der Schlauchklemme (C), um ein Abrutschen zu verhindern. Verwenden Sie hierzu eine Spitzzange.

### 8.3 Gashebel (6) montieren (Abb. 2, 6)

1. Montieren Sie den Gashebel (6) mit der Befestigungsschelle, zwei Sechskantschrauben M6x30 und zwei selbstsichernden Muttern M6 an den Schutzrahmen (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben und Muttern mit einem Gabelschlüssel SW10 und einem Gabelschlüssel SW8 fest an.

3. Befestigen Sie den Gaszug mit den beiliegenden Kabelbindern (F) am Schutzrahmen (2).

## 9. Vor Inbetriebnahme

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme die Maschine unbedingt komplett montieren!**

### ⚠ WARNUNG!

#### Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien.

### HINWEIS!

#### Gerätebeschädigung

Wird die Maschine ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Die Maschine wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

### HINWEIS!

#### Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

### 9.1 Benzin auffüllen (Abb. 8)

#### ⚠ Achtung!

**Die Maschine wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu Super E10 Benzin.**

### ⚠ GEFAHR!

#### Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf. Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie die Maschine mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.

**Hinweis:** Verwenden Sie einen Kraftstofffilter (4a). Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (5) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (5) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin (Super E10). Kraftstofffiltereinsatz (4a) verwenden. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 2,8 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (4) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel (4) dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankdeckel (4) und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (5) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors (10) mindestens drei Meter vom Tankplatz.
8. Verwenden Sie kein bereits verwendetes und verschmutztes Benzin. Lassen Sie keinen Schmutz und Wasser in den Kraftstofftank (5) gelangen.

### 9.2 Motoröl auffüllen (Abb. 8, 9)

#### ⚠ Achtung!

**Die Maschine wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).**

**Hinweis:** Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters

(nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Wischen Sie den Ölmesstab (13) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (13) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Ölmesstab (13) wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab (13) sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) anschließend wieder ein.

### 9.3 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Schmieröl wird durch die Vibrationsbewegung der Maschine im ganzen Stampfsystem verteilt. Während des Betriebs der Maschine gelangt das Öl durch die Bohrlöcher im Kolben vom Boden der Maschine in das Kurbelgehäuse.

Der Ölstand im Stampfsystem muss immer auf dem richtigen Stand gehalten werden, um einen wirkungsvollen Stampfbetrieb zu gewährleisten.

**Anmerkung:** Wenn die Maschine in waagrechter Position transportiert oder gerade benutzt wurde, muss sie 15 Minuten lang in aufrechter Position stehen, bevor der Ölstand geprüft werden kann. Dadurch kann sich das Öl setzen und einen besseren Messwert liefern.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Beseitigen Sie Verschmutzungen im Bereich des Schauglases der Ölablassschraube Stampffuß (14).
3. Prüfen Sie den Ölstand durch das Schauglas der Ölablassschraube Stampffuß (14). Die Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
4. Wenn kein Öl sichtbar ist, muss Öl nachgefüllt werden.
5. Neigen Sie die Maschine nach vorn, bis sie auf der Transportrolle (24) aufliegt.
6. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).
8. Schrauben Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

**HINWEIS:** Das Stampfsystem nicht mit Öl überfüllen. Ein zu hoher Ölstand kann zu einer hydraulischen Sperre im Stampfsystem führen. Dies kann zu fehlerhaftem Betrieb führen und Schäden an der Kupplung des Motors, dem Stampfsystem und dem Stampffuß führen.

### 9.4 Stampffuß (18) (Abb. 1)

Bei einer neuen Maschine sind, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes (18) sämtliche Befestigungsmuttern mit einem Gabelschlüssel SW19 (nicht im Lieferumfang enthalten) anzuziehen. Bei Verwendung eines Drehmomentschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) beträgt der Anzugsdrehmoment 86 Nm.

## 10. Inbetriebnahme

### ⚠ ACHTUNG!

**Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch.**

### 10.1 Vorbereitung

Stellen Sie die Maschine aufrecht auf eine feste, ebene Fläche, um eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors (10) zu gewährleisten.

### Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.
- Überprüfen Sie die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- Kontrollieren Sie, ob sich die Maschine auf festem, ebenem und standsicherem Grund befindet, um ein Umkippen zu verhindern. Verletzungs- und Kippgefahr!
- Überprüfen Sie den Standort. Starten Sie die Maschine nicht auf harten Flächen wie Asphalt oder Beton. Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z. B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

### 10.2 Ein-/Ausschalter (16) (Abb. 11)

Mit dem Ein-/Ausschalter (16) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (16) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor (10) läuft.

Der Motor (10) hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (16) in die Stellung OFF bewegt wird.

### 10.3 Gashebel (6) (Abb. 1, 6, 14)

Mit dem Gashebel (6) wird die Geschwindigkeit des Motors (10) gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor (10) schneller oder langsamer.

Schnell =



Langsam/Leerlauf =



#### Hinweis:

Die Maschine ist für eine Drehzahl von 4.000 U/min ausgelegt. Bei optimaler Drehzahl schlägt der Fuß mit einer Geschwindigkeit von 680 Schlägen pro Minute. Eine Erhöhung der Drosselgeschwindigkeit über die werkseitig eingestellte Drehzahl hinaus erhöht die Schlagzahl nicht und kann die Maschine beschädigen.

#### ⚠ ACHTUNG!

Öffnen Sie den Chokehebel (7) beim Starten des Motors (10) nur, wenn der Gashebel (6) auf Leerlauf steht. Ansonsten kann sich die Maschine in Bewegung setzen.

Die Maschine aus der Leerlaufstellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

### 10.4 Motor (10) starten (Abb. 11 - 14)

#### 10.4.1 Kaltstart

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Schließen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach links.
4. Öffnen Sie den Gashebel (6) leicht, indem Sie ihn etwas nach links drücken.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie leicht am Seilzugstarter (11) bis ein Widerstand zu spüren ist und lassen Sie ihn wieder einrollen.
7. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
8. Lassen Sie den Motor (10) für einige Sekunden warmlaufen.
9. Stellen Sie den Gashebel (6) auf Leerlauf.
10. Stellen Sie, sobald der Motor (10) läuft, den Chokehebel (7) langsam nach rechts.
11. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam nach links.
12. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

### 10.4.2 Warmstart (Abb. 11-14)

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Öffnen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach rechts.
4. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
7. Der Motor (10) startet.
8. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam links.
9. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

### 10.5 Motor (10) abstellen (Abb. 13, 14)

#### ⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor (10) im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf Position OFF.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf OFF.
3. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) zum Schließen auf OFF.
4. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Schließen nach links.

#### VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (7), um den Motor (10) abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

#### VORSICHT!

Während des Betriebs darf die Maschine nicht angehoben oder zu einem anderen Standort bewegt werden. Sie könnten die Kontrolle über die Maschine verlieren. Beachten Sie Kapitel 13.

### 10.6 Führen des Vibrationsstampfers (Abb. 1)

- Für eine optimale Verdichtung und eine geringe Stampffußabnutzung muss der Stampffuß (18) flach auf dem Boden aufliegen, weder auf der Vorder- noch auf der Hinterkante.
- Der Stampffuß (18) muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.
- Führen Sie die Maschine mit beiden Händen am Führungsbügel (15).

- Stellen Sie sich hinter die Maschine, gehen Sie langsam und lenken Sie die Maschine, während sie sich vorwärts bewegt, in die gewünschte Richtung.
- Führen Sie die Maschine so, dass Sie nicht zwischen der Maschine und festen Gegenständen eingeklemmt werden können.
- Gehen Sie bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig. Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Wenn Sie die Maschine auf unebenem Gelände oder beim Verdichten von losem Material verwenden, müssen Sie Sicherheitsschuhe tragen.
- Halten Sie die Maschine sauber und trocken.
- Schalten Sie auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen die Maschine ab.
- Öffnen Sie beim Arbeiten den Gashebel (6) ganz, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Lassen Sie auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel (15) los.
- Lassen Sie die Maschine von selbst vorwärts ziehen. Die Maschine ist so konstruiert, dass sie sich beim Stampfen von selbst vorwärts bewegt. Um den Vorschub zu beschleunigen, ziehen Sie den Führungsbügel (15) leicht zurück, so dass der hintere Teil des Fußes den Boden zuerst berührt.
- Üben Sie keinen Druck auf die Maschine aus. Versuchen Sie nicht die Maschine mit Muskelkraft vorwärtszubewegen.
- Sollte die Maschine umkippen, stellen Sie den Motor (10) sofort ab (Ein-/Ausschalter (16) auf OFF stellen). Stellen Sie die Maschine wieder auf, bzw. legen Sie sie auf die Seite, so dass der Motor (10) nach oben zeigt. (siehe Transportstellung Abb. 10).

**Hinweis: Um Motorschäden zu vermeiden, darf die Maschine nicht weiterlaufen, wenn sie auf der Seite liegt.**

**⚠ ACHTUNG!**

Verwenden Sie die Maschine nicht auf Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen. In solchen Fällen beginnt die Maschine aufzuschlagen, anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampfuß (18) und dem Motor (10) verursacht.

## 11. Reinigung und Wartung

**⚠ ACHTUNG!**

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine, die sich an der Maschine angesammelt haben, entfernt werden.

**⚠ ACHTUNG!**

Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine eindringen und Spindeln, Kolben, Lager oder den Motor (10) beschädigen. Hochdruckreiniger verkürzen die Betriebsdauer und verschlechtern die Bedienbarkeit.

**⚠ ACHTUNG!**

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

### 11.1 Wartungsplan

Beachten Sie diese Maschinen- und Motorwartungstabelle:

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Kühlrippen überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Zündkerze überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 50 Betriebsstunden
Luftfilter überprüfen	Nach 100 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 100 Betriebsstunden
Zündkerze austauschen	Nach 100 Betriebsstunden
Absetzbecher reinigen	Nach 100 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln	Nach 300 Betriebsstunden
Kraftstofffilter reinigen	Nach 300 Betriebsstunden

### 11.2 Motoröl wechseln (Abb. 15)

**HINWEIS!**

**Umweltschäden!**

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.

- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor (10) durchgeführt werden.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Ölablassschraube (12).
3. Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (12) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (12) wieder an.
5. Drehen Sie nun den Ölmesstab (13) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 10.2).
7. Drehen Sie anschließend den Ölmesstab (13) im Uhrzeigersinn wieder ein.

### 11.3 Wartung des Luftfilters (3) (Abb. 16)

#### ⚠ GEFAHR!

#### Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

#### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfilter verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 100 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Nehmen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c) ab.
2. Nehmen Sie den Luftfiltereinsatz heraus und überprüfen Sie diesen auf Beschädigungen.
3. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt.
4. Nehmen Sie den Schaumfilter (3b) vom Papierfilter (3a) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.

Reinigen Sie den Schaumfilter (3b) mit milder Seifenlösung.

5. Blasen Sie den Papierfilter (3a) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (3a). Dies kann zu Beschädigungen führen.
6. Setzen Sie den Schaumfilter (3b) auf den Papierfilter (3a) auf.
7. Schließen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c).

Lassen Sie den Motor (10) niemals ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. Schmutz gelangt so in den Motor (10), wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### 11.4 Zündkerze (22a) reinigen/ersetzen

#### (Abb. 17, 18)

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze (22a) erstmals nach 25 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze (22a) alle 100 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenstecker (22) ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22a) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (G) und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22a) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Damit der Motor (10) leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22a) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22a) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel (G) etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie den Zündkerzenstecker (22) auf die Zündkerze (22a).

#### ⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

### 11.5 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Siehe 10.3 Schmierung des Stampfsystems.

### 11.6 Öl des Stampfsystems wechseln (Abb. 10)

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Neigen Sie die Maschine nach hinten, bis sie auf dem Führungsbügel (15) aufliegt.
3. Legen Sie einen passenden Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Maschine.
4. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Lassen Sie das Öl in den Auffangbehälter ab.
6. Bringen Sie die Maschine wieder in aufrechte Stellung und neigen Sie sie bis die Maschine auf der Transportrolle (24) aufliegt.
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml.
8. Schrauben Sie den Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) auf ein Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

### 11.7 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe ablassen (Abb. 19)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum, muss das Benzin abgelassen werden.

#### ⚠ **WARNUNG!**

#### **Gesundheitsgefahr!**

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
  - Entleeren Sie Kraftstoff nur im Freien.
1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19).
  2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
  3. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann. Entfernen Sie den Tankdeckel (4).
  4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a).
  5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank (5) und lassen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
  6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
  7. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.
  8. Um sicherzustellen, dass kein Benzin im Vergaser bleibt, muss das restliche Benzin vom Vergaser abgelassen werden.

### 11.8 Kraftstofffiltereinsatz (4a) reinigen (Abb. 19)

**Hinweis:** Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) auf.
2. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
3. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
4. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.

#### **Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:**

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

#### **Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:**

Bei Rücklieferung der Maschine zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Maschine aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

#### **Ersatzteile/Zubehör**

Zündkerze F7RTC - Artikel-Nr.: 3904601090 / ET-Pos. 16

Luftfiltereinsatz - Artikel-Nr.: 3908301358 / ET-Pos. 127

Transportrolle - Artikel-Nr.: 3908301101/ ET-Pos. 90

#### **Service-Informationen**

Es ist zu beachten, dass bei dieser Maschine folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Zündkerze, Luftfiltereinsatz, Transportrolle

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 12. Transport und Heben der Maschine

#### ⚠ **WARNUNG!**

#### **Verletzungsgefahr!**

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen der Maschine kann zu Verletzungen führen.

1. Schalten Sie vor dem Verladen den Motor (10) aus und ziehen Sie, nachdem der Motor (10) abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker (22) von der Zündkerze (22a).
2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) und den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19). Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.

3. Die Maschine kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

**⚠ WARNUNG!**

**Quetschgefahr!**

Der Führungsbügel darf nicht zum Anheben der Maschine verwendet werden.

- Nur der Transportbügel darf zum Anheben des Produkts verwendet werden.
- Der Transportbügel muss regelmäßig auf Verschleiß, Beschädigung oder Missbrauch untersucht werden. Ein beschädigter Transportbügel muss sofort ersetzt werden.

**⚠ Achtung!** Die Maschine kann fallen und Schaden oder Verletzungen verursachen, wenn Sie nicht sachgemäß angehoben wird.

**⚠ Achtung!** Der Verzurppunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.

**⚠ Achtung!** Der Transportbügel (1) dient zur Bergung oder Abschleppung einer festgefahrenen Maschine. Ist ein Abschleppen mit Abschleppseil nicht möglich, verwenden Sie eine Abschleppstange. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Abschleppstange keine sichtbaren Mängel aufweist und den entstehenden Kräften standhalten kann. Im Gegensatz zu Gurten, Seilen oder Ketten kann eine Abschleppstange sowohl Zug- als auch Druckkräfte aufnehmen und weiterleiten.

## 12.1 Transport

Diese Maschine kann in einem Fahrzeug oder über die Transportvorrichtung (E) transportiert werden, je nach den Bedingungen des Einsatzortes und der zurückzulegenden Entfernung.

Lassen Sie den Motor (10) vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7).

### 12.1.1 Transportvorrichtung (E) (Abb. 20)

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken. Verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) nur auf ebenem und festem Untergrund und für kurze Wege. Entfernen Sie die Transportvorrichtung (E) vor dem nächsten Einsatz wieder.

1. Schalten Sie vor dem Transportieren den Motor (10) aus (siehe Abschnitt 11.5).
2. Neigen Sie die Maschine leicht nach vorne und schieben die Transportvorrichtung (E) unter die Halterung.
3. Halten Sie die Transportvorrichtung (E) mit dem Fuß.
4. Neigen Sie die Maschine nach hinten auf die Achse.
5. Rollen Sie ihn mit Hilfe des Führungsbügels (15)

je nach Bedarf vorwärts oder rückwärts.

6. Gehen Sie beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vor.
7. Stellen Sie die Maschine vorsichtig ab und entfernen Sie die Transportvorrichtung (E).

### 12.1.2 Transport in einem Fahrzeug (Abb. 1, 10, 20)

Transportieren Sie die Maschine nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung. Wenn keine Möglichkeit besteht die Maschine stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 11 gezeigt wird.

Dabei darf der Luftfilter (3) nicht nach unten zeigen. Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter (3) gelangen. Dies kann es zu Startschwierigkeiten führen.

1. Heben Sie die Maschine in ein Fahrzeug. Bitte beachten Sie hierzu, dass die Maschine zu schwer ist, um sie ohne mechanische Hilfe (d.h. Hebevorrichtung) anzuheben.
2. Oder verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) und eine Laderampe, um die Maschine in das Fahrzeug zu laden.
3. Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie die Maschine zusätzlich. Sichern Sie die Maschine zusätzlich mit einem Spanngurt am Verzurppunkt.

**⚠ ACHTUNG!**

Nach einem Transport in waagrechter Lage muss die Maschine wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor (10) zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.

### 12.2 Anheben der Maschine / Transport mittels Hebevorrichtung (Abb. 1)

Stellen Sie vor dem Heben sicher, dass die Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) fähig ist das Maschinengewicht ohne Gefahr zu tragen. Siehe Typenschild für Gewicht der Hebevorrichtung.

Bitte beachten Sie, dass Verladerampen tragfähig und standsicher sein müssen.

1. Befestigen Sie Hebegeschirr an der Zentralaufhängung, d.h. dem Transportbügel (1).
2. Heben Sie die Maschine ein kleines Stück an und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Sie können die Maschine nun wie gewünscht über die Hebevorrichtung anheben.

**⚠ ACHTUNG!**

Die Maschine ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden. Heben Sie die Maschine immer mit mindestens zwei Personen an.

## 13. Lagerung

### ⚠ GEFAHR!

#### Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern der Maschine in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Wird die Maschine nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie die Maschine geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

#### 13.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:

Wird die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die unten stehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor (10) ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 12.2.)
3. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung der Maschine. **⚠ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Ölbasis, wenn Sie die Kunststoffteile reinigen. Chemikalien können Kunststoffe beschädigen.**
4. Lagern Sie die Maschine in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie die Maschine und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie die Maschine in der Originalverpackung auf.

Decken Sie die Maschine ab, um sie vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

### Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

## 15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß (18) verschlissen.	Stampffuß (18) wechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
Ölverlust am Motor (10).	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß (18) bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß (18).	Stampffuß (18) und Stampferunterteil (17) reinigen.
Der Motor (10) läuft aber die Maschine läuft unregelmäßig.	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder.	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
Der Motor (10) lässt sich nicht starten.	Kein Kraftstoff im Kraftstofftank (5).	Benzin (Super E10) nachtanken.
	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) geschlossen.	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) öffnen.
	Luftfilter (3) verschmutzt.	Luftfilter (3) reinigen.
	Ein-/Ausschalter (16) steht auf „OFF“.	Ein-/Ausschalter (16) auf „ON“ stellen.
	Seilzugstarter (11) defekt.	Seilzugstarter (11) reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
Der Motor (10) läuft, aber die Maschine bewegt sich nicht.	Zündkerze (22a) verschmutzt.	Zündkerze (22a) reinigen.
	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
Auspufföffnung verstopft.		
Der Motor (10) wird zu heiß.	Der Kühlluft-Strom ist behindert.	Alle Fremdkörper vom Rahmen, Gebläse, den Lufteinlässen und den Kühlrippen entfernen.
	Zündkerze (22a) defekt.	Zündkerze (22a) wechseln.

# Garantiebedingungen

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeseendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeseendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**

### 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser **Formular auf unserer Homepage: <https://www.schepbach.com/de/service>**

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der **Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**

### 6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

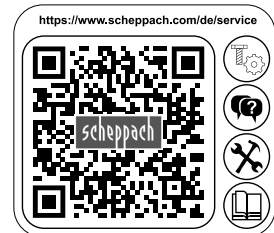
### 7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

### 8. Kostenvorschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

### 9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.schepbach.com](http://www.schepbach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Schepbach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.schepbach.com](http://www.schepbach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@schepbach.com](mailto:service@schepbach.com) · Internet: <http://www.schepbach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

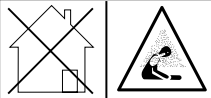

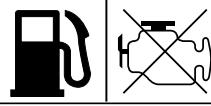

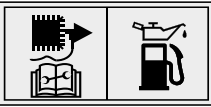





Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!</p>		<p>Lifting point is used to secure the machine during transport.</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>		<p>Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.</p>
	<p>Wear hearing protection!</p>		<p>Do not touch rotating parts. Getting caught in the spinning belt will cause a hand injury. Always put on the belt guard.</p>
	<p>Use work gloves.</p>		<p>Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!</p>
	<p>Use safety shoes.</p>		<p>Hot surface! Touching can cause burns. Only carry out servicing, maintenance and cleaning work when the engine has cooled down.</p>
	<p>Do not expose the device to rain.</p>		<p>Warning - Hot parts! Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.</p>
	<p>Lifting point, on which the machine can be securely fastened, e.g. to load onto a transport vehicle.</p>		<p>Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.</p>

	<p>Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Choke closed</li> <li>- Open fuel valve</li> </ul>
	<p>Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.</p>		<p>Speed lever</p>
	<p>Before carrying out any cleaning or maintenance work, switch off the engine and remove the spark plug connector from the spark plug. Be very careful when dealing with fuels and lubricants!</p>		<p>Check the oil level.</p>
	<p>Guaranteed sound power level of the device.</p>	<p>DANGER!</p>	<p>Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.</p>
<p>ON / OFF</p>	<p>On/off switch</p>	<p>WARNING!</p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>	<p>CAUTION!</p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>	<p>NOTE</p>	<p>Signal word for marking a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in material damage to the machine or property/possessions.</p>
	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>		

**Table of contents:**

**Page:**

1. Introduction.....	29
2. Device description (Fig. 1).....	29
3. Scope of delivery (Fig. 2) .....	29
4. Intended use.....	29
5. General safety instructions.....	30
6. Technical data .....	32
7. Unpacking .....	33
8. Layout.....	33
9. Before commissioning .....	34
10. Commissioning.....	35
11. Cleaning and maintenance.....	37
12. Transporting and lifting the machine .....	39
13. Storage.....	40
14. Disposal and recycling .....	40
15. Troubleshooting .....	41
16. Declaration of conformity .....	157

## 1. Introduction

### MANUFACTURER:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

### NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.

### Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Device description (Fig. 1)

1. Transport bar
2. Protective frame
3. Air filter
  - 3a. Paper filter
  - 3b. Foam filter
  - 3c. Air filter housing cover
4. Fuel filler cap
  - 4a. Fuel filter insert
5. Fuel tank
6. Throttle
7. Choke lever
8. Ventilation hose
9. Fuel valve on the engine
10. Motor
11. Pull starter
12. Oil drain screw

13. Oil dipstick
14. Rammer foot oil drain screw
15. Guide bar
16. On/off switch
17. Bottom rammer
18. Rammer foot
19. Fuel valve on the fuel tank
20. Transmission
21. Adapter plates (2x)
22. Spark plug connector
  - 22a. Spark plug
23. Silencer
24. Transport roller

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

- Tamper (A)
- 4 x Hexagon bolts M10x25 (B)
- 1 x Hose clamp (C)
- 2 x Hexagonal bolts (D)
- 1 x Transport device (E)
- 2 x Cable ties (F)
- 1 x Spark plug wrench (G)
- 1 x Protective frame (2)
- 1 x Fuel tank (5)
- 2 x Adapter plates (21)
- 1 x operating instructions

## 4. Intended use

**The machine complies with the applicable EC machinery directive.**

The machine is a motor-driven tool and is suitable for compacting loose soil, clods of earth and gravel, thereby creating a firm and stable base for foundations, sub-concrete and other subsoil consolidation.

However, the machine is not suitable for compacting soils with a high clay content.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The machine may only be operated by persons who are trained, instructed and authorised to do so.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety instructions

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word "ATTENTION!".

### ⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/ these safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

### ⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

### ⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

### ⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

### NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

- Familiarise yourself with your machine.
- Read the operating manual carefully and make sure you understand its contents, as well as all labels attached to the machine.
- Familiarise yourself with the area of application, as well as limitations of the machine, and particular sources of danger.
- Make sure that you know all the controls and their function exactly.
- Make sure you know how to stop the machine and quickly disable the controls.

- Do not attempt to use the machine without knowing the exact method of operation and the maintenance requirements of the engine and how to avoid accidents resulting in personal injury and/or property damage.
- Keep other people, particularly children, away from your work area.

### Working range

- Never start or operate the machine in an enclosed or poorly ventilated area. The exhaust gases are dangerous because they contain the odourless and deadly gas carbon monoxide. Operate the machine only in a well-ventilated outdoor area.
- Never operate the machine without good visibility or lighting conditions.
- Ensure that the trench walls are stable and will not collapse due to the vibrations. Caution: Danger of falling or toppling over!
- Ensure that the area to be tampered does not contain any electrical cables, gas or water lines which could be damaged due to the vibrations.
- Be careful when working in the vicinity of unprotected holes or excavations.
- Do not work with the device during rain, thunderstorms and especially when there is a risk of lightning.
- Make sure you have secure footing in bad weather, on uneven terrain or on slopes.
- Only use the machine on sites where the operating conditions of the site allow appropriate use of the machine. In particular, pay attention to:
  - the stability conditions;
  - the ground conditions and bearing capacity;
  - the track width;
  - the height-width ratio to obstacles and edges to be driven over (e.g. in connection with the band width; kerb height; trench depth);
  - the tipping angle of the machine and the operating conditions at the site which have a negative effect on the stability (e.g. kerb height, dynamic effects).
- When operating in areas with special hazards, pay attention to the following:
  - Observe the local provisions for operation,
  - keep your distance from electrical power lines,
  - pay attention to vapours and dust when working in tunnels,
  - pay attention to special hazards when working in contaminated areas.

### Personal safety

- Do not use the machine if you have taken drugs, alcohol or medication that affects your ability to operate the machine correctly.
- Wear suitable clothing. Wear long trousers and gloves. Wear safety shoes with steel caps, steel soles and non-slip tread.

- Wear hearing protection and safety goggles when working. Use respiratory protection when carrying out dust-generating work.
- Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Tie back long hair so that it is at shoulder height at most. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts.
- Leave protective screens in place and in working order.
- Make sure that all nuts, bolts, etc. are securely tightened.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor mechanical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Check the machine for fuel leaks.
- Keep it in good functional order. Do not use the machine if the engine cannot be switched on and off at the corresponding switch.
- A petrol-driven machine that cannot be controlled via the engine switch is dangerous and must be replaced.
- Before starting the machine, get into the habit of checking that screwdrivers and spanners are away from the area around the machine. A screwdriver or spanner that is still in a rotating device part may result in personal injury.
- Be attentive, watch your actions and use common sense when working with the machine. Do not over-extend yourself.
- Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This will allow you to better control the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine switch is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance work on the machine. Transport or maintenance work on the machine can lead to accidents if the switch is on.
- There is a risk of crushing at various locations on the machine from moving or rotating assemblies. Keep hands and feet away from the plate. Work with concentration and always make sure you have secure footing. Wear safety work shoes!
- Make sure that the machine and operator are both stable on level terrain when setting up and the machine does not tip, slip or fall during operation.

### Safe handling of petrol

- Petrol is very flammable and its gases can explode if they ignite.
- Take safety measures when handling petrol to reduce the risk of serious injury.
- Use a suitable petrol can when filling or draining the fuel tank.
- Carry out this work in clean, well-ventilated outdoor areas.
- Do not smoke. Do not allow sparks, naked flames or other sources of fire to get near when filling up with petrol or working with the machine.
- Never fill the fuel tank indoors. Keep earthed, electrically conductive objects, such as tools, away from exposed electrical parts and wires to avoid sparking or arcing. This could ignite petrol gases.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the fuel filler cap or fill fuel into the fuel tank while the engine is running or while the engine is hot.
- Do not use the machine if you know there is a leak in the fuel system. Slowly loosen the fuel filler cap to release any pressure in the fuel tank. Never overfill the fuel tank (petrol should never be above the marked maximum fill level). Close the fuel tank securely again with the fuel filler cap and wipe up any spilled petrol.
- Do not use the machine if the fuel filler cap is not screwed tightly shut. Avoid ignition sources near spilled petrol. If petrol has been spilled, do not attempt to start the machine. Move the machine away from the area of the spillage and prevent the formation of ignition sources until the petrol gases have dissipated.
- Store fuel only in containers specially manufactured for this purpose.
- Store petrol in a cool, well-ventilated area away from sparks and naked flames or other sources of ignition. Never store petrol or the machine with a filled fuel tank in a building where petrol gases could reach sparks, naked flames or other ignition sources such as water heaters, ovens, clothes dryers or similar.
- Allow the engine to cool before storing the machine in an enclosed area.

### Use and care of the machine

- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Do not handle the machine violently.
- Use the right machine for your area of application. The right machine will do the job it was designed for better and more safely.
- Do not change the speed governor setting of the engine or over-rev it. The speed control system controls the maximum speed of the engine with maximum safety.

- Do not run the engine at high speeds when not compacting.
- Do not hold your hands or feet near rotating parts.
- Avoid contact with hot petrol, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust silencer. These parts become particularly hot during use. They are still hot a short time after the machine is switched off.
- Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine starts to make unusual noises or vibrations, switch the engine off immediately, disconnect the spark plug cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of faults.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to do so may result in injury.
- Service the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, damaged parts and other conditions that could impair function of the machine. Have the machine repaired before any further use if you find any damage. Many accidents are the result of poorly maintained equipment.
- Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce the risk of fire.
- Never pour or splash water or any other liquid onto the machine.
- Keep the handles dry, clean and free of small parts.
- Clean the machine after every use.
- Follow the applicable waste disposal guidelines for petrol, oil etc. to protect the environment.
- Keep the switched-off machine out of the reach of children and do not allow persons who are not familiar with the machine or these instructions to use the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.
- Make sure that the machine does not tip, slip, roll or fall when it is out of operation.

#### Service

- Before cleaning, repairing, inspecting or adjusting, switch off the engine and ensure that all moving parts have come to a standstill.
- Always ensure that the engine switch is in the "OFF" position. Disconnect the spark plug cable and keep it away from the spark plug to prevent accidental start-up.
- Have your machine serviced by qualified personnel. Use only original spare parts. This ensures that the machine remains safe.

#### Additional safety instructions

- Keep hands, fingers and feet away from the base plate in order to avoid injuries.
- Hold the handle of the machine firmly with both hands.

- Always stay behind the machine when using it; never walk or stand in front of the machine when the engine is running.
- Never place tools or other objects under the machine. If the machine hits a foreign object, stop the engine, disconnect the spark plug and check the machine for damage; repair the damage before re-starting and using the machine.
- Do not overload the machine by compacting too deep or too fast.
- Do not use the machine at high speeds on hard or slippery surfaces.
- Be especially careful when using the machine to work on or cross gravel beds, gravel paths or gravel roadways.
- Watch out for hidden dangers and traffic. Do not carry people.
- Never leave the workplace and never leave the machine unattended when the engine is running.
- Always stop the machine when work is interrupted or when relocating from one place to another.
- Stay away from trench edges and avoid actions that may cause the machine to tip over. Walk up slopes carefully backwards in a direct line, to avoid tipping the machine over onto the operator.
- Always place the device on a firm and level surface and switch the machine off.
- Limit working hours with the machine and take regular breaks to reduce vibration stress and let your hands rest. Reduce the speed and force with which you perform repetitive movements.

#### Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the machine.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

## 6. Technical data

Dimensions W x D x H .....	480 x 780 x 1150 mm
Tamping plate L x W.....	345 x 285 mm
Lift of the tamping plate.....	40 – 66 mm
Impact force .....	450 - 650 /min
Centrifugal force.....	10 kN
Engine type .....	1 cylinder / 4-stroke

Max. engine output.....	4.1 kW
Displacement .....	196 ccm
Max. speed.....	3600 /min
Fuel.....	super E10 petrol
Fuel tank capacity .....	2.8 l
Engine oil capacity .....	0.6l
Engine oil.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Tamping system lubrication.....	SAE 10 W-30
Capacity for oil in the tamping system .....	0.8 l
CO <sub>2</sub> output .....	811.46 g/kWh
Spark plug .....	F7RTC
Electrode gap .....	0.7 - 0.8 mm
Weight .....	78 kg

Subject to technical changes!

**Noise and vibration**

The noise levels have been determined in accordance with EN ISO 3744. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 500-4.

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

**Noise data**

Sound power level L <sub>WA</sub> .....	108 dB
Sound pressure level L <sub>pA</sub> .....	87.45 dB
Uncertainty K <sub>wa/pA</sub> .....	3 dB

**Vibration parameters**

Maximum vibration on right handle a <sub>h</sub> .....	30.61 m/s <sup>2</sup>
Maximum vibration on left handle a <sub>h</sub> .....	29.37 m/s <sup>2</sup>

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

**Warning!** Depending on how you use the machine, the actual values may differ from those given. Implement measures to protect against noise nuisance.

In doing so, take into account the complete working process, including the times when the tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

**Warning!**

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating devices can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

Observe the following information to reduce hazards:

- Keep your body and especially your hands warm in cold weather.
- Take regular breaks and move your hands to promote circulation.
- Ensure as little vibration as possible at the device via regular maintenance and stable parts on the machine.

**7. Unpacking**

1. Open the packaging and carefully remove the device.
2. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices. Remove the transport safety devices with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery).
3. Check whether the scope of delivery is complete.
4. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
5. If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
6. Familiarise yourself with the device by means of the operating instructions before using for the first time.
7. With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
8. When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

**⚠ DANGER**

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

**8. Layout**

**⚠ WARNING!**

**Danger of injury and damage!**

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the machine.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the machine and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

**NOTE!**

**Due to the heavy weight of the machine, we recommend installation by at least two people.**

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 13 mm (mounting fuel tank)
- Needle-nosed pliers (mounting fuel tank)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of protective frame and adapter plates)
- Open-end spanner AF 8 mm (mounting throttle)
- Open-end spanner AF 10 mm (mounting throttle)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

**8.1 Mounting the protective frame (2) (Fig. 3)**

1. First remove the four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washer and washers from the adapter plates (21) on both sides.
2. Fasten the protective frame (2) to the adapter plates (21) on both sides using four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washers and washers.
3. Tighten the hexagonal bolts (B) with an open-end spanner AF 16 mm.

**8.2 Fitting the fuel tank (5) (Fig. 4, 5)**

1. Fasten the fuel tank (5) to the mounting plate of the protective frame (2) with two hexagonal bolts (D), two washers M8 and two locking nuts M8.
2. Tighten the hexagonal bolts (D) with an open-end spanner AF 13 mm.
3. Push the fuel hose onto the fuel valve on the fuel tank (19). Secure the fuel hose using the hose clamp (C) to prevent slipping. Use needle-nosed pliers for this.

**8.3 Fitting the throttle (6) (Fig. 2, 6)**

1. Fasten the throttle (6) to the protective frame (2) using the fastening clip, two hexagonal bolts M6x30 and two self-locking nuts M6.
2. Tighten the hexagonal bolts and nuts with an open-end spanner AF 10 mm and AF 8 mm.
3. Fasten the throttle cable to the protective frame (2) using the cable ties (F) provided.

**9. Before commissioning****⚠ ATTENTION!**

**Always make sure the machine is fully assembled before commissioning!**

**⚠ WARNING!****Health hazard!**

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the machine outdoors only.

**NOTE!****Device damage**

Using the machine without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The machine is supplied without engine oil and gearbox oil.

**NOTE!****Environmental damage!**

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

**NOTE!****Risk of damage!**

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

**9.1 Filling up with petrol (Fig. 8)****⚠ Attention!**

**The machine is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use Super E10 petrol for this.**

**⚠ DANGER!****Risk of fire and explosion!**

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors. Do not refuel the machine on the transport vehicle.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the machine at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.

**Note:** Use a fuel filter (4a). The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (5) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (5) with petrol (Super E10) using a funnel (not included in scope of delivery). Use a fuel filter insert (4a). Note the max. filling capacity of 2.8 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (4) again. Ensure that the fuel filler cap (4) is tightly sealed.
5. Clean the tank cover (4) and the surroundings.
6. Check the fuel tank (5) and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine (10).
8. Do not use petrol that has already been used or that is contaminated. Do not allow dirt or water to enter the fuel tank (5).

## 9.2 Filling up with engine oil (Fig. 8, 9)

### ⚠ Attention!

**The machine is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.**

**Note:** Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (13).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (13) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (13) and check the oil level without screwing the oil dipstick (13) tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick (13).
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (13) in again.

## 9.3 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Lubricating oil is distributed into the entire tamping system by the vibrations of the machine. While the machine is operating, the oil goes into the crankcase from the bottom of the machine through the boreholes in the piston.

The oil level in the tamping system must always be kept at the correct level to ensure effective tamping operation.

**Remark:** If the machine is transported horizontally or has just been used, it must be stood upright for 15 minutes before the oil level can be checked.

This allows the oil to settle and provides a better measured value.

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Remove contamination in the area of the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14).
3. Check the oil level using the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14). The tamping system lubrication is OK when the oil sight glass shows about 1/2 - 3/4 full.
4. If no oil is visible, refill with oil.
5. Tilt the machine forwards until it rests on the transport roller (24).
6. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

**NOTE:** Do not overfill the tamping system with oil. Too much oil can result in a hydraulic lock in the tamping system. This can result in faulty operation and damage to the clutch of the engine, the tamping system and the rammer foot.

## 9.4 Rammer foot (18) (Fig. 1)

With a new machine, before any commissioning or after installation of a new rammer foot (18), all fixing nuts must be tightened with an open-end spanner AF 19 mm (not included in the scope of delivery). When using a torque wrench (not included in the scope of delivery), the tightening torque is 86 Nm.

# 10. Commissioning

### ⚠ ATTENTION!

**Read through the safety instructions carefully.**

#### 10.1 Preparation

Place the machine upright on a firm, level surface to ensure proper lubrication of the engine (10).

#### Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the fuel tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

- The firm seating of the external screw connections.
- Check whether the machine is positioned on solid, level and secure ground in order to prevent tipping over. Danger of injury and tipping!
- Check the location. Do not start the machine on a hard surface such as asphalt or concrete. Avoid set-up locations with depressions or holes (such as gullies for example). There is a risk of slipping on smooth, wet surfaces!

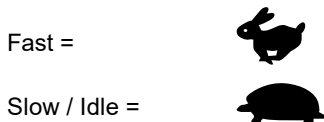
### 10.2 On/Off switch (16) (Fig. 11)

The ON/OFF switch (16) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (16) must be in the ON position for the engine (10) to run.

The engine (10) stops when the ON/OFF switch (16) is moved to the OFF position.

### 10.3 Throttle (6) (Fig. 1, 6, 14)

The throttle (6) controls the speed of the engine (10). If the lever is moved in the directions shown, the engine (10) runs faster or slower.



#### Note:

The machine is designed for a speed of 4,000 rpm. At optimal speed, the foot beats at a rate of 680 beats per minute. An increase of the throttle speed above the speed set at the factory does not increase the number of beats and can damage the machine.

#### ⚠ ATTENTION!

When starting the engine (10), only open the choke lever (7) when the throttle (6) is idle. Otherwise, the machine may actuate.

Slowly start up the machine from the idle position to the full throttle position.

### 10.4 Starting the engine (10) (Fig. 11 - 14)

#### 10.4.1 Cold start

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Close the choke lever (7) and slide it to the left.
4. Open the throttle (6) slightly by pushing it a little to the left.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Gently pull on the pull starter (11) until resistance is felt and let it wind back in.
7. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
8. Let the engine (10) warm up for a few seconds.
9. Set the throttle (6) to idle.

10. Set the choke lever (7) slowly to the right as soon as the engine (10) is running.
11. Push the throttle (6) to the left to operate.
12. The machine starts to work.

#### 10.4.2 Warm start (Fig. 11-14)

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Open the choke lever (7) and push it to the right.
4. Push the throttle (6) to the right in idle position.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
7. The engine (10) starts.
8. Push the throttle (6) to the left to operate.
9. The machine starts to work.

### 10.5 Switching off the engine (10) (Fig. 13, 14)

#### ⚠ Attention!

If you need to stop the engine (10) in an emergency, turn the on/off switch (16) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Push the throttle (6) to the right in idle position.
2. Turn the on/off switch (16) to OFF.
3. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to OFF to close.
4. Set the fuel valve on the engine (9) to the left to close.

#### CAUTION!

Do not adjust the choke lever (7) to stop the engine (10). Misfiring or engine damage may occur.

#### CAUTION!

Do not lift or move the machine to another location during operation. You could lose control of the machine. Observe chapter 13.

### 10.6 Guiding the vibration rammer (Fig. 1)

- For optimal compaction and low rammer foot wear, the rammer foot (18) must rest flat on the floor, not on the front or the rear edge.
- The rammer foot (18) must always make contact parallel to the ground to avoid extreme wear of the plate.
- Guide the machine by the guide bar (15) using both hands.
- Stand behind the machine, go slowly and steer the machine while it moves forwards in the desired direction.
- Guide the machine so that you cannot be trapped between the machine and solid objects.

- Always walk uphill when working on slopes or inclines. The operator must never stand in the felling direction.
- Safety shoes must be worn when the machine is on uneven terrain or when compacting loose material.
- Keep the machine clean and dry.
- Also switch the machine off during short work interruptions.
- When working, open the throttle (6) fully to achieve maximum power.
- Never let go of the guide bar (15) when compacting.
- Let the machine pull forward by itself. The machine is designed so that it moves forward by itself when tampering. To speed the feed up, gently pull the guide bar (15) back so that the rear part of the foot touches the floor first.
- Do not exert any pressure on the machine. Do not try to move the machine forward with muscle power.
- If the machine tips over, switch the engine (10) off immediately (set on/off switch (16) to OFF). Set the machine up again or place it on its side so that the engine (10) faces upwards. (see transport position. Fig. 10).

**Note: To avoid engine damage, the machine must not continue to run when it is lying on its side.**

**⚠ ATTENTION!**

**Do not use the machine on concrete or hard/solid compacted surfaces. In such cases, the machine starts to bounce instead of vibrating, causing damage to the rammer foot (18) and the engine (10).**

## 11. Cleaning and maintenance

**⚠ ATTENTION!**

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any cleaning work.

After each use, clean the cylinder cooling fins and remove any dirt or stones that have accumulated on the machine.

**⚠ ATTENTION!**

Do not use a "high-pressure cleaner" to clean the machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and cause damage to spindles, pistons, bearings or the engine (10). High-pressure cleaners shorten the operating time and impair operability.

**⚠ ATTENTION!**

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any maintenance work.

### 11.1 Maintenance plan

Observe the machine and engine maintenance table:

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Check the cooling fins	After 25 operating hours
Check spark plug	After 25 operating hours
Change the engine oil	After 50 operating hours
Check the air filter	After 100 operating hours
Change the engine oil	After 100 operating hours
Replace spark plug	After 100 operating hours
Clean the sedimentation cup	After 100 operating hours
Change the oil in the tamping system	After 300 operating hours
Clean the fuel filter	After 300 operating hours

### 11.2 Changing the engine oil (Fig. 15)

**NOTE!**

**Environmental damage!**

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the engine (10) is at operating temperature and switched off.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container (not included in the scope of delivery) under the oil drain screw (12).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (12) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (12) again.
5. Now unscrew the oil dipstick (13) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 10.2).
7. Then screw the oil dipstick (13) back in clockwise.

### 11.3 Air filter maintenance (3) (Fig. 16)

#### ⚠ DANGER!

#### Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

#### NOTE!

#### Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A dirty air filter diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 100 operating hours and cleaned as required.

1. Remove the air filter housing cover (3c).
2. Remove the air filter inserts and check these for damage.
3. Replace any damaged insert. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening.
4. Remove the foam filter (3b) from the paper filter (3a). Check it for damage and replace it if necessary. Clean the foam filter (3b) with a mild soapy solution.
5. Blow out the paper filter (3a) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (3a). This can result in damage.
6. Place the foam filter (3b) on the paper filter (3a).
7. Close the air filter housing cover (3c).

Never run the engine (10) without an air filter or with a damaged air filter insert. This would allow dirt into the engine (10), which would result in severe damage to the engine. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

### 11.4 Cleaning / replacing the spark plug (22a) (Fig. 17, 18)

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug (22a) for contamination for the first time after 25 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug (22a) every 100 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug connector (22) and remove any dirt in the spark plug area.

2. Unscrew the spark plug (22a) with the supplied spark plug wrench (G) and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22a) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge (not included in the scope of delivery). To make sure that the engine (10) remains efficient, the spark plug (22a) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22a) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench (G).
7. Place the spark plug connector (22) on the spark plug (22a).

#### ⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

### 11.5 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Check the oil level every time before commissioning.

See 10.3 Lubricating the tamper system.

### 11.6 Changing the tamper system oil (Fig. 10)

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Tilt the machine back until it rests on the guide bar (15).
3. Place a suitable collection bucket (not included in the scope of delivery) under the machine.
4. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
5. Allow the oil to drain into a collection container.
6. Return the machine to an upright position and tilt it until the machine rests on the transport roller (24).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

### 11.7 Drain petrol with a petrol extraction pump (Fig. 19)

In case of storage over a longer period of time, the petrol must be drained.

#### ⚠ WARNING!

#### Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Empty out fuel only outdoors.

1. Close the fuel valve on the fuel tank (19).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved. Remove the fuel filler cap (4).
4. Remove the fuel filter insert (4a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank (5) and drain out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (4a).
7. Retighten the fuel filler cap (4).
8. To ensure that no petrol remains in the carburettor, the remaining petrol must be drained out of the carburettor.

### 11.8 Cleaning the fuel filter insert (4a) (Fig. 19)

**Note:** The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Unscrew the fuel filler cap (4).
2. Remove the fuel filter insert (4a). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
3. Reinsert the fuel filter insert (4a).
4. Retighten the fuel filler cap (4).

### Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

### Important note in the case of repairs:

When returning the machine for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

### Spare parts / accessories

Spark plug F7RTC - Article no.: 3904601090 / SP item 16

Air filter insert - Article no.: 3908301358 / SP item 127

Transport roller article no.: 3908301101 / SP item 90

### Service information

Note that the following parts on this machine are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Spark plug, air filter insert, transport roller

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 12. Transporting and lifting the machine

### ⚠ WARNING!

#### Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the machine may lead to injuries.

1. Before loading, switch off the engine (10) and, after the engine (10) has cooled down, remove the spark plug connector (22) from the spark plug (22a).
2. Close the fuel valve on the engine (9) and the fuel tank (19). Do not refuel the machine on the transport vehicle.
3. The machine can cause severe crushing injuries due to its own weight.

### ⚠ WARNING!

#### Danger of crushing!

The guide bar must not be used to lift the machine.

- Only lift the product by the transport bar.
- The transport bar must be inspected regularly for wear, damage or misuse. A damaged transport bar must be replaced immediately.

⚠ **Attention!** The machine can fall and cause damage or injury if it is not lifted properly.

⚠ **Attention!** The lifting point is used to secure the machine during transport.

⚠ **Attention!** The transport bar (1) is used to recover or tow a stuck machine. If towing with a tow rope is not possible, use a tow bar. Always ensure that the tow bar does not have any visible damage and can withstand the resulting forces. Unlike belts, ropes or chains, a tow bar can absorb and transmit both tensile and compressive forces.

### 12.1 Transport

This machine can be transported in a vehicle or by the transport device (E) depending on the conditions of the place of use and the distance to be covered.

Allow the engine (10) to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7).

#### 12.1.1 Transport device (E) (Fig. 20)

The transport device facilitates handling over short distances. Only use the transport device (E) on a level and solid surface and for short distances. Remove the transport device (E) again before first use.

1. Switch the engine (10) off before transporting (see section 11.5).
2. Gently tilt the machine forward and push the transport device (E) beneath the bracket.

3. Hold the transport device (E) by the foot.
4. Tilt the machine backwards on the axle.
5. Roll it forwards and backwards as required using the guide bar (15).
6. Proceed in reverse order when setting down.
7. Carefully put the machine down and remove the transport device (E).

### 12.1.2 Transporting in a vehicle (Fig. 1, 10, 20)

Always transport the machine in an upright position, if possible. If there is no possibility to transport the machine upright, then only in the position shown in Fig. 11.

The air filter (3) must not point downwards. Oil may get into the cylinder, combustion chamber or air filter (3). This can cause starting difficulties.

1. Lift the machine into a vehicle. Please note that the machine is too heavy to be lifted without mechanical help (i.e. lifting device).
2. Or use the transport device (E) and a loading ramp in order to load the machine into the vehicle.
3. Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the machine. Also secure the machine with a securing strap at the lifting point.

#### ⚠ ATTENTION!

After transport in a horizontal position, the machine must be righted again to allow the oil to run back to the engine (10). This process may take some time until the normal oil level is restored.

### 12.2 Lifting the machine / transport by means of a lifting device (Fig. 1)

Before lifting, make sure that the lifting device (crane or hoist) is capable of carrying the machine weight without danger. See type plate for weight of lifting device. Please note that loading ramps must be stable and able to bear the load.

1. Fasten the lifting gear to the central mounting, i.e. the transport bar (1).
2. Lift the machine a small distance and make sure that all connections are properly fastened.
3. You can now lift the machine as desired using the lifting device.

#### ⚠ ATTENTION!

The machine is heavy and must not be lifted by a single person. Always lift the machine with at least two persons.

## 13. Storage

#### ⚠ DANGER!

##### Risk of fire and explosion!

Storing the machine near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

#### NOTE!

##### Risk of damage!

If the machine is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the machine protected against dirt, dust and moisture.

### 13.1 Storage during extended breaks in operation:

If the machine will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Drain the engine oil from the engine (10) while it is still warm. Top up with new oil. (See section 12.2.)
3. Use clean cloths to clean the machine. **⚠ Do not use aggressive or oil-based cleaning agents when cleaning the plastic parts. Chemicals can damage plastics.**
4. Store the machine in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the machine and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the machine in its original packaging.

Cover the machine to protect it from dust or moisture.

## 14. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

### Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the motor oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

## 15. Troubleshooting

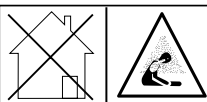



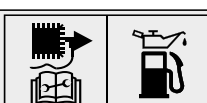



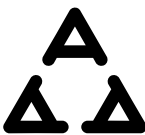

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Untidy compaction pattern.	Rammer foot (18) worn out.	Replace rammer foot (18). Contact authorised specialist workshop.
Oil loss from the engine (10).	Worn seals, radial sealing rings.	Contact authorised specialist workshop.
	Soil surface is too hard.	Compaction of the soil surface is not possible.
	Soil is too wet, the rammer foot (18) gets stuck.	Allow time to dry.
	Thick layer of dirt on the rammer foot (18).	Clean the rammer foot (18) and bottom rammer (17).
The engine (10) runs but the machine runs irregularly.	Broken parts in the tamping system.	Contact authorised specialist workshop.
	Broken or bad spring.	
	Engine speed is set too high.	
Engine (10) will not start.	No fuel in the fuel tank (5).	Refuel with petrol (Super E10).
	Fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19) closed.	Open the fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19).
	Air filter (3) dirty.	Clean the air filter (3).
	On/off switch (16) set to "OFF".	Set the on/off switch (16) to "ON".
	Pull starter (11) defective.	Repair the pull starter (11).
	No engine oil.	Refill the engine oil.
	Spark plug (22a) contaminated.	Clean the spark plug (22a).
The engine (10) runs but the machine does not move.	Centrifugal clutch defective.	Replace the clutch. Contact authorised specialist workshop.
	Compacting pressure low.	Contact authorised specialist workshop.
	Exhaust opening blocked.	
Engine (10) gets too hot.	The cooling air flow is obstructed.	Remove all foreign bodies from the frame, fan, air inlets and the cooling fins.
	Spark plug (22a) defective.	Replace the spark plug (22a).

## Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	<p>Lugege enne käikuvõtmist käitusjuhendit ja ohutusjuhiseid ning järgige neid!</p>		<p>Sidumispunkt on ette nähtud masina kindlustamiseks transportimise ajal.</p>
	<p>Kandke kaitseprille!</p>		<p>Kaitse- ja ohutusseadiste eemaldamine või muutmine on keelatud.</p>
	<p>Kandke kuulmekaitset!</p>		<p>Ärge katsuge pöörlevaid osi. Pöörlevasse rihma kinnijäämine põhjustab käevigastuse. Pange rihmakaitse alati peale.</p>
	<p>Kasutage töökindaid.</p>		<p>Lahtised leegid või suitsetamine on seadme läheduses rangelt keelatud!</p>
	<p>Kasutage õnnetuskindlaid jalatseid.</p>		<p>Tuline pealispind! Puudutamine võib põletusi põhjustada. Viige korrashoiu-, hooldus- ja puhastustöid läbi ainult mahajahtunud mootori korral.</p>
	<p>Ärge jätke seadet vihma kätte.</p>		<p>Hoiatus kuumade osade eest. Tehke kindlaks, et teised inimesed peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Hoidke kõrvalised isikud seadmest eemal.</p>
	<p>Tõstepunkt, mille külge saab masina kinnitada nt selle laadimiseks transpordisõidukile.</p>		<p>Mootori käivitamisel tekivad säde- med. Need võivad süüdata läheduses olevad süttimisohhtlikud gaasid.</p>

	<p>Mürgistusoht! Kasutage seadet ainult välistingimustes ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.</p>		<p>- Segurikasti suletud - Bensiinikraan avatud</p>
	<p>Tähtis: Lülitage mootor enne kütuse juurdevalamist välja. Ärge lisage kütust töö ajal.</p>		<p>Pööretehoob</p>
	<p>Lülitage mootor enne kõiki puhastus- ja hooldustöid välja ja tõmmake süüteküünla pistik süüteküünlalt maha. Olge kütustega ja määrdeainetega ümberkäimisel väga ettevaatlik!</p>		<p>Õlitaseme kontroll.</p>
	<p>Seadme garanteeritud helivõimsustase.</p>	<p>OHT!</p>	<p>Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.</p>
<p>SISSE / VÄLJA</p>	<p>Sisse-/väljalüliti</p>	<p>HOIATUS!</p>	<p>Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.</p>	<p>ETTEVAATUST!</p>	<p>Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või möödukas vigastus.</p>
	<p>Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.</p>	<p>JUHis</p>	<p>Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud masinal või omandil/valdusel.</p>
	<p>Käesolevas käitusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.</p>		

**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	45
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1).....	45
3.	Tarnekomplekt (joon. 2).....	45
4.	Sihtotstarbekohane kasutus .....	45
5.	Üldised ohutusjuhised .....	46
6.	Tehnilised andmed .....	48
7.	Lahtipakkimine .....	49
8.	Ülespanemine .....	49
9.	Enne käikuvõtmist .....	50
10.	Käikuvõtmine .....	51
11.	Puhastamine ja hooldus .....	53
12.	Masina transportimine ja tõstmine .....	55
13.	Ladustamine .....	56
14.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	56
15.	Rikete kõrvaldamine .....	57
16.	Vastavusdeklaratsioon .....	158

## 1. Sissejuhatus

### TOOTJA:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### AUSTATUD KLIENT!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### JUHIS:

Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitlemine,
- käitusjuhendi eiramine,
- remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosalade paigaldamine ja nendega vahetamine,
- mitte sihtotstarbekohane kasutus.

### Pidage silmas:

Käitusjuhend on toote koostisosa. See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seiskuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käitusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käitusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

## 2. Seadme kirjeldus (joon. 1)

1. Transpordilook
2. Kaitseraam
3. Õhufilter
- 3a. Paberfilter
- 3b. Vahtkummfilter
- 3c. Õhufiltrikorpuse kaas
4. Paagikork
- 4a. Kütusefiltri südamik
5. Kütusepaak
6. Gaasihoob
7. Segurikastushoob
8. Õhueemaldusvoolik
9. Kütusekraan mootoril
10. Mootor
11. Tõmbenõrstarter
12. Õli väljalaskepolt
13. Õlimõõtevarras
14. Tampimisjala õli väljalaskepolt

15. Juhtlook
16. Sisse-/väljalüliti
17. Tambitsa alaosa
18. tampimisjalg
19. Kütusekraan kütusepaagil
20. Käigukast
21. Adapterplaadid (2x)
22. Süüteküünla pistik
- 22a. Süüteküünal
23. Summutipaun
24. Transpordirull

## 3. Tarnekomplekt (joon. 2)

- Vibrotambits (A)
- 4 x kuuskantpolt M10x25 (B)
- 1 x voolikuklamber (C)
- 2 x kuuskantpolt (D)
- 1 x transpordiseadis (E)
- 2 x kaabliside (F)
- 1 x süüteküünla võti (G)
- 1 x kaitseraam (2)
- 1 x kütusepaak (5)
- 2 x adapterplaat (21)
- 1 x käitusjuhend

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

### Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.

Masin on mootorkäitusega tööriist ja sobib lahtise maapinna, pinnasekamakate ning kruusa tihendamiseks, et luua seejuures kõva ja stabiilne alus vundamentidele, alusbetoonile ning muudele aluspinnasillutistele.

Masin pole siiski sobiv kõrge savisisaldusega pinnaste tihendamiseks.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Masinat tohivad käsitseda ainult isikud, kes on selleks välja õpetatud, instrueeritud ning volitatud. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operatoor ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažjuhendi ja käitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosaladega ja originaaltarvikutega.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks.

Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöendus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

Käesolevas käitusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠

Peale selle sisaldab käitusjuhend muid tähtsaid tekstikohti, mis on tähistatud sõnaga „**TÄHELEPANU!**“.

### ⚠ Tähelepanu!

Seadmete kasutamisel tuleb ohutusabinõudest kinni pidada, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käitusjuhend/ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite seadme teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käitusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

### ⚠ OHT

Selle korralduse eiramise korral valitseb suurim oht elule või eluohtlike vigastuste oht.

### ⚠ HOIATUS

Selle korralduse eiramise korral valitseb oht elule või raskete vigastuste oht.

### ⚠ ETTEVAATUST

Selle korralduse eiramise korral valitseb kergete kuni keskmiste vigastuste oht.

### JUHIS!

Selle korralduse eiramise korral valitseb mootori või muude materiaalsete väärtuste kahjustamise oht.

- Õppige oma masinat tundma.
- Lugege käitusjuhend tähelepanelikult läbi ja tehke kindlaks, et mõistate selle sisu ning kõiki masinale paigaldatud etikette.
- Tutvuge kasutuspiirkonnaga, masina piirangutega ja eriliste ohuallikatega.
- Tehke kindlaks, et tunnete täpselt kõiki käsitsemiselemente ja nende funktsiooni.
- Tehke kindlaks, et teate, kuidas masin peatatakse ja käsitsemiselemendid kiiresti deaktiveeritakse.
- Ärge üritage masinat kasutada ilma mootori talitusviisi ja hooldusnõudeid tundmata ning teadmata, kuidas tuleb inimkahjude ja/või materiaalsete kahjudega õnnetusi vältida.
- Hoidke teised inimesed, eelkõige lapsed oma tööpiirkonnast eemal.

### Tööpiirkond

- Ärge käivitage ja käsitsege masinat kunagi suletud või halvasti ventileeritud piirkonnas.

Heitgaasid on ohtlikud, sest need sisaldavad lõhnavat ja surmavat gaasi süsinikmonooksiidi. Kasutage masinat ainult hästi ventileeritud välispiirkondades.

- Ärge kasutage masinat kunagi puuduliku vaate või valgusolude korral.
- Tehke kindlaks, et kraavi seinad on stabiilsed ega kuku vibratsiooni tõttu sisse. Ettevaatust allakukkumise- või ümberkukkumisohtu eest!
- Tehke kindlaks, et tambitavas piirkond ei sisalda elektrikaableid, gaasi- või veetorstikke, mis võivad vibratsiooni tõttu kahjustada saada.
- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate kaitsmata puurava- või ehitussüvendite läheduses.
- Ärge töötage seadmega vihma, äikeses ja eelkõige mitte pikselöögi ohtu korral.
- Pöörake halva ilmastiku korral, ebatasasel maastikul või kallakutel tähelepanu turvalisele seisule.
- Kasutage masinat ainult ehitusplatsidel, kus kasutustingimused lubavad masina mõõdukat kasutamist. Võtke arvesse eelkõige:
  - stabiilsustingimusi;
  - pinnase omadusi ja kandevõimet;
  - sõitmistee laiust;
  - ülesõidetavate takistuste ja servade kõrguse-laiuse suhet (nt seoses bandaaži laiuse; äärekivi kõrguse; kraavi sügavusega);
  - masina kaadumisnurka ja kasutustingimusi ehitusplatsil, mis avaldavad stabiilsusele negatiivset mõju (nt äärekivi kõrgus, dünaamilised efektid).
- Pöörake territooriumitel käitamisel tähelepanu erilistele ohtudele, nt:
  - järgige lokaalseid eeskirju käitamise kohta,
  - hoidke elektriõhuliinide suhtes piisavat vahe- maad,
  - pöörake tunnelis kasutamisel tähelepanu aurudele ja tolmu tekkele,
  - pöörake saastunud piirkondades töötamisel tähelepanu erilistele ohtudele.

### Isikute ohutus

- Ärge kasutage masinat, kui olete tarbinud uimas- teid, alkoholi või ravimeid, mis mõjutavad Teie võimet masinat korrektselt kasutada.
- Kandke küllaldast riietust. Kandke pikki pükse ja kindaid. Kandke terasninade, terastaldade ja haarduva profiiliga turvajalatseid.
- Kandke töötamisel kuulmekaitset ja kaitseprille. Kasutage tolmu tekitavatel töödel respiraatorit.
- Ärge kandke avarat riietust, lühikesi pükse ega ükskõik milliseid ehteid. Kandke pikki juukseid seotult nii, et need pole õlgadest pikemad. Hoidke oma juuksed, riietus ja kindad liikuvatest osadest eemal. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võivad liikuvatesse osadesse kinni jääda.
- Jätke kaitsesirmid oma kohale ja talitluskõlblikuks.
- Tehke kindlaks, et kõik mutrid, poldid jne on kindlalt kinni pingutatud.

- Ärge kasutage kunagi masinat, kui see vajab remonti või on halvas mehaanilises seisukorras. Vahtetage kahjustatud, puuduvad või defektsed osad enne käsitsemist välja.
- Operaator peab olema vähemalt 18 aastat vana. Õpilased peavad olema vähemalt 16 aastat vanad, kuid tohivad masinal töötada ainult järelevalve all.
- Kõik operaatorid peavad olema masina kasutamises, seadistamises ja käsitsemises küllaldaselt koolitatud.
- Kontrollige masinat bensiinilekete suhtes.
- Hoidke see talitluskõlblik. Ärge kasutage masinat, kui mootorit lüliti ei saa vastava lülitiga sisse ja välja lülitada.
- Bensiiniga käitatavad masinad, mida ei saa mootori lülitiga juhtida, on ohtlikud ja tuleb välja vahetada.
- Harjuge enne käivitamist masinat üle kontrollima, et kruvikeerajad ja võtmed on masina piirkonnast eemaldatud. Kruvikeeraja või võti, mis asub veel pöörleva masinaosa sisemuses, võib inimkahjusid põhjustada.
- Olge tähelepanelik, pidage oma tegevusi silmas ja kasutage masinaga töötamisel tervet mõistust. Ärge hinnake ennast üle.
- Ärge kasutage masinat, kui olete paljajalu või kannate sandaale või muid sarnaseid jalatseid. Kandke turvajalatseid, mis kaitsevad Teie jalgu ja parendavad seisustabiilsust libedatel pindadel.
- Hoolitsege igal ajal hea seisustabiilsuse ja tasakaalu eest. Nii saate masinat ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- Vältige soovimatut käivitamist. Tehke kindlaks, et mootori lüliti on enne masina transportimist või masinal hooldustööde teostamist välja lülitatud. Masina transportimine ja hooldustööd masinal võivad põhjustada õnnetusi, kui lüliti on sees.
- Masina erinevates kohtades valitseb liikuvate või pöörlevate koostesõlmede tõttu muljumisoht. Hoidke käed ja jalad plaadist eemal. Töötage kontsentreeritult ja pöörake alati tähelepanu turvalisele seisule. Kandke turva-tööjalatseid!
- Tehke kindlaks, et masin ja operaator on tasasel maastik ülespanemisel mõlemad stabiilses seisus ja masin ei kuku käituse ajal ümber, alla ega libise ära.

#### Ohutus bensiiniga ümberkäimisel

- Bensiin on väga süttimisvõimeline ja selle gaasid võivad plahvatada, kui need süttivad.
- Võtke bensiiniga ümberkäimisel tarvitusele ohutusmeetmed, et vähendada raske vigastuse riski.
- Kasutage kütusepaagi täitmiseks või tühjendamiseks sobivat bensiinikanistrit.
- Viige neid töid läbi puhtas, hästi ventileeritud väliskeskkonnas.
- Ärge suitsetage. Ärge laske sädemetel, lahtistel leekidel või muudel tuleallikatel lähedusse sattuda, kui valate bensiini sisse või töötate masinaga.

- Ärge täitke kütusepaaki kunagi sisetingimustes. Hoidke maandatud, elektriliselt juhtivad esemed nagu tööriistad katmata elektriosadest ja juhtmetest eemal, et vältida sädemete või valguskaare teket. Seetõttu võidakse bensiinigaasid süüdata.
- Seisake alati mootor ja laske sellel enne kütusepaagi täitmist maha jahtuda. Ärge eemaldage paagikorki ega täitke kütusepaaki kunagi, kui mootor töötab või mootor on liiga kuum.
- Ärge kasutage masinat, kui teate bensiinisüsteemi lekkivat. Vabastage aeglaselt paagikorki, et võimalik rõhk kütusepaagist välja lasta. Ärge täitke kütusepaaki kunagi üle (bensiin ei peaks kunagi tähistatud suurimast täitekõrgusest kõrgemal asuma). Sulgege kütusepaak jälle kindlalt paagikorgiga ja pühkige üleloksutatud bensiin ära.
- Ärge kasutage kunagi masinat, kui paagikork pole kindlalt kinni keeratud. Vältige üle loksutatud bensiini läheduses süüteallikaid. Kui bensiini loksutati üle, siis ärge üritage masinat käivitada. Eemaldage masin üleloksutatud bensiiniga piirkonnast ja vältige süüteallikate tekkimist, kuni bensiinigaasid on lendunud.
- Säilitage bensiini spetsiaalselt selleks otstarbeks valmistatud kanistrites.
- Ladustage bensiini jahedas, hästi ventileeritud piirkonnas eemal sädemetest ja lahtistest leekidest või muudest süüteallikatest. Ärge säilitage bensiini või täidetud kütusepaagiga masinat kunagi hoones, kus bensiinigaasid võivad sädemete, lahtiste leekide või muude süüteallikatega nagu veeboilerite, ahjude, riidekuivatitega vms kokku puutuda.
- Laske mootoril enne masina ladustamist suletud piirkonnas maha jahtuda.

#### Masina kasutamine ja hoolitsus

- Ärge tõstke ega kandke kunagi masinat, kui mootor töötab.
- Ärge käige masinaga ümber toore jõuga.
- Kasutage oma kasutusvaldkonna jaoks õiget masinat. Õige masin teeb tööd, milleks see konstrueeriti, paremini ja ohutumalt ära.
- Ärge muutke mootori pööreteregulaatori seadistust ega andke sellele liigpöördeid. Pööreteregulaator kontrollib mootori suurimat kiirust maksimaalse ohutuse juures.
- Ärge laske mootoril kõrgetel pööretel töötada, kui Te ei tihenda.
- Ärge hoidke käsi või jalgu pöörlevate osade läheduses.
- Vältige kokkupuudet kuuma bensiini, õli, heitgaaside ja kuumade pealispindadega. Ärge puudutage mootorit või summutit. Need osad lähevad kasutamisel eriti kuumaks. Need on veel kuumad ka lühikest aega pärast masina väljalülitamist.
- Laske mootoril enne hooldustööde või seadistamise läbiviimist maha jahtuda.

- Kui masin peaks hakkama ebatavalisi mürasid või vibratsioone emiteerima, siis lülitage mootor kohe välja, lahutage süüteküünla kaabel ja otsige põhjust. Ebatavalised mürad või vibratsioonid on harilikult veamärgid.
- Kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud paigaldus- ja tarvikuosi. Eiramise korral võivad olla tagajärjeks vigastused.
- Hooldage masinat. Kontrollige üle liikuvate osade vale väljajoondus või blokaadid, kahjustused osadel ja muud seisundid, mis võivad seadme talitlust halvendada. Laske masin enne igasugust edasikasutust remontida, kui tuvastate kahjustusi. Paljud õnnetused on halvasti hooldatud varustuse tulemus.
- Hoidke mootor ja summuti rohest, lehtedest, ülemäärasest määrdeainest või kogunenud süsinikust puhas, et vähendada tulekahju riski.
- Ärge kallake masinale ega pihustage seda veega või muu vedelikuga.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja väikeosadest vabad.
- Puhastage masin iga kord pärast kasutamist.
- Järgige bensiini, õli jms kohta kehtivaid jätmete utiliseerimisdirektiive, et kaitsta keskkonda.
- Säilitage väljalülitatud masinat väljaspool laste käeulatust ega lubage masinat kasutada isikutel, kes ei tunne masinat või käesolevat juhendit. Masin on koolitamata kasutajate kätes ohtlik.
- Tehke kindlaks, et masin ei kuku ümber, libise, vee- ega kuku alla, kui see on käigust võetud.

#### Teenindus

- Lülitage enne puhastust, remonte, ülevaatusi ja seadistustööd mootor välja ning tehke kindlaks, et kõik liikuvad osad seisavad paigal.
- Tehke alati kindlaks, et mootori lüliti asub asendis „OFF“. Lahutage süüteküünla kaabel ja hoidke see süüteküünlast eemal, et vältida soovimatut käivitumist.
- Laske masinat kvalifitseeritud töötajatel hooldada. Kasutage ainult originaalvaruosi. Sellega tehakse kindlaks masina turvaliseks jäämine.

#### Täiendavad ohutusjuhised

- Hoidke käed, sõrmed ja jalad põhiplaadist eemal, et vältida vigastusi.
- Hoidke masina käepidet mõlema käega korralikult kinni.
- Jääge kasutamisel alati masina taha; ärge kõndige ega seiske kunagi masina ees, kui mootor töötab.
- Ärge asetage kunagi tööriistu või muid esemeid masina alla. Kui masin sõidab vastu võõrobjekti, siis seisake mootor, lahutage süüteküünal ja kontrollige masin kahjustuste suhtes üle; remontige kahjustus enne masina uuesti käivitamist ning kasutamist.
- Ärge koormake masinat üle, üritades liiga sügavalt või liiga kiiresti tihendada.
- Ärge kasutage masinat suurte kiirustega kõvadel või libedatel pindadel.

- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate masinat killustikupatjadel, -teedel või tänavatel või neid ületate.
- Pöörake tähelepanu peidetud ohtudele või liiklusele. Ärge vedage inimesi.
- Ärge lahkuge kunagi töökohalt ega jätke masinat kunagi järelevalveta, kui mootor töötab.
- Peatage alati masin, kui töö katkestatakse või lähe- te ühest kohast järgmisse.
- Hoidke kraaviservadest eemal ja vältige tegevusi, mis võimaldavad masinal ümber kukkuda. Liikuge tõusudest ettevaatlikult otsesuunas ja tagurpidi üles, et vältida masina kukkumist operaatori peale.
- Seadke masin alati kõvale ja tasasele pinnale ning lülitage masin välja.
- Piirake masinaga töötamise aegu ja tehke regulaarselt pause, et vähendada vibratsioonikoormusi ning lasta oma kätel puhata. Vähendage kiirust ja avaldatavat jõudu, millega korduvaid liikumisi teostate.

#### Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käitusjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist.
- Kasutage tööriista, mida käesolevas käitusjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

## 6. Tehnilised andmed

Koostemõõdud L x S x K.....	480 x 780 x 1150 mm
Tampimisplaat P x L.....	345 x 285 mm
Tampimisplaadi töökäik.....	40 – 66 mm
Löögiarv .....	450 - 650 /min
Tsentrifugaaljõud.....	10 kN
Mootori koosteviis .....	1-silindriline/4-taktiline
Mootori max võimsus .....	4,1 kW
Töömaht .....	196 ccm
Pöördearv max.....	3600 /min
Kütus .....	Super E10 bensiin
Kütusepaagi maht .....	2,8 l
Mootoriõli kogus .....	0,6 l
Mootoriõli.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Tampimissüsteemi määrimine.....	SAE 10 W-30
Õli mahutavus tampimissüsteemis .....	0,8 l
CO <sub>2</sub> -pääst .....	811,46 g/kWh
Süüteküünal .....	F7RTC
Elektroodide vahe .....	0,7 - 0,8 mm
Kaal .....	78 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

## Müra ja vibratsioon

Müraväärtused määrati vastavalt EN ISO 3744. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 500-4.

Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

## Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase  $L_{WA}$  ..... 108 dB  
 Helirõhutase  $L_{pA}$  ..... 87,45 dB  
 Määramatus  $K_{wa/pA}$  ..... 3 dB

## Vibratsiooni tunnusväärtused

Vibratsioon paremal käepidemel  $a_h$  ..... 30,61 m/s<sup>2</sup>  
 Vibratsioon vasakul käepidemel  $a_h$  ..... 29,37 m/s<sup>2</sup>

Esitatud heliväärtused on normeeritud kontrollmeetodi alusel mõõdetud ja neid saab kasutada erinevate tööriistade võrdlemiseks üksteisega.

Peale selle sobivad need väärtused kasutajale mõjuvate koormuste, mis heli tõttu tekivad, esmase hindamise võimaldamiseks.

**Hoiatus!** Sõltuvalt sellest, kuidas Te masinat kasutate, võivad tegelikud väärtused esitatust kõrvale kalduda. Võtke tarvitusele vastavad meetmed, et ennast mürakoormuste vastu kaitsta.

Võtke seejuures arvesse kogu töökulgu, seega ka ajahetki, mil tööriist töötab koormuseta või on välja lülitatud.

Sobivad meetmed hõlmavad muuhulgas tööriista ja rakendustööriistade hooldust ning hoolitsust, regulaarseid pause ja tööprotsesside head planeerimist.

## Hoiatus!

Pikemal töötamisel võivad tekkida käsitseva isiku kätes vibratsioonide tõttu verevarustushäired (Raynaud' sündroom).

Raynaud' sündroom on veresoonte haigus, mille puhul lähevad väikesed veresooned sõrmedes ja varvastes spastiliselt krampi. Asjaomaseid piirkondi ei varustata enam piisavalt verega ja need muutuvad seetõttu äärmiselt kahvatuks. Vibreerivate seadmete sagedane kasutamine võib halvendatud verevarustusega isikutel (nt suitsetajad, diabeetikud) närvikahjustusi tekitada.

Kui märkate ebatavalisi vaevusi, siis lõpetage kohe töö ja pöörduge arsti poole.

Järgige ohtude vähendamiseks järgnevaid juhiseid:

- Hoidke oma keha ja eriti käed külma ilma korral soojad.
- Tehke regulaarselt pause ja liigutage seejuures verevarustuse parendamiseks käsi.
- Hoolitsege regulaarse hooldusega ja seadmel kinnolevate osadega masina võimalikult vähese vibratsiooni eest.

## 7. Lahtipakkimine

1. Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
2. Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused. Eemaldage transpordikindlustused lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis).
3. Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
4. Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
5. Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
6. Tutvuge enne kasutamist käitusjuhendi alusel seadmega.
7. Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
8. Edastage tellimuste korral meie artiklimumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### △ OHT

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 8. Ülespanemine

### △ HOIATUS!

#### Vigastusoht ja kahjustusoht!

Valede varu- ja tarvikuosade kasutamine võib põhjustada vigastusi ning kahjustusi. Need võivad vabaneda ja eemale paiskuda. Peale selle võivad need masina jõudlust vähendada.

- Kasutage ainult tootja originaalvaru- ja tarvikuosi. Originaalvaruosi ja -tarvikuid saate oma edasimüüjalt.
- Eiramise korral võib masina jõudlus väheneda ja osad võivad vabaneda.
- Eiramise korral kaotab tootja garantii kehtivuse.

### JUHIS!

**Masina kõrge kaalu tõttu soovitame me montaaži teostada vähemalt kahe inimesega.**

Tarnimisel on mõned osad demonteeritud. Monteerimiseks vajate:

- Lihtvõti VM 13 mm (kütusepaagi montaaž)
- Peentangid (kütusepaagi montaaž)
- Lihtvõti VM 16 mm (kaitseraami ja adapterplaatide montaaž)
- Lihtvõti VM 8 mm (gaasihoova montaaž)
- Lihtvõti VM 10 mm (gaasihoova montaaž)

Montaažitööriistad ei sisaldu tarnekomplektis.

### 8.1 Kaitseraami (2) monteerimine (joon. 3)

1. Eemaldage esmalt mõlemal küljel neli kuuskantpolti M10x25 (B), vedruseibid ja alusseibid adapterplaatidelt (21).
2. Monteerige kaitseraam (2) nelja kuuskantpoldiga M10x25 (B), vedruseibide ja alusseibidega mõlemal küljel adapterplaatide (21) külge.
3. Pingutage kuuskantpolid (B) lihtvõtmega VM 16 tugevasti kinni.

### 8.2 Kütusepaagi (5) monteerimine (joon. 4, 5)

1. Monteerige kütusepaak (5) kahe kuuskantpoldi (D), kahe alusseibi M8 ja kahe tõkishammasmutteriga M8 kaitseraami (2) hoidepleki külge.
2. Pingutage kuuskantpolid (D) lihtvõtmega VM 13 tugevasti kinni.
3. Pistke bensiinivoolik kütusepaagi kütusekraanile (19). Kindlustage bensiinivoolik voolikuklambriga (C), et vältida mahalibisemist. Kasutage selleks peentange.

### 8.3 Gaasihoova (6) monteerimine (joon. 2, 6)

1. Monteerige gaasihoob (6) kinnitusvitsa, kahe ristpeakruvi M6x30 ja kahe iselukustuva mutriga M6 kaitseraami (2) külge.
2. Pingutage kuuskantpolid ja mutrid lihtvõtmega VM10 ja lihtvõtmega VM8 tugevasti kinni.
3. Kinnitage gaasitross kaasasolevate kaablisidemetega (F) kaitseraami (2) külge.

## 9. Enne käikuvõtmist

### ⚠ TÄHELEPANU!

Monteerige masin enne käikuvõtmist tingimata tervikliikult!

### ⚠ HOIATUS!

#### Terviseoht!

Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käitage masinat ainult õues.

### JUHIS!

#### Seadme kahjustumine

Kui masinat käitatakse ilma või liiga vähese mootori- ja käigukastiõliga, siis võib see põhjustada mootori- ja käigukastiõliga.

- Valage enne käikuvõtmist bensiin ja õli sisse. Masin tarnitakse ilma mootori- ja käigukastiõlita.

### JUHIS!

#### Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmiselt mürgine ja võib kiiresti vee- ja maast saastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või letrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

### JUHIS!

#### Kahjustusoht!

Kui kasutatakse valesti ladustatud või välja laskmata kütust, siis võib karburaator ummistuda või mootori käitus halveneda.

- Pange mittekasutatav kütus õhutihedasse mahutisse ja säilitage seda pimedas jahedas ruumis.

### 9.1 Bensiini sissevalamine (joon. 8)

#### ⚠ Tähelepanu!

**Masin tarnitakse ilma bensiiniga. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata bensiin sisse. Kasutage selleks Super E10 bensiini.**

### ⚠ OHT!

#### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
- Hoidke kuumus, leegid ja sädemed eemal.
- Valage kütust sisse ainult õues. Ärge tankige masinat transpordisõidukil.
- Kandke kaitsekindaid.
- Vältige kokkupuudet naha ja silmadega.
- Käivitage masin vähemalt 3 m kütuse sissevalamiskohast eemal.

**Juhis:** Kasutage kütusefiltrit (4a). Kütuse filtersüdamiku (4a) puhul on tegemist filtertopsiga, mis asub vahetult paagikorgi (4) all ja filtreerib kogu sissevalatud kütust.

1. Puhastage sissevalamispiirkonna ümbrus. Mustus kütusepaagis (5) põhjustab käitusrikkeid.
2. Avage paagikork (4) ettevaatlikult, et võimalik vältsev ülerõhk saaks väljuda.
3. Täitke kütusepaak (5) letri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil bensiiniga (Super E10). Kasutage kütuse filtersüdamikku (4a). Pöörake tähelepanu max täitekogusele 2,8 liitrit. Valage bensiin ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Sulgege paagikork (4) taas. Tehke kindlaks, et paagikork (4) sulgub tihedalt.
5. Puhastage paagikork (4) ja ümbrus.
6. Kontrollige kütusepaak (5) ja kütusetorustikud ebatiheduste suhtes üle.
7. Eemaldage enne mootori (10) käivitamist tankimiskohast vähemalt kolm meetrit.
8. Ärge kasutage juba kasutatud või saastunud bensiini. Ärge laske mustusel ja veel kütusepaaki (5) sattuda.

## 9.2 Mootoriõli sissevalamine (joon. 8, 9)

### △ Tähelepanu!

Masin tarnitakse ilma mootoriõlita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata õli sisse. Kasutage selleks multiviskooset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40 olenevalt kasutustemperatuurist).

**Juhis:** Kontrollige õlitaset regulaarselt iga kord enne käikuvõtmist. Liiga madal õlitase võib mootorit kahjustada.

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale.
2. Keerake õlimõõtevarras (13) välja.
3. Täitke paak leetri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil mootoriõliga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 600 ml. Valage õli ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Pühkige õlimõõtevarras (13) puhta ebemevaba lapiga üle.
5. Pistke õlimõõtevarras (13) jälle sisse ja kontrollige õli täitetaset ilma õlimõõtevarrast (13) uuesti sisse kruvimata.
6. Õlitase peab olema õlimõõtevarda (13) keskmise märgistuse piires.
7. Kui õlitase on liiga madal, siis lisage soovitatud kogus õli (max 600 ml).
8. Keerake õlimõõtevarras (13) seejärel taas sisse.

## 9.3 Tampimissüsteemi määrimine (joon. 10)

Määrdeõli jaotatakse masina vibroliikumise kaudu kogu tampimissüsteemis laiali. Masina käituse pääseb õli kolvis asuvate avade kaudu masina põhjast väntvõllikarterisse.

Tampimissüsteemi õlitase tuleb hoida alati õige, et tagada efektiivne tampimisrežiim.

**Märkus:** Kui masinat transporditakse horisontaalses positsioonis või seda just kasutati, siis peab seisma masin 15 minutit püstises positsioonis enne, kui saab õlitaset kontrollida. Sedasi saab õli settida ja parem mõõteväärtuse anda.

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale. Kallutage masinat nii, et see moodustab maapinna suhtes täisnurga.
2. Kõrvaldage mustus tampimisjala õli väljalaskepoldi (14) vaateklaasi piirkonnast.
3. Kontrollige tampimisjala õli väljalaskepoldi (14) vaateklaasi kaudu õlitaset. Tampimissüsteemi määrimine on korras, kui õlivaateklaas näitab umbes 1/2 - 3/4 täituvust.
4. Kui õli pole nähtav, siis tuleb õli juurde valada.
5. Kallutage masinat ettepoole, kuni see toetub transpordirullile (24).
6. Eemaldage tampimisjala õli väljalaskepolt (14) padrunvõtmega VM24 mm ja narrevõtmega (ei sisaldu tarnekomplektis).
7. Valage õli leetri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil sisse. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 800 ml.

Kasutage selleks multiviskooset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40 olenevalt kasutustemperatuurist).

8. Keerake tampimisjala õli väljalaskepolt (14) seejärel taas sisse. Pingutage tampimisjala õli väljalaskepolt (14) pöördemomendiga 9 Nm (6 ft-lbs) kinni.
9. Pange masin jälle püsti.

**JUHIS:** Ärge täitke tampimissüsteemi õliga üle. Liiga kõrge õlitase võib põhjustada tampimissüsteemis hüdraillise takistuse. See võib põhjustada vigastust ja kahjustusi mootori siduril, tampimissüsteemil ning tampimisjalal.

## 9.4 Tampimisjalg (18) (joon. 1)

Uue masin puhul tuleb iga kord enne käikuvõtmist või pärast uue tampimisjala (18) paigaldamist kõik kinnitusmutrid lihtvõtmega VM19 (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni pingutada. Momentvõtme (ei sisaldu tarnekomplektis) kasutamisel on pingutusmoment 86 Nm.

## 10. Käikuvõtmine

### △ TÄHELEPANU!

Lugege ohutusjuhised tähelepanelikult läbi.

### 10.1 Ettevalmistamine

Asetage masin püsti kõvale tasasele pinnale nii, et on tagatud mootori (10) nõuetekohane määrimine.

### Kontrollimine enne käitsemist

- Kontrollige mootori kõiki külgi õli- ja bensiinilekete suhtes.
- Kontrollige mootoriõli taset.
- Kontrollige kütusetaset – kütusepaak peaks olema vähemalt pooleldi täis.
- Kontrollige õhufiltri seisundit.
- Kontrollige kütusetorustike seisundit.
- Pöörake tähelepanu kahjustuste ilmingutele.
- Kontrollige üle, et kõik kaitsekatted on paigaldatud ja kõik kruvid, mutrid ning poldid on kinni pingutatud.
- Kontrollige väliseid poltliiteid tugeva kinnituse suhtes.
- Kontrollige, kas masin asub kõval, tasasel ja seisukindlal pinnal, et vältida ümberkukkumist. Vigastus- ja kaadumisoht!
- Kontrollige seismiskohta. Ärge käivitage masinat kõvadatel pindadel nagu asfaldil või betoonil. Vältige süvendite või aukudega ülespanekukohti (nagu nt poriloike). Libedate, märgade pindade korral valitseb libastumisoht!

### 10.2 Sisse-/väljalüliti (16) (joon. 11)

Sisse-/väljalülitiga (16) aktiveeritakse ja deaktiveeritakse süütesüsteemi. Sisse-/väljalüliti (16) peab asuma asendis ON, et mootor (10) töötaks.

Mootor (10) seiskub, kui sisse-/väljalüliti (16) liigutatakse asendisse OFF.

### 10.3 Gaasihoob (6) (joon. 1, 6, 14)

Gaasihoovaga (6) juhitakse mootori (10) kiirust. Hoo-va liigutamise näidatud suundades töötab mootor (10) kiiremini või aeglasemalt.

Kiire =



Aeglane/tühikäik =



#### Juhis:

Masin on välja töötatud pöördearvule 4000 p/min. Optimaalse pöördearvul puhul lööb jalg kiirusega 680 lööki minutis. Drosselduskiiruse suurendamine üle tehase poolt seadistatud pöördearvu ei suurenda löögiarvu ja võib masinat kahjustada.

#### ⚠ TÄHELEPANU!

Avage segurikastushooba (7) mootori (10) käivitamisel ainult siis, kui gaasihoob (6) seisab tühikäigul. Vastasel juhul võib masin liikuma hakata.

Viige masin tühikäiguasendist aeglaselt täisgaasi- ssendisse.

### 10.4 Mootori (10) käivitamine (joon. 11 - 14)

#### 10.4.1 Külmkäivitus

1. Seadke kütusepaagi kütusekraan (19) ON peale.
2. Seadke mootori kütusekraan (9) avamiseks paremale.
3. Sulgege segurikastushoob (7) ja lükake selleks vasakule.
4. Avage veidi gaasihooba (6) vajutades seda kergelt vasakule.
5. Keerake sisse-/väljalüliti (16) ON peale.
6. Tõmmake kergelt tõmbenõrstarterit (11), kuni on tunda takistust, ja laske sellel jälle sisse kerida.
7. Tõmmake jõuliselt tõmbenõrstarterit (11) ja laske sellel jälle aeglaselt sisse kerida. Ärge laske tõmbenõrstarteril (11) tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral tõmbenõrstarterit (11) mitu korda, kuni mootor (10) käivitub.
8. Laske mootoril (10) mõned sekundid soojaks töötada.
9. Seadke gaasihoob (6) tühikäigule.
10. Kui mootor (10) töötab, siis seadke segurikastushooba (7) aeglaselt paremale.
11. Lükake gaasihooba (6) käitamiseks aeglaselt vasakule.
12. Masin hakkab tööle.

#### 10.4.2 Soekäivitus (joon. 11-14)

1. Seadke kütusepaagi kütusekraan (19) ON peale.
2. Seadke mootori kütusekraan (9) avamiseks paremale.
3. Avage segurikastushoob (7) ja lükake selleks paremale.
4. Seadke gaasihoob (6) tühikäigupositsiooni paremale.
5. Keerake sisse-/väljalüliti (16) ON peale.

6. Tõmmake jõuliselt tõmbenõrstarterit (11) ja laske sellel jälle aeglaselt sisse kerida. Ärge laske tõmbenõrstarteril (11) tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral tõmbenõrstarterit (11) mitu korda, kuni mootor (10) käivitub.
7. Mootor (10) käivitub.
8. Lükake gaasihooba (6) käitamiseks aeglaselt vasakule.
9. Masin hakkab tööle.

### 10.5 Mootori (10) seiskamine (joon. 13, 14)

#### ⚠ Tähelepanu!

Kui peate mootori (10) hädajuhtumil peatama, siis keerake sisse-/väljalüliti (16) positsiooni OFF.

Kasutage normaalsetes tingimustes järgnevat meetodit:

1. Seadke gaasihoob (6) tühikäigupositsiooni paremale.
2. Keerake sisse-/väljalüliti (16) OFF peale.
3. Seadke kütusepaagi kütusekraan (19) sulgemiseks OFF peale.
4. Seadke mootori kütusekraan (9) sulgemiseks vasakule.

#### ETTEVAATUST!

Ärge seadke mootori (10) seiskamiseks segurikastushooba (7). See võib tekitada väärsüüteid või mootorikahjustusi.

#### ETTEVAATUST!

Käituse ajal ei tohi masinat üles tõsta ega teise seismiskohta liigutada. Te võite masina üle kontrolli kaotada. Järgige peatükki 13.

### 10.6 Vibrotambitsa juhtimine (joon. 1)

- Optimaalseks tihendamiseks ja tampimisjala kulumise vähendamiseks peab tampimisjalg (18) lapiti, mitte esi- või tagaservaga maapinnale toetuma.
- Tampimisjalg (18) peab tabama maapinda alati paralleelses asendis, et vältida plaadi äärmuslikku kulumist.
- Juhtige masinat mõlema käega juhtloogast (15).
- Seiske masina taha, kõndige aeglaselt ja juhtige masinat, mil see liigub edaspidi, soovitud suunda.
- Juhtige masinat nii, et Te ei saa masina ja kõvade esemete vahel muljuda.
- Kõndige tõusudel või langustel töötamisel alati mäe küljel. Operaator ei tohi seista kunagi langussuunas.
- Kui kasutate masinat ebatasasel maastikul või lah-tise materjali tihendamiseks, siis peate kandma turvajalatseid.
- Hoidke masin puhas ja kuiv.
- Lülitage masin ka lühikeste töökatkestuste korral välja.
- Avage gaasihoob (6) töötamisel max võimsuse saavutamiseks täielikult.
- Ärge laske tihendamisel mitte mingil juhul juhtlooka (15) lahti.

- Laske masinal ise edaspidi vedada. Masin on konstrueeritud nii, et see liigub tampimisel ise edaspidi. Tõmmake ettenihke kiirendamiseks juhtlooka (15) veidi tagasi nii, et jala tagumine osa puudutab esmalt maapinda.
- Äрге avaldage masinale survet. Äрге üritage masinat lihasjõuga edaspidi liigutada.
- Kui masin peaks ümber kukkuma, siis seisake mootor (10) kohe (seadke sisse-/väljalüliti (16) OFF peale). Pange masin jälle püsti või asetage külili nii, et mootor (10) on ülespoole suunatud. (vt transpordiasendit joon. 10).

**Juhis: Mootorikahjustuste vältimiseks ei tohi masin edasi töötada, kui see lebab külili.**

**⚠ TÄHELEPANU!**

Äрге kasutage masinat betoonil või kõvadel või tugevalt tihendatud pindadel. Sellistel juhtudel hakkab masin vibreerimise asemel üles lööma, mis põhjustab tampimisjalal (18) ja mootoril (10) kahjustusi.

**11. Puhastamine ja hooldus**

**⚠ TÄHELEPANU!**

Lülitage enne puhastustööde läbiviimist alati mootor (10) välja ja tõmmake süüteküünla pistik (22) maha.

Iga kord pärast kasutamist tuleb silindri jahutusribid ära puhastada ja masinale kogunenud mustus ning kivid eemaldada.

**⚠ TÄHELEPANU!**

Äрге kasutage masina puhastamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib masinal tihedatesse piirkondadesse tungida ja spindleid, kolbe, laagreid või mootorit (10) kahjustada. Kõrgsurvepesurid lühendavad kasutusi- ga ja halvendavad käsitsetavust.

**⚠ TÄHELEPANU!**

Lülitage enne hooldustööde läbiviimist alati mootor (10) välja ja tõmmake süüteküünla pistik (22) maha.

**11.1 Hooldusplaan**

Järgige käesolevat masina ja mootori hooldustabelit:

Hooldusplaan	
Kontroll korrashoiuks	Intervall
Lõdvad poldid	Enne käikuvõtmist
Kontroll kahjustuste suhtes	Enne käikuvõtmist
Kontrollige kütusepaagi tihedust	Enne käikuvõtmist
Puhastage masin	Pärast käikuvõtmist
Jahutusribide ülekontrollimine	25 töötunni järel

Süüteküünla ülekontrollimine	25 töötunni järel
Vahetage mootoriõli	50 töötunni järel
Õhufiltri ülekontrollimine	100 töötunni järel
Vahetage mootoriõli	100 töötunni järel
vahetage süüteküünal	100 töötunni järel
Settetopsi puhastamine	100 töötunni järel
Vahetage tampimissüsteemis õli	300 töötunni järel
Puhastage kütusefilter	300 töötunni järel

**11.2 Mootoriõli vahetamine (joon. 15)**

**JUHIS!**

**Keskkonnakahjud!**

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti vee- saastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või letrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Mootoriõli vahetust tuleks läbi viia töösooja ja väljalülitatud mootori (10) korral.

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale.
2. Pange sobiv kogumismahuti (ei sisaldu tarnekomplektis) õli väljalaskepoldi (12) alla.
3. Kasutage lihtvõtit VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis), et avada õli väljalaskepolt (12) ja mootoriõli välja lasta.
4. Pingutage õli väljalaskepolt (12) pärast mootoriõli täielikku väljalaskmist taas kinni.
5. Keerake nüüd õlimõõtevarras (13) vastupäeva välja.
6. Valage värsket mootoriõli sisse ja kontrollige õli- taset (vt 10.2).
7. Keerake seejärel õlimõõtevarras (13) jälle päri- päeva sisse.

**11.3 Õhufiltri (3) hooldus (joon. 16)**

**⚠ OHT!**

**Tulekahju- ja plahvatusoht!**

Kütus võib vale puhastamise korral süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Puhastage õhufiltrit ainult läbi kloppides või suru- õhuga läbi puhudes.
- Äрге puhastage õhufiltrit kunagi bensiini või põle- misvõimeliste lahustitega.

**JUHIS!**

**Kahjustusoht!**

Mootori käitamine sisse panemata filterelemendiga võib põhjustada mootorikahjustusi.

- Äрге laske mootoril kunagi sisse panemata filtere- lemendiga töötada.

Määratud õhufilter vähendab mootori võimsust väiksema õhuvoolu tõttu karburaatorisse. Regulaarne kontroll on seetõttu asendamatu.

Õhufiltrit tuleks kontrollida iga 100 töötundi järel ja vajaduse korral puhastada.

1. Võtke õhufiltrikorpuse kaas (3c) maha.
2. Võtke õhufiltrisüdamik välja ja kontrollige seda kahjustuste suhtes.
3. Asendage võimalik kahjustatud element. Pühkige mustus filtrikorpuse siseküljelt puhta, niiske lapiga ära. Pöörake tähelepanu sellele, et mustus ei pääse avasse.
4. Võtke vahtfilter (3b) paberfiltrilt (3a) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral. Puhastage vahtfilter (3b) pehmetoimelise seebilahusega.
5. Puhuge paberfilter (3a) suunaga seestpoolt väljapoole suruõhuga läbi. Ärge hõõruge mustust paberfiltrilt (3a) maha. See võib kahjustusi põhjustada.
6. Pange vahtfilter (3b) paberfiltrile (3a).
7. Sulgege õhufiltrikorpuse kaas (3c).

Ärge laske mootoril (10) kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta või kahjustatud õhufiltrisüdamikuga töötada. Mustus pääseb mootorisse (10), mille tõttu võivad tekkida raskekujulised mootorikahjustused. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

#### 11.4 Süüteküünla (22a) puhastamine/asendamine (joon. 17, 18)

⚠ **TÄHELEPANU:** Vahetage süüteküünalt ainult külma mootori korral!

Kontrollige süüteküünalt (22a) esmakordselt 25 töötundi järel määrumise suhtes ja puhastage seda vajaduse korral vask-traatharjaga.

Asendage seejärel süüteküünal (22a) iga 100 töötundi järel või vajaduse korral.

1. Tõmmake süüteküünla pistik (22) maha ja kõrvaldage süüteküünla piirkonnast võimalik mustus.
2. Keerake süüteküünal (22a) kaasapandud süüteküünla võtmega (G) välja ja kontrollige üle.
3. Kontrollige isolaatorit. Asendage kahjustuste nagu nt pragude või kildude korral süüteküünal (22a).
4. Puhastage süüteküünla elektroodid traatharjaga.
5. Kontrollige elektroodide vahet ja seadistage see lehtkaliibriga (ei sisaldu tarnekomplektis). Et mootori (10) sooritusvõime säiliks, peab olema süüteküünla (22a) elektroodide vahe õige (0,7-0,8 mm).
6. Keerake süüteküünal (22a) jälle käsitsi sisse ja pingutage süüteküünla võtmega (G) umbes 1/4 pööret kinni.
7. Pange süüteküünla pistik (22) süüteküünlale (22a).

#### ⚠ TÄHELEPANU!

Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Kui pingutate süüteküünla liiga tugevasti kinni, siis võib keere silindripeas kahjustada saada.

#### 11.5 Tampimissüsteemi määrimine (joon. 10)

Kontrollige õlitaset enne iga käikuvõtmist.

Vt 10.3 Tampimissüsteemi määrimine.

#### 11.6 Tampimissüsteemi õli vahetamine (joon. 10)

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale. Kallutage masinat nii, et see moodustab maapinna suhtes täisnurga.
2. Kallutage masinat tahapoole, kuni see toetub juhtloogale (15).
3. Pange sobiv kogumismahuti (ei sisaldu tarnekomplektis) masina alla.
4. Eemaldage tampimisjala õli väljalaskepolt (14) padrunvõtmega VM24 mm ja narrevõtmega (ei sisaldu tarnekomplektis).
5. Laske õli kogumismahutisse välja.
6. Seadke masin jälle püstisesse asendisse ja kallutage siis ettepoole, kuni masin toetub transpordirullile (24).
7. Valage õli leetri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil sisse. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 800 ml.
8. Keerake tampimisjala õli väljalaskepolt (14) seejärel taas sisse. Pingutage tampimisjala õli väljalaskepolt (14) pöördemomendiga 9 Nm (6 ft-lbs) kinni.
9. Pange masin jälle püsti.

#### 11.7 Bensiini väljalaskmine bensiini imupumba (joon. 19)

Ladustamisel pikema ajavahemiku vältel tuleb bensiin välja lasta.

#### ⚠ HOIATUS!

##### Terviseoht!

Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Tühjendage kütusest ainult õues.

1. Sulgege kütusepaagi kütusekraan (19).
2. Hoidke kogumismahutit bensiini imupumba (ei sisaldu tarnekomplektis) vooliku all.
3. Avage paagikork (4) ettevaatlikult, et võimalik valitsev ülerõhk saaks väljuda. Eemaldage paagikork (4).
4. Eemaldage kütuse filtersüdamik (4a).
5. Lükake bensiini imupumba voolik kütusepaaki (5) ja laske bensiin bensiini imupumba abil täielikult välja.
6. Pange kütuse filtersüdamik (4a) jälle sisse.
7. Keerake paagikork (4) jälle kinni.
8. Tegemaks kindlaks, et karburaatorisse ei jää bensiini, tuleb ülejäänud bensiin karburaatorist välja lasta.

### 11.8 Kütuse filtersüdamiku (4a) puhastamine (joon. 19)

**Juhis:** Kütuse filtersüdamiku (4a) puhul on tegemist filertopsiga, mis asub vahetult paagikorgi (4) all ja filtreerib kogu sissevalatud kütust.

1. Keerake paagikork (4) peale.
2. Eemaldage kütuse filtersüdamik (4a). Puhastage see mittesüttiva lahustiga või kõrge leekpunktiga lahustiga.
3. Pange kütuse filtersüdamik (4a) jälle sisse.
4. Keerake paagikork (4) jälle kinni.

### Küsimuste korra esitage palun järgnevad andmed:

- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

### Tähtis juhised remondi korral:

Palun pidage masina remondiks tagasitarnimisel silmas, et masin tuleb saata ohutusosalstel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

### Varuosad/tarvikud

Süüteküünl F7RTC - artikli-nr: 3904601090 / osa pos 16

Õhufiltrisüdamik - artikli-nr: 3908301358 / osa pos 127

Transpordirull - artikli-nr: 3908301101 / osa pos 90

### Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle masina puhul vajatakse kasutusosalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevaid osi.

Kuluosad\*: süüteküünl, õhufiltrisüdamik, transpordirull  
\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

## 12. Masina transportimine ja tõstmine

### ⚠ HOIATUS!

#### Vigastusoht!

Masina ettekavatsematu ja ootamatu otsasõit võib põhjustada vigastusi.

1. Lülitage mootor (10) enne pealelaadimist välja ja tõmmake pärast mootori (10) jahtumist süüteküünla pistik (22) süüteküünlalt (22a) maha.
2. Sulgege mootori kütusekraan (9) ja kütusepaagi kütusekraan (19). Ärge tankige masinat transpordisõidukil.
3. Masin võib omakaalu tõttu raskeid muljumisvigastusi põhjustada.

### ⚠ HOIATUS!

#### Muljumisoht!

Juhtlooka ei tohi kasutada masina ülestõstmiseks.

- Ainult transpordilooka tohib kasutada masina ülestõstmiseks.

- Transpordilooka tuleb regulaarselt kulumise, kahjustumise või kuritarvitamise suhtes uurida. Kahjustatud transpordilook tuleb kohe uuega asendada.

⚠ **Tähelepanu!** Masin võib kukkuda ja kahjustusi või vigastusi põhjustada, kui seda ei tõsteta asjatundlikult üles.

⚠ **Tähelepanu!** Sidumispunkt on ette nähtud masina kindlustamiseks transportimise ajal.

⚠ **Tähelepanu!** Transpordilook (1) on ette nähtud kinnijäänud masina päästmiseks või pukseerimiseks. Kui pukseerimistrossiga pukseerimine pole võimalik, siis kasutage pukseerimisvarrast. Pöörake tingimata tähelepanu sellele, et pukseerimisvardal ei esine nähtavaid puudusi ja see suudab tekkivaid jõude taluda. Vastupidiselt rihmadele, trossidele või kettidele suudab pukseerimisvarras vastu võtta ja edasi juhtida nii tõmbe- kui ka survejõude.

### 12.1 Transportimine

Kõnealust masinat saab transportida sõidukis või transpordiseadise (E) abil olenevalt kasutuskohas valitsevatest tingimustest ja läbitavast teepikkusest.

Laske mootoril (10) enne transportimist või pealelaadimist maha jahtuda, et vältida põletusi ning välistada tulekahju oht.

Tühjendage kütusepaak (5) täielikult (vt lõiku 12.7).

#### 12.1.1 Transpordiseadis (E) (joon. 20)

Transpordiseadis hõlbustab ümberkäimist lühikestel vahemaadel. Kasutage transpordiseadist (E) ainult tasasel ja kõval aluspinnal ning lühikesteks teekondadeks. Eemaldage transpordiseadis (E) enne järgmist kasutust taas.

1. Lülitage enne transportimist mootor (10) välja (vt lõiku 11.5).
2. Kallutage masinat veidi ettepoole ja lükake transpordiseadis (E) hoidiku alla.
3. Hoidke transpordiseadist (E) jalaga kinni.
4. Kallutage masin tahapoole teljele.
5. Veeretage seda juhtlooga (15) abil olenevalt vajadusest edaspidi või tagurpidi.
6. Toimige mahapanemisel vastupidises järjekorras.
7. Pange masin ettevaatlikult maha ja eemaldage transpordiseadis (E).

#### 12.1.2 Transportimine sõidukis (joon. 1, 10, 20)

Transportige masinat võimalusel alati püstises asendis. Kui puudub võimalus masinat püstiselt transportida, siis tehke seda ainult joon. 11 näidatud viisil. Seejuures ei tohi olla õhufilter (3) allapoole suunatud. Õli võib silindrisse, põletuskambrisse või õhufiltrisse (3) sattuda. See võib põhjustada käivitumisraskusi.

1. Tõstke masin sõidukisse. Palun pidage seejuures silmas, et masin on ilma mehaanilise abita (st tõsteseadiseta) ülestõstmiseks liiga raske.
2. Või kasutage transpordiseadist (E) ja laadimisrampi, et masin sõidukisse laadida.
3. Kindlustage masin transpordisõidukil äraveeremise, äralibisemise või ümberkukkumise vastu ning siduge masin täiendavalt kinni. Kindlustage masin täiendavalt pingutusrihmaga sidumispunkti.

#### ⚠ TÄHELEPANU!

Pärast horisontaalses asendis transportimist tuleb masin jälle püsti seada, et lasta õlil mootoris (10) tagasi voolata. See protseduur võib kesta veidi aega, kuni on taas saavutatud normaalne õlitase.

### 12.2 Masina ülestõstmine / transportimine tõsteseadisega (joon. 1)

Tehke enne tõstmist kindlaks, et tõsteseadis (kraana või lastitali) on võimeline masina raskust ilma ohuta kandma. Vt tõsteseadise kaalu tüübisilti.

Palun pidage silmas, et laadimisrambid peavad olema kandevõimelised ja seisukindlad.

1. Kinnitage tõstetropid tsentraalriputi, st transpordilooga (1) külge.
2. Tõstke masinat veidi üles ja tehke kindlaks, et kõik ühendused on nõuetekohaselt kinnitatud.
3. Te saate masina nüüd soovitud viisil tõsteseadisega üles tõsta.

#### ⚠ TÄHELEPANU!

Masin on raske ja inimene ei tohi seda üksi üles tõsta. Tõstke masinat alati vähemalt kahe inimesega.

## 13. Ladustamine

#### ⚠ OHT!

#### Tulekahju- ja plahvatusoht!

Masina ladustamisel võimalike süüteallikate läheduses võib tekkida tulekahju või plahvatus. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Kõrvaldage võimalikud süüteallikad nagu nt ahjud, gaasiga kuumavee boilerid, gaasikuivatid jms.

#### JUHIS!

#### Kahjustusoht!

Kui masinat ladustatakse nõuetele mittevastavalt, siis võib see põhjustada mootorikahjustusi.

- Ladustage masinat mustuse, tolmu ja niiskuse eest kaitstult.

### 13.1 Ladustamine pikemate käituspauside korral:

Kui masinat rohkem kui 30-päevase ajavahemiku vältel ei kasutata, siis järgige selle ladustamiseks ettevalmistamiseks allseisvaid samme.

1. Tühjendage kütusepaak (5) täielikult (vt lõiku 12.7). Ladustatav bensiin, mis sisaldab etanooli või MTBE-d, liisub 30 päeva jooksul.

Liisunud bensiin on kõrge kummissisaldusega ja võib nii karburaatori ummistada ning bensiini pealevoolu piirata.

2. Laske mootoriõli mootorist (10) välja, mil see on veel soe. Valage uus õli sisse. (vt lõiku 12.2)
3. Kasutage masina puhastamiseks puhtaid rätikuid.
 

⚠ **Ärge kasutage plastosade puhastamiseks agressiivseid puhastusvahendeid või õli baasil puhastusaineid. Kemikaalid võivad plaste kahjustada.**
4. Ladustage masinat püstises positsioonis hea ventilatsiooniga puhtas, kuivas hoones.

Ladustage masinat ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Säilitage masinat originaalpakendis.

Katke masin kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

**Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.**

### Kütused ja õlid

- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega kanalisatsiooni, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

## 15. Rikete kõrvaldamine

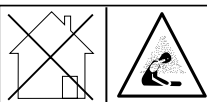

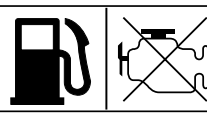

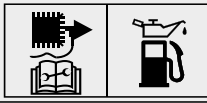





Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Ebapuhas tihenduspiit.	Tampimisjalg (18) ära kulunud.	Vahetage tampimisjalg (18). Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
Õlikadu mootoris (10).	Kulunud tihendid, radiaalrõngastihendid.	Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Maapind on liiga kõva.	Maapinna tihendamine pole võimalik.
	Pinnas on liiga märg, tampimisjalg (18) jääb kinni.	Andke aega kuivamiseks.
	Paks mustusekiht tampimisjalal (18).	Puhastage tampimisjalg (18) ja tambitsa alaosa (17).
Mootor (10) töötab, aga masin töötab ebaühtlaselt.	Purunenud osad tampimissüsteemis.	Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Purunenud või halvad vedrud.	
	Mootori pöördearv on seadistatud liiga kõrgeks.	
Mootorit (10) ei saa käivitada.	Kütusepaagis (5) pole kütust.	Tankige bensiini (Super E10) juurde.
	Mootori kütusekraan (9) ja kütusepaagi kütusekraan (19) suletud.	Avage mootori kütusekraan (9) ja kütusepaagi kütusekraan (19).
	Õhufilter (3) määrdunud.	Puhastage õhufilter (3).
	Sisse-/väljalüliti (16) on asendis „OFF”.	Seadke sisse-/väljalüliti (16) „ON“ peale.
	Tõmbenõrstarter (11) defektne.	Remontige tõmbenõrstarter (11).
	Mootoriõli puudub.	Valage mootoriõli juurde.
	Süüteküünal (22a) määrdunud.	Puhastage süüteküünal (22a).
Mootor (10) töötab, aga masin ei liigu.	Tsentrifugaalsidur defektne.	Vahetage sidur välja. Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Tihendamissurve madal.	Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Summutiava ummistunud.	
Mootor (10) läheb liiga kuumaks.	Jahutusõhu vool on takistatud.	Eemaldage raamilt, puhurilt, õhu sisselasetest ja radiaatoriribidelt kõik võõrkehad.
	Süüteküünal (22a) defektne.	Vahetage süüteküünal (22a).

## Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>		<p>Pririšimo taškas naudojamas mašinai pritvirtinti transportavimo metu.</p>
	<p>Užsidėkite apsauginius akinius!</p>		<p>Neišmontuokite bei nemodifikuokite apsauginių ir saugos įtaisų.</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>		<p>Nekišti rankų į besisukančias dalis. Pagriebęs besisukantis diržas sužaloja plaštakas. Visada uždėkite diržo apsaugą.</p>
	<p>Mūvėkite darbinės pirštines.</p>		<p>Šalia įrenginio naudoti atvirą liepsną ir rūkyti griežtai draudžiama!</p>
	<p>Avėti neslidžius batus.</p>		<p>Karštas paviršius! Prisilietus galima nudegti. Einamosios ir techninės priežiūros bei valymo darbus atlikite tik atvėsus varikliui.</p>
	<p>Saugokite įrenginį nuo lietaus.</p>		<p>Įspėjimas dėl karštų dalių. Įsitikinkite, kad kiti asmenys laikosi pakankamo saugaus atstumo. Nesusiję asmenys visada turi laikytis atstumo nuo įrenginio.</p>
	<p>Kėlimo taškas, prie kurio galima saugiai pritvirtinti mašiną, pvz., norint ją pakrauti ant transporterio.</p>		<p>Paleidžiant variklį, susidaro kibirkštys. Jos gali uždegti šalia esančias degias dujas.</p>

	<p>Pavojus apsinuodyti! Naudokite įrenginį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždaroje ar blogai vėdinamose patalpose.</p>		<p>- „Choke“ uždaryta - Benzino čiaupas atidarytas</p>
	<p>Svarbu: prieš pildydami degalus, išjunkite variklį. Nepilkite degalų vykstant eksploatavimui.</p>		<p>Sūkių skaičiaus svirtis</p>
	<p>Prieš atlikdami bet kokius valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį ir nuo uždegimo žvakės nutraukite uždegimo žvakės kištuką. Būkite labai atsargūs naudodami degalus ir tepalus!</p>		<p>Alyvos lygio kontrolė.</p>
	<p>Garantuotasis įrenginio garso galios lygis.</p>	<p>PAVOJUS!</p>	<p>Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai.</p>
<p>ON / OFF</p>	<p>Įj./išj. jungiklis</p>	<p>ĮSPĖJIMAS!</p>	<p>Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai.</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.</p>	<p>ATSARGIAI!</p>	<p>Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.</p>
	<p>Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.</p>	<p>NUORODA</p>	<p>Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mašinos arba turto / nuosavybės apgadinimas.</p>
	<p>Šioje eksploataavimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.</p>		

**Turinys:****Puslapis:**

1.	Įvadas .....	61
2.	Įrenginio aprašymas (1 pav.).....	61
3.	Komplektacija (2 pav.) .....	61
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	61
5.	Bendrieji saugos nurodymai .....	62
6.	Techniniai duomenys .....	64
7.	Išpakavimas .....	65
8.	Surinkimas.....	65
9.	Prieš pradėdant eksploatuoti.....	66
10.	Eksploatacijos pradžia.....	67
11.	Valymas ir techninė priežiūra .....	69
12.	Mašinos transportavimas ir kėlimas .....	71
13.	Laikymas .....	72
14.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	73
15.	Sutrikimų šalinimas .....	73
16.	Atitikties deklaracija.....	158

## 1. Įvadas

### GAMINTOJAS:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GERBIAMAS KLIENTE,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### NUORODA:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant eksploatavimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

### Atkreipkite dėmesį:

Eksploatavimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje eksploatavimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių. Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykite eksploatavimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

## 2. Įrenginio aprašymas (1 pav.)

1. Transportavimo rankena
2. Apsauginis rėmas
3. Oro filtras
- 3a. Popierinis filtras
- 3b. Putų filtras
- 3c. Oro filtro korpuso dangtelis
4. Bako dangtelis
- 4a. Degalų filtro įdėklas
5. Degalų bakas
6. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
7. „Choke“ svirtis
8. Oro išleidimo žarna
9. Degalų čiaupas ant variklio
10. Variklis
11. Paleidiklis su apsauginiu lynu
12. Alyvos išleidimo varžtas
13. Alyvos rodyklė
14. Plūktuvo kojos alyvos išleidimo varžtas

15. Kreipiamoji apkaba
16. Įj./išj. jungiklis
17. Apatinė plūktuvo dalis
18. Plūktuvo koja
19. Degalų čiaupas ant degalų bako
20. Pavarų dėžė
21. Adapterio plokštės (2x)
22. Uždegimo žvakės kištukas
- 22a. Uždegimo žvakė
23. Išmetimo duslintuvus
24. Transportavimo ratukas

## 3. Komplektacija (2 pav.)

- Vibracinis plūktuvus (A)
- 4 x šešiabriauniai varžtai M10x25 (B)
- 1 x žarnos gnybtas (C)
- 2 x šešiabriauniai varžtai (D)
- 1 x transportavimo įtaisas (E)
- 2 x kabelių rišiklis (F)
- 1 x uždegimo žvakės raktas (G)
- 1 x apsauginis rėmas (2)
- 1 x degalų bakas (5)
- 2 x adapterio plokštės (21)
- 1 x naudojimo instrukcija

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

### Mašina atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.

Mašina yra varikliu varomas įrankis ir skirtas sutankinti birią žemę, žemės grumstus ir žvyrą, kad būtų suformuotas tvirtas ir stabilus pagrindas pamatams, apatiniam betonui sluoksniui ir kitiems pagrindo sutvirtinimams.

Tačiau mašina neskirta žemei su dideliu molio kiekiu sutankinti.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie turi tam reikalingą išsilavinimą, yra instruktuoti ir įgalioti.

Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir eksploatavimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Modifikavus mašiną, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

Šioje eksploataavimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: ⚠

Be to, eksploataavimo instrukcijoje yra kitų svarbių teksto vietų, kurios pažymėtos žodžiu „**DĖMESIO!**“.

### ⚠ Dėmesio!

Naudodami įrenginius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei įrenginį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią eksploataavimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

### ⚠ PAVOJUS

Nesilaikant šio nurodymo, kyla didelis pavojus gyvybei arba pavojus patirti gyvybiškai pavojingų sužalojimų.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus gyvybei arba pavojus sunkiai susižaloti.

### ⚠ ATSARGIAI

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus patirti nuo lengvų iki vidutinio sunkumo sužalojimų.

### NUORODA!

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus pažeisti variklį arba kitus daiktus.

- Susipažinkite su savo mašina.
- Atidžiai perskaitykite eksploataavimo instrukciją ir įsitikinkite, kad suprantate jos turinį ir visas ant mašinos užklijuotas etiketes.
- Susipažinkite su naudojimo sritimi, mašinos apribojimais ir ypatingais pavojaus šaltiniais.
- Įsitikinkite, kad tiksliai žinote visus valdymo elementus ir jų funkciją.
- Įsitikinkite, kad žinote, kai sustabdyti mašiną ir greitai išaktyvinti valdymo elementus.
- Nemėginkite naudoti mašinos, nežinodami jos tikslaus veikimo principo ir variklio techninės priežiūros reikalavimų bei nežinodami, kaip išvengti nelaimingų atsitikimų, kurių pasekmė būtų asmenų sužalojimai ir (arba) materialinė žala.
- Stebėkite, kad kiti asmenys, ypač vaikai, laikytųsi nuo Jūsų darbo zonos atstumo.

## Darbo zona

- Niekada nepaleiskite ir nevaldykite mašinos uždaroje arba blogai vėdinamoje srityje. Išmetamosios dujos yra pavojingos, nes jose yra bėkvapių ir nuodingų dujų – anglies monoksido. Naudokite mašiną tik gerai vėdinamose išorės srityse.
- Niekada nenaudokite mašinos, esant nepakankamam matomumui arba apšvietimui.
- Įsitikinkite, kad duobės sienelės yra stabilios ir dėl vibracijos neįgrius. Būkite atsargūs dėl pavojaus nukristi ar apvirsti!
- Įsitikinkite, kad plūkiamoje vietoje nėra elektros kabelių, dujų ar vandens vamzdžių, kurie gali būti pažeisti dėl vibracijos.
- Būkite atsargūs, kai dirbate šalia neapsaugotų kiaurymių arba pamatų duobių.
- Nenaudokite įrenginio lyjant lietai, siaučiant audrai ir ypač kylant žaibo smūgio pavojui.
- Esant blogoms oro sąlygoms, atkreipkite dėmesį į nestabilumą nelygioje bekelėje ir ant šlaito.
- Mašiną naudokite tik statybvietėse, kur statybvietės eksploataavimo sąlygos leidžia tinkamai naudoti mašiną. Ypač atsižvelkite į:
  - stabilumo sąlygas;
  - grunto ypatumus ir keliamąją galią;
  - kelio plotį;
  - kliūčių ir kraštų, per kuriuos reikia važiuoti, aukščio ir pločio santykį (pvz., atsižvelgiant į būgno plotį; bortelio aukštį; griovio gylį);
  - mašinos pasvirimo kampą ir eksploataavimo sąlygos statybvietėje, turinčias neigiamos įtakos stabilumui (pvz., bortelio aukštį, dinaminis efektus).
- Eksploatuodami srityse atkreipkite dėmesį į ypatingus pavojus, pvz.,
  - atsižvelkite į vietos eksploataavimo reikalavimus;
  - laikykitės atstumo iki elektros oro linijų;
  - naudodami tunelyje, atkreipkite dėmesį į neįprastus garsus ir kibirkščių susidarymą;
  - atsižvelkite į ypatingus pavojus dirbdami užteršose srityse.

## Asmenų sauga

- Nenaudokite mašinos veikiami narkotikų, alkoholio ar vaistų, galinčių paveikti Jūsų gebėjimus tinkamai valdyti mašiną.
- Vilkėkite tinkamus drabužius. Mūvėkite ilgas kelnes ir pirštines. Avėkite apsauginius batus su plieninėmis noselėmis, plieniniais padais ir grublėtu profiliu.
- Dirbdami naudokite klausos apsaugą ir užsidėkite apsauginius akinius. Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- Nevilkėkite plačių drabužių, trumpų kelnių ir nedėvėkite jokių papuošalų. Susiriškite ilgas plaukus, kad jie būtų ne ilgesni nei iki pečių. Saugokite, kad Jūsų plaukai, drabužiai ir pirštinės nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgas plaukus gali pagriebti judančios dalys.
- Palikite apsauginius skydus jų vietoje ir veikiančius.

- Įsitinkite, kad visos varžlės, varžtai ir t. t. yra pri-  
veržti.
- Niekada nenaudokite mašinos, kai ją reikia remon-  
tuoti arba ji yra blogos mechaninės būklės. Prieš  
valdydami pakeiskite pažeistas, trūkstamas arba  
sugedusias dalis.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis nei 18 metų. Mo-  
kiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų, tačiau prie  
mašinos gali dirbti tik prižiūrimi.
- Visi operatoriai turi būti pakankamai apmokyti, kaip  
naudoti, nustatyti ir valdyti mašiną.
- Patikrinkite mašiną, ar nėra benzino nuotėkio.
- Jis turi būti veikiantis. Nenaudokite mašinos, jei va-  
riklis negalima įjungti ir išjungti atitinkamu jungikliu.
- Benzinu varoma mašina, kurios negalima valdyti  
variklio jungikliu, yra pavojinga ir ją reikia pakeisti.
- Prieš paleisdami mašiną įpraskite patikrinti, ar iš  
aplank mašiną esančios srities pašalinti atsuktuvai  
ir raktai. Atsuktuvus arba raktas, kuris dar yra be-  
sisukančioje mašinos dalyje, gali sužaloti asmenis.
- Dirbdami su mašina, būkite atidūs, stebėkite, ką  
darote, ir naudokite savo sveiką žmogaus protą.  
Nepervertinkite savęs.
- Nenaudokite mašinos, kai esate basi arba avite  
sandalais ar panašiais lengvais batais. Avėkite ap-  
sauginiais batais, kurie apsaugotų Jūsų kojas ir už-  
tikrintų Jūsų stabilumą ant slidžių paviršių.
- Visada stovėkite stabiliai ir išlaikykite pusiausvyrą.  
Taip mašiną galėsite geriau kontroliuoti netikėtose  
situacijose.
- Venkite netikėto paleidimo. Prieš transportuoda-  
mi mašiną ar atlikdami jos techninės priežiūros  
darbus, įsitinkite, kad variklio jungiklis išjungtas.  
Atliekant mašinos transportavimo arba techninės  
priežiūros darbus, esant įjungtam jungikliui, gali  
įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Dėl judančių ar besisukančių komponentų įvairiose  
mašinos vietose kyla suspaudimo pavojus. Laikyki-  
te rankas ir kojas toliau nuo plokštės. Dirbkite kon-  
centruotai ir visada atkreipkite dėmesį į stabilumą.  
Avėkite apsauginius batus!
- Įsitinkite, kad statant mašiną ant lygaus pagrindo  
mašina ir operatorius yra stabilūs ir kad eksploa-  
tuojant mašina neapvirs, nenuslys ar nenukris.

### Sauga naudojant benzina

- Benzinas yra labai degus ir užsidegusios jo dujos  
gali sprogti.
- Naudodami benzina, imkitės saugos priemonių, kad  
sumažintumėte sunkaus sužalojimo riziką.
- Kai pilate arba išleidžiate degalus, naudokite tinka-  
mą benzino kanistrą.
- Atlikite šiuos darbus švariose, gerai vėdinamose  
išorės srityse.
- Nerūkykite. Kai pilate benzina arba dirbate su ma-  
šina, neleiskite, kad netoliese nepatektų kibirkščių,  
atvirų liepsnų arba kitų ugnies šaltinių.

- Niekada nepildykite degalų bako vidaus srityse.  
Laikykite įžemintus, elektrai laidžius daiktus, pvz.,  
įrankius, toliau nuo atvirų elektrinių dalių ir laidų,  
kad išvengtumėte kibirkščių ir šviesos lanko susi-  
darymo. Taip gali užsidegti benzino dujos.
- Prieš pildydami degalų baką, visada sustabdykite  
variklį ir leiskite jam atvėsti. Nuimkite bako dangtelį  
ir niekada nepildykite bako, jei variklis veikia arba  
yra karštas.
- Nenaudokite mašinos, jei žinote, kad benzino siste-  
moje yra nuotėkių. Norėdami pašalinti iš dega-  
lų bako galimą slėgį, lėtai atsukite bako dangtelį.  
Niekada neperpildykite degalų bako (benzinas nie-  
kada neturėtų būti virš pažymėtos didžiausiojo pri-  
pildymo lygio ribos). Vėl saugiai uždarykite degalų  
baką bako dangteliu ir išvalykite išlietą benzina.
- Niekada nenaudokite mašinos, kai bako dangtelis  
saugiai neužsuktas. Šalia išlietų degalų venkite už-  
degimo šaltinių. Jei buvo išlieta benzino, nemėgin-  
kite paleisti mašinos. Pašalinkite mašiną iš išliejimo  
srities ir neleiskite susidaryti uždegimo šaltiniams,  
kol benzino dujos neišgaruos.
- Laikykite benzina specialiai šiam tikslui pagamin-  
tuose kanistruose.
- Laikykite benzina vėsioje, gerai vėdinamoje ir nuo  
uždegimo kibirkščių, atviros liepsnos arba kitų už-  
degimo šaltinių apsaugotoje vietoje. Benzino arba  
mašinos su pripildytu degalų baku niekada nelaiky-  
kite pastate, kuriame benzino dujos gali kontaktuoti  
su kibirkštimis, atviromis liepsnomis arba kitais už-  
degimo šaltiniais, pvz., vandens šildytuvais, krosni-  
mis, džiovyklėmis arba pan.
- Prieš pastatydami mašiną į uždara sritį, leiskite va-  
rikliui atvėsti.

### Mašinos naudojimas ir priežiūra

- Veikiant varikliui, niekada mašinos nekelkite ir ne-  
neškite.
- Dirbdami su mašina, nenaudokite jėgos.
- Savo naudojimo sričiai naudokite tinkamą mašiną.  
Tinkama mašina darbus, kuriems ji buvo sukons-  
truota, atliks geriau ir saugiau.
- Nekeiskite variklio sūkių skaičiaus nustatymo ir jo  
nepersukite. Sūkių skaičiaus reguliatorius kontro-  
liuoja variklio didžiausią greitį su maksimalia sauga.
- Kai nesutankinate, neleiskite varikliui veikti su dide-  
liu sūkių skaičiumi.
- Laikykite rankas arba kojas šalia besisukančių dalių.
- Venkite sąlyčio su karštu benzinu, alyva, išmeta-  
mosiomis dujomis ir karštais paviršiais. Nelieskite  
variklio arba išmetimo duslintuvo. Naudojant šios  
dalys ypač įkaista. Išjungus mašiną, jos lieka trumpai  
dar karštos.
- Prieš atlikdami techninės priežiūros arba nustaty-  
mo darbus, leiskite varikliui atvėsti.

- Jei mašina pradėtų skleisti neįprastus garsus arba vibruoti, nedelsdami išjunkite variklį, atjunkite uždegimo žvakės kabelį ir raskite priežastį. Neįprasti garsai arba vibracija paprastai rodo klaidas.
- Naudokite tik gamintojo leidžiamas primontuojamas dalis ir priedus. Nesilaikant nurodymų, galima susižaloti.
- Atlikite mašinos techninę priežiūrą. Patikrinkite, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos ar užblokuotos, ar nėra dalių pažeidimų ir kitokių būsenų, galinčių paveikti mašinos veikimą. Nustatę pažeidimų, prieš tai, kol mašiną naudosite toliau, paveskite ją suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrėtos įrangos.
- Žiūrėkite, kad variklyje ir išmetimo duslintuve nebūtų žolės, lapų, tepalo pertekliaus arba susikaupusio angliavandenilio, kad sumažintumėte gaisro pavojaus riziką.
- Niekada nepilkite ant mašinos vandens arba kitokio skysčio.
- Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti mažų dalių.
- Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo.
- Laikykitės galiojančių benzino, alyvos ir t. t., atliekų utilizavimo direktyvų, kad apsaugotumėte aplinką.
- Išjungtą mašiną laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite asmenims, kurie nėra susipažinę su mašina ar šia instrukcija, naudoti mašinos. Nemokytų naudotojų rankose mašina yra pavojinga.
- Įsitinkite, kad neeksploatuojama mašina neapvirs, nenuslys, nenuriedės arba nenukris.

### Servisas

- Prieš atlikdami valymo, remonto, tikrinimo ir nustatymo darbus, išjunkite variklį ir įsitinkite, kad visos judančios dalys sustojo.
- Visada įsitinkite, kad variklio jungiklis yra padėtyje „OFF“. Atjunkite uždegimo žvakės kabelį ir laikykite jį toliau nuo uždegimo žvakės, kad išvengtumėte netikėto paleidimo.
- Paveskite mašiną techniškai prižiūrėti kvalifikuotiems darbuotojams. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite, kad mašina liks saugi.

### Papildomi saugos nurodymai

- Norėdami išvengti sužalojimų, laikykite rankas, pirštus ir kojas toliau nuo pagrindinės plokštės.
- Tvirtai abiem rankomis laikykite mašinos rankeną.
- Kai naudojate mašiną, visada likite stovėti už jos; niekada neikite arba nestovėkite prieš mašiną veikiant varikliui.
- Niekada po mašina neikiškite įrankių arba kitų daiktų. Jei mašina juda pašalinio objekto link, sustabdykite variklį, atjunkite uždegimo žvakę ir patikrinkite, ar mašina nepažeista; prieš mašiną paleisdami iš naujo ir naudodami, pašalinkite pažeidimus.
- Neapkraukite mašinos per stipriai, t. y. nesutankinkite per giliai arba per greitai.

- Nenaudokite mašinos dideliu greičiu ant kietų arba slidžių paviršių.
- Būkite ypač atsargūs, kai mašiną naudojate ant žvyro pagrindo, kelių ar gatvių arba per juos važiuojate.
- Tuo metu atkreipkite dėmesį į slaptus pavojus arba eismą. Nevežkite žmonių.
- Veikiant varikliui, niekada nepasišalinkite iš darbo vietos ir niekada nepalikite mašinos be priežiūros.
- Visada sustabdykite mašiną, kai nutraukiate darbą arba kai iš vienos vietos einate į kitą.
- Laikykitės atstumo iki griovių kraštų ir venkite veiksmų, dėl kurių mašina gali apvirsti. Kad mašina nenuvirstų ant operatoriaus, į stačias vietas lipkite atsargiai tiesia linija ir atbulomis.
- Visada pastatykite mašiną ant tvirto ir lygaus paviršiaus ir ją išjunkite.
- Apribokite darbo laiką su mašina ir reguliariai darykite pertrauką, kad sumažintumėte vibracinę apkrovą ir leistumėte pailsėti savo rankai. Sumažinkite greitį ir jėgą, su kuria atliekate besikartojančius judesius.

### Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos eksploatavimo instrukcijos.
- Venkite atsitiktinių mašinos paleidimų.
- Naudokite įrankį, kuris rekomenduojamas šioje eksploatavimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

## 6. Techniniai duomenys

Konstruktiniai matmenys,

plotis x gylis x aukštis .....	480 x 780 x 1150 mm
Plūkimo plokštė, ilgis x plotis .....	345 x 285 mm
Plūkimo plokštės eiga .....	40–66 mm
Smūgių skaičius .....	450–650 /min.
Išcentrinė jėga .....	10 kN
Variklio konstrukcijos tipas .....	1 cilindro / 4 taktų
Maks. variklio galia .....	4,1 kW
Litražas .....	196 ccm
Maks. sūkių skaičius .....	3600/min.
Degalai .....	„Super E10“ benzinas
Degalų bako talpa .....	2,8 l
Variklinės alyvos kiekis .....	0,6 l
Variklinė alyva .....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Plūkimo sistemos tepimas .....	SAE 10 W-30
Alyvos talpa plūkimo sistemoje .....	0,8 l

Išmetamas CO <sub>2</sub> .....	811,46 g/kWh
Uždegimo žvakė .....	F7RTC
Atstumas tarp elektrodų .....	0,7–0,8 mm
Svoris .....	78 kg

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN ISO 3744. Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 500-4.

Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

### Triukšmo vertės

Garso galios lygis $L_{WA}$ .....	108 dB
Garso slėgio lygis $L_{pA}$ .....	87,45 dB
Neapibrėžtis $K_{wa/pA}$ .....	3 dB

### Vibracijos parametrai

Dešinėsios rankenos vibracija $a_h$ .....	30,61 m/s <sup>2</sup>
Kairiosios rankenos vibracija $a_h$ .....	29,37 m/s <sup>2</sup>

Nurodytos garso vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir jas galima naudoti, norint tarpusavyje palyginti skirtingus įrankius. Be to, šios vertės tinka, norint iš anksto įvertinti apkrovą naudotojui, kuri atsiranda dėl sklindančio garso.

**Įspėjimas!** Tikrosios vertės gali skirtis nuo nurodytųjų, priklausomai nuo to, kaip naudosite mašiną. Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo, imkitės tam tikrų priemonių.

Tuo metu atsižvelkite į visą darbo eigą, taigi, taip pat ir į momentus, kuriais įrankis veikia be apkrovos arba yra išjungtas.

Tinkamos priemonės – tai taip pat yra ir įrankio ir naudojamų įrankių techninė priežiūra bei priežiūra, reguliarios pertraukos bei geras darbo procesų planavimas.

### Įspėjimas!

Dirbant ilgesnį laiką, dėl vibracijos operatoriaus rankose gali sutrikti kraujotaka (baltų pirštų sindromas). Baltų pirštų sindromas yra kraujagyslių liga, kuria sergant spazmuoja smulkiosios rankų ir kojų pirštų kraujagyslės. Į susijusias vietas nebetiekama pakankamai kraujo ir dėl to jos atrodo itin baltos. Dažnas vibruojančių prietaisų naudojimas asmenims, kurių kraujotaka yra sutrikusi (pvz., rūkančių, sergančių diabetu asmenų), gali sukelti nervų pažeidimus.

Jei pastebite neįprastų sutrikimų, nedelsdami nutraukite darbą ir kreipkitės į gydytoją.

Norėdami sumažinti pavojus, laikykitės tolesnių nurodymų:

- Šaltu oru pasirinkite kūno ir ypač rankų šilumą.

- Reguliariai darykite pertraukas ir tuo metu judinkite rankas, kad skatintumėte kraujotaką.
- Pasirūpinkite kuo mažesne mašinos vibracija, reguliariai atlikdami jos techninę priežiūrą ir gerai pritvirtindami prie įrenginio dalis.

## 7. Išpakavimas

1. Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
2. Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius. Pašalinkite transportavimo fiksatorius veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
3. Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
4. Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
5. Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
6. Prieš naudodami pagal eksploatavimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
7. Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
8. Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ PAVOJUS

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaismos! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Surinkimas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

#### **Pavojus susižaloti ir apgadinimo pavojus!**

Naudojant netinkamas atsargines dalis ir priedus, galimi sužalojimai ir apgadinimai. Jie gali atsilaisvinti ir būti nusviesti į šoną. Be to, gali sumažėti mašinos galia.

- Naudokite tik originalias gamintojo atsargines ir priedų dalis. Originalių atsarginių dalių arba priedų įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Nesilaikant nurodymų, gali sumažėti mašinos galia ir gali galimai atsilaisvinti dalys.
- Nesilaikant reikalavimų, garantija tampa negaliojanti.

### NUORODA!

**Dėl didelio mašinos svorio rekomenduojame montuoti dviem asmenims.**

Pristatant kai kurios dalys yra išmontuotos. Montavimui Jums reikia:

- Veržliaraktis SW 13 mm (degalų bako montavimas)
- Žnyplės (degalų bako montavimas)

- Veržliaraktis SW 16 mm (apsauginio rėmo ir adapterio plokščių montavimas)
  - Veržliaraktis SW 8 mm (akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės montavimas)
  - Veržliaraktis SW 10 mm (akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės montavimas)
- Montavimo įrankiai į komplektaciją neįeina.

### 8.1 Apsauginio rėmo (2) montavimas (3 pav.)

1. Iš pradžių abiejose adapterio plokščių (21) pusėse atsukite keturis šešiabriaunius varžtus M10x25 (B), spyruoklinius žiedus ir poveržles.
2. Prisukite apsauginį rėmą (2) keturiais šešiabriauniais varžtais M10 x 25 (B), spyruokliniais žiedais ir poveržlėmis abiejose pusėse prie adapterio plokščių (21).
3. Priveržkite šešiabriaunius varžtus (B) veržliarakčiu SW16.

### 8.2 Degalų bako (5) montavimas (4, 5 pav.)

1. Pritvirtinkite degalų baką (5) dviem šešiabriauniais varžtais (D), dviem poveržlėmis M8 ir dviem veržlėmis su fiksavimo dantukais M8 prie apsauginio rėmo (2) laikinųjų plokštelių.
2. Priveržkite šešiabriaunius varžtus (D) veržliarakčiu SW13.
3. Užmaukite benzino žarną ant degalų čiaupo ant degalų bako (19). Užfiksukite benzino žarną žarnos gnybtu (C), kad ji nenuslystų. Tam naudokite žnyplės.

### 8.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės (6) montavimas (2, 6 pav.)

1. Pritvirtinkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (6) tvirtinimo apkaba, dviem šešiabriauniais varžtais M6x30 ir dviem savaimė užsifiksuojančiomis veržlėmis M6 prie apsauginio rėmo (2).
2. Priveržkite šešiabriaunius varžtus ir veržles veržliarakčiu SW10 ir veržliarakčiu SW8.
3. Pritvirtinkite dujų kanalą pridedamais kabelių rišikliais (F) prie apsauginio rėmo (2).

## 9. Prieš pradėdami eksploatuoti

### ⚠ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, mašiną būtinai iki galo sumontuokite!**

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

#### Pavojus sveikatai!

Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite mašiną tik lauke.

### NUORODA!

#### Įrenginio pažeidimas

Jei mašina eksploatuojama be variklinės ir transmisinės alyvos arba su per mažai alyvos, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Prieš pradėdami eksploatuoti pripildykite benzino ir alyvos. Mašina pristatoma be variklinės ir transmisinės alyvos.

### NUORODA!

#### Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

### NUORODA!

#### Pažeidimo pavojus!

Jei naudojamas netinkamai laikytas arba neišleistas kuras, jis gali užkšti karbiuratorių arba neigiamai paveikti variklio eksploatavimą.

- Nereikalingą kurą supilkite į orui nelaidų rezervuarą ir laikykite jį tamsioje, vėsioje patalpoje.

### 9.1 Benzino pripildymas (8 pav.)

#### ⚠ Dėmesio!

**Mašina pristatoma be benzino. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtinai pripildykite benzino. Tam naudokite „Super E10“ benzina.**

#### ⚠ PAVOJUS!

#### Gaisro ir sprogdimo pavojus!

Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Laikykite juos toliau nuo karščio, liepsnų ir kibirkščių.
- Pilkite degalus tik lauke. Nepilkite į mašiną degalų ant transporterio.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Venkite sąlyčio su oda ir patekimo į akis.
- Paleiskite mašiną ne mažesniu nei 3 m atstumu nuo degalų pripildymo vietos.

**Nuoroda:** naudokite degalų filtrą (4a). degalų filtro įdėklas (4a) – tai yra filtravimo indas, kuris yra iš karto po bako dangteliu (4) ir filtruoja visus pripildytus degalus.

1. Išvalykite pildymo srities aplinką. Dėl nešvarumų degalų bako (5) atsiranda veikimo sutrikimų.
2. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (4), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį virššlėgį.

3. Pripildykite į degalų baką (5) per piltuvą (neįeina į komplektaciją) benzino („Super E10“). Naudokite degalų filtro įdėklą (4a). Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 2,8 l pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite benzino iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Vėl uždarykite bako dangtelį (4). Įsitikinkite, kad bako dangtelis (4) sandariai užsidaro.
5. Išvalykite bako dangtelį (4) ir aplinką.
6. Patikrinkite degalų baką (5) ir degalų tiekimo vamzdinius, ar jie sandarūs.
7. Prieš paleisdami variklį (10), atsitraukite nuo degalų pylimo vietos bent tris metrus.
8. Nenaudokite jau naudoto ir nešvaraus benzino. Neleiskite, kad į degalų baką (5) patektų nešvarumų ir vandens.

## 9.2 Variklinės alyvos pripildymas (8, 9 pav.)

### ⚠ Dėmesio!

**Mašina pristatoma be variklinės alyvos. Todėl prieš eksploatacijos pradžią būtina pripildykite alyvos. Tam naudokite universalią variklinę alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40) (atsižvelgdami į naudojimo temperatūrą).**

**Nuoroda:** prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią reguliariai tikrinkite alyvos lygį. Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas variklis.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Vėl išsukite alyvos rodyklę (13).
3. Pripildykite į baką per piltuvą (neįeina į komplektaciją) variklinės alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 600 ml pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite alyvos iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Nuvalykite alyvos rodyklę (13) sausa, bepūke šluoste.
5. Vėl įkiškite alyvos rodyklę (13) ir patikrinkite alyvos pripildymo lygį, vėl tvirtai neprisukdami alyvos rodyklės (13).
6. Alyvos lygis turi būti vidurinės žymos alyvos rodyklėje (13) ribose.
7. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, įpilkite rekomenduojamą kiekį alyvos (maks. 600 ml).
8. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (13).

## 9.3 Plūkimo sistemos tepimas (10 pav.)

Tepimo alyva pasiskirsto visoje plūkimo sistemoje dėl mašinos vibracijos judėjimo. Mašinos eksploataavimo metu alyva patenka į karterį iš mašinos apačios per išgręžtas skylutes stūmoklyje.

Alyvos lygis plūkimo sistemoje visada turi būti palai komas tinkamo lygio, kad būtų užtikrintas efektyvus plūkimas.

**Pastaba:** jei mašina buvo transportuojama arba tiesiog naudojama horizontalioje padėtyje, ją reikia paklikti vertikaloje padėtyje 15 minučių, kad būtų galima patikrinti alyvos lygį. Taip alyva gali nusistovėti ir yra teisingesnė matavimo vertė.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus. Paverskite mašiną taip, kad mašina būtų stačiu kampu į gruntą.
2. Pašalinkite nešvarumus plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžto stebėjimo langelio srityje.
3. Patikrinkite alyvos lygį pro plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžto stebėjimo langelį. Plūkimo sistema sutepta tinkamai, jei alyvos stebėjimo langelyje rodomas maždaug 1/2–3/4 lygis.
4. Jei alyvos nematyti, jos turite papildyti.
5. Paverskite mašiną į priekį, kol ji atsirems į transportavimo ratuką (24).
6. Išsukite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą galiniu raktu SW24 mm ir terkšliniu raktu (neįeina į komplektaciją).
7. Pripildykite per piltuvą (neįeina į komplektaciją) alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 800 ml pripildymo kiekio. Tam naudokite universalią variklinę alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40) (atsižvelgdami į naudojimo temperatūrą).
8. Po to vėl įsukite plūktuvo alyvos išleidimo varžtą (14). Priveržkite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą 9 Nm sukimo momentu (6 ft-lbs.).
9. Vėl pastatykite mašiną vertikaliai.

**NUORODA:** nepripildykite į plūkimo sistemą per daug alyvos. Dėl per didelio alyvos plūkimo sistemoje gali susidaryti hidraulinė blokuotė. Dėl to gali atsirasti eksploataavimo klaidų ir būti pažeista variklio sankaba, plūkimo sistema ir plūktuvo koja.

## 9.4 Plūktuvo koja (18) (1 pav.)

Jei mašina nauja, kaskart prieš pradėdant eksploatuoti arba sumontavus naują plūktuvo koją (18), visas tvirtinimo veržles reikia priveržti veržliarakčiu SW19 (neįeina į komplektaciją). Naudojant dinamometrį raktą (neįeina į komplektaciją), priveržimo momentas yra 86 Nm.

## 10. Eksploatacijos pradžia

### ⚠ DĖMESIO!

**Atidžiai perskaitykite saugos nurodymus.**

### 10.1 Pasiruošimas

Pastatykite mašiną vertikaliai ant tvirto, lygaus pagrindo, kad variklis (10) būtų tinkamai tepamas.

#### Kontrolė prieš valdant

- Patikrinkite mašiną iš visų pusių, ar nėra alyvos arba benzino nuotėkio.
- Patikrinkite variklinės alyvos lygį.
- Patikrinkite degalų lygį – bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės.

- Patikrinkite oro filtro būklę.
- Patikrinkite degalų tiekimo linijų būklę.
- Atkreipkite dėmesį į tai, ar nėra pažeidimo požymių.
- Patikrinkite, ar sumontuoti visi apsauginiai uždan- galai ir ar priveržti visi varžtais, veržlės bei kaiščiai.
- Patikrinkite išorines varžtines jungtis, ar jos tvirtai priveržtos.
- Patikrinkite, ar mašina yra ant tvirto, lygaus ir stabi- laus pagrindo, kad ji neapvirstų. Pavojus susižaloti ir apvirsti!
- Patikrinkite stovėjimo vietą. Niekada nepaleiskite mašinos ant kietų paviršių, pvz., asfalto arba be- tono. Venkite pastatymo vietų su įdubomis arba duobėmis (pvz., balomis). Kai paviršiai slidūs, šlapi, kyla pavojus paslysti!

### 10.2 Įj./išj. jungiklis (16) (11 pav.)

Įj./išj. jungikliu (16) aktyvinama arba išaktyvinama uždegimo sistema. Kad variklis (10) veiktų, įj./išj. jun- giklis (16) turi būti padėtyje ON.

Variklis (10) sustoja, kai įj./išj. jungiklis (16) perjungia- mas į padėtį OFF.

### 10.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (6) (1, 6, 14 pav.)

Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėle (6) gali- ma valdyti variklio (10) greitį. Jei svirtis judinama pa- rodytomis kryptimis, variklis (10) veikia greičiau arba lėčiau.

Greitai =



Lėtai / tuščiaja eiga =



#### Nuoroda:

Mašina numatyta 4000 sūk./min. sūkių skaičiui. Esant optimaliam sūkių skaičiui, koja daužosi 680 smūgių per minutę greičiu. Padidinus droselio greitį, kad jis viršytų gamykloje nustatytą greitį, smūgių skaičius nepadidės ir galite sugadinti mašiną.

#### ⚠ DĖMESIO!

Paleisdami variklį (10), atidarykite „Choke“ svirtį (7) tik tada, kai akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (6) bus nustatyta ties tuščiaja eiga. Kitaip mašina ga- li pradėti judėti.

Mašiną iš tuščiosios padėties lėtai perjunkite į viso greičio padėtį.

### 10.4 Variklio (10) paleidimas (11–14 pav.)

#### 10.4.1 Neįšilusio variklio paleidimas

1. Nustatykite degalų čiaupą ant degalų bako (19) ties „ON“.
2. Nustatykite degalų čiaupą ant variklio (9), kad ati- darytumėte į dešinę.
3. Uždarykite „Choke“ svirtį (7) ir nustumkite ją tam į kairę.

4. Šiek tiek atidarykite akceleratoriaus rankinio valdy- mo rankenėlę (6), paspausdami ją šiek tiek į kairę.
5. Pasukite įj./išj. jungiklį (16) ties „ON“.
6. Šiek tiek patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol pajusite pasipriešinimą, ir suvyniokite vėl.
7. Stipriai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11) ir leiskite jam vėl lėtai susivynioti. Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu (11) greitai grįž- tų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol pasileis variklis (10).
8. Leiskite varikliui (10) kelias sekundes pašilti.
9. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo ran- kenėlę (6) ties tuščiaja eiga.
10. Lėtai nustatykite „Choke“ svirtį (7) į dešinę, kol va- riklis (10) pradės veikti.
11. Norėdami eksploatuoti, nustumkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (6) lėtai į kairę.
12. Mašina pradeda veikti.

#### 10.4.2 Įšilusio variklio paleidimas (11–14 pav.)

1. Nustatykite degalų čiaupą ant degalų bako (19) ties „ON“.
2. Nustatykite degalų čiaupą ant variklio (9), kad ati- darytumėte į dešinę.
3. Atidarykite „Choke“ svirtį (7) ir nustumkite ją tam į dešinę.
4. Nustumkite akceleratoriaus rankinio valdymo ran- kenėlę (6) į tuščiosios eigos padėtį į dešinę.
5. Pasukite įj./išj. jungiklį (16) ties „ON“.
6. Stipriai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11) ir leiskite jam vėl lėtai susivynioti. Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu (11) greitai grįžtų at- gal. Jei reikia, kelis kartus patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol pasileis variklis (10).
7. Variklis (10) pasileidžia.
8. Norėdami eksploatuoti, nustumkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (6) lėtai į kairę.
9. Mašina pradeda veikti.

### 10.5 Variklio (10) išjungimas (13, 14 pav.)

#### ⚠ DĖMESIO!

Jei variklį (10) turite sustabdyti avariniu atveju, pasu- kite įj./išj. jungiklį (16) į padėtį „OFF“.

Įprastomis sąlygomis taikykite šią procedūrą:

1. Nustumkite akceleratoriaus rankinio valdymo ran- kenėlę (6) į tuščiosios eigos padėtį į dešinę.
2. Pasukite įj./išj. jungiklį (16) ties „OFF“.
3. Norėdami uždaryti, nustatykite degalų čiaupą ant degalų bako (19) ties „OFF“.
4. Nustatykite degalų čiaupą ant variklio (9), kad už- darytumėte į kairę.

#### ATSARGIAI!

Nereguliuokite „Choke“ svirties (7), norėdami sustab- dyti variklį (10). Dėl to galimas blogas uždegimas arba gali būti pažeistas variklis.

**ATSARGIAI!**

Eksplotavimo metu mašinos negalima kelti ar perkelti į kitą vietą. Dėl to mašina gali tapti nevaldoma. Atkreipkite dėmesį į 13 skyrių.

**10.6 Vibracinio plūktuvo kreipimas (1 pav.)**

- Siekiant optimalaus sutankinimo ir mažo plūktuvo kojos nusidėvėjimo, plūktuvo koja (18) turi remtis lygiai į gruntą, o ne į priekinį ar galinį kraštą.
- Plūktuvo koja (18) visada turi stovėti lygiagrečiai su žeme, kad per daug nenusidėvėtų plokštė.
- Mašiną kreipkite abiem rankomis už kreipiamosios apkabos (15).
- Atsistokite už mašinos, eikite lėtai ir, jai judant į priekį, nukreipkite mašiną norima kryptimi.
- Kreipkite mašiną taip, kad negalėtumėte prispausti tarp mašinos ir stacionarių daiktų.
- Atlikdami darbus nuolydžiuose ar šlaituose, visada eikite į kalną. Operatorius niekada negali stovėti kritimo kryptimi.
- Naudodami mašiną nelygioje vietovėje arba sutankindami birią medžiagą, turite dėvėti apsauginius batus.
- Mašina laikykite švarią ir sausą.
- Išjunkite mašiną net ir tada, kai darbą nutraukiate trumpam.
- Dirbdami iki galo atidarykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (6), kad pasiektumėte maksimalią galią.
- Sutankindami jokia būdu nepaleiskite kreipiamosios apkabos (15).
- Leiskite mašinai savaime judėti į priekį. Mašina sukonstruota taip, kad plūkiant pati judėtų į priekį. Norėdami pagreitinoti pastūmą, šiek tiek patraukite kreipiamąją apkabą (15) atgal, kad galinė kojos dalis pirmiausia liestų žemę.
- Nespauskite mašinos. Nemėginkite mašinos judinti į priekį, naudodami jėgą.
- Jei mašina apvirstų, iš karto išjunkite variklį (10) (nustatykite jį išjungikli (16) ties „OFF“). Vėl pastatykite mašiną arba padėkite ją į šoną, kad variklis (10) būtų nukreiptas į viršų. (žr. transportavimo padėtį, 10 pav.)

**Nuoroda: norint nepažeisti variklio, mašina negali veikti toliau, kai ji guli ant šono.**

**⚠ DĖMESIO!**

**Nenaudokite mašinos ant betono arba kietų ar kietai sutankintų grunto paviršių. Tokiais atvejais mašina pradeda daužytis, o ne vibruoti, todėl pažeidžiama plūktuvo koja (18) ir variklis (10).**

**11. Valymas ir techninė priežiūra**

**⚠ DĖMESIO!**

Prieš atlikdami valymo darbus, visada išjunkite variklį (10) ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką (22).

Po kiekvieno naudojimo reikia išvalyti cilindrų aušinimo briaunas bei pašalinti nešvarumus ir akmenis, susikaupusios ant mašinos.

**⚠ DĖMESIO!**

Mašinai valyti nenaudokite didelio slėgio valymo įrenginio. Vandens gali patekti į sandarias mašinos sritis ir jis gali apgadinti suklius, stūmoklius, guolius arba variklį (10). Didelio slėgio valymo įrenginiai sutrumpina eksploatavimo trukmę ir pablogina valdomumą.

**⚠ DĖMESIO!**

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada išjunkite variklį (10) ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką (22).

**11.1 Techninės priežiūros planas**

Atkreipkite dėmesį į šią mašinos ir variklio techninės priežiūros lentelę:

Techninės priežiūros planas	
Su einamąja priežiūra susiję darbai	Intervalas
Atsilaisvinę varžtai	Prieš pradėdant eksploatuoti
Tikrinimas, ar nėra pažeidimų	Prieš pradėdant eksploatuoti
Degalų bako sandarumo tikrinimas	Prieš pradėdant eksploatuoti
Mašinos valymas	Pradėjus eksploatuoti
Aušinimo briaunų tikrinimas	Po 25 darbo valandų
Uždegimo žvakės tikrinimas	Po 25 darbo valandų
Pakeiskite variklinę alyvą	Po 50 darbo valandų
Patikrinkite oro filtrą.	Po 100 darbo valandų
Pakeiskite variklinę alyvą	Po 100 darbo valandų
Pakeiskite uždegimo žvakę	Po 100 darbo valandų
Nuosėdų indo valymas	Po 100 darbo valandų
Pakeiskite alyvą plūktuvo sistemoje	Po 300 darbo valandų
Išvalykite degalų filtrą	Po 300 darbo valandų

**11.2 Variklinės alyvos keitimas (15 pav.)**

**NUORODA!**

**Žala aplinkai!**

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

Variklinę alyvą reikėtų keisti, kai variklis (10) yra darbinės temperatūros ir išjungtas.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus.

2. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (12) (neįeina į komplektaciją).
3. Norėdami atidaryti alyvos išleidimo varžtą (12) ir išleisti variklinę alyvą, naudokite veržliaraktį SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Išleidę visą variklinę alyvą, vėl priveržkite alyvos išleidimo varžtą (12).
5. Dabar išsukite alyvos rodyklę (13) prieš laikrodžio rodyklę.
6. Pripildykite šviežios variklinės alyvos ir patikrinkite alyvos lygį (žr. 10.2).
7. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (13) pagal laikrodžio rodyklę.

### 11.3 Oro filtro (3) techninė priežiūra (16 pav.)

#### ⚠ PAVOJUS!

#### Gaisro ir sproginimo pavojus!

Netinkamai valant, degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išvalykite oro filtrą, tik pastuksendami arba išpūsdami suslėgtuoju oru.
- Niekada nevalykite oro filtro benzinu arba degiais tirpikliais.

#### NUORODA!

#### Pažeidimo pavojus!

Ekspluatuojant variklį be įstatyto filtro elemento, gali būti pažeistas variklis.

- Niekada nepalikite variklio veikti be įstatyto oro filtro elemento.

Nešvarus oro filtras sumažina variklio galią dėl per mažo į karbiuratorių teikiamo oro kiekio. Todėl privaloma reguliariai tikrinti.

Oro filtrą reikėtų reguliariai tikrinti kas 100 darbo valandų ir prireikus išvalyti.

1. Išimkite oro filtro korpuso dangtelį (3c).
2. Išimkite oro filtro įdėklą ir patikrinkite jį, ar jis nepažeistas.
3. Pakeiskite galimai pažeistą elementą. Nešvarumus vidinėje filtro korpuso pusėje nuvalykite švoria, drėgna šluoste. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į angą patektų nešvarumų.
4. Nuimkite putų filtrą (3b) nuo putų filtro (3a). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite. Išvalykite putų filtrą (3b) švelniu muilo tirpalu.
5. Išpūskite popieriaus filtrą (3a) iš vidaus į išorę suslėgtuoju oru. Nenutrinkite nuo filtro popieriaus (3a) purvo. Tai gali sukelti pažeidimus.
6. Uždėkite putų filtrą (3b) ant putų filtro (3a).
7. Uždarykite oro filtro korpuso dangtelį (3c).

Niekada nepaleiskite variklio (10) su pažeistu oro filtro įdėklu arba be jo. Taip į variklį (10) pateks nešvarumų ir jis gali būti stipriai pažeistas. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

### 11.4 Uždegimo žvakės (22a) valymas / keitimas (17, 18 pav.)

⚠ **DĖMESIO!** uždegimo žvakę keiskite tik esant šaltam varikliui!

Patikrinkite uždegimo žvakę (22a) pirmą kartą po 25 darbo valandų, ar ji švari, ir prireikus išvalykite variniu vieliniu šepėčiu.

Po to uždegimo žvakę (22a) keiskite kas 100 darbo valandų arba prireikus.

1. Ištraukite uždegimo žvakės kištuką (22) ir iš uždegimo žvakės srities pašalinkite galimus nešvarumus.
2. Išsukite uždegimo žvakę (22a) komplektacijoje esančiu uždegimo žvakės raktu (G) ir jį patikrinkite.
3. Patikrinkite izoliatorių. Jei yra pažeidimų, pvz., įtrūkimų arba atplaišų, uždegimo žvakę (22a) pakeiskite.
4. Išvalykite uždegimo žvakės elektrodus vieliniu šepėčiu.
5. Patikrinkite atstumą tarp elektrodų ir nustatykite jį šablonu (neįeina į komplektaciją). Kad variklis (10) liktų galingas, turi būti tinkamas uždegimo žvakės (22a) atstumas tarp elektrodų (0,7–0,8 mm).
6. Vėl įsukite uždegimo žvakę (22a) ranka ir uždegimo žvakės raktu (G) priveržkite ją maždaug 1/4 pasukimo.
7. Uždėkite uždegimo žvakės kištuką (22) ant uždegimo žvakės (22a).

#### ⚠ DĖMESIO!

Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Jei uždegimo žvakę per stipriai priveršite, cilindro galvutėje gali būti pažeistas sriegis.

### 11.5 Plūkimo sistemos tepimas (10 pav.)

Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią patikrinkite alyvos lygį.

Žr. 10.3 „Plūkimo sistemos tepimas“.

### 11.6 Plūkimo sistemos alyvos keitimas (10 pav.)

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus. Paverskite mašiną taip, kad mašina būtų stačiu kampu į gruntą.
2. Paverskite mašiną atgal, kol ji atsirems į kreipiamąją apkabą (15).
3. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą (neįeina į komplektaciją) po mašiną.
4. Išsukite plūktuvo kojios (14) alyvos išleidimo varžtą galiniu raktu SW24 mm ir terkšliniu raktu (neįeina į komplektaciją).
5. Išleiskite alyvą į surinkimo rezervuarą.
6. Vėl nustatykite mašiną į stačią padėtį ir tada paverskite į priekį, kol mašina priglus ant transportavimo ratuko (24).
7. Pripildykite per piltuvą (neįeina į komplektaciją) alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 800 ml pripildymo kiekio.

8. Po to vėl įsukite plūktuvo alyvos išleidimo varžtą (14). Priveržkite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą iki 9 Nm sukimo momentu (6 ft-lbs.).
9. Vėl pastatykite mašiną vertikaliai.

### 11.7 Benzino išleidimas benzino išsiurbimo siurbliu (19 pav.)

Jei laikysite ilgesnį laiką, reikia išleisti benzina.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus sveikatai!

Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Ištuštinkite degalus tik lauke.

1. Uždarykite degalų čiaupą ant degalų bako (19).
2. Laikykite surinkimo rezervuarą po benzino išsiurbimo siurblio žarna (neįeina į komplektaciją).
3. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (4), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį. Atsukite bako dangtelį (4).
4. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (4a).
5. Įstumkite benzino išsiurbimo siurblio žarną į degalų baką (5) ir išsiurbkite visą benzina benzino išsiurbimo siurbliu.
6. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (4a).
7. Vėl užsukite bako dangtelį (4).
8. Norėdami įsitikinti, kad karbiuratoriuje neliks benzino, išleiskite iš karbiuratoriaus likusį benzina.

### 11.8 Degalų filtro įdėklo (4a) valymas (19 pav.)

**Nuoroda:** degalų filtro įdėklas (4a) – tai yra filtravimo indas, kuris yra iš karto po bako dangteliu (4) ir filtruoja visus pripildytus degalus.

1. Užsukite bako dangtelį (4).
2. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (4a). Valykite nedegiamame tirpiklyje arba tirpiklyje, pasižymintčiame aukšta pliūpsnio temperatūra.
3. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (4a).
4. Vėl užsukite bako dangtelį (4).

#### Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

#### Svarbi nuoroda remonto atveju:

Kai mašiną grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais mašina į techninės priežiūros stotelę būtų pristatoma be alyvos ir degalų.

#### Atsarginės dalys / priedai

Uždegimo žvakė F7RTC – gaminio Nr.: 3904601090 / AD poz. 16

Oro filtro įdėklas – gaminio Nr.: 3908301358 / AD poz. 127

Transportavimo ratukas – gaminio Nr.: 3908301101/ AD poz. 90

#### Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šios mašinos toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: uždegimo žvakė, oro filtro įdėklas, transportavimo ratukas

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lapo esantį QR kodą.

## 12. Mašinos transportavimas ir kėlimas

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti!

Jei neplanuotai ir netikėtai pasileidžia, galima susižaloti.

1. Prieš pakraudami išjunkite variklį (10) ir, varikliui (10) atvėsus, nuo uždegimo žvakės (22a) nutraukite uždegimo žvakės kištuką (22).
2. Uždarykite degalų čiaupą ant variklio (9) ir degalų čiaupą ant degalų bako (19). Nepilkite į mašiną degalų ant transporterio.
3. Mašina dėl savo svorio gali sukelti rimtų traumų.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

##### suspaudimo pavojus!

Kreipiamosios apkabos negalima naudoti mašinai kelti.

- Gaminiai kelti galima naudoti tik transportavimo rankena.
- Reguliariai tikrinkite transportavimo rankeną, ar jo nesusidėvėjo, nepažeista ir ar ja nepiktinaudžiaujama. Pažeistą transportavimo rankeną būtina nedelsiant pakeisti.

⚠ **Dėmesio!** Jei mašina bus netinkamai keliama, ji gali nukristi ir padaryti žalos ar sužaloti.

⚠ **Dėmesio!** Priešimo taškas naudojamas mašinai pritvirtinti transportavimo metu.

⚠ **Dėmesio!** Transportavimo rankena (1) skirta gelbėti arba vilkti įklampusią mašiną. Jei vilkti vilkimo lynu neįmanoma, naudokite vilkimo strypą. Būtinai atkreipkite dėmesį į tai, kad vilkimo strypas būtų be pastebimų trūkumų ir galėtų atlaikyti susidarančias jėgas. Priešingai nei diržai, lynai ar grandinės, vilkimo strypas gali sugerti ir perduoti tiek tempimo, tiek gniuždymo jėgas.

### 12.1 Transportavimas

Šią mašiną galima transportuoti transporto priemone arba transportavimo įtaisu (E), atsižvelgiant į naudojimo vietos sąlygas ir esamą atstumą.

Prieš transportuodami arba pakraudami leiskite atvesti varikliui (10), kad išvengtumėte nudegimų ir gaisro rizikos.

Ištuštinkite visą degalų baką (5) (žr. 12.7 skirsnį).

#### 12.1.1 Transportavimo įtaisas (E) (20 pav.)

Mobilusis įtaisas palengvina valdymą trumpose atkarpose. Naudokite transportavimo įtaisą (E) tik ant lygaus ir tvirto pagrindo bei trumpiausiu būdu. Prieš naudodami kitą kartą vėl, pašalinkite transportavimo įtaisą (E).

1. Prieš transportuodami išjunkite variklį (10) (žr. 11.5 skirsnį).
2. Paverskite mašiną šiek tiek į priekį ir nustumkite transportavimo įtaisą (E) po laikikliu.
3. Laikykite transportavimo įtaisą (E) koja.
4. Paverskite mašiną atgal ant ašies.
5. Ridenkite ją kreipiamąja apkaba (15) į priekį arba atgal, atsižvelgdami į poreikį.
6. Padėdami atlikite veiksmus atvirkštine eilės tvarka.
7. Atsargiai pastatykite mašiną ir pašalinkite transportavimo įtaisą (E).

#### 12.1.2 Transportavimas transporto priemonėje (1, 10, 20 pav.)

Pagal galimybes transportuokite mašiną visada stačią. Jei neįmanoma transportuoti mašinos vertikalioje padėtyje, tada tik taip, kaip parodyta 11 pav.

Tuo metu oro filtras (3) negali būti nukreiptas žemyn. Alyvos neturi patekti į cilindrą, degimo kamerą arba oro filtrą (3). Taip gali kilti sunkumų paleidžiant.

1. Įkelkite mašiną į transporto priemonę. Čia atkreipkite dėmesį į tai, kad mašina yra per sunki, kad ją būtų galima pakelti be mechaninio pagalbinio įtaiso (t. y. kėlimo įtaiso).
2. Arba, norėdami įkrauti mašiną į transporto priemonę, naudokite transportavimo įtaisą (E) ir krovimo rampą.
3. Apsaugokite mašiną ant transporterio, kad jis nenuriedėtų, nenuslystų arba neapvirstų, bei pririškite mašiną papildomai. Užfiksuokite mašiną papildomai įtempimo diržu pririšimo taške.

#### ⚠ DĖMESIO!

Po transportavimo horizontalioje padėtyje mašiną reikia vėl pastatyti, kad alyva subėgtų atgal į variklį (10). Šis procesas gali šiek tiek užtrukti, kol vėl bus atstatytas normalus alyvos lygis.

### 12.2 Mašinos kėlimas / transportavimas kėlimo įtaisu (1 pav.)

Prieš keldami įsitikinkite, kad kėlimo įtaisas (kranas arba keltuvas) gali išlaikyti mašinos svorį, nekeldamas pavojaus. Žr. specifikacijų lentelę, kurioje nurodytas kėlimo įtaiso svoris.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad krovimo rampos turi būti tvirtos ir stabilios.

1. Pritvirtinkite kėlimo įrangą prie centrinės pakabos, t. y. transportavimo rankenos (1).
2. Šiek tiek pakelkite mašiną ir įsitikinkite, kad tinkamai pritvirtintos visos jungtys.
3. Dabar mašiną galite pakelti kėlimo įtaisu taip, kaip norite.

#### ⚠ DĖMESIO!

Mašina yra sunki ir jos negalima kelti vienam asmeniui. Visada kelkite mašiną, padėdami bent dviejų asmenų.

## 13. Laikymas

#### ⚠ PAVOJUS!

##### Gaisro ir sprogo pavojus!

Laikant mašiną šalia galimų uždegimo šaltinių, gali kilti gaisras arba įvykti sprogoimas. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Pašalinkite galimus uždegimo šaltinius, pvz., krosnį, karšto vandens katilą su dujomis, dujinį džiovintuvą ir kt.

#### NUORODA!

##### Pažeidimo pavojus!

Jei mašina netinkamai laikoma, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Laikykite mašiną apsaugoję nuo purvo, dulkių ir drėgmės.

#### 13.1 Laikymas ilgesnių eksploatavimo pertraukų metu:

Jei mašina nenaudojama ilgiau nei 30 dienų, reikia atlikti toliau nurodytus veiksmus, kad ji būtų paruošta laikymui.

1. Ištuštinkite visą degalų baką (5) (žr. 12.7 skirsnį). Laikomame benzine, kurio sudėtyje yra etanolio arba MTBE, per 30 dienų atsiranda nuosėdų. Benzine su nuosėdomis yra didelis gumos kiekis, todėl gali užsikšti karbiuratorius ir būti apribotas benzino tiekimas.
2. Išleiskite variklinę alyvą iš variklio (10), kol jis dar šiltas. Pripildykite naujos alyvos. (žr. 12.2 skirsnį)
3. Mašinai valyti naudokite švarias šluostes. ⚠ **Kai valote plastikines dalis, nenaudokite agresyvių valymo priemonių arba valymo priemonių alyvos pagrindu. Chemikalai gali pažeisti plastiką.**
4. Laikykite mašiną stačioje padėtyje švariame, sausoje pastate su gera ventiliacija.

Laikykite mašiną ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite mašiną originalioje pakuotėje. Uždenkite mašiną, kad apsaugotumėte ją nuo dulkių arba drėgmės.

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

**Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybės sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.**

### Degalai ir alyvos

- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų bakus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

## 15. Sutrikimų šalinimas

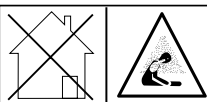



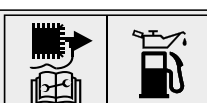


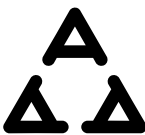

Tolnesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Netolygus tankinimo vaizdas.	Susidėvėjo plūktuvo koja (18).	Pakeiskite plūktuvo koją (18). Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
Iš variklio (10) bėga alyva.	Susidėvėję sandarikliai, radialiniai sandarinimo žiedai.	Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Per kietas žemės paviršius.	Nepavyksta sutankinti žemės paviršiaus.
	Žemė per šlapia, plūktuvo koja (18) pakimba.	Palaukite, kol išdžius.
Variklis (10) veikia, tačiau mašina veikia nevienodai.	Storas nešvarumų sluoksnis ant plūktuvo kojos (18).	Išvalykite plūktuvo koją (18) ir apatinę plūktuvo dalį (17).
	Lūžusios dalys plūkimo sistemoje.	Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Lūžusi arba bloga spyruoklė.	
Nustatytas per didelis variklio sūkių skaičius.		
Variklis (10) nepasileidžia.	Degalų bake (5) nėra degalų.	Papildykite benzino („Super E10“).
	Degalų čiaupas ant variklio (9) ir degalų čiaupas ant degalų bako (19) uždaryti.	Atidarykite degalų čiaupą ant variklio (9) ir degalų čiaupą ant degalų bako (19).
	Nešvarus oro filtras (3).	Išvalykite oro filtrą (3).
	Nustatykite įj./išj. jungiklį (16) ties „OFF“.	Nustatykite įj./išj. jungiklį (16) ties „ON“.
	Sugedo paleidiklis su apsauginiu lynu (11).	Suremontuokite paleidiklį su apsauginiu lynu (11).
	Nėra variklinės alyvos.	Papildykite variklinės alyvos.
Variklis (10) veikia, tačiau mašina nejuda.	Nešvari uždegimo žvakė (22a).	Išvalykite uždegimo žvakę (22a).
	Sugedo išcentrinė mova.	Pakeiskite movą. Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Mažas tankinimo slėgis.	Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
Užsikišo išmetimo anga.		
Variklis (10) per stipriai įkaista.	Sutrikdytas aušinimo oro srautas.	Pašalinkite visus svetimkūnius nuo rėmo, orpūtės, iš oro įleidimo angų ir aušinimo briaunų.
	Sugedo uždegimo žvakė (22a).	Pakeiskite uždegimo žvakę (22a).

## Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>		<p>Stiprinājuma punkts ir paredzēts ierīces stiprināšanai transportēšanas laikā.</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>		<p>Ir aizliegts noņemt vai izmainīt drošības mehānismus vai aizsargmehānismus.</p>
	<p>Lietojiet ausu aizsargus!</p>		<p>Netveriet aiz rotējošām daļām. Ieķeršanās rotējošā siksnā izraisa delnu savainojumu. Vienmēr uzlieciet siksnas aizsargu.</p>
	<p>Izmantojiet darba cimdus.</p>		<p>Ierīces tuvumā ir kategoriski aizliegtas atklātas liesmas vai smēķēšana!</p>
	<p>Valkājiet drošus apavus.</p>		<p>Karsta virsma! Saskare var radīt apdegumus. Tehniskās uzturēšanas, apkopes un tīrīšanas darbus veiciet tikai tad, kad motors ir atdzisis.</p>
	<p>Sargājiet ierīci no lietus.</p>		<p>Brīdinājums par karstām daļām. Pārliecinieties, vai citas personas ievēro pietiekamu drošības distanci. Nelaidiet neiesaistītās personas klāt pie ierīces.</p>
	<p>Pacelšanas punkts, pie kura var droši nostiprināt ierīci, piem., lai iekrautu transportēšanas līdzeklī.</p>		<p>Motora iedarbināšanas brīdī rodas dzirksteles. Tās var viegli aizdedzināt tuvumā esošās aizdedzināmās gāzes.</p>

	<p>Saindēšanās risks! Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.</p>		<p>- Aizvērts gaisa vārsts - Atvērts benzīna krāns</p>
	<p>Svarīgi! Izslēdziet motoru pirms degvielas papildināšanas. Nepapildiniet degvielu ierīces darbības laikā.</p>		<p>Apgriezienu skaita svira</p>
	<p>Pirms jebkādiem tīrīšanas un apkopes darbiem izslēdziet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces spraudni no aizdedzes sveces. Esiet ļoti uzmanīgi, rīkojoties ar degvielu un smērvielām!</p>		<p>Eļļas līmeņa pārbaude.</p>
	<p>Ierīces garantētais skaņas jaudas līmenis.</p>	<p>BĪSTAMI!</p>	<p>Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas ir nāve vai smags savainojums.</p>
<p>ON / OFF</p>	<p>Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis</p>	<p>BRĪDINĀJUMS!</p>	<p>Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.</p>
<p>CE</p>	<p>Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.</p>	<p>UZMANĪBU!</p>	<p>Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums.</p>
	<p>Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.</p>	<p>NORĀDE</p>	<p>Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ierīces vai īpašuma materiālie zaudējumi.</p>
	<p>Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi.</p>		

**Satura rādītājs:****Lappuse:**

1. Ievads .....	77
2. Ierīces apraksts (1. att.) .....	77
3. Piegādes komplekts (2. att.) .....	77
4. Noteikumiem atbilstošalietošana .....	77
5. Vispārējie drošības norādījumi .....	78
6. Tehniskie dati .....	80
7. Izpakošana .....	81
8. Uzbūve .....	81
9. Pirms lietošanas sākšanas .....	82
10. Lietošanas sākšana .....	84
11. Tīrīšana un apkope .....	85
12. Ierīces transportēšana un pacelšana .....	87
13. Glabāšana .....	88
14. Utilizācija un otrreizēja izmantošana .....	89
15. Traucējumu novēršana .....	90
16. Atbilstības deklarācija .....	158

## 1. Ievads

### RAŽOTĀJS:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### GODĀTAIS KLIENT!

Vēlam prieku un sekmes, strādājot ar šo jauno ierīci.

### NORĀDE:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu.

### Ievērojiet!

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

## 2. Ierīces apraksts (1. att.)

1. Transportēšanas stienis
2. Aizsargrāmis
3. Gaisa filtrs
- 3a. Papīra filtrs
- 3b. Putu filtrs
- 3c. Gaisa filtra korpusa vāks
4. Degvielas tvertnes vāks
- 4a. Degvielas filtra ieliktnis
5. Degvielas tvertne
6. Akseleratora svira
7. Gaisa vārsta svira
8. Atgaisošanas šļūtene
9. Degvielas krāns pie motora
10. Motors
11. Auklas starteris
12. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieztnis
13. Eļļas mērstienis
14. Blietes pēdas eļļas notecināšanas skrūve

15. Virzītājskava
16. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
17. Blietes apakšdaļa
18. Blietes pēda
19. Degvielas krāns pie degvielas tvertnes
20. Pārvads
21. Adaptera plāksnes (2x)
22. Aizdedzes sveces uzgalis
- 22a. Aizdedzes svece
23. Izplūdes klusinātājs
24. Transportēšanas skritulis

## 3. Piegādes komplekts (2. att.)

- Vibroblīte (A)
- 4 sešstūrgalvas skrūves M10x25 (B)
- 1 šļūtenes apskava (C)
- 2 sešstūrgalvas skrūves (D)
- 1 transportēšanas palīgierīce (E)
- 2 kabeļu savilcēji (F)
- 1 aizdedzes sveces atslēga (G)
- 1 aizsargrāmis (2)
- 1 degvielas tvertne (5)
- 2 adaptera plāksnes (21)
- 1 lietošanas instrukcija

## 4. Noteikumiem atbilstošā lietošana

### Ierīce atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.

Ierīce ir ar motoru darbināms instruments, un tā ir piemērota irdenas augsnes, zemes kunkuļu un grants sablīvēšanai, lai iegūtu stingru un stabilu bāzi pamatiem, betona klājam un citām nostiprinātām pamatnēm.

Tomēr ierīce nav paredzēta augsnes ar augstu māla saturu sablīvēšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Ierīci drīkst vadīt tikai personas, kas šim nolūkam ir sagatavotas, instruētas un pilnvarotas.

Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.


Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārējie drošības norādījumi

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, ir marķētas ar šādu zīmi: 

Turklāt lietošanas instrukcijā ir citas svarīgas vietas tekstā, kas ir marķētas ar vārdu "IEVĒRĪBAI!"

### Ievērībai!

Lietojot ierīces, jāievēro daži drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ja jums ierīci vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaiemes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

### BĪSTAMI

Ja neievēro šo norādi, pastāv maksimālas briesmas dzīvībai vai dzīvībai bīstamu savainojumu risks.

### BRĪDINĀJUMS

Ja neievēro šo norādi, pastāv briesmas dzīvībai vai smagu savainojumu risks.

### UZMANĪBU

Ja neievēro šo norādi, pastāv vieglas vai vidēji smagas savainošanās risks.

### **NORĀDE!**

Ja neievēro šo norādi, pastāv motora vai citu materiālo vērtību bojājuma risks.

- Iepazīstiet šo ierīci.
- Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un pārliedzieties, vai jūs esat izpratis tās saturu, kā arī visas pie ierīces piestiprinātās etiķetes.
- Iepazīstieties ar ierīces izmantošanas jomu, kā arī ierobežojumiem un īpašajiem bīstamības avotiem.
- Pārliedzieties, vai jūs precīzi pārzināt visus vadības elementus un to darbību.
- Pārliedzieties, vai jūs zināt, kā apturēt ierīci un ātri deaktivizēt vadības elementus.
- Nemēģiniet lietot ierīci, nepārzinot un nezinot motora precīzu darbības principu un apkopes prasības, kā nepieļaut nelaiemes gadījumus ar miesas bojājumiem un / vai materiālajiem zaudējumiem.
- Nelaidiet citas personas, īpaši bērnus savā darba zonā.

## Darba zona

- Nekad nepalaidiet vai nevadiet ierīci slēgtā vai slikti ventilētā zonā. Izplūdes gāzes ir bīstamas, jo tās satur nāvējošo gāzi bez smakas – oglekļa oksīdu. Izmantojiet ierīci tikai labi vēdinātās ārējās zonās.
- Neizmantojiet ierīci nepietiekamas redzamības vai gaismas apstākļos.
- Pārliedzieties, vai tranšējas sienas ir stabilas un neiebruks vibrācijas dēļ. Sargieties no nokrišanas vai apgāšanās riska!
- Pārliedzieties, vai blietējamajā zonā neatrodas elektrokabeļi, gāzes vadi vai ūdensvadi, kuri var tikt bojāti vibrācijas rezultātā.
- Esiet piesardzīgs, ja jūs strādājat neaizsargātu urbumu vai būvbedru tuvumā.
- Neestrādājiet ar ierīci lietūs, negaisa laikā un it īpaši tad, ja pastāv zibens spēriena risks.
- Ievērojiet stabilu pozīciju sliktos laika apstākļos, nelīdzenā teritorijā vai nogāzēs.
- Izmantojiet ierīci tikai būvlaukumos, kuros būvlaukuma ekspluatācijas apstākļi atļauj piemērotu ierīces lietošanu. Ņemiet vērā īpaši šādus punktus:
  - stabilitātes apstākļi;
  - augsnes īpašības un izturība;
  - braucamā ceļa platums;
  - augstuma-platuma attiecība pret pārbraucamiem šķēršļiem un malām (piem., sakarā ar bandāžas platumu; ietves apmales augstumu; tranšējas dziļumu);
  - ierīces sasvēruma leņķis un ekspluatācijas apstākļi būvlaukumā, kas rada negatīvu ietekmi uz stabilitāti (piem., ietves apmales augstums, dinamiskie efekti).
- Lietošanas laikā zonās uzmanieties no īpašas bīstamības, piem.:
  - ievērojiet vietējos lietošanas noteikumus,
  - ievērojiet attālumu no elektriskajām gaisvadu līnijām,
  - lietojot tuneļos, uzmanieties no tvaikiem un putekļu veidošanās,
  - uzmanieties no īpašas bīstamības, veicot darbus piesārņotajās zonās.

## Personīgā drošība

- Nekad neizmantojiet ierīci narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē, kas iespaido jūsu spēju pareizi vadīt ierīci.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Valkājiet garās bikses un cimdus. Valkājiet drošības apavus ar tērauda purngaliem un neslīdošu profilu.
- Lietojiet darba laikā ausu aizsargus un aizsargbrilles. Putekļus ģenerējošos darbos izmantojiet respiratoru.
- Nevalkājiet vaļīgu apģērbu, īsas bikses vai jebkāda veida rotaslietas. Matiem jābūt sasietiem aizmugurē, tā ka tie nav garāki par pleciem. Sargājiet matus, apģērbu un cimdus no kustīgajām daļām. Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var ieķerties kustīgajās daļās.

- Atstājiet ugunsdrošības aizsargus savās vietās un darbderīgus.
- Pārliecinieties, vai visi uzgriežņi, skrūves utt. ir droši pievilktas.
- Neizmantojiet ierīci, ja tai ir nepieciešams remonts vai tā ir sliktā tehniskā stāvoklī. Nomainiet bojātās, trūkstošās vai salūzušās daļas pirms vadības.
- Operatoram jābūt sasniegušam vismaz 18 gadu vecumu. Apmācāmajām personām jābūt sasniegušām vismaz 16 gadu vecumu, taču tās drīkst strādāt pie ierīces tikai uzraudzībā.
- Apkalpojošajām personām jābūt piemēroti apmācītām par ierīces izmantošanu, iestatīšanu un apkalpošanu.
- Pārbaudiet, vai ierīcei nav benzīna noplūdes.
- Uzturiet to darbderīgu. Neizmantojiet ierīci, ja nav iespējams ieslēgt un izslēgt motoru ar atbilstošu slēdzi.
- Ar benzīnu darbināma ierīce, kuru nevar vadīt ar motora slēdzi, ir bīstama, un tā ir jānomaina.
- Pierodiet pirms ierīces palaišanas, pārbaudīt, vai skrūvgrieži un atslēgas ir aizvāktas no zonas apkārt ierīcei. Skrūvgriezis vai atslēga, kas atrodas pie rotējošās ierīces daļas, var radīt miesas bojājumus.
- Esiet uzmanīgs, ievērojiet savas darbības, un izmantojiet veselo cilvēka saprātu, strādājot ar ierīci. Nepārpūlieties.
- Neizmantojiet ierīci, ja esat ar basām kājām, vai valkājat sandales vai tamlīdzīgus vieglus apavus. Valkājiet darba apavus, kas aizsargā jūsu pēdas un uzlabo stabilitāti uz slidenām virsmām.
- Nodrošiniet labu stabilitāti un līdzsvaru jebkurā brīdī. Tādējādi jūs varat ierīci labāk kontrolēt negaidītās situācijās.
- Nepieļaujiet negaidītu palaidi. Pārliecinieties, vai motora slēdzis ir izslēgts, pirms transportējat ierīci vai veicat ierīcei apkopes darbus. Ierīces transportēšana vai apkopes darbi var radīt nelaimes gadījumus, ja slēdzis ir ieslēgts.
- Ierīces dažādās vietās pastāv saspiešanas risks, ko rada kustīgi vai rotējoši mezgli. Sargiet rokas un kājas no plāksnes. Strādājiet koncentrēti un vienmēr ievērojiet stabilu stāju. Lietojiet drošības darba apavus!
- Pārliecinieties, vai ierīce un operators novietošanas laikā līdzinā teritorijā abi ir stabili un ierīce lietošanas laikā neapgāžas, nenoslīd vai nenokrīt.

#### **Drošība, rīkojoties ar benzīnu**

- Benzīns ir ļoti viegli uzliesmojošs, un tā gāzes var eksplodēt, ja aizdegas.
- Veiciet drošības pasākumus, rīkojoties ar benzīnu, lai mazinātu smaga savainojuma risku.
- Izmantojiet piemērotu benzīna kannu, ja uzpildāt vai notecināt degvielas tvertni.
- Veiciet šos darbus tīrās, labi vēdinātās ārējās zonās.
- Nesmēķējiet. Neļaujiet dzirkstelēm, atklātai liesmai vai citiem uguns avotiem nokļūt tuvumā, ja jūs uzpildāt benzīnu vai strādājat ar ierīci.

- Nekad neuzpildiet degvielas tvertni iekšelpās. Turiet iezemētus, elektriski vadītspējīgos priekšmetus, piem., instrumentus, nost no atklātām elektriskajām daļām un vadiem, lai nepieļautu dzirkstelēšanu vai elektriskā loka veidošanos. Tādējādi varētu aizdegties benzīna gāzes.
- Vienmēr apturiet motoru un ļaujiet tam atdzist, pirms uzpildāt degvielas tvertni. Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes vāku un neuzpildiet degvielas tvertni, ja motors darbojas, vai ja motors ir sakarsis.
- Neizmantojiet ierīci, ja jūs zināt par noplūdēm benzīna sistēmā. Lēnām atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku, lai degvielas tvertnē samazinātos iespējamais spiediens. Nekad nepārpildiet degvielas tvertni (benzīnam nekad nevajadzētu atrasties virs marķētās maksimālās iepildes robežas). Atkārtoti droši noslēdziet degvielas tvertni ar degvielas tvertnes vāku un saslauciet izlieto benzīnu.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja degvielas tvertnes vāks nav droši aizskrūvēts. Nepieļaujiet aizdegšanās avotus izlietā benzīna tuvumā. Ja bija izliets benzīns, nemēģiniet palaist ierīci. Aizvāciet ierīci no izlējuma zonas un novērsiet aizdegšanās avotu veidošanos, līdz benzīna gāzes būs izgarojušas.
- Glabājiet benzīnu īpaši šim nolūkam izgatavotajās kannās.
- Uzglabājiet benzīnu vēsā, labi vēdinātā zonā, prom no dzirkstelēm un atklātās liesmas vai citiem aizdegšanās avotiem. Neuzglabājiet benzīnu vai ierīci ar uzpildītu degvielas tvertni ēkā, kurā benzīna gāzes var nonākt saskarē ar dzirkstelēm, atklātām liesmām vai citiem aizdegšanās avotiem, piem., ūdens sildītājiem, krāsnīm, drēbju žāvētājiem vai tamlīdzīgām ierīcēm.
- Ļaujiet motoram atdzist, pirms uzglabājat ierīci slēgtā zonā.

#### **Ierīces izmantošana un kopšana**

- Nekad nepaceliet vai nepārnēsājiet ierīci, ja motors darbojas.
- Nerīkojieties ar ierīci, pielietojot spēku.
- Izmantojiet pareizo ierīci savai izmantošanas jomai. Pareizā ierīce labāk un drošāk izpildīs tos darbus, kuriem tā ir konstruēta.
- Neizmainiet motora apgriezienu skaita regulatora iestatījumu, vai neforsējiet apgriezienu skaitu. Apgriezienu skaita regulators kontrolē motora maksimālo ātrumu maksimāli droši.
- Neļaujiet motoram darboties ar lielu apgriezienu skaitu, ja jūs neveicat blietēšanu.
- Neturiet delnas un pēdas rotējošu daļu tuvumā.
- Nepieļaujiet saskari ar karstu benzīnu, eļļu, izplūdes gāzēm un karstām virsmām. Nepieskarieties motoram vai izplūdes trokšņa slāpētājam. Šīs daļas lietošanas laikā kļūst īpaši karstas. Tās vēl ir karstas arī īsu brīdi pēc ierīces izslēgšanas.
- Ļaujiet motoram atdzist pirms apkopes darbu vai iestatīšanas veikšanas.

- Ja ierīce sāk izvadīt neparastus trokšņus vai vibrācijas, nekavējoties izslēdziet motoru, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, un meklējiet cēloni. Neparasti trokšņi vai vibrācijas parasti ir kļūdu zīme.
- Izmantojiet tikai ražotāja atļautās montāžas daļas un piederumus. Neievērošanas gadījumā sekas var būt savainojumi.
- Veiciet ierīces apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgajam daļām nav izvietojuma trūkumu vai nosprostošanās, daļu bojājumu un citu stāvokļu, kas varētu ietekmēt ierīces darbību. Uzticiet ierīci salabot pirms katras turpmākās izmantošanas, ja konstatējat bojājumus. Daudzu nelaimes gadījumu rezultāts ir slikti apkopots aprīkojums.
- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, uzturiet motoru un izplūdes trokšņa slāpētāju brīvu no zāles, lapām, pārmērīga smērvielas daudzuma vai oglekļa nogulsniem.
- Nekad neaplejšiet vai neapsmidziniet ierīci ar ūdeni vai citiem šķidrumiem.
- Nodrošiniet, lai rokturi būtu sausi, tīri un brīvi no stīkām detaļām.
- Notīriet ierīci pēc katras lietošanas reizes.
- Ievērojiet spēkā esošās atkritumu utilizācijas direktīvas, kas attiecas uz benzīnu, eļļu utt., lai aizsargātu apkārtējo vidi.
- Glabājiet izslēgto ierīci bērniem nepieejamā vietā un neļaujiet ierīci izmantot personām, kuras labi nepārzina ierīci vai šo instrukciju. Ierīce neapmācītu lietotāju rokās ir bīstama.
- Pārliedzieties, vai ierīce neapgāžas, nenoslīd, neaizribo vai nenokrīt, kad tā nedarbojas.

### Serviss

- Pirms tīrīšanas, labošanas, kontroles vai iestatīšanas darbiem izslēdziet motoru un pārliedzieties, vai visas kustīgās daļas ir apstājušās.
- Vienmēr pārliedzieties, vai motora slēdzis atrodas pozīcijā "OFF". Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un turiet to nost no aizdedzes sveces, lai nepieļautu nejaušu palaidi.
- Uzticiet ierīci pārbaudīt kvalificētam darbiniekam. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi nodrošina, ka ierīce paliek droša.

### Papildu drošības norādījumi

- Sargājiet delnas, pirkstus un pēdas no pamatplātnes, lai nepieļautu savainojumus.
- Stingri ar abām rokām noturiet ierīces rokturi.
- Vienmēr palieciet aiz ierīces, ja jūs to izmantojat; nekad neejiet vai nestāviet ierīces priekšā, ja motors darbojas.
- Nekad nenovietojiet instrumentus vai citus priekšmetus zem ierīces. Ja ierīce atduras pret nepiederošu priekšmetu, apturiet motoru, atvienojiet aizdedzes sveci, un pārbaudiet, vai ierīcei nav bojājumu; salabojiet bojājumus, pirms atkārtoti palaižat un izmantojat ierīci.

- Nepārslogojiet ierīci, veicot pārāk dziļu vai pārāk ātru blietēšanu.
- Neizmantojiet ierīci ar lielu ātrumu uz cietām vai slidenām virsmām.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs izmantojat ierīci uz grants balastiem, grantētiem celiņiem vai ceļiem ar grants segumu, vai tos šķērsojat.
- Ievērojiet slēptus riskus vai satiksmi. Nepārvadājiet personas.
- Nekad nepametiet darba vietu, un nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja motors darbojas.
- Vienmēr apturiet ierīci, kad pārtrauc darbu, vai jūs no vienas vietas pārejat uz nākamo.
- Netuvojieties tranšeju malām, un nepieļaujiet darbības, kas varētu apgāzt ierīci. Ejiet kāpumos uzmanīgi taisnā līnijā un atmuguriski, lai nepieļautu ierīces apgāšanos uz operatoru.
- Vienmēr novietojiet ierīci uz stingras un līdzenas virsmas, un izslēdziet ierīci.
- Ierobežojiet darba laiku pie ierīces un izdariet regulārus pārtraukumus, lai mazinātu vibrāciju slodzes un ļautu atpūtināt delnas. Samaziniet ātrumu un spēka pielikšanu, ar kādu jūs izpildāt periodiskās kustības.

### Atlikušie riski

- Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārārtītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
  - Atlikušos riskus var samazināt, ja ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju kopumā.
  - Nepieļaujiet nekontrolētu ierīces ieslēgšanos.
  - Izmantojiet instrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
  - Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

## 6. Tehniskie dati

Konstruktīvie izmēri P x D x A .....	480 x 780 x 1150 mm
Blietes plātne G x P .....	345 x 285 mm
Blietes plātnes gājiens .....	40 – 66 mm
Sitienu skaits .....	450–650 /min
Centrbēdzes spēks .....	10 kN
Motora konstrukcija .....	1cilindra / 4 taktu
Maks. motora jauda .....	4,1 kW
Darba tilpums .....	196 ccm
Maks. apgriezienu skaits .....	3600 /min
Degviela .....	Super E10 benzīns
Degvielas tvertnes tilpums .....	2,8 l
Motoreļļas daudzums .....	0,6 l
Motoreļļa .....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Blietēšanas sistēmas eļļošana .....	SAE 10 W-30
Eļļas ietilpība blietēšanas sistēmā .....	0,8 l

CO <sub>2</sub> emisija .....	811,46 g/kWh
Aizdedzes svece .....	L7RTC
Sprauga starp elektrodiem.....	0,7–0,8 mm
Svars .....	78 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

### Troksnis un vibrācija

Trokšņa vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN ISO 3744 prasībām. Vibrācijas kopējās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 500-4 prasībām.

Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

### Trokšņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$ .....	108 dB
Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ .....	87,45 dB
Kļūda $K_{WA/pA}$ .....	3 dB

### Vibrāciju raksturlielumi

Labā roktura vibrācija $a_h$ .....	30,61 m/s <sup>2</sup>
Kreisā roktura vibrācija $a_h$ .....	29,37 m/s <sup>2</sup>

Norādītās trokšņa vērtības ir noteiktas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot, lai savstarpēji salīdzinātu dažādus instrumentus.

Turklāt šīs vērtības ir piemērotas, lai iepriekš varētu novērtēt ietekmes lietotājam, kas rodas trokšņa iespaidā.

**Brīdinājums!** Atkarībā no tā, kā jūs izmantojat ierīci, faktiskās vērtības var atšķirties no norādītajām. Veiciet pasākumus, lai pasargātos no trokšņu ietekmes. Turklāt ņemiet vērā visu darba gaitu, tāpat arī brīžus, kad instruments darbojas bez slodzes, vai ir izslēgts. Piemēroti pasākumi bez visa pārējā ietver sevī instrumenta un ievietojamā instrumenta regulāru apkopi un kopšanu, regulārus pārtraukumus, kā arī labu darba gaitas plānošanu.

### Brīdinājums!

Ilgāka darba gadījumā vibrāciju dēļ operatora rokās var rasties asinsrites traucējumi (vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms).

Vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms ir asinsvadu slimība, kad roku un kāju pirkstu mazie asinsvadi krampjaini saraujas. Skartās zonas vairs netiek apgādātas ar asinīm, un tādējādi izskatās ārkārtīgi bālas. Bieža vibrējošo ierīču lietošana personām, kurām ir traucēta asinsrite (piem., smēķētājiem, diabētiķiem), var izraisīt nervu bojājumus.

Ja pamanāt neparastus kaitējumus, nekavējoties pabeidziet darbu un vērsieties pie ārsta.

Ievērojiet šādas norādes, lai mazinātu riskus:

- Aukstā laikā turiet ķermeni un īpaši rokas siltumā.

- Regulāri izdariet pārtraukumus un turklāt kustiniet rokas, lai veicinātu asinsriti.
- Gādājiet par ierīces iespējami mazu vibrāciju, regulāri veicot apkopi un izmantojot ierīces nekustīgās daļas.

## 7. Izpakošana

1. Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
2. Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus. Izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), noņemiet transportēšanas stiprinājumus.
3. Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
4. Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
5. Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
6. Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
7. Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
8. Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

### △ BĪSTAMI

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Uzbūve

### △ BRĪDINĀJUMS!

**Savainošanās risks un bojājumu risks!**

Nepareizu rezerves daļu un piederumu izmantošana var radīt savainojumus un bojājumus. Tie varētu atbrīvoties un tikt aizmesti. Turklāt tie var samazināt ierīces jaudu.

- Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Oriģinālās rezerves daļas vai piederumus saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Neievērošanas gadījumā var samazināties ierīces jauda un daļas, iespējams, var atbrīvoties.
- Neievērošanas gadījumā tiek anulēta ražotāja garantija.

### NORĀDE!

**Ierīces lielā svara dēļ montāžu iesakām veikt vismaz divām personām.**

Piegādes laikā dažas daļas ir demontētas. Montāžai ir nepieciešams:

- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 13 mm (degvielas tvertnes montāža)
- Apaļknaibles (degvielas tvertnes montāža)
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 16 mm (aizsargrāmja un adaptera plāksņu montāža)
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 8 mm (akseleratora sviras montāža)
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 10 mm (akseleratora sviras montāža)

Montāžas instruments nav iekļauts piegādes komplektā.

### 8.1 Aizsargrāmja (2) montāža (3. att.)

1. Vispirms abās pusēs noņemiet četras sešstūrgalvas skrūves M10x25 (B), atsperaplaķnes un paplaķnes no adaptera plāksnēm (21).
2. Uzstādiet aizsargrāmi (2) abās pusēs pie adaptera plāksnēm (21), izmantojot četras sešstūrgalvas skrūves M10x25 (B), atsperaplaķnes un paplaķnes.
3. Stingri pievelciet sešstūrgalvas skrūves (B), izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 16.

### 8.2 Degvielas tvertnes (5) montāža (4., 5. att.)

1. Uzstādiet degvielas tvertni (5) pie aizsargrāmja (2) stiprinājuma plāksnēm, izmantojot divas sešstūrgalvas skrūves (D), divas paplaķnes M8 un divus sprostzobu uzgriežņus M8.
2. Stingri pievelciet sešstūrgalvas skrūves (D), izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 13.
3. Uzspaudiet benzīna šļūteni uz degvielas krāna pie degvielas tvertnes (19). Nostipriniet benzīna šļūteni ar šļūtenes apskavu (C), lai novērstu tās noslīdēšanu. Šim nolūkam izmantojiet apaļknaibles.

### 8.3 Akseleratora sviras (6) montāža (2., 6. att.)

1. Uzstādiet akseleratora sviru (6) pie aizsargrāmja (2), izmantojot stiprinājuma skavu, divas sešstūrgalvas skrūves M6x30 un divus pašnostipriņošos uzgriežņus M6.
2. Stingri pievelciet sešstūrgalvas skrūves un uzgriežņus, izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 10, un dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 8.
3. Nostipriniet droseļvārsta vadības trosīti pie aizsargrāmja (2), izmantojot klātpievienotos kabeļu savilcējus (F).

## 9. Pirms lietošanas sākšanas

### △ IEVĒRĪBAI!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnībā samontējiet ierīci!**

### △ BRĪDINĀJUMS!

#### Briesmas veselībai!

Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām.

### NORĀDE!

#### Ierīces apraksts

Ja ierīci lieto bez motoreļļas un transmisijas eļļas vai ar pārāk mazu tās daudzumu, tas var radīt motora bojājumus.

- Pirms lietošanas sākšanas iepildiet benzīnu un eļļu. Ierīce tiek piegādāta bez motoreļļas un transmisijas eļļas.

### NORĀDE!

#### Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecināto eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšķakstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

### NORĀDE!

#### Bojājumu risks!

Izmantojot nepareizi uzglabātu degvielu vai pirms ilgākas dīkstāves neiztecinot degvielu, var aizsērēt karburators vai rasties motora darbības traucējumi.

- Lieko degvielu ielejiet hermētiskā tvertnē un uzglabājiet to tumšā, vēsā telpā.

### 9.1 Benzīna uzpildīšana (8. att.)

#### △ Ievērībai!

**Ierīce tiek piegādāta bez benzīna. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet Super E10 benzīnu.**

### △ BĪSTAMI!

#### Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Sargiet no karstuma, liesmām un dzirkstelēm.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām. Neuzpildiet degvielu ierīcē, atrodoties uz transportēšanas līdzekļa.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Nepieļaujiet saskari ar ādu un acīm.
- Iedarbiniet ierīci, atrodoties vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.

**Norāde:** Izmantojiet degvielas filtru (4a). Degvielas filtra ieliktnis (4a) ir kausveida filtra elements, kas atrodas uzreiz zem degvielas tvertnes vāka (4) un filtrē visu iepildīto degvielu.

1. Notīriet zonu ap degvielas iepildīšanas atveri. Netīrumi degvielas tvertnē (5) izraisa darbības traucējumus.
2. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (4), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens.
3. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), iepildiet degvielas tvertnē (5) benzīnu (Super E10). Izmantojiet degvielas filtra ieliktni (4a). Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 2,8 litri. Uzmanīgi iepildiet benzīnu līdz iepildes Tscaurules apakšmalai.
4. Atkārtoti aizveriet tvertnes vāku (4). Pārlicinieties, vai degvielas tvertnes vāks (4) blīvi noslēdzas.
5. Notīriet degvielas tvertnes vāku (4) un zonu ap to.
6. Pārbaudiet degvielas tvertnes (5) un degvielas cauruļu hermētiskumu.
7. Pirms motora (10) iedarbināšanas paejiet vismaz trīs metrus prom no vietas, kur veicāt degvielas uzpildīšanu.
8. Neizmantojiet jau izmantoto un piesārņoto benzīnu. Neļaujiet netīrumiem un ūdenim iekļūt degvielas tvertnē (5).

## 9.2 Motoreļļas uzpildīšana (8., 9. att.)

### △ Ievērībai!

**Ierīce tiek piegādāta bez motoreļļas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet eļļu. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40 (atkarībā no lietošanas temperatūras)).**

**Norāde:** Regulāri pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt motoru.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (13).
3. Izmantojot piltuvi (neietilpst piegādes komplektā), uzpildiet tvertni ar motoreļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 600 ml. Uzmanīgi iepildiet eļļu līdz iepildes Tscaurules apakšmalai.
4. Noslaukiet eļļas mērstieni (13) ar tīru, neplūksnaino drānu.
5. Ievietojiet eļļas mērstieni (13) atpakaļ un pārbaudiet eļļas uzpildes līmeni, atkārtoti nepieskrūvējot eļļas mērstieni (13).
6. Eļļas līmenim jābūt eļļas mērstieņa (13) vidējās atzīmes robežās.
7. Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, pielejiet ieteicamo eļļas daudzumu (maks. 600 ml).
8. Pēc tam atkārtoti ieskrūvējiet eļļas mērstieni (13).

## 9.3 Blietēšanas sistēmas eļļošana (10. att.)

Smērēļa tiek sadalīta visā blietēšanas sistēmā, veicot ierīces vibrācijas kustību. Ierīces lietošanas laikā eļļa pa urbumiem virzulī no ierīces pamatnes nokļūst karterī.

Eļļas līmenis blietēšanas sistēmā vienmēr jāuztur pareizā līmenī, lai nodrošinātu efektīvu blietēšanas režīmu.

**Piezīme:** Ja ierīce bija transportēta horizontālā pozīcijā vai nupat tika lietota, tai jāpastāv vertikālā pozīcijā 15 minūtes, pirms var pārbaudīt eļļas līmeni. Tādējādi eļļa var nosēsties un nodrošināt labāku mērāmo vērtību.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas. Sagāziet ierīci tādā veidā, lai tā veidotu taisnu leņķi pret pamatni.
2. Notīriet piesārņojumus blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezņa (14) kontrolloodziņa zonā.
3. Pārbaudiet eļļas līmeni, izmantojot blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezņa (14) kontrolloodziņu. Blietēšanas sistēmas eļļošana ir kārtībā, ja līmenis eļļas kontrolloodziņā ir aptuveni 1/2 – 3/4.
4. Ja eļļa nav redzama, tad tā jāpapildina.
5. Sasveriet ierīci uz priekšu, līdz tā atrodas uz transportēšanas skriņķa (24).
6. Noņemiet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14), izmantojot galatslēgu, atslēgas izmērs 24 mm, un atslēgu ar sprūdmehānismu (nav iekļauta piegādes komplektā).
7. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), uzpildiet eļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 800 ml. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40 (atkarībā no lietošanas temperatūras)).
8. Pēc tam ieskrūvējiet atpakaļ blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14), izmantojot griezes momentu 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Atkārtoti novietojiet ierīci stāvus.

**NORĀDE:** Nepārpildiet blietēšanas sistēmu ar eļļu. Pārāk augsts eļļas līmenis var radīt hidraulisku aizsprostojumu blietēšanas sistēmā. Tas var radīt kļūdainu lietošanu un motora sajūga, blietēšanas sistēmas un blietes pēdas bojājumus.

## 9.4 Blietes pēda (18) (1. att.)

Ja ierīce ir jauna, pirms katras lietošanas sākšanas reizes vai pēc jaunas blietes pēdas (18) montāžas jāpievelk visi stiprinājuma uzgriežņi, izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 19 (nav iekļauta piegādes komplektā). Izmantojot dinamometrisko atslēgu (nav iekļauta piegādes komplektā), pievilkšanas griezes moments ir 86 Nm.

## 10. Lietošanas sākšana

### ⚠ IEVĒRĪBA!

Uzmanīgi izlasiet drošības norādījumus.

#### 10.1 Sagatavošana

Novietojiet ierīci stāvus uz stingras, līdzenas virsmas, lai nodrošinātu pienācīgu motora (10) eļļošanu.

#### Pārbaude pirms vadības

- Pārbaudiet motora visas puses, vai nav eļļas vai benzīna noplūdes.
- Pārbaudiet motoreļļas līmeni.
- Pārbaudiet degvielas līmeni – degvielas tvertnei vajadzētu būt vismaz līdz pusei piepildītai.
- Pārbaudiet gaisa filtra stāvokli.
- Pārbaudiet degvielas cauruļvadu stāvokli.
- Ievērojiet, vai nav bojājumu pazīmes.
- Pārbaudiet, vai ir piestiprināti visi aizsargapvalki un pievilktas visas skrūves, uzgriežņi un tapas.
- Pārbaudiet ārējo skrūvsvienojumu nostiprinājumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce atrodas uz stingras, līdzenas un stabilas pamatnes, lai novērstu apgāšanos. Savainošanās un apgāšanās risks!
- Pārbaudiet atrašanās vietu. Neiedarbiniet ierīci uz cietām virsmām, piem., asfalta vai betona. Neļaujiet novietošanas vietas ar padziļinājumiem vai bedrēm (piem., peļķēm). Uz gludām, slapjām virsmām pastāv paslīdēšanas risks!

#### 10.2 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (16) (11. att.)

Ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) aktivizē vai deaktivizē aizdedzes sistēmu. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzim (16) jāatrodas pozīcijā "ON", lai motors (10) darbotos.

Motors (10) apstājas, ja ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pārvieto pozīcijā "OFF".

#### 10.3 Akseleratora svira (6) (1., 6., 14. att.)

Ar akseleratora sviru (6) regulē motora (10) ātrumu. Ja sviru pārvieto parādītajos virzienos, motors (10) darbojas ātrāk vai lēnāk.

Ātri =



Lēnām / tukšgaita =



#### Norāde:

Ierīce ir izstrādāta apgriezīgu skaitam 4000 apgr./min. Ar optimālu apgriezīgu skaitu pēda darbojas ātrumā, izdarot 680 sitienus minūtē. Drošes ātruma palielināšana virs rūpnīcā noregulētā apgriezīgu skaita nepalielina sitienu skaitu, un tas var sabojāt ierīci.

### ⚠ IEVĒRĪBA!

Motora (10) iedarbināšanas laikā atveriet gaisa vārsta sviru (7) tikai tad, ja akseleratora svira (6) atrodas tukšgaitā. Pretējā gadījumā ierīce var sāk kustēties.

Iedarbiniet ierīci lēnām no tukšgaitas pozīcijas līdz kustībai ar pilnu gāzi.

#### 10.4 Motora (10) iedarbināšana (11. - 14. att.)

##### 10.4.1 Aukstā palaišana

1. Novietojiet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19) pozīcijā "ON".
2. Novietojiet degvielas krānu pie motora (9) atvēršanai pa labi.
3. Aizveriet gaisa vārsta sviru (7) un šim nolūkam pabīdīet to pa kreisi.
4. Mazliet atveriet akseleratora sviru (6), nedaudz nospiežot to pa kreisi.
5. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "ON".
6. Viegli pavelciet auklas starteri (11), līdz ir jūtama pretestība, un ļaujiet tam satīties atpakaļ.
7. Spēcīgi pavelciet auklas starteri (11) un ļaujiet tam lēnām satīties atpakaļ. Neļaujiet auklas starterim (11) atlēkt atpakaļ. Ja nepieciešams, vairākas reizes pavelciet auklas starteri (11), līdz motors (10) sāk darboties.
8. Ļaujiet motoram (10) dažas sekundes iesilt.
9. Novietojiet akseleratora sviru (6) tukšgaitā.
10. Tiklīdz motors (10) darbojas, lēnām novietojiet gaisa vārsta sviru (7) pa labi.
11. Lēnām pabīdīet gaisa vārsta sviru (6) pa kreisi lietošanas sākšanai.
12. Ierīce sāk darboties.

##### 10.4.2 Siltā palaišana (11.-14. att.)

1. Novietojiet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19) pozīcijā "ON".
2. Novietojiet degvielas krānu pie motora (9) atvēršanai pa labi.
3. Atveriet gaisa vārsta sviru (7) un šim nolūkam pabīdīet to pa labi.
4. Pabīdīet akseleratora sviru (6) tukšgaitas pozīcijā pa labi.
5. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "ON".
6. Spēcīgi pavelciet auklas starteri (11) un ļaujiet tam lēnām satīties atpakaļ. Neļaujiet auklas starterim (11) atlēkt atpakaļ. Ja nepieciešams, vairākas reizes pavelciet auklas starteri (11), līdz motors (10) sāk darboties.
7. Motors (10) sāk darboties.
8. Lēnām pabīdīet gaisa vārsta sviru (6) pa kreisi lietošanas sākšanai.
9. Ierīce sāk darboties.

#### 10.5 Motora (10) izslēgšana (13., 14. att.)

##### ⚠ Ievērībai!

Ja ārkārtas situācijā jāaptur motors (10), pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "OFF".

Parastajos apstākļos izmantojiet šādu metodi:

1. Pabīdīet akseleratora sviru (6) tukšgaitas pozīcijā pa labi.
2. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "OFF".
3. Novietojiet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19) aizvēršanai pozīcijā "OFF".
4. Novietojiet degvielas krānu pie motora (9) aizvēršanai pa kreisi.

**UZMANĪBU!**

Nepārstatiet gaisa vārsta sviru (7), lai izslēgtu motoru (10). Tas var radīt kļūdainas aizdedzes vai motora bojājumus.

**UZMANĪBU!**

Lietošanas laikā ierīci nedrīkst pacelt vai pārvietot citā atrašanās vietā. Jūs varat zaudēt kontroli pār ierīci. Ievērojiet 13. nodaļu.

**10.6 Vibroblīetes vadīšana (1. att.)**

- Optimālai blīetēšanai un mazam blīetes pēdas nolietojumam blīetes pēdai (18) jāatrodas plakani uz pamatnes, ne uz priekšējās malas, ne arī uz aizmugurējās malas.
- Lai nepieļautu pārmērīgu plāksnes nodilumu, blīetes pēdai (18) vienmēr jāatrodas paralēli pamatnei.
- Vadiet ierīci ar abām rokām aiz virzītājskavas (15).
- Nostājieties aiz ierīces, ejiet lēnām un vadiet ierīci vajadzīgajā virzienā, kamēr tā pārvietojas uz priekšu.
- Vadiet ierīci tā, lai jūs nevarētu tikt iespiests starp ierīci un cietiem priekšmetiem.
- Strādājot kāpumos vai nogāzēs, vienmēr ejiet kalna pusē. Operators nekad nedrīkst stāvēt ierīces krišanas virzienā.
- Ja jūs izmantojat ierīci nelīdzenā teritorijā, vai blīetējot nenostiprinātu materiālu, jāvalkā drošības apavi.
- Uzturiet ierīci tīru un sausu.
- Arī īslaicīgu darba pārtraukumu gadījumā izslēdziet ierīci.
- Strādājot atveriet akseleratora sviru (6) līdz galam, lai panāktu maks. jaudu.
- Veicot blīetēšanu, nekādā gadījumā neatlaidiet virzītājskavu (15).
- Ļaujiet ierīcei pašai veikt kustību uz priekšu. Ierīce ir konstruēta tā, lai blīetēšanas laikā tā pati pārvietotos uz priekšu. Lai paātrinātu padevi, mazliet pavelciet virzītājskavu (15) atpakaļ, tā ka pēdas aizmugurējā daļa vispirms saskaras ar pamatni.
- Neizdariet spiedienu uz ierīci. Nemēģiniet pārvietot ierīci uz priekšu, pielietojot muskuļu spēku.
- Ja ierīce apgāžas, nekavējoties izslēdziet motoru (10) (novietojiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "OFF"). Novietojiet ierīci atkal stāvus vai nolieciet uz sāniem, tā ka motors (10) ir vērsts uz augšu. (sk. transportēšanas stāvokli 10. att.).

**Norāde:** Lai nepieļautu motora bojājumus, ierīce, atrodoties uz sāniem, nedrīkst turpināt darboties.

**△ IEVĒRĪBAI!**

**Neizmantojiet ierīci uz betona vai cietām vai stingri noblīetētām gruntis virsmām. Šādos gadījumos ierīce nevis vibrē, bet atsitas, kas izraisa blīetes pēdas (18) un motora (10) bojājumus.**

**11. Tīrīšana un apkope**

**△ IEVĒRĪBAI!**

Pirms tīrīšanas darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru (10) un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali (22).

Pēc katras lietošanas reizes jāiztīra cilindra dzesētājrības, kā arī jāiztīra netīrumi un akmeņi, kas sakrājušies ierīcē.

**△ IEVĒRĪBAI!**

Neizmantojiet spiediena ūdens strūkļas tīrīšanas aparātus ierīces tīrīšanai. Ūdens var iekļūt ierīces blīvajās vietās un sabojāt darbvārpstas, virzuļus, gultņus vai motoru (10). Spiediena ūdens strūkļas tīrīšanas aparāti saīsina darbības ilgumu un pasliktina vadāmību.

**△ IEVĒRĪBAI!**

Pirms apkopes darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru (10) un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali (22).

**11.1 Apkopes grafiks**

Ievērojiet šo ierīces un motora apkopes tabulu:

Apkopes grafiks	
Tehniskās uzturēšanas pārbaude	Intervāls
Vaiļīgas skrūves	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt, vai nav bojājumu	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt degvielas tvertnes hermētiskumu	Pirms lietošanas sākšanas
Ierīces tīrīšana	Pēc lietošanas sākšanas
Dzesētājrību pārbaude	Pēc 25 darba stundām
Aizdedzes sveces pārbaude	Pēc 25 darba stundām
Motoreļļas maiņa	Pēc 50 darba stundām
Pārbaudiet gaisa filtru	Pēc 100 darba stundām
Motoreļļas maiņa	Pēc 100 darba stundām
nomainiet aizdedzes sveci,	Pēc 100 darba stundām
Nostādīšanas trauka tīrīšana	Pēc 100 darba stundām

Nomainiet blietēšanas sistēmas eļļu,	Pēc 300 darba stundām
iztīriet degvielas filtru.	Pēc 300 darba stundām

## 11.2 Motoreļļas maiņa (15. att.)

### NORĀDE!

#### Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecināto eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšķīstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Motoreļļas maiņu vajadzētu veikt, kad motors (10) ir silts un izslēgts.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Palieliet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriezņa (12) piemērotu savākšanas tvertni (nav iekļauta piegādes komplektā).
3. Lai atskrūvētu eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (12) un iztecinātu motoreļļu, izmantojiet dakšveida uzgriežnatslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā).
4. Pēc tam, kad ir iztecināta visa motoreļļa, eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (12) aizskrūvējiet.
5. Tagad pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam izskrūvējiet eļļas mērstieni (13).
6. Uzpildiet jaunu motoreļļu un pārbaudiet eļļas līmeni (sk. 10.2. punktu).
7. Pēc tam ieskrūvējiet eļļas mērstieni (13) atpakaļ, griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā.

## 11.3 Gaisa filtra (3) apkope (16. att.)

### ⚠ BĪSTAMI!

#### Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Veicot tīrīšanu nepareizi, var aizdegties degviela un noteiktos apstākļos pat eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Tīriet gaisa filtru, to tikai izdauzot vai izpūšot ar saspiegtu gaisu.
- Nekad netīriet gaisa filtru ar benzīnu vai degošiem šķīdinātājiem.

### NORĀDE!

#### Bojājumu risks!

Motora darbība bez ievietota filtra elementa var radīt motora bojājumus.

- Nekad nedarbiniet motoru bez ievietota filtra elementa.

Netīrs gaisa filtrs samazina motora jaudu, jo netiek nodrošināta pietiekama gaisa pieplūde karburatoram. Tādēļ ir nepieciešama regulāra pārbaude.

Gaisa filtrs jāpārbauda ik pēc 100 darba stundām un vajadzības gadījumā jāiztīra.

1. Noņemiet gaisa filtra korpusa vāku (3c).
2. Izņemiet gaisa filtra ieliktni un pārbaudiet, vai tam nav bojājumu.
3. Bojātu elementu nomainiet. Noslaukiet netīrumus no filtra korpusa iekšpuses ar tīru, mitru lupatiņu. Uzmaniet, lai atverē neiekļūtu netīrumi.
4. Noņemiet porolona filtru (3b) no papīra filtra (3a). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet. Notīriet porolona filtru (3b), izmantojot saudzīgu ziepju šķīdumu.
5. Izpūtiet papīra filtru (3a) no iekšpuses uz āru ar saspiegtu gaisu. Neberziet netīrumus no papīra filtra (3a). Tas var radīt bojājumus.
6. Uzlieciet porolona filtru (3b) uz papīra filtra (3a).
7. Aizveriet gaisa filtra korpusa vāku (3c).

Nekad neļaujiet motoram (10) darboties bez gaisa filtra ieliktna vai ar bojātu gaisa filtra ieliktni. Šādā veidā netīrumi iekļūst motorā (10), kā rezultātā var rasties nopietni motora bojājumi. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

## 11.4 Aizdedzes sveces (22a) tīrīšana / nomainīšana (17., 18. att.)

⚠ **IEVĒRĪBA!** Nomainiet aizdedzes sveci tikai aukstam motoram!

Pirmoreiz pārbaudiet aizdedzes sveci (22a) pēc 25 darba stundām, vai nav piesārņojuma, un, ja nepieciešams, notīriet to ar vara stieplu suku.

Pēc tam nomainiet aizdedzes sveci (22a) ik pēc 100 darba stundām vai pēc vajadzības.

1. Noņemiet aizdedzes sveces uzgali (22) un novērsiet iespējamus netīrumus aizdedzes sveces zonā.
2. Pagrieziet aizdedzes sveci (22a), izmantojot komplektā iekļauto aizdedzes sveces atslēgu (G), un pārbaudiet aizdedzes sveci.
3. Pārbaudiet izolatoru. Bojājumu, piem., plaisu vai šķelumu gadījumā nomainiet aizdedzes sveci (22a).
4. Notīriet aizdedzes sveces elektrodus ar stieplu suku.
5. Pārbaudiet spraugu starp elektrodiem un noregulējiet to, izmantojot spraugmēru (nav iekļauts piegādes komplektā). Lai motors (10) saglabātu jaudu, aizdedzes svecei (22a) jābūt pareizai spragai starp elektrodiem (0,7-0,8 mm).
6. Ar roku ieskrūvējiet atpakaļ aizdedzes sveci (22a) un pievelciet to par aptuveni 1/4 apgrieziena, izmantojot aizdedzes sveces atslēgu (G).
7. Uzlieciet aizdedzes sveces uzgali (22) uz aizdedzes sveces (22a).

### ⚠ IEVĒRĪBAI!

Valīga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Ja jūs pārāk stipri pievelkat aizdedzes sveci, var bojāt vītņi cilindra galvā.

#### 11.5 Blietēšanas sistēmas eļļošana (10. att.)

Pārbaudiet eļļas līmeni ikreiz pirms lietošanas sākšanas.

Sk. 10.3. Blietēšanas sistēmas eļļošana.

#### 11.6 Blietēšanas sistēmas eļļas maiņa (10. att.)

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas. Sagāziet ierīci tādā veidā, lai tā veidotu taisnu leņķi pret pamatni.
2. Sasveriet ierīci uz aizmuguri, līdz tā atrodas uz virzītājskavas (15).
3. Pālieciet zem ierīces piemērotu savākšanas tvertni (nav iekļauta piegādes komplektā).
4. Noņemiet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14), izmantojot galatslēgu, atslēgas izmērs 24 mm, un atslēgu ar sprūdmehānismu (nav iekļauta piegādes komplektā).
5. Noteciniet eļļu savākšanas tvertnē.
6. Novietojiet ierīci atpakaļ stāvus pozīcijā un sasveriet to, līdz ierīce atrodas uz transportēšanas skrituļa (24).
7. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), uzpildiet eļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 800 ml.
8. Pēc tam ieskrūvējiet atpakaļ blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14). Pievelciet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14) līdz griezes momentam 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Atkārtoti novietojiet ierīci stāvus.

#### 11.7 Noteciniet benzīnu, izmantojot benzīna atsūkņētājsūkni (19. att.)

Uzglabājot ražojumu ilgāku laiku, jānotecina benzīns.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

#### Briesmas veselībai!

Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Izteciniet degvielu tikai ārpus telpām.

1. Aizveriet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19).
2. Turiet zem benzīna atsūkņētājsūkņa šļūtenes piemērotu degvielas savākšanas tvertni (neietilpst piegādes komplektā).
3. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (4), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens. Noņemiet degvielas tvertnes vāku (4).
4. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (4a).

5. Iebīdiet benzīna atsūkņētājsūkņa šļūteni degvielas tvertnē (5) un pilnībā izteciniet degvielu, izmantojot benzīna atsūkņētājsūkni.
6. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (4a).
7. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (4).
8. Lai pārliecinātos, vai benzīns nepaliek karburatorā, atlikušais benzīns no karburatora jānotecina.

#### 11.8 Degvielas filtra ieliktna (4a) tīrīšana (19. att.)

**Norāde:** Degvielas filtra ieliktnis (4a) ir kausveida filtra elements, kas atrodas uzreiz zem degvielas tvertnes vāka (4) un filtrē visu iepildīto degvielu.

1. Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku (4).
2. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (4a). Notīriet to ar neuzliesmojošu šķīdinātāju vai ar šķīdinātāju, kuram ir augsta uzliesmošanas temperatūra.
3. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (4a).
4. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (4).

#### Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

#### Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ierīces piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka ierīce drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

#### Rezerves daļas / piederumi

Aizdedzes svece F7RTC – preces Nr.: 3904601090 / RD poz. 16

Gaisa filtra ieliktnis – preces Nr.: 3908301358 / RD poz. 127

Transportēšanas skritulis – preces Nr.: 3908301101 / RD poz. 90

#### Servisa informācija

Jāievēro, ka šai ierīcei tālāk norādītās daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai tālāk norādītās daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas\*: aizdedzes svece, gaisa filtra ieliktnis, transportēšanas skritulis

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 12. Ierīces transportēšana un pacelšana

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

#### Savainošanās risks!

Nejauša un negaidīta ierīces iedarbināšanās var radīt savainojumus.

1. Pirms iekraušanas izslēdziet motoru (10) un pēc tam, kad motors (10) ir atdzisis, noņemiet aizdedzes sveces uzgali (22) no aizdedzes sveces (22a).
2. Aizveriet degvielas krānu pie motora (9) un degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19). Neuzpildiet degvielu ierīcē, atrodoties uz transportēšanas līdzekļa.
3. Ierīce sava svara ietekmē var izraisīt smagus saspiedumus.

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

##### Saspiešanas risks!

Virzītājskavu nedrīkst izmantot ierīces pacelšanai.

- Tikai transportēšanas skavu drīkst izmantot ražojuma pacelšanai.
- Regulāri jāpārbauda, vai transportēšanas skavai nav nodiluma, bojājuma, vai nenotiek tās ļaunprātīga izmantošana. Bojāta transportēšanas skava nekavējoties jānomaina.

⚠ **Ievēribai!** Ierīce var nokrist un izraisīt bojājumus vai savainojumus, ja to pienācīgi nepaceļ.

⚠ **Ievēribai!** Stiprinājuma punkts ir paredzēts ierīces stiprināšanai transportēšanas laikā.

⚠ **Ievēribai!** Transportēšanas skava (1) ir paredzēta iestrēgušas ierīces evakuācijai vai aizvilkšanai. Ja aizvilkšana ar vilkšanas trosi nav iespējama, izmantojiet vilkšanas stienis. Noteikti uzmaniet, lai vilkšanas stienim nebūtu nekādu redzamu trūkumu, un tas varētu izturēt radušos spēkus. Pretēji lentēm, trosēm vai ķēdēm vilkšanas stienis var uzņemt un novadīt tālāk gan stiepes spēkus, gan arī spiedes spēkus.

## 12.1 Transportēšana

Šo ierīci var transportēt transportlīdzeklī vai ar transportēšanas palīgierīci (E) atkarībā no izmantošanas vietas apstākļiem un pārvietošanas attāluma.

Ļaujiet motoram (10) pirms transportēšanas vai iekraušanas atdzist, lai nepieļautu apdegumus un ugunsbīstamību.

Pilnīgi iztukšojiet degvielas tvertni (5) (sk. 12.7. punktu).

### 12.1.1 Transportēšanas palīgierīce (E) (20. att.)

Transportēšanas mehānisms atvieglo ierīces lietošanu, pārvietojot to nelielā attālumā. Izmantojiet transportēšanas palīgierīci (E) tikai uz līdzenas un stingras pamatnes un īsos posmos. Atkārtoti noņemiet transportēšanas palīgierīci (E) pirms nākamās izmantošanas reizes.

1. Pirms transportēšanas izslēdziet motoru (10) (sk. 11.5. punktu).
2. Nedaudz sasveriet ierīci uz priekšu un iebīdiet transportēšanas palīgierīci (E) zem turētāja.
3. Ar kāju noturiet transportēšanas palīgierīci (E).
4. Sasveriet ierīci uz aizmuguri uz asi.

5. Ar virzītājskavas (15) palīdzību pēc vajadzības pārvietojiet ierīci uz priekšu vai atpakaļ.
6. Novietojot ierīci, rīkojieties pretējā secībā.
7. Uzmanīgi novietojiet ierīci un noņemiet transportēšanas palīgierīci (E).

### 12.1.2 Transportēšana transportlīdzeklī

#### (1., 10., 20. att.)

Vienmēr pēc iespējas transportējiet ierīci stāvus pozīcijā. Ja ierīci nav iespējams transportēt stāvus, to atļauts transportēt tikai pozīcijā, kāda parādīta 11. attēlā.

Turklāt gaisa filtrs (3) nedrīkst būt pavērsts uz leju. Cilindrā, degkamerā un gaisa filtrā (3) nedrīkst iekļūt eļļa. Tas var apgrūtināt iedarbināšanu.

1. Ieceliet ierīci transportlīdzeklī. Šai sakarā ņemiet vērā to, ka ierīce ir pārāk smaga, lai to paceltu bez mehāniska palīgierīces (t.i., bez pacelēja).
2. Vai izmantojiet transportēšanas palīgierīci (E) un iekraušanas rampu, lai ierīci iekrautu transportlīdzeklī.
3. Nodrošiniet ierīci transportlīdzeklī pret ripošanu, slīdēšanu vai apgāšanos un to papildus nostipriniet. Papildus nostipriniet ierīci ar spriegošanas siksnu stiprinājuma punktā.

#### ⚠ IEVĒRĪBAI!

Pēc transportēšanas horizontālā stāvoklī ierīce atkal jānovieto stāvus, lai eļļa varētu satecēt atpakaļ motorā (10). Šis process var aizņemt kādu laiku, līdz ir atjaunojies normāls eļļas līmenis.

## 12.2 Ierīces pacelšana / transportēšana ar pacelēju (1. att.)

Pirms pacelšanas pārliecinieties, vai pacelējs (celtnis vai kravas pacelējs) spēj izturēt ierīces svaru, neradot bīstamību. Attiecībā uz paceļamo svaru skatiet pacelēja datu plāksnīti.

Ņemiet vērā, ka pārkraušanas rampām jābūt ar pietiekamu kravnesību un vertikālo stabilitāti.

1. Piestipriniet pacelšanas āķa mehānismu pie centrālās piekares, proti, transportēšanas skavas (1).
2. Nedaudz paceliet ierīci un pārliecinieties, vai visi savienojumi ir pienācīgi nostiprināti.
3. Tagad jūs varat ierīci pacelt ar pacelēju, kā tas jums ir nepieciešams.

#### ⚠ IEVĒRĪBAI!

Ierīce ir smaga, un to nedrīkst pacelt viena persona. Vienmēr paceliet ierīci, piesaistot vismaz divas personas.

## 13. Glabāšana

#### ⚠ BĪSTAMI!

##### Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzglabājot ierīci iespējamu aizdegšanās avotu tuvumā, var izcelties ugunsgrēks vai notikt eksplozija.

Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Novērsiet iespējamās aizdegšanās avotus, piem., krāsnis, ūdens gāzes sildītājus, gāzes žāvētājus u. tml.

## NORĀDE!

### Bojājumu risks!

Ja ierīci pienācīgi neglabā, tas var radīt motora bojājumus.

- Glabājiet ierīci, sargājot no netīrumiem, putekļiem un mitruma.

### 13.1 Uzglabāšana ilgākos darba pārtraukumos:

Ja ierīci nelieto ilgāk par 30 dienām, tad, lai to sagatavotu novietošanai glabāšanā, jāizpilda zemāk minētās darbības.

1. Pilnīgi iztukšojiet degvielas tvertni (5) (sk. 12.7. punktu). Glabāšanā novietotais benzīns, kas satur etanolu vai MTBE, 30 dienu laikā izsīkst. Izsīkušam benzīnam ir augsts gumijas saturs, un tādējādi tas var aizsprostot karburatoru un ierobežot benzīna padevi.
2. Noteciniet motoreļļu no motora (10), kamēr tas vēl ir silts. Iepildiet jaunu eļļu. (sk. 12.2. punktu)
3. Izmantojiet tīras drānas ierīces tīrīšanai. **△ Plastmasas daļu tīrīšanai neizmantojiet koroziju izraisošus tīrīšanas līdzekļus vai tīrīšanas līdzekļus uz eļļas bāzes. Ķīmiskās vielas var sabojāt plastmasu.**
4. Glabājiet ierīci stāvus pozīcijā tīrā, sausā ēkā ar labu ventilāciju.

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet ierīci, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma.

## 14. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautāriet sava novada vai pilsētas administrācijā.

### Degviela un eļļas

- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

## 15. Traucējumu novēršana

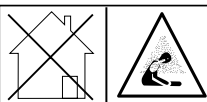



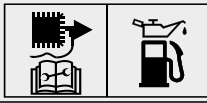



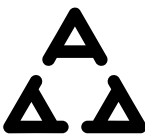

Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un apraksts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Nevienmērīga sablīvēšana.	Nodilusi blietes pēda (18).	Nomainiet blietes pēdu (18). Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
Eļļas zudums motorā (10).	Nodiluši blīvējumi, radiālie blīvgredzeni.	Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Pamatne ir pārāk cieta.	Pamatnes sablīvēšana nav iespējama.
	Pamatne ir pārāk slapja, blietes pēda (18) buksē.	Ļaujiet nožūt.
	Uz blietes pēdas (18) ir biezs netīrumu slānis.	Notīriet blietes pēdu (18) un blietes apakšdaļu (17).
Motors (10) darbojas, taču ierīce darbojas nevienmērīgi.	Salūzušas detaļas blietēšanas sistēmā.	Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Salūzusi vai zemas kvalitātes atspere.	
	Iestatīts pārāk liels motora apgriezīumu skaits.	
Motoru (10) nav iespējams iedarbināt.	Degvielas tvertnē (5) nav degvielas.	Papildus uzpildiet benzīnu (Super E10).
	Aizvērts degvielas krāns pie motora (9) un degvielas krāns pie degvielas tvertnes (19).	Atveriet degvielas krānu pie motora (9) un degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19).
	Piesārņots gaisa filtrs (3).	Iztīriet gaisa filtru (3).
	Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (16) atrodas pozīcijā "OFF".	Novietojiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "ON".
	Bojāts auklas starteris (11).	Salabojiet auklas starteri (11).
	Nav motoreļļas.	Papildiniet motoreļļu.
	Piesārņota aizdedzes svece (22a).	Notīriet aizdedzes sveci (22a).
Motors (10) darbojas, taču ierīce nepārviētojas.	Bojāts centrālās sajūgs.	Nomainiet sajūgu. Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Zems blietēšanas spiediens.	Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Aizsprostots izplūdes kolektors.	
Motors (10) pārāk sakarst.	Dzesēšanas gaisa plūsma ir traucēta.	Aizvāciet visus svešķermeņus no rāmja, ventilatora, gaisa ieplūdes atverēm un dzesētājribām.
	Bojāta aizdedzes svece (22a).	Nomainiet aizdedzes sveci (22a).

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetsymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!		Fastsurningspunkten används för att säkra maskinen under transporten.
	Använd skyddsglasögon!		Det är förbjudet att avlägsna och att ta bort maskinens skydds- och säkerhetsanordningar.
	Använd hörselskydd!		Grip inte in i roterande delar. Handskador om du fastnar med handen i en roterande rem. Montera alltid remskyddet.
	Använd arbetshandskar.		Öppen låga eller rökning är strängt förbjudet i närheten av apparaten!
	Använd skyddsskor.		Het yta! Det finns risk för brännskador vid beröring. Service-, underhålls- och rengöringsarbeten får utföras endast med avstängd motor.
	Utsätt inte apparaten för regn.		Varning för varma delar. Säkerställ att tillräckligt säkerhetsavstånd hålls till andra personer. Håll obehöriga personer borta från apparaten.
	Lyftpunkt där maskinen kan fästas på ett säkert sätt, t.ex. när den ska lastas på ett transportfordon.		När motorn startas genereras gnistor. Dessa kan antända brännbara gaser som finns i närheten.

	<p>Risk för förgiftning! Använd apparaten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.</p>		<p>- Choke låst - Bensinkran öppen</p>
	<p>Viktigt: Stäng av motorn innan bränsle fylls på. Fyll inte på under pågående drift.</p>		<p>Varvtalsspak</p>
	<p>Stäng av motorn och dra av tändstiftskontakten från tändstiftet före alla rengörings- och underhållsarbeten. Var mycket försiktig när du hanterar bränslen och smörjmedel!</p>		<p>Kontroll av oljenivån.</p>
	<p>Garanterad ljudeffektnivå för apparaten.</p>	<p>FARA!</p>	<p>Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada.</p>
<p>ON/OFF</p>	<p>Till-/Från-brytare</p>	<p>WARNING!</p>	<p>Signalord för att känneteckna en tänkbar farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada.</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.</p>	<p>FÖRSIKTIGT!</p>	<p>Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.</p>
	<p>Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.</p>	<p>ANVISNING</p>	<p>Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på maskinen eller egendom/innehav.</p>
	<p>I denna driftmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.</p>		

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Inledning .....	94
2. Apparatbeskrivning (bild 1).....	94
3. Leveransomfång (bild 2).....	94
4. Avseddanvändning .....	94
5. Allmänna säkerhetsanvisningar .....	95
6. Tekniska specifikationer .....	97
7. Uppackning .....	98
8. Konstruktion .....	98
9. Före idrifttagning .....	99
10. Idrifttagning .....	100
11. Rengöring och underhåll .....	102
12. Transportera och lyfta maskinen.....	104
13. Förvaring .....	105
14. Avfallshantering och återvinning .....	105
15. Felsökning .....	106
16. Försäkran om överensstämmelse .....	158

## 1. Inledning

### TILLVERKARE:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### BÄSTA KUND!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

### ANVISNING:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- vid felaktig behandling,
- om driftmanualen inte följs,
- vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer,
- vid byte och montering av reservdelar som inte är original,
- felaktig användning.

### Observera följande:

Driftmanualen är en del av den här produkten. Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver säkerhetsbestämmelserna i den här driftmanualen måste du även alltid följa föreskrifterna som gäller för produktens användning i ditt land.

Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara driftmanualen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

## 2. Apparatbeskrivning (bild 1)

1. Transportkonsol
2. Skyddsram
3. Luftfilter
- 3a. Pappersfilter
- 3b. Skumfilter
- 3c. Luftfilterhuslock
4. Tanklock
- 4a. Bränsleinsats
5. Bränsletank
6. Gasreglage
7. Chokereglage
8. Avluftningsslang
9. Bränslekran på motor
10. Motor
11. Snörstart
12. Oljeavtappningsskruv

13. Oljemätsticka
14. Oljeavtappningsskruv stampfot
15. Styrbygel
16. Till-/Från-brytare
17. Stampunderdel
18. Stampfot
19. Bränslekran på bränsletank
20. Växellåda
21. Adapterplattor (2x)
22. Tändstiftskontakt
- 22a. Tändstift
23. Ljuddämpare
24. Transporthjul

## 3. Leveransomfång (bild 2)

- Vibrationsstamp (A)
- 4 x sexkantskruvar M10x25 (B)
- 1 x slangklämma (C)
- 2 x sexkantskruvar (D)
- 1 x transportanordning (E)
- 2 x buntband (F)
- 1 x tändstiftsnyckel (G)
- 1 x skyddsram (2)
- 1 x bränsletank (5)
- 2 x adapterplattor (21)
- 1 x driftmanual

## 4. Avseddanvändning

### Maskinen uppfyller gällande EU-maskindirektiv.

Maskinen är ett motordrivet verktyg avsett för bearbetning av lös jord, jordklumpar och grus för att bilda ett fast och stabilt grundlager för fundament, underbetong och annan stabilisering av underlag.

Maskinen är inte lämpad för bearbetning av mark med hög lerhalt.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. Maskinen får endast användas av personer som är utbildade, upplärda och behöriga för arbetet.

För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i driftmanualen.


Personer som använder och underhåller maskinen måste insatta i dessa och känna till möjliga risker.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

I denna driftmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol: 

Dessutom innehåller bruksanvisningen andra viktiga avsnitt som markeras med ordet "**WARNING!**".

### **Obs!**

Vid användning av apparater måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och saksador. Läs därför noga igenom driftmanualen/säkerhetsanvisningarna. Om du lämna över apparaten till någon annan person, lämna då även över driftmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

### **FARA**

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär högsta fara för liv eller risken för livshotande skador.

### **WARNING**

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär fara för liv eller risk för svåra skador.

### **FÖRSIKTIGT**

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till små till måttliga skador.

### **ANVISNING!**

Underlåtenhet att följa denna instruktion medför risk för skador på motorn eller annan egendom.

- Lär känna din maskin.
- Läs igenom driftmanualen uppmärksamt och försäkra dig om att du förstår innehållet samt alla delar som har monterats på maskinen.
- Informera dig om användningsområdet samt maskinens begränsningar och speciella riskkällor.
- Säkerställ att du kan alla manöverelement och deras funktion.
- Säkerställ att du vet hur maskinen stoppas och manöverelementen snabbt deaktiveras.
- Försök inte att använda maskinen utan att känna till funktionssätten och underhållskraven för motorn och hur person- och/eller saksador ska undvikas.
- Håll andra personer (särskilt barn) borta från arbetsområdet.

## Arbetsområde

- Starta eller använd aldrig maskinen i ett slutet eller dåligt ventilerat utrymme. Avgaserna är farliga eftersom de är luktfria och innehåller den livshotande gasen kolmonoxid. Använd bara maskinen på väl ventilerade platser utomhus.
- Använd aldrig maskinen vid bristande sikt eller dåliga ljusförhållanden.
- Säkerställ att gropens väggar är stabila och inte rasar på grund av vibration. Risk för fall och vältning!
- Säkerställ att områden som ska packas inte innehåller elkablar, gas- eller vattenledningar som kan skadas av vibrationerna.
- Var försiktig när du arbetar nära oskyddade öppningar eller byggorpar.
- Arbeta inte med maskinen i regn, åska och särskilt inte när det finns risk för blixtnedslag.
- Var uppmärksam på ojämna underlag och att du står stadigt under arbeten i dåligt väder.
- Maskinen ska bara användas på byggarbetsplatser där arbetsförhållandena på byggsplatsen gör det möjligt att använda maskinen på lämpligt sätt. Ta särskild hänsyn till:
  - Stabilitetsförutsättningarna
  - Markens beskaffenhet och -bärförmåga
  - Körvägens bredd
  - Förhållandet mellan höjd och bredd mellan hinder och kanter som ska köras över (t.ex. gällande förbandbredd, trottoarkanthöjd; dikesdjup).
  - Maskinens lutningsvinkel och förutsättningar på byggarbetsplatsen som har en negativ inverkan på stabiliteten (t.ex. trottoarkanthöjd, dynamiska effekter).
- Var uppmärksam på särskilda faror under arbetet, t.ex.:
  - Följ användarlandets arbetsföreskrifter.
  - Håll avstånd till elektriska luftledningar.
  - Var uppmärksam på ångor och damm under arbeten i tunnlar.
  - Var uppmärksam på speciella faror under arbeten i förorenade områden.

## Personsäkerhet

- Använd inte maskinen om du har intagit droger, alkohol eller medicin som påverkar din förmåga att använda maskinen korrekt.
- Använd lämplig klädsel. Ha på dig långbyxor och handskar. Bär säkerhetsskor med stålhatta, stålsulor och greppande profil.
- Bär hörselskydd och skyddsglasögon under arbetet. Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
- Använd inte lös klädsel, korta byxor eller smycken av något slag. Bind upp långt hår så att det inte når längre än till axlarna. Håll ditt hår, dina kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fångas in av rörliga delar.

- Låt befintliga skyddskåpor sitta kvar och se till att de är funktionsdugliga.
- Säkerställ att alla muttrar, skruvar etc. är ordentligt åtdragna.
- Använd aldrig maskinen när den är i behov av reparation eller i dåligt mekaniskt skick. Byt ut skadade eller förstörda delar och komplettera med delar som saknas före användning.
- Användaren måste vara minst 18 år gammal. Lärningar måste vara minst 16 år och får endast arbeta på maskinen under uppsikt.
- Alla operatörer måste ha fått lämplig utbildning i maskinens användning, inställning och manövrering.
- Kontrollera maskinen beträffande bensinläckage.
- Håll maskinen funktionsduglig. Använd inte maskinen om motorn inte kan sättas på och av med den avsedda knappen.
- En maskin som drivs med bensin och inte går att styra via motorbrytaren är farlig och måste bytas ut.
- Vänj dig vid att kontrollera att skruvmejslar och nycklar har avlägsnats från området runt maskinen, innan du startar maskinen. En skruvmejsel eller en nyckel som sitter kvar i en roterande maskindel kan orsaka personskador.
- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med maskinen. Överansträng dig inte.
- Använd inte maskinen när du är barfotad, bär sandaler eller liknande lätta skor. Använd arbetskyddsskor som skyddar dina fötter och förbättrar din stabilitet på hala ytor.
- Var alltid noga med god stabilitet och jämnvikt. Då kan du kontrollera maskinen på ett bättre sätt i oväntade situationer.
- Undvik oavsiktliga starter med maskinen. Säkerställ att motorbrytaren är avstängd innan du transporterar maskinen eller utför underhållsarbete på den. Transport eller underhållsarbeten på maskinen kan leda till olyckor om omkopplaren står i läge På.
- Det finns risk för klämskador vid olika ställen på maskinen på grund av rörliga eller roterande komponenter. Håll händer och fötter borta från plattan. Var koncentrerad under arbetet och se alltid till att du står stadigt. Bär säkerhetsskor!
- Säkerställ att både maskinen och användaren står stadigt på ett plant underlag när arbetet påbörjas och att maskinen inte välter, glider eller faller under arbetet.

#### **Säkerhet vid hantering av bensin**

- Bensin är mycket lättantändlig och gaserna kan explodera om de antänds.
- Vidta säkerhetsåtgärder vid hantering av bensin för att minska risken att få svåra skador.
- Använd en lämplig bensindunk när du fyller på eller tappar av bränsletanken.
- Utför dessa arbeten på väl ventilerade platser utomhus.

- Rök inte. Låt inga gnistor, öppna lågor eller andra brandkällor hamna i närheten när du fyller på bensin eller arbetar med maskinen.
- Fyll aldrig på bränsletanken inomhus. Håll jordade, elektriskt ledande föremål som verktyg borta från fristående elektrisk utrustning och ledningar, för att undvika gnistbildning eller att ljusbågar bildas. Det kan leda till att bensingaser antänds.
- Stäng alltid av motorn och låt den svalna innan du fyller på bränsletanken. Ta aldrig av bränsletankens lock eller fyll på bensin när motorn är igång eller fortfarande är varm.
- Använd inte maskinen om du vet att det föreligger läckage i bensinsystemet. Skruva upp tanklocket långsamt för att släppa ut eventuellt tryck i bränsletanken. Fyll inte på för mycket i bränsletanken (bensinnivån bör aldrig ligga över den markerade maxgränsen). Stäng bränsletanken igen ordentligt med tanklocket och torka upp ev. utspilld bensin.
- Använd aldrig maskinen om tanklocket inte är ordentligt påskruvat. Undvik antändningskällor närheten av utspilld bensin. Försök inte starta maskinen om du har spillt ut bensin. Ta bort maskinen från området där bensinen spillts ut och förhindra att antändningskällor bildas tills bensingaserna har avdunstat.
- Förvara alltid bensin i behållare som är tillverkade särskilt för detta ändamål.
- Lagra bensin på en sval, väl ventilerad plats långt ifrån gnistor och öppna lågor och andra antändningskällor. Förvara aldrig bensin eller maskinen med fylld bränsletank i en byggnad där bensingaser kan komma i kontakt med gnistor, öppna lågor eller andra antändningskällor som varmvattenpannor, ugnar, klädtorkare och liknande.
- Låt motorn svalna innan du förvarar maskinen i ett slutet utrymme.

#### **Användning och skötsel av maskinen**

- Maskinen får aldrig lyftas eller bäras medan motorn är igång.
- Var försiktig när du hanterar maskinen.
- Använd rätt maskin för ditt användningsområde. Den rätta maskinen utför de arbeten som den är konstruerad för bättre och säkrare.
- Ändra inte inställningen av motorns varvtalsreglering och överskrid den inte. Varvtalsregulatorn kontrollerar motorns maxhastighet med maximal säkerhet.
- Låt inte motorn gå på höga varvtal när du inte komprimerar.
- Håll händer och fötter borta från roterande delar.
- Undvik kontakt med het bensin, olja, avgaser och heta ytor. Rör inte vid motorn eller avgasdämparen. Dessa delar blir särskilt heta under användningen. De fortsätter att vara heta även en stund efter att maskinen stängts av.

- Låt motorn svalna innan underhållsarbete eller inställning utförs.
- Stäng genast av motorn om maskinen börjar ge ifrån sig ovanliga ljud eller vibrationer, dra ut tändstiftskabeln och sök efter orsaken. Ovanliga ljud eller vibrationer är vanligtvis ett tecken på fel.
- Använd endast påbyggnads- och tillbehörskomponenter som är tillåtna av tillverkaren. Om detta ignoreras kan personskador bli följden.
- Underhåll maskinen. Kontrollera beträffande felriktning eller blockering av rörliga delar, skador på delar och andra tillstånd som kan försämra maskinens funktion. Låt reparera maskinen före all fortsatt användning om du konstaterar skador. Många olyckor är resultatet av en dåligt underhållen utrustning.
- Håll motor och avgasdämpare fria från gräs, blad, allt för mycket smörjmedel eller kolavlagringar för att minska risken för en brand.
- Håll eller spruta aldrig vatten eller någon annan vätska över maskinen.
- Håll handtagen torra, rena och fria från skräp.
- Rengör maskinen efter varje användning.
- Följ gällande avfallshanteringsriktlinjer för bensen, olja etc för att skydda miljön.
- Förvara den avstängda maskinen utom räckhåll för barn och låt inte någon som inte är insatt i hur maskinen fungerar eller inte har läst igenom denna bruksanvisning få använda maskinen. I händerna på okunniga användare kan maskinen vara farlig.
- Säkerställ att maskinen inte välter, glider, rullar eller faller när den är inte används.

#### Service

- Stäng av motorn före rengöring, reparation, inspektion eller inställningsarbeten och säkerställ att alla rörliga delar står stilla.
- Se alltid till att motorbrytaren befinner sig i "OFF"-läget. Dra ut tändstiftskabeln och håll den borta från tändstiftet för att undvika en oavsiktlig start.
- Låt en behörig medarbetare utföra underhåll på maskinen. Använd endast originalreservdelar. Detta säkerställer att maskinen är förblir säker.

#### Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Håll händer, fingrar och fötter borta från bottenplattan för att undvika personskador.
- Håll ordentligt fast i maskinens handtag med båda händerna.
- Stanna alltid bakom maskinen när du använder den; gå eller stå aldrig framför maskinen när motorn är igång.
- Lägg aldrig verktyg eller andra föremål under maskinen. Om maskinen kör emot ett främmande objekt, stanna motorn, dra ut tändstiftet och kontrollera maskinen beträffande skador; reparera skadorna innan du startar om maskinen och använder den.

- Överbelasta inte maskinen genom att komprimera för djupt eller för snabbt.
- Använd inte maskinen i höga hastigheter på hårda eller hala ytor.
- Var särskilt försiktig när du använder maskinen på grusbäddar, -vägar eller gator eller korsar dessa.
- Se upp för dolda faror eller trafik. Transportera inga personer på maskinen.
- Lämna aldrig arbetsplatsen och lämna aldrig maskinen obevakad medan motorn är igång.
- Stanna alltid maskinen om arbetet avbryts eller om du går från en plats till en annan.
- Håll dig en bit bort från dikeskanter och undvik arbetssätt som kan göra att maskinen välter. Gå försiktigt uppåt baklänges i en rak linje i slutningar för att undvika att maskinen välter över dig.
- Ställ alltid maskinen på en fast och jämn yta och stäng av maskinen.
- Begränsa arbetstiden vid maskinen och ta regelbundet pauser för att minska vibrationsbelastningar och låta dina händer vila. Minska den hastighet och kraftutövning med vilka du utför upprepade rörelser.

#### Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik tillfällig idriftsättning av maskinen.
- Använd det insatsverktyg som rekommenderas i den här driftmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

## 6. Tekniska specifikationer

Mått B x T x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Stampplatta L x B.....	345 x 285 mm
Stampplattans slag .....	40 – 66 mm
Slaghastighet .....	450 - 650 /min
Centrifugalkraft.....	10 kN
Motortyp .....	1 cylinder/fyrtakts
Max. motoreffekt .....	4,1 kW
Slagvolym.....	196 ccm
Varvtal max. ....	3600 /min
Bränsle .....	95-oktanig E10-bensin
Bränsletankens innehåll .....	2,8 l
Motoroljemängd .....	0,6 l
Motorolja.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampsystem smörjning.....	SAE 10 W-30
Mängden olja som ryms i stampsystemet.....	0,8 l
CO <sub>2</sub> -utsläpp .....	811,46 g/kWh
Tändstift.....	F7RTC

Elektroavstånd ..... 0,7 - 0,8 mm  
 Vikt ..... 78 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

### Buller och vibration

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN ISO 3744. Totalvärdena vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) fastställda enligt EN 500-4.

Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

### Typvärden buller

Ljudeffektnivå  $L_{WA}$  ..... 108 dB  
 Ljudtrycksnivå  $L_{pA}$  ..... 87,45 dB  
 Osäkerhet  $K_{wa/pA}$  ..... 3 dB

### Typvärden vibrationer

Vibration höger handtag  $a_h$  ..... 30,61 m/s<sup>2</sup>  
 Vibration vänster handtag  $a_h$  ..... 29,37 m/s<sup>2</sup>

De angivna ljudnivåerna har uppmätts med hjälp av ett standardiserat testförfarande och kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra.

Dessutom är dessa värden lämpliga för att i förväg uppskatta användarnas spänningar och belastningar orsakade av ljud.

**Varning!** De verkliga vibrationsvärdena kan avvika från det angivna beroende på hur du använder maskinen. Vidta åtgärder för att skydda dig mot buller.

Ta då hänsyn till hela arbetsförloppet, alltså även tidpunkter när verktyget arbetar utan last eller är avstängt.

Lämpliga åtgärder inbegriper bland annat att verktyget underhålls och servas regelbundet, att insatsverktygen pausas regelbundet och att arbetsförloppen planeras väl.

### Varning!

Vid längre arbeten kan vibrationer i händerna på användaren orsaka cirkulationsrubbnings (Raynauds syndrom).

Raynauds syndrom är en kärlsjukdom i vilken de små blodkärlen i fingrar och tår krampar. De drabbade områdena förses inte längre med tillräckligt med blod och blir därför mycket bleka. Den frekventa användningen av vibrerande apparater kan orsaka nervskador hos personer vars blodflöde är nedsatt (t.ex. diabetiker, rökare).

Om du märker ovanliga funktionsnedsättningar, avbryt arbetet och kontakta läkare.

Observera följande försiktighetsåtgärder för att minska riskerna:

- Håll kroppen och särskilt händerna varma i kallt väder.

- Ta regelbundna pauser när du flyttar händerna för att främja blodcirkulationen.
- Säkerställ lägsta möjliga vibrationer hos maskinen genom regelbundet underhåll och se till att delarna sitter fast ordentligt.

## 7. Uppackning

1. Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
2. Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringarna. Ta bort transportsäkringarna med en 10 mm U-nyckel (ingår inte i leveransomfånget).
3. Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
4. Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
5. Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
6. Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av driftmanualen.
7. Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
8. Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ FARA

**Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Konstruktion

### ⚠ VARNING!

**Risk för personskador och materiella skador!**

Användning av felaktiga reservdelar och tillbehör kan leda till personskador och materiella skador. Delarna kan lossa och slungas iväg. Dessutom kan de försämra maskinens kapacitet.

- Använd endast tillverkarens reserv- och tillbehörsdelar i originalutförande. Originaldelar och tillbehör hittar du hos din fackhandlare.
- Om detta ignoreras kan maskinens kapacitet försämrats, skador uppstå och delar ev. lossna.
- Om detta ignoreras upphör tillverkarens garanti att gälla.

### ANVISNING!

**På grund av den höga maskinvikten rekommenderar vi att monteringen utförs av minst två personer.**

Vissa delar är demonterade vid leverans. Följande behövs för monteringen:

- 13 mm U-nyckel (montering bränsletank)
- Spetstång (montering bränsletank)

- 16 mm U-nyckel (montering skyddsram och adapterplattor)
  - 8 mm U-nyckel (montering gasreglage)
  - 10 mm U-nyckel (montering gasreglage)
- Monteringsverktygen ingår inte i leveransomfånget.

### 8.1 Montera skyddsramen (2) (bild 3)

1. Ta först bort de fyra sexkantskruvarna M10x25 (B), fjäderbrickorna och brickorna från adapterplattorna (21) på båda sidorna.
2. Montera skyddsramen (2) med fyra sexkantskruvar M10x25 (B), fjäderbrickorna och brickorna på adapterplattornas båda sidor (21).
3. Dra åt sexkantskruvarna (B) ordentligt med en U-nyckel nyckelvidd 16.

### 8.2 Montera bränsletanken (5) (bild 4, 5)

1. Montera bränsletanken (5) på skyddsramens (2) monteringsplattor med två sexkantskruvar (D), två M8-brickor och två M8-låsmuttrar.
2. Dra åt sexkantskruvarna (D) ordentligt med en U-nyckel nyckelvidd 13.
3. Sätt bensinslangen på bränsletankens (19) bränslekanal. Fixera bensinslangen med slangklämmor (C) så att slangen inte glider av. Använd en spetsstång till detta.

### 8.3 Montera gasreglaget (6) (bild 2, 6)

1. Montera gasreglaget (6) på skyddsramen (2) med fästklammern, två M6x30 sexkantskruvar och två självlåsande M6-muttrar.
2. Dra åt sexkantskruvarna och muttrarna ordentligt med en 10 mm U-nyckel och en 8 mm U-nyckel.
3. Fixera gaskabeln på skyddsramen (2) med medföljande buntband (F).

## 9. Före idrifttagning

### ⚠ OBS!

**Montera klart hela maskinen före idrifttagning!**

### ⚠ VARNING!

#### Hälsorisk!

Att inandas bensin-/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetlöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensinångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Maskinen får bara användas utomhus.

### ANVISNING!

#### Apparatskada

Om maskinen drivs utan eller med för lite motor- och växellådsolja kan detta leda till skador på motorn.

- Fyll på bensin och olja före idrifttagningen. Maskinen levereras utan motor- och växellådsolja.

### ANVISNING!

#### Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabbt leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämn, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspilld olja noggrant och avfallshandtera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshandtera olja enligt lokala föreskrifter.

### ANVISNING!

#### Risk för skador!

Används felaktigt lagrade eller om motorbränslen inte har tömts ut kan förgasaren sättas igen eller motordriften påverkas negativt.

- Håll överblivet bränsle i en lufttät behållare och förvara den i ett mörkt, svalt utrymme.

### 9.1 Påfyllning av bensin (bild 8)

#### ⚠ Obs!

**Maskinen levereras utan bensin. Därför måste bensin fyllas på före idrifttagning. Använd 95-oktanig E10-bensin.**

#### ⚠ FARA!

#### Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Stäng av motorn och låt den kylas av.
- Håll värme, lågor och gnistor borta.
- Fyll bara på bränsle utomhus. Tanka inte maskinen när den står på ett transportfordon.
- Bär skyddshandskar.
- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Maskinen måste stå minst 3 meter från bränslepåfyllningsstället när den startas.

**Anvisning:** Använd ett bränslefilter (4a). Bränslefilterinsatsen (4a) är en filterkopp som sitter direkt under tanklocket (4) och filtrerar allt påfyllt bränsle.

1. Rengör runt påfyllningsområdet. Smuts i bränsletanken (5) orsakar driftstörningar.
2. Öppna tanklocket (4) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras.
3. Fyll bränsletanken (5) med bensin ( Super E10) med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Använd bränslefilterinsats (4a). Tänk på den maximala påfyllningsmängden på 2,8 liter. Fyll försiktigt på bensinen upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Skruva på tanklocket (4) igen. Se till att tanklocket (4) sluter till ordentligt.
5. Rengör tanklocket (4) och området runt det.

6. Kontrollera bränsletanken (5) och bränsleledningarna beträffande otätheter.
7. Flytta dig minst tre meter från tankplatsen innan du startar motorn (10).
8. Använd inte redan använd bensin eller smutsig bensin. Se till att smuts och vatten inte hamnar i bränsletanken (5).

## 9.2 Fyll på motorolja (bild 8, 9)

### △ Obs!

**Maskinen levereras utan motorolja. Därför måste olja fyllas på före idrifttagning. Använd olja för olika kvaliteter (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (beroende på användningstemperatur).**

**Anvisning:** Kontrollera oljenivån regelbundet före varje idrifttagning. För låg oljenivå kan skada motorn.

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta.
2. Skruva ut oljemätstickan (13).
3. Fyll tanken med motorolja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 600 ml. Fyll försiktigt på oljan upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Torka av oljemätstickan (13) med en ren, luddfri trasa.
5. För in oljemätstickan (13) igen och kontrollera oljenivån utan att skruva tillbaka oljemätstickan (13).
6. Oljenivån måste ligga inom den mellersta markeringen på oljemätstickan (13).
7. Fyll på till den rekommenderade mängden olja om oljenivån är för låg (max. 600 ml).
8. Skruva sedan in oljemätstickan (13) igen.

## 9.3 Smörja stampsystemet (bild 10)

Maskinens vibrationer fördelar smörjoljan i hela stampsystemet. När maskinen är i drift kommer oljan in i vevhuset från maskinens botten genom kolvens borrade hål.

Oljenivån i stampsystemet måste alltid hållas på rätt nivå för att säkerställa en effektiv stampning.

**Anmärkning:** Om maskinen har transporterats eller bara använts i horisontellt läge måste den stå i upprätt läge i 15 minuter innan oljenivån kan kontrolleras. Då hinner olja sätta sig och mätresultatet blir mer exakt.

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta. Luta maskinen så att den bildar en rät vinkel mot marken.
2. Ta bort smuts i området runt stampfotens (14) synglas för oljeavtappningsskruven.
3. Kontrollera oljenivån genom stampfotens (14) synglas för oljeavtappningsskruven. Stampsystemets smörjning är OK när oljesynglasets visar på ungefär 1/2–3/4 fullt.
4. Om ingen olja syns måste du fylla på olja.
5. Luta maskinen framåt tills den står på transporthjulet (24).

6. Ta bort oljeavtappningsskruven (14) med hjälp av en 24 mm hylsnyckel och en spärrnyckel (ingår inte i leveransomfånget).
7. Fyll på olja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 800 ml. Använd olja för olika kvaliteter (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (beroende på användningstemperatur).
8. Skruva sedan tillbaka stampfotens (14) oljeavtappningsskruv. Dra åt stampfotens (14) oljeavtappningsskruv med 9 Nm (6 ft-lbs.) vridmoment.
9. Ställ maskinen upprätt igen.

**ANVISNING:** Fyll inte stampsystemet med för mycket olja. En för hög oljenivå kan leda till att stampsystemet spärras hydrauliskt. Detta kan resultera i felaktig funktion och skador på motorkopplingen, stampsystemet och stampfoten.

## 9.4 Stampfot (18) (bild 1)

Varje gång en ny maskin ska böja användas, eller efter att en ny stampfot (18) har monterats måste samtliga fästmuttrar dras åt med en 19 mm U-nyckel (ingår inte i leveransomfånget). Om du använder en momentnyckel (ingår inte i leveransomfånget) ska åtdragningsmomentet vara 86 Nm.

## 10. Idrifttagning

### △ OBS!

**Läs säkerhetsanvisningarna noga.**

### 10.1 Förberedelser

Ställ maskinen upprätt på en fast, jämn yta för att säkerställa att motorn (10) kan smörjas på ett korrekt sätt.

### Kontroll före användning

- Kontrollera alla sidor av motorn beträffande olje- eller bensinläckage.
- Kontrollera motoroljenivån.
- Kontrollera bränslenivån – bränsletanken ska vara minst halvfull.
- Kontrollera luftfilterskicket.
- Kontrollera bränsleledningarnas skick.
- Var observant beträffande tecken på skador.
- Kontrollera att alla skyddskåpor är monterade och alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna.
- Kontrollera att de yttre skruvförbanden sitter fast ordentligt.
- Kontrollera att maskinen står på ett fast, jämnt och stabilt underlag så att den inte kan välta. Risk för personskador och att maskinen välter!
- Kontrollera platsen. Starta inte maskinen när den står på hårda ytor som asfalt och betong. Undvik platser med fördjupningar eller hål (t.ex. vattenpölar). På hala, våta ytor finns det halkrisk!

### 10.2 Till-/Från-brytare (16) (bild 11)

Strömbrytaren (16) aktiverar och inaktiverar tändsystemet. Strömbrytaren (16) måste stå i läget ON för att motorn (10) ska vara igång.

Motorn (10) stannar om strömbrytaren (16) flyttas till läget OFF.

### 10.3 Gasreglage (6) (bild 1, 6, 14)

Gasreglaget (6) styr motorns (10) hastighet. När reglaget förs i de visade riktningarna går motorn (10) snabbare eller långsammare.

Snabbt =   
Långsamt/tomgång = 

#### Anvisning:

Maskinen är konstruerad för ett varvtal på 4 000 rpm. Med optimalt varvtal slår foten med 680 slag i minuten. Att öka gashastigheten över det fabriksinställda varvtalet ökar inte slaghastigheten och kan skada maskinen.

#### ⚠ OBS!

När du startar motorn (10) ska du bara öppna choken (7) när gasreglaget (6) står på tomgång. I annat fall kan maskinen sättas i rörelse.

Starta maskinen långsamt från tomgångsläge till fullgasläge.

### 10.4 Starta motorn (10) (bild 11–14)

#### 10.4.1 Kallstart

1. Ställ bränsletankens (19) bränslekran på ON.
2. Öppna bränslekranen på motorn (9) genom att flytta den åt höger.
3. Stäng choken (7) genom att skjuta den åt vänster.
4. Öppna gasreglaget (6) lite genom att trycka det något åt vänster.
5. Vrid strömbrytaren (16) på ON.
6. Dra lätt i snörstarten (11) tills du känner ett lätt motstånd och låt den rulla in igen.
7. Dra kraftigt i snörstarten (11) och låt den långsamt rulla in igen. Låt aldrig snörstarten (11) smälla tillbaka av sig själv. Dra i snörstarten (11) flera gånger om det behövs tills motorn (10) startar.
8. Varmkör motorn (10) i några sekunder.
9. Ställ gasreglaget (6) på tomgång.
10. Flytta långsamt choken (7) åt höger så snart motorn (10) är igång.
11. Skjut gasreglaget (6) långsamt åt vänster för att arbeta.
12. Maskinen börjar arbeta.

#### 10.4.2 Varmstart (bild 11–14)

1. Ställ bränsletankens (19) bränslekran på ON.
2. Öppna bränslekranen på motorn (9) genom att flytta den åt höger.
3. Öppna choken (7) genom att skjuta den åt höger.
4. Ställ gasreglaget (6) åt höger i tomgångsläget.

5. Vrid strömbrytaren (16) på ON.
6. Dra kraftigt i snörstarten (11) och låt den långsamt rulla in igen. Låt aldrig snörstarten (11) smälla tillbaka av sig själv. Dra i snörstarten (11) flera gånger om det behövs tills motorn (10) startar.
7. Motorn (10) startar.
8. Skjut gasreglaget (6) långsamt åt vänster för att arbeta.
9. Maskinen börjar arbeta.

### 10.5 Stäng av motorn (10) (bild 13, 14)

#### ⚠ Obs!

Om du behöver stänga av motorn (10) i en nödsituation vrid du strömbrytaren (16) på OFF.

Använd följande tillvägagångssätt under normala förhållanden:

1. Ställ gasreglaget (6) åt höger i tomgångsläget.
2. Vrid strömbrytaren (16) på OFF.
3. Ställ bränsletankens (19) bränslekran på OFF för att stänga den.
4. Stäng bränslekranen på motorn (9) genom att flytta den åt vänster.

#### FÖRSIKTIGT!

Använd inte choken (7) för att stänga av motorn (10). Det kan orsaka feltändning eller motorskador.

#### FÖRSIKTIGT!

Maskinen får inte lyftas eller flyttas till en annan plats medan den arbetar. Du kan förlora kontrollen över maskinen. Följ anvisningarna i kapitel 13.

### 10.6 Styra vibrationsstampen (bild 1)

- För bästa packning och för att stampfoten (18) ska slitast så lite som möjligt ska den ligga platt mot marken och inte vare sig på fram- eller bakkanten.
- Stampfoten (18) ska alltid stå parallellt med marken för att undvika extremt slitage på plattan.
- Styr maskinen med båda händerna på styrbygel (15).
- Ställ dig bakom maskinen, gå långsamt och styr maskinen medan du förflyttar dig framåt i önskad riktning.
- Styr maskinen så att du inte kan klämmas mellan maskinen och faststående objekt.
- Gå alltid uppför när du arbetar i stigningar eller sluttningar. Operatören får inte stå i fallriktningen.
- Du måste använda säkerhetsskor om du arbetar med maskinen i ojämn terräng och när du packar löst material.
- Håll maskinen ren och torr.
- Stäng av maskinen, även under korta avbrott.
- Öppna gasreglaget (6) helt under arbetet för bästa effekt.
- Släpp inte under några omständigheter styrbygel (15) under packningen.

- Låt maskinen själv röra sig framåt. Maskinen är konstruerad så att den själv rör sig framåt under packning. Dra styrbygeln (15) bakåt något så att den bakre delen av foten vidrör marken först om du vill skynda på framåtrörelsen.
- Tryck inte på maskinen. Försök inte förflytta maskinen framåt med muskelkraft.
- Om maskinen välter stänger du genast av motorn (10) (ställ strömbrytaren (16) på OFF). Ställ därefter upp maskinen igen eller lägg den på sidan så att motorn (10) är vänd uppåt. (Se transportläge bild 10.)

**Anvisning: För att undvika motorskador får maskinen inte fortsätta köra när den ligger på sidan.**

**⚠ OBS!**

**Använd inte maskinen på betong eller på hårda el. sammanpackade markytor. Då kan maskinen börja slå istället för att vibrera och detta orsakar skador på stampfoten (18) och motorn (10).**

## 11. Rengöring och underhåll

**⚠ OBS!**

Stäng alltid av motorn (10) och dra ut tändstiftskontakten (22) inför rengöringsarbeten.

Efter varje användning måste cylinderkylflänsarna rengöras och smuts och stenar som samlats i maskinen tas bort.

**⚠ OBS!**

Använd inte högtryckstvätt för rengöring av maskinen. Vatten kan tränga in i tätade områden i maskinen och skada spindlar, kolvar, lager eller motorn (10). Högtryckstvättar förkortar drifttiden och försämrar manövreringsegenskaperna.

**⚠ OBS!**

Stäng alltid av motorn (10) och dra ut tändstiftskontakten (22) inför underhållsarbeten.

### 11.1 Underhållsplan

Följ denna maskin- och motorunderhållslista:

Underhållsplan	
Kontroller vid service	Intervall
Lösa skruvar	Före idrifttagning
Kontroll avseende skador	Före idrifttagning
Kontrollera bränsletanken avseende täthet	Före idrifttagning
Rengör maskinen	Efter idrifttagning
Kontrollera kylflänsar	Efter 25 drifttimmar
Kontrollera tändstift	Efter 25 drifttimmar
Byt motorolja	Efter 50 drifttimmar
Kontrollera luftfilter	Efter 100 drifttimmar

Byt motorolja	Efter 100 drifttimmar
Byt tändstift	Efter 100 drifttimmar
Rengör sedimentbägare	Efter 100 drifttimmar
Byt olja i stampsystemet	Efter 300 drifttimmar
Rengör bränslefilteret	Efter 300 drifttimmar

### 11.2 Byt motorolja (bild 15)

**ANVISNING!**

**Miljöskador!**

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabbt leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämn, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspild olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

Bytet av motorolja bör genomföras med driftsvarm och avstängd motor (10).

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta.
2. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare (ingår inte i leveransomfånget) under oljeavtappningsskruven (12).
3. Använd en 10 mm U-nyckel (ingår inte i leveransomfånget) för att öppna oljeavtappningsskruven (12) och tappa ur motorolja.
4. Dra åt oljeavtappningsskruven (12) igen när du har tappat ut all motorolja.
5. Vrid nu ut oljemätstickan (13) moturs.
6. Fyll på ny motorolja och kontrollera oljenivån (se 10.2).
7. Skruva sedan in oljemätstickan (13) medurs igen.

### 11.3 Underhålla luftfiltret (3) (bild 16)

**⚠ FARA!**

**Brand- och explosionsrisk!**

Bränsle kan antändas vid felaktig rengöring och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Rengör luftfiltret genom att knacka ur det eller blåsa ur det med tryckluft.
- Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller brännbara lösningsmedel.

**ANVISNING!**

**Risk för skador!**

Att använda motorn utan isatt filterelement kan leda till motorskador.

- Låt aldrig motorn gå utan isatt luftfilterelement.

Ett smutsigt luftfilter reducerar motoreffekten eftersom förgasaren får för lite luft. Regelbunden kontroll är därför nödvändig.

Luftfiltret bör kontrolleras var 100:e drifttimme och rengöras vid behov.

1. Ta av luftfilterhuslocket (3c).
2. Ta ut luftfilterinsatsen och se efter om den har skador.
3. Byt ev. skadat element. Torka bort smuts från filterhusets insida med en ren, fuktig trasa. Se till att det inte hamnar smuts i öppningen.
4. Ta av skumfiltret (3b) från pappersfiltret (3a). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov. Rengör skumfiltret (3b) med en mild tvålösning.
5. Blås rent pappersfiltret (3a) inifrån och ut med tryckluft. Gnugga inte bort smuts från pappersfiltret (3a). Detta kan leda till skador.
6. Sätt tillbaka skumfiltret (3b) på pappersfiltret (3a).
7. Stäng luftfilterhuslocket (3c).

Kör aldrig motorn (10) utan eller med en skadad luftfilterinsats. Då kan smuts komma in i motorn (10) och allvarliga motorskador uppstå. Skador som då uppstår fritar tillverkaren från ansvar och användaren bär ensam ansvaret och risken.

#### 11.4 Rengör/byt tändstift (22a) (bild 17, 18)

⚠ **OBS:** Byt endast tändstiftet när motorn är kall!

Kontrollera tändstiftet (22a) beträffande smuts för första gången efter 25 drifttimmar och rengör det med en kopparborste vid behov.

Därefter ska tändstiftet (22a) bytas var 100:e driftimme eller vid behov.

1. Dra av tändstiftskontakten (22) och avlägsna eventuell smuts i tändstiftsområdet.
2. Vrid tändstiftet (22a) med den medföljande tändstiftsnyckeln (G) och kontrollera det.
3. Kontrollera isolatorn. Byt tändstiftet (22a) om det är skadat, t.ex. sprickor eller splitter.
4. Rengör tändstiftselektrodena med en trådborste.
5. Kontrollera avståndet mellan elektrodena och ställ in det med hjälp av ett bladmått (ingår inte i leveransomfånget). Tändstiftets (22a) elektroder måste ha rätt avstånd (0,7–0,8 mm) för att bibehålla motorns (10) kapacitet.
6. Skruva tillbaka tändstiftet (22a) för hand och dra åt det cirka 1/4 varv med tändstiftsnyckeln (G).
7. Sätt tändstiftskontakten (22) på tändstiftet (22a).

#### ⚠ **OBS!**

Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Om du drar åt tändstiftet för hårt kan gängen i cylinderhuvudet skadas.

#### 11.5 Smörja stampsystemet (bild 10)

Kontrollera oljenivån före varje idrifttagning.

Se 10.3 Smörja stampsystemet.

#### 11.6 Byta stampsystemets olja (bild 10)

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta. Luta maskinen så att den bildar en rät vinkel mot marken.

2. Luta maskinen bakåt tills den ligger på styrbygel (15).
3. Ställ en lämplig uppsamlingsbehållare (ingår inte i leveransomfånget) under maskinen.
4. Ta bort oljeavtappningsskruven (14) med hjälp av en 24 mm hylsnyckel och en spärrnyckel (ingår inte i leveransomfånget).
5. Tappa ur oljan i uppsamlingsbehållaren.
6. Ställ tillbaka maskinen i upprätt läge och luta den sedan framåt tills maskinen står på transporthjulet (24).
7. Fyll på olja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 800 ml.
8. Skruva sedan tillbaka stampfotens (14) oljeavtappningsskruv. Dra åt stampfotens (14) oljeavtappningsskruv till 9 Nm (6 ft-lbs.) vridmoment.
9. Ställ maskinen upprätt igen.

#### 11.7 Tappa ur bensin med en bensinutsugningspump (bild 19)

Vid lagring under en längre tid måste bensinen tappas ur.

#### ⚠ **VARNING!**

##### **Hälsorisk!**

Att inandas bensin-/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetlöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensinångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Töm ur bränsle utomhus.

1. Stäng bränsletankens (19) bränslekran.
2. Håll en uppsamlingsbehållare under bensinutsugningspumpens slang (ingår inte i leveransomfånget).
3. Öppna tanklocket (4) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras. Ta av tanklocket (4).
4. Ta bort bränslefilterinsatsen (4a).
5. Skjut in bensinutsugningspumpens slang i bränsletanken (5) och tappa ur bensinen fullständigt med hjälp av bensinutsugningspumpen.
6. Sätt in bränslefilterinsatsen (4a) igen.
7. Skruva fast tanklocket (4) igen.
8. För att säkerställa att ingen bensin finns kvar i förgasaren måste den återstående bensinen i förgasaren tömmas.

#### 11.8 Rengöra bränslefilterinsatsen (4a) (bild 19)

**Anvisning:** Bränslefilterinsatsen (4a) är en filterkopp som sitter direkt under tanklocket (4) och filtrerar allt påfyllt bränsle.

1. Skruva på tanklocket (4).
2. Ta bort bränslefilterinsatsen (4a). Rengör den i icke-antändligt lösningsmedel eller ett lösningsmedel med hög flampunkt.
3. Sätt in bränslefilterinsatsen (4a) igen.

4. Skruva fast tanklocket (4) igen.

#### Uppge följande information om du har frågor:

- Uppgifter på maskinens typskylt
- Motoruppgifter på typskylten

#### Viktig information för reparation:

Tänk på att om maskinen returneras till servicestationen för reparation måste maskinen av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

#### Reservdelar/tillbehör

Tändstift F7RTC - artikelnr: 3904601090 / ET-pos. 16

Luftfilterinsats - artikelnr: 3908301358 / ET-pos. 127

Transporthjul - artikelnr: 3908301101/ ET-pos. 90

#### Serviceinformation

Tänk på att maskinens följande delar slits naturligt eller under användningen och att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: tändstift, luftfilterinsats, transporthjul

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 12. Transportera och lyfta maskinen

### ⚠ VARNING!

#### Skaderisk!

En oavsiktlig och oväntad start av maskinen kan leda till personskador.

1. Stäng av motorn (10) efter lastningen och dra av tändstiftskontakten (22) från tändstiftet (22a) när motorn (10) har svalnat.
2. Stäng motorns bränslekran (9) och bränsletankens bränslekran (19). Tanka inte maskinen när den står på ett transportfordon.
3. Maskinen kan genom sin egenvikt orsaka allvarliga klämskador.

### ⚠ VARNING!

#### Klämrisk!

Styrbygeln får inte användas för att lyfta maskinen.

- Produkten får bara lyftas i transportbygeln.
- Transportbygeln måste kontrolleras regelbundet avseende slitage, skada eller missbruk. En skadad transportbygel måste bytas omgående.

⚠ **Obs!** Maskinen kan falla och orsaka sak- eller personskador om den inte lyfts korrekt.

⚠ **Obs!** Fastsurrningspunkten används för att säkra maskinen under transporten.

⚠ **Obs!** Transportbygeln (1) används för att bärga eller bogsera en maskin som har kört fast. Maskinen kan inte bogseras med en bogseringslina, använd en bogseringsstång. Se ovillkorligen till att bogseringsstången inte har några synliga defekter och tål de krafter som uppstår. Till skillnad från remmar, linor och kedjor kan en bogseringsstång absorbera och överföra både drag- och tryckkrafter.

### 12.1 Transport

Maskinen kan transporteras i ett fordon eller med transportanordningen (E) beroende på förhållandena på användningsplatsen och den sträcka som ska tillryggaläggas.

Låt motorn (10) svalna före transport eller lastning för att undvika brännskador och utesluta brandrisk.

Töm bränsletanken (5) helt (se avsnitt 12.7).

#### 12.1.1 Transportanordning (E) (bild 20)

Transportanordningen underlättar handhavande på korta avstånd. Transportanordningen (E) ska endast användas på plant och fast underlag och på korta sträckor. Ta bort transportanordningen (E) innan maskinen används igen.

1. Stäng av motorn (10) före transporten (se avsnitt 11.5).
2. Luta maskinen framåt en smula och skjut in transportanordningen (E) under hållaren.
3. Håll emot transportanordningen (E) med foten.
4. Luta maskinen bakåt på axeln.
5. Använd styrbygeln (15) för att rulla maskinen framåt eller bakåt efter behov.
6. Gå till väga i omvänd ordning när du ska ställa ner maskinen.
7. Ställ ner maskinen försiktigt och ta bort transportanordningen (E).

#### 12.1.2 Transport i ett fordon (bild 1, 10, 20)

Transportera alltid maskinen i upprätt läge om det är möjligt. Om det inte finns möjlighet att transportera maskinen stående får den bara läggas ner så som visas på bild 11.

Luftfiltret (3) får då inte vara vänt neråt. Olja kan komma in i cylindern, brännkammaren eller i luftfiltret (3). Det kan orsaka startsvårigheter.

1. Lyft upp maskinen i ett fordon. Beakta att maskinen är för tung för att lyftas utan mekanisk hjälp (dvs. lyftanordning).
2. Eller använd transportanordningen (E) och en lastningsramp för att rulla upp maskinen i fordonet.
3. Säkra maskinen på transportfordonet så att den inte rullar, glider eller välter och surra även fast maskinen. Säkra dessutom maskinen med en spännrem i fastsurrningspunkten.

**⚠ OBS!**

Efter transport i vågrätt läge måste maskinen återställas upprätt så att oljan kan rinna tillbaka till motorn (10). Det kan ta en stund tills att normal oljenivå återfåts.

**12.2 Lyfta/transportera maskinen med lyftanordning (bild 1)**

Säkerställ före lyftet att lyftanordningen (kran eller lasthiss) utan risk kan bära maskinens vikt. Lyftanordningens vikt anges på typskylten.

Beakta att lastningsramper måste vara hållbara och stabila.

1. Fäst lyftredskapet i den centrala upphängningen, d.v.s. transportbygel (1).
2. Lyft upp maskinen något och säkerställ att alla anslutningar är korrekt infästa.
3. Maskinen kan nu lyftas med hjälp av lyftanordningen.

**⚠ OBS!**

Maskinen är tung och får inte lyftas av enbart en person. Var alltid minst två personer som lyfter maskinen.

**13.Förvaring****⚠ FARA!****Brand- och explosionsrisk!**

Det finns risk för brand eller explosion om maskinen lagras i närheten av potentiella antändningskällor. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Åtgärda möjliga antändningskällor som t.ex. ugnar, varmvattenberedare med gas, gastorkare osv.

**ANVISNING!****Risk för skador!**

Om maskinen inte lagras korrekt kan det leda till motorskador.

- Lagra maskinen skyddad mot smuts, damm och fukt.

**13.1 Lagring vid längre pauser i driften:**

Följ stegen nedan om maskinen inte ska användas i mer än 30 dagar för att förbereda den för lagringen.

1. Töm bränsletanken (5) helt (se avsnitt 12.7). Lagrad bensin som innehåller etanol eller MTBE blir inom 30 dagar avslagen. Avslagen bensin har en hög gummihalt och kan därmed täppa till förgasaren och begränsa bensintillförseln.
2. Tappa av motoroljan ur motorn (10) medan den fortfarande är varm. Fyll på ny olja. (Se avsnitt 12.2)
3. Använd rena trasor för rengöring av maskinen.  
**⚠ Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller oljebaserade rengöringsmedel vid rengöring av plastdelar. Kemikalier kan skada plastdelar.**
4. Lagra maskinen i upprätt position i en ren, torr lokal med bra ventilation.

Lagra maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara maskinen i originalförpackningen.

Täck över maskinen för att skydda den mot damm eller fukt.

**14. Avfallshantering och återvinning****Anvisningar beträffande förpackningen**

Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

**Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta apparater kasseras.**

**Bränsle och oljor**

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan apparaten avfallshandlas!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållsso-porna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshandling!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshandlas miljövänligt.

## 15. Felsökning

I följande tabell anges felsymptom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt, kontakta din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Oren komprimeringsbild.	Stampfot (18) utsliten.	Byt stampfot (18). Kontakta auktoriserad specialverkstad.
Oljeförlust i motorn (10).	Utslitna tätningar, radialtättningsringar.	Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Markytan är för hård.	Komprimering av markytan är inte möjligt.
	Marken är för våt och stampfoten (18) hänger sig.	Ge den tid att torka.
	Tjockt smutsskikt på stampfoten (18).	Rengör stampfoten (18) och stampens underdel (17).
Motorn (10) kör, men maskinen går ojämnt.	Trasiga delar i stampsystemet.	Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Trasig eller dålig fjäder.	
	Motorvarvtalet är för högt inställt.	
Det går inte att starta motorn (10).	Inget bränsle i bränsletanken (5).	Tanka bensin (Super E10).
	Motorns bränslekran (9) och bränsletankens bränslekran (19) är stängda.	Öppna motorns bränslekran (9) och bränsletankens bränslekran (19).
	Luftfiltret (3) är smutsigt.	Rengör luftfiltret (3).
	Strömbrytaren (16) står på "OFF".	Ställ strömbrytaren (16) på "ON".
	Snörstarten (11) är defekt.	Laga snörstarten (11).
	Ingen motorolja.	Fyll på motorolja.
	Tändstiftet (22a) är smutsigt.	Rengör tändstiftet (22a).
Motorn (10) kör, men maskinen står stilla.	Centrifugalkoppling defekt.	Byt koppling. Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Komprimeringstryck för lågt.	Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Igensatt avgasöppning.	
Motorn (10) blir för varm.	Kylluftströmmen är blockerad.	Ta bort alla främmande föremål från ramen, fläkten, luftintagen och kylflänsarna.
	Tändstiftet (22a) är defekt.	Byt tändstiftet (22a).

## Tuotteessa olevien symbolien merkitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!		Sidontakohtaa käytetään koneen kiinnittämiseen kuljetuksen aikana.
	Käytä suojalaseja!		Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.
	Käytä kuulosuojaimia!		Älä tartu pyöriviin osiin. Takertuminen pyörivään hihnaan aiheuttaa käsivamman. Aseta hihnasuojus aina paikalleen.
	Käytä työkaluseineitä.		Avotuli ja tupakointi on ehdottomasti kielletty laitteen lähellä!
	Käytä turvajalkineita.		Kuumat pinnat! Kosketuksesta voi seurata palovammoja. Kunnossapito-, huolto- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa jäähtynyt.
	Älä altista laitetta sateelle.		Varo kuumia osia. Varmista, että muut henkilöt pysyvät riittävän turvavälin päässä. Pyydä asiattomia henkilöitä pysymään kaukana laitteesta.
	Nostokohta, josta kone voidaan kiinnittää turvallisella tavalla esim. kuljetusajoneuvoon lastaamista varten.		Moottoria käynnistettäessä syntyy kipinöitä. Ne voivat sytyttää lähellä olevat palavat kaasut.

	<p>Myrkytysvaara! Käytä laitetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.</p>		<p>- Rikastin suljettu - Bensiinihana auki</p>
	<p>Tärkeää: Sammuta moottori, ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä täytä laitteen ollessa käynnissä.</p>		<p>Kierroslukuvipu</p>
	<p>Sammuta moottori aina ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista ja irrota sytytystulppapistoke sytytystulpasta. Ole polttoaineiden ja voiteluaineiden käsittelyssä erittäin varovainen!</p>		<p>Öljyntason tarkastus.</p>
	<p>Laitteen taattu äänitehotaso.</p>	<p>VAARA!</p>	<p>Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.</p>
<p>ON / OFF (päälle/ pois)</p>	<p>Virtakytkin</p>	<p>VAROITUS!</p>	<p>Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.</p>
	<p>Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.</p>	<p>HUOMIO!</p>	<p>Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.</p>
	<p>Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.</p>	<p>HUOMAUTUS</p>	<p>Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa koneen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.</p>
	<p>Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.</p>		

**Sisällysluettelo:****Sivu:**

1.	Johdanto.....	110
2.	Laitteen kuvaus (kuva 1).....	110
3.	Toimituksen sisältö (kuva 2) .....	110
4.	Määräystenmukainen käyttö .....	110
5.	Yleiset turvallisuusohjeet.....	111
6.	Tekniset tiedot .....	113
7.	Purkaminen pakkauksesta .....	114
8.	Asennus .....	114
9.	Ennen käyttöönottoa .....	115
10.	Käyttöönotto .....	116
11.	Puhdistus ja huolto .....	118
12.	Koneen kuljettaminen ja nostaminen .....	120
13.	Varastointi.....	121
14.	Hävittäminen ja kierrätys.....	122
15.	Ohjeet häiriöiden poistoon .....	122
16.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	158

## 1. Johdanto

### VALMISTAJA:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ARVOISA ASIAKAS,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### HUOMAUTUS:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö.

### Huomaa:

Käyttöohje on tämän tuotteen osa. Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava tuotteen käyttöä koskevat kansalliset määräykset.

Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Kuljetussanka
2. Suojarunko
3. Ilmansuodatin
- 3a. Paperisuodatin
- 3b. Vaahtosuodatin
- 3c. Ilmansuodattimen kansi
4. Säiliön korkki
- 4a. Polttoainesuodatinpanos
5. Polttoainesäiliö
6. Kaasuvipu
7. Rikastinvipu
8. Ilmanpoistoletku
9. Polttoainehana moottorissa
10. Moottori
11. Käynnistysvaijeri
12. Öljyntyhjennysruuvi

13. Öljynmittatikku
14. Junttajalan öljynpoistoruuvi
15. Ohjainkaari
16. Virtakytkin
17. Juntan alaosa
18. Junttajalka
19. Polttoainehana polttoainesäiliössä
20. vaihteisto
21. Sovitinlevyt (2 kpl)
22. Sytytystulpan hattu
- 22a. Sytytystulppa
23. Pakoputken äänenvaimennin
24. Kuljetusrulla

## 3. Toimituksen sisältö (kuva 2)

- Täryjunta (A)
- 4 kuusioruuvia M10x25 (B)
- 1 letkuliitin (C)
- 2 kuusioruuvia (D)
- 1 kuljetuslaite (E)
- 2 nippusidettä (F)
- 1 sytytystulppa-avain (G)
- 1 suojarunko (2)
- 1 polttoainesäiliö (5)
- 2 adapterilevyä (21)
- 1 käyttöohje

## 4. Määräystenmukainen käyttö

### Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

Tämä kone on moottorikäyttöinen työkalu ja se sopii irtonaisen maaperän, kokkareiden ja soran tiivistämiseen kiinteän ja vakaan alustan luomiseksi perustuksia, alusbetonia ja muita alustan kiinteytyksiä varten.

Tämä kone ei kuitenkaan sovi suuren savipitoisuuden omaavien maaperien tiivistämiseen.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Tätä konetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet asiaankuuluvan koulutuksen ja ohjeet ja ovat päteviä suorittamaan kyseisiä töitä. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä: ⚠

Lisäksi käyttöohjeessa on muita tärkeitä tekstinkohdita, jotka on merkitty sanalla "HUOMIO!".

### ⚠ Huomio!

Loukkaantumisien ja vahinkojen välttämiseksi on laitteiden käytössä noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue käyttöohje/turvallisuusohjeet sen vuoksi huolellisesti läpi. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava sen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

### ⚠ VAARA

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa erittäin suuri hengenvaara tai hengenvaarallisten vammojen vaara.

### ⚠ VAROITUS

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa hengenvaara tai vakavien vammojen vaara.

### ⚠ VARO

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa lievien keskivakavien vammojen vaara.

### HUOMAUTUS!

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa moottorin tai muiden esineiden vahingoittumisen vaara.

- Opettele tuntemaan koneesi.
- Lue käyttöohje huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön ja kaikki koneeseen kiinnitetyt tarrat.
- Perekdy käyttöalueeseen ja koneen rajoituksiin ja erityisiin vaaran lähteisiin.
- Varmista, että tunnet kaikki käyttöelementit ja niiden toiminnot tarkasti.
- Varmista, että tiedät, miten kone pysäytetään ja miten käyttöelementit otetaan nopeasti pois toiminnasta.
- Älä yritä käyttää konetta tuntematta tarkasti moottorin toimintatapaa ja huoltovaatimuksia ja tietämättä, miten henkilö- ja esinevahinkoihin johtavia onnettomuuksia vältetään.
- Pidä muut henkilöt, erityisesti lapset loitolla työalueelta.

## Työalue

- Älä koskaan käynnistä tai käytä konetta suljetussa tilassa tai huonosti tuuletetussa paikassa. Pakokaasut ovat vaarallisia, koska ne sisältävät hajutonta ja tappavaa hiilimonoksidikaasua. Käytä konetta vain hyvin tuuletetuissa ulkotiloissa.
- Älä koskaan käytä konetta huonossa näkyvyydessä ja huonossa valaistuksessa.
- Varmista, että lukituslappu kuopan seinämät ovat vakaita eivätkä sorru tärinän vuoksi. Varoitus puotamis- ja kaatumisvaarasta!
- Varmista, että tiivistettävällä alueella ei ole sähkökaapeleita, kaasui- tai vesijohtoja, jotka voisivat vahingoittua tärinän vuoksi.
- Ole erityisen varovainen, kun työskentelet suojaamattomien porauskuoppien tai kaivantojen lähellä.
- Älä työskentele laitteen kanssa sateessa, ukonilmalla ja erityisesti silloin, kun on salamaisesta vaara.
- Varmista huonolla säällä, että pysyt tukevassa asennossa, jos on työskenneltävä epätasaisessa maastossa tai rinteessä.
- Käytä konetta vain sellaisilla rakennustyömailla, joissa työmaan olosuhteet mahdollistavat koneen sopivan käytön. Huomio erityisesti seuraavat asiat:
  - vakaana pysymiseen liittyvät vaatimukset;
  - maaperän ominaisuudet ja -kantavuus;
  - ajotien leveys;
  - korkeus/leveys-suhde ajettaessa esteiden ja reunojen yli (esim. liittyen jyräysleveyteen, reunakiven korkeuteen; kaivannon syvyyteen);
  - koneen kallistuskulma ja käyttöolosuhteet rakennustyömaalla, joilla on negatiivinen vaikutus vakauteen (esim. reunakiven korkeus, dynaamiset vaikutukset).
- Huomioi käytön aikana eri alueilla esiintyvät erityiset vaarat, esim.:
  - huomioi käyttöä koskevat paikalliset määräykset,
  - noudata vaadittavaa etäisyyttä ilmajohtoihin,
  - huomioi tunnelikäytössä höyryt ja pölyn muodostuminen,
  - huomioi saastuneilla alueilla vaikuttavat erityiset vaarat.

## Henkilöiden turvallisuus

- Älä käytä konetta huumeiden, alkoholin tai sellaisen lääkeaineiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää kykyäsi käyttää konetta asianmukaisella tavalla.
- Käytä sopivaa vaatetusta. Käytä pitkälahkeisia housuja ja käsineitä. Käytä turvakengkiä, joissa on teräsvahvistetut kärjet, teräspohjat ja pitävä profiili.
- Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja työskennellessäsi laitteella. Käytä pölyä aiheuttavissa töissä hengityssuojainta.
- Älä käytä väljiä vaatteita, lyhytlahkeisia housuja tai minkäänlaisia koruja. Sido pitkät hiukset niin, etteivät ne ulotu olkapään korkeutta alemmas.

Pidä hiuksesi, vaatteesi ja käsineesi loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

- Pidä suojukset paikoillaan ja toimintakuntoisina.
- Varmista, että kaikki mutterit, ruuvit jne. on kiristetty tiukkaan.
- Älä koskaan käytä konetta, jos se vaatii korjaamista tai on mekaanisesti huonossa kunnossa. Vaihda vioittuneet, puuttuneet tai käyttökelvottomat osat ennen käyttöä.
- Käyttöhenkilön on oltava vähintään 18-vuotias. Koulutettavana olevien henkilöiden on oltava vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat työskennellä koneen parissa vain kokeneen henkilön valvonnassa.
- Kaikkien käyttöhenkilöiden on oltava asianmukaisesti koulutettuja koneen käyttöön, säätämiseen ja käsittelyyn.
- Tarkasta, ettei koneessa ole bensiinivuotoja.
- Pidä se toimintakunnossa. Älä käytä konetta, jos moottoria ei voi kytkeä päälle tai pois vastaavalla kytkimellä.
- Bensiinikäyttöiset koneet, joita ei voi ohjata moottorikytkimellä, ovat vaarallisia ja ne on vaihdettava.
- Tarkasta ennen koneen käynnistämistä, että ruuvi-meisselit ja avaimet on poistettu konetta ympäröivältä alueelta. Pyörivässä koneen osassa oleva ruuvi-meisseli tai avain voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Ole tarkkaavainen, toimi harkiten ja varovaisesti ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi koneen parissa. Älä yliarvioi kykyjäsi.
- Älä käytä konetta paljain jaloin tai sandaaleissa tai vastaavissa kevyissä jalkineissa. Käytä työkenkiä, jotka suojaavat jalkojasi ja joilla on hyvä pito liukkailla pinnoilla.
- Varmista, että seisot aina tukevassa asennossa ja tasapainossa. Näin pidät koneen paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- Vältä tahatonta käynnistystä. Varmista ennen koneen kuljetusta tai ennen koneelle tehtäviä huoltotyöitä, että moottorikytkin on kytketty pois päältä. Koneen kuljettaminen tai huoltotyöt voivat johtaa onnettomuuksiin, kun kytkin on päällä-asennossa.
- Koneen liikkuvat tai pyörivät rakenneryhmät aiheuttavat eri paikoissa puristumisvaaran. Pidä kädet ja jalat loitolla levystä. Työskentele keskittyneesti ja varmista aina tukeva asento. Käytä turvajalkineita!
- Varmista, että kone ja käyttäjä ovat paikalleen asettamisen aikana tasaisella maalla tukevassa asennossa ja että kone ei kaadu, luisu tai putoa käytön aikana.

### Bensiinin turvallinen käsittely

- Bensiini on erittäin herkästi syttyvää ainetta ja sen kaasut voivat räjähtää, jos ne syttyvät.
- Ryhdy turvatoimenpiteisiin bensiiniä käsitellessäsi vakavien loukkaantumiskasien vähentämiseksi.
- Käytä sopivaa bensiinikanisteria, kun täytät polttoainesäiliön tai tyhjennät sitä.

- Suorita nämä työt vain puhtaissa, hyvin tuuletetuissa ulkotoiloissa.
- Älä tupakoi. Älä salli kipinöitä, avotulta tai muita tulilähteitä sen paikan lähellä, missä täytetään bensiiniä tai missä konetta käytetään.
- Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä sisätiloissa. Pidä maadoitetut, sähköisesti johtavat esineet, kuten työkalut, loitolla paljaista sähköosista ja johdoista kipinöiden tai valokaarien välttämiseksi. Ne voivat sytyttää bensiinin kaasut.
- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä aina ennen polttoainesäiliön täyttämistä. Älä koskaan poista säiliön korkkia tai täytä polttoainesäiliötä moottorin käydessä tai ollessa vielä kuuma.
- Älä käytä konetta, jos bensiinijärjestelmässä on vuotoja. Irrota säiliön korkki hitaasti, jotta polttoainesäiliössä mahdollisesti oleva paine pääsee purkautumaan hallitusti. Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä liikaa (bensiini ei saa koskaan yltyä korkeimman täyttörajan merkin yläpuolelle). Sulje polttoainesäiliö uudelleen turvallisesti säiliön korkilla ja pyyhi läikkynyt bensiini pois.
- Älä koskaan käytä konetta, jos säiliön kantta ei ole ruuvattu kunnolla kiinni. Vältä syttymislähteitä läikkyneen bensiinin lähellä. Jos bensiiniä on läikkynyt, älä yritä käynnistää konetta. Poista kone läikkymiskohdasta ja estä syttymislähteiden muodostuminen, kunnes bensiinikaasut ovat haihtuneet.
- Säilytä bensiiniä kanistereissa, jotka on valmistettu nimenomaan tähän tarkoitukseen.
- Varastoi bensiiniä viileässä, hyvin tuuletetussa paikassa ja suojattuna kipinöiltä, avoliekeiltä tai muilta syttymislähteiltä. Älä koskaan säilytä bensiiniä tai konetta, jonka polttoainesäiliö on täynnä, sellaisissa rakennuksissa, joissa bensiinikaasut voivat altistua kipinöille, avoliekeille tai muille syttymislähteille, kuten vesilämmittimille, uuneille, vaatteiden kuivauslaitteille tai vastaaville.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin säilytät konetta suljetussa tilassa.

### Koneen käyttäminen ja hoitaminen

- Älä koskaan nosta konetta tai kannaa sitä moottorin käydessä.
- Älä käsittele konetta väkivaltaisesti.
- Käytä kyseiseen käyttötapaukseen oikeanlaista konetta. Oikeanlainen kone suorittaa suunnitellut työt paremmin ja turvallisemmin.
- Älä muuta moottorin kierroslukuasetusta äläkä käytä moottoria ylikierroksilla. Kierrosluvun säädin hallitsee moottorin suurinta kierroslukua turvallisuuden maksimoimiseksi.
- Älä anna moottorin käydä korkeilla kierrosluvuilla, jos et suorita tiivistystyötä.
- Älä pidä käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähellä.
- Vältä kosketusta kuumaan bensiiniin, öljyyn, pako-kaasuihin ja kuumiin pintoihin.

Älä koske moottoriin tai pakoputkeen. Nämä osat tulevat käytön aikana erittäin kuumiksi. Ne ovat lyhyen aikaa kuumia vielä sen jälkeen, kun kone on sammutettu.

- Anna moottorin jäähtyä ennen huoltotöitä tai säätämistä.
- Jos kone alkaa pitää epätavallista ääntä tai jos se alkaa täristä, kytke moottori heti pois, irrota sytytystulpan johto ja etsi vian syy. Epätavalliset äänet tai tärinä ovat tavallisesti varoitus jostain viasta.
- Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisäosia ja lisävarusteita. Ohjeen laiminlyönnistä voi seurata loukkaantumisia.
- Huolla konetta. Tarkasta, ettei koneessa liikkuvien osien virheellistä suuntausta, viallisia osia tai muita olosuhteita, jotka voivat haitata koneen toimintaa. Kun havaitaan vaurioita, korjauta kone aina ennen sen käytön jatkamista. Monien onnettomuuksien syynä on huono huolto.
- Sammuta moottori ja poista ruoho, lehdet, liiallinen voiteluaine tai kertynyt hiili vähentääksesi tulipaloriskiä.
- Älä koskaan kaada tai ruiskuta vettä tai muuta nestettä koneen päälle.
- Pidä kahvat kuivina ja puhtaina ja vapaina pienistä osista.
- Puhdista kone jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Noudata bensiinin, öljyn jne. osalta voimassa olevia jätteiden hävittämistä koskevia määräyksiä ja direktiivejä ympäristön suojelemiseksi.
- Säilytä pois kytkettyä konetta poissa lasten ulottuvilta. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää konetta, jotka eivät ole perehtyneet koneeseen tai näihin ohjeisiin. Kone on kouluttamattomien käyttäjien kässissä vaarallinen.
- Varmista, että kone ei kaadu, luisu tai putoa, kun se on pois käytöstä.

#### Huolto

- Kytke moottori pois päältä ja varmista kaikkien liikkuvien osien pysähtyminen ennen puhdistus-, korjaus-, tarkastus- tai säätötöitä.
- Varmista aina, että moottorikytkin on "OFF"-asennossa. Irrota sytytystulpan johto ja pidä se erossa sytytystulpasta tahattoman käynnistymisen välttämiseksi.
- Teetä koneen huolto pätevilla työntekijöillä. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan koneen pysyminen turvallisessa kunnossa.

#### Lisäturvallisuusohjeet

- Pidä kädet, sormet ja jalat loitolla peruslevyistä loukkaantumisten välttämiseksi.
- Pidä molemmin käsin lujasti kiinni koneen kahvasta.
- Pysy aina koneen takana, kun käytät sitä; älä koskaan kävele tai seiso koneen edessä moottorin käydessä.

- Älä koskaan aseta työkaluja tai muita esineitä koneen alle. Jos kone ajetaan päin vierasta esinettä, sammuta moottori, irrota sytytystulppa ja tarkasta kone vaurioiden varalta; korjaa vauriot ennen kuin kone käynnistetään tai ennen kuin sitä käytetään uudelleen.
- Älä ylikuormita konetta tiivistämällä liian syvältä tai liian nopeasti.
- Älä käytä konetta suurella nopeudella kovilla tai liukkailla pinnoilla.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen so-ra-alustalla, -tiellä tai -kadulla tai vedät sitä itseesi päin.
- Varo piileviä vaaroja tai liikennettä. Älä kuljeta ihmisiä.
- Älä koskaan poistu työpaikalta äläkä jätä konetta ilman valvontaa moottorin käydessä.
- Sammuta kone aina, kun työ keskeytyy tai kun on siirryttävä toiseen paikkaan.
- Pysyttele loitolla kaivantojen reunoilta ja vältä toimenpiteitä, jotka voivat aiheuttaa koneen kaatumisen. Kulje ylämäessä varovaisesti ja suorassa linjassa ja takaperin ylöspäin välttääksesi koneen kaatumisen käyttäjän päälle.
- Aseta kone aina tukevalle ja tasaiselle pinnalle ja kytke kone pois päältä.
- Rajoita koneen työaikaa ja pidä säännöllisiä taukoja tärinäkuormituksen välttämiseksi ja käsien lepuuttamiseksi. Vähennä nopeutta ja voimaa, jolla suoritat toistuvia liikkeitä.

#### Jäännösriskit

- Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
  - Jäännösriskejä voidaan minimoida noudattamalla "turvallisuusohjeita" ja "määräystenmukaista käyttöä" koskevia määräyksiä sekä käyttöohjetta.
  - Vältä koneen tahatonta käyttöönottoa.
  - Käytä sellaista käyttötyökalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
  - Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

## 6. Tekniset tiedot

Mitat L x S x K .....	480 x 780 x 1150 mm
Täryjunta P x L .....	345 x 285 mm
Täryjuntan iskunpituus .....	40 – 66 mm
Iskuluku .....	450 - 650 /min
Keskikapakoisvoima.....	10 kN
Moottorin tyyppi .....	1-sylinterinen/4-tahtinen
Moottorin maksimiteho .....	4,1 kW
Iskutilavuus.....	196 ccm
Suurin kierrosluku .....	3600/min

Polttoaine .....	Super E10 -benssiini
Polttoainesäiliön tilavuus.....	2,8 l
Moottoriöljyn määrä .....	0,6 l
Moottoriöljy.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Juntauksjärjestelmän voitelu.....	SAE 10 W-30
Juntauksjärjestelmän öljyn määrä .....	0,8 l
CO <sub>2</sub> -päästö .....	811,46 g/kWh
Sytytystulppa.....	F7RTC
Kipinäväli .....	0,7 - 0,8 mm
Paino .....	78 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

### Melu ja värinä

Meluarvot on määritetty standardin EN ISO 3744 mukaisesti. Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty standardin EN 500-4 mukaisesti.

Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

### Meluarvot

Äänitehotaso $L_{WA}$ .....	108 dB
Äänenpainetaso $L_{PA}$ .....	87,45 dB
Epävarmuus $K_{wa/pA}$ .....	3 dB

### Tärinäarvot

Tärinä oikeassa kahvassa $a_h$ .....	30,61 m/s <sup>2</sup>
Tärinä vasemmassa kahvassa $a_h$ .....	29,37 m/s <sup>2</sup>

Annetut meluarvot on mitattu standardoidun tarkastusmenetelmän avulla ja niitä voidaan käyttää eri työkalujen vertailuun.

Lisäksi näitä arvoja voidaan käyttää arvioimaan etukäteen käyttäjän kokemaa meluhaittaa.

**Varoitus!** Koneen käyttötavasta riippuen tosiasialliset arvot voivat poiketa ilmoitetuista arvoista. Ryhdy soveltuviin toimenpiteisiin suojautuaksesi melukuormitukselta.

Huomioi tällöin koko työprosessi, myös ajankohdat, jolloin työkalu toimii ilman kuormaa tai on pois kytkettynä.

Sopivia toimenpiteitä ovat muiden muassa työkalun säännöllinen huolto ja hoito, säännölliset tauot ja työprosessin hyvä suunnittelu.

### Varoitus!

Pitkäkestoisissa töissä voi käyttäjän käsissä tärinästä johtuen ilmetä verenkiertohäiriöitä (valkosormisuus). Valkosormisuus on verisuonisairaus, jossa sormissa ja varpaissa olevat pienet verisuonet supistuvat epätavallisen voimakkaasti. Kyseiset alueet eivät saa enää riittävästi verta ja ne ovat siksi hyvin vaaleita.

Tärisevien laitteiden toistuva käyttö voi henkilöillä, joiden verenkierto on heikentynyt (esim. tupakoitsijat, diabeetikot), laukaista hermovaurioita.

Jos havaitset epätavallisia muutoksia itsessäsi, lopeta työskentely heti ja ota yhteyttä lääkäriin.

Näiden vaarojen vähentämiseksi ota huomioon seuraavat ohjeet:

- Kylmällä ilmalla pidä itsesi ja erityisesti kätesi lämpiminä.
- Pidä säännöllisesti taukoja ja liikuta tällöin käsiäsi vilkastuttaaksesi verenkiertoa.
- Jotta laite tärisee mahdollisimman vähän, huolla se säännöllisesti ja varmista, että osat on kiinnitetty hyvin.

## 7. Purkaminen pakkauksesta

1. Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
2. Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset. Poista kuljetusvarmistukset kiita-avaimella SW 10 mm (ei sisälly toimitukseen).
3. Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
4. Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
5. Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuajan päättymiseen asti.
6. Pehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
7. Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
8. Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ VAARA

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Asennus

### ⚠ VAROITUS!

#### Loukkaantumiswaara ja vahingoittumiswaara!

Väärien vara- ja lisävarusteosien käyttäminen voi aiheuttaa vammoja ja vahinkoja. Ne voivat irrota ja sinkoutua ympäristöön. Lisäksi ne voivat alentaa koneen tehoa.

- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita. Voit ostaa varaosia tai -tarvikkeita alan jälleenmyyjältä.
- Jos ohjeita ei noudateta, koneen teho voi alentua ja osia voi irrota.
- Laiminlyönnistä seuraa takuun raukeaminen.

## HUOMAUTUS!

**Koneen suuren painon vuoksi suosittelemme, että asennus tehdään vähintään kahden henkilön yhteistyönä.**

Eräät osa toimitetaan irrotettuina. Asennuksessa tarvitaan:

- Kita-avain, SW 13 mm (polttoainesäiliön asennus)
- Kärkipihti (polttoainesäiliön asennus)
- Kita-avain, SW 16 mm (suojarungon ja adapterilevyn asennus)
- Kita-avain, SW 8 mm (kaasuvivun asennus)
- Kita-avain, SW 10 mm (kaasuvivun asennus)

Asennustyökalu ei sisälly toimitukseen.

### 8.1 Suojarungon (2) asennus (kuva 3)

1. Poista ensin molemmilta puolilta neljä kuusioruuvia M10x25 (B), jousirenkaat ja aluslaatat adapterilevyistä (21).
2. Asenna suojarunko (2) adapterilevyn (21) molemmille puolille neljällä kuusioruuvilla M10x25 (B), jousirenkailla ja aluslaatoilla.
3. Kiristä kuusioruuvit (B) koon 16 kiintoavaimella.

### 8.2 Polttoainesäiliön (5) asennus (kuvat 4, 5)

1. Asenna polttoainesäiliö (5) suojarungon (2) pidikelevyyn kahdella kuusioruuvilla (D), kahdella aluslaatatalla M8 ja kahdella telkihammasmutterilla M8.
2. Kiristä kuusioruuvit (D) koon 13 kiintoavaimella.
3. Liitä bensiiniletku polttoainesäiliössä (19) olevaan polttoainehanaan. Varmista bensiiniletku letkun puristimella (C) estääksesi sen irti luisumisen. Käytä tätä varten kärkipihtiä.

### 8.3 Kaasuvivun (6) asennus (kuvat 2, 6)

1. Asenna kaasuvipu (6) suojarunkoon (2) kiristimellä, kahdella kuusioruuvilla M6x30 ja kahdella itsekittuvalla mutterilla M6.
2. Kiristä kuusioruuvit ja mutterit kita-avaimella SW10 ja kita-avaimella SW8.
3. Kiinnitä kaasuvaijeri mukana toimitetuilla nippusiteillä (F) suojarunkoon (2).

## 9. Ennen käyttöönottoa

### ⚠ HUOMIO!

**Kone on ehdottomasti koottava kokonaan ennen käyttöönottoa!**

### ⚠ VAROITUS!

#### **Vaara terveydelle!**

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.
- Käytä konetta vain ulkona.

## HUOMAUTUS!

### **Laitteen vahingoittuminen**

Jos konetta käytetään ilman moottori- ja vaihteistoöljyä tai liian vähäisellä määrällä sitä, seurauksena voi olla moottorivaurio.

- Täytä bensiiniä ja öljyä ennen käyttöönottoa. Kone toimitetaan ilman moottori- ja vaihteistoöljyä.

## HUOMAUTUS!

### **Ympäristövahingot!**

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

## HUOMAUTUS!

### **Vahingoittumisvaara!**

Jos käytetään väärin varastoitua tai muuta kuin hyväksyttyä polttoainetta, kaasutin voi tukkeutua tai moottorin toiminta voi häiriintyä.

- Laita tarpeeton polttoaine ilmatiiviiseen säiliöön ja säilytä sitä pimeässä, viileässä tilassa.

### 9.1 Bensiinin täyttö (kuva 8)

#### ⚠ Huomio!

**Kone toimitetaan ilman bensiiniä. Bensiiniä on sen vuoksi ehdottomasti täytettävä ennen käyttöönottoa. Käytä tätä varten Super E10 -bensiiniä.**

#### ⚠ VAARA!

#### **Tulipalo- ja räjähdysvaara!**

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täytön aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
- Pidä kuumuus, liekit ja kipinät loitolla.
- Täytä polttoainetta vain ulkona. Älä tankkaa konetta kuljetusajoneuvossa.
- Käytä suojakäsineitä.
- Vältä kosketusta ihon ja silmien kanssa.
- Käynnistä kone vähintään 3 m etäisyydellä polttoaineen täyttöpaikasta.

**Huomautus:** Käytä polttoainesuodatinta (4a). Polttoainesuodatinpanos (4a) on suodatinkuppi, joka on heti säiliön korkin (4) alla ja suodattaa kaiken täytetty polttoaineen.

1. Puhdista täyttöalueen ympäristö. Polttoainesäiliön (5) joutunut lika aiheuttaa toimintahäiriöitä.
2. Avaa säiliön korkki (4) varovasti, jotta mahdollisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautumaan.

3. Täytä polttoainesäiliö (5) bensiinillä (Super E10) suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Käytä polttoainesuodatinpanosta (4a). Huomioi suurin 2,8 litran täyttömäärä. Täytä bensiiniä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Sulje säiliön korkki (4) uudelleen. Varmista, että säiliön korkki (4) on suljettu tiiviisti.
5. Puhdista säiliön korkki (4) ja sen ympäristö.
6. Tarkasta, ettei polttoainesäiliössä (5) ja polttoaineletkuissa ole vuotoja.
7. Siirry vähintään kolmen metrin päähän polttoaineen lisäyspaikasta, ennen kuin käynnistät moottorin (10).
8. Älä käytä jo käytettyä ja likaista bensiiniä. Älä päästä likaa ja vettä polttoainesäiliöön (5).

### 9.2 Moottoriöljyn täyttö ( kuvat 8, 9)

#### △ Huomio!

**Kone toimitetaan ilman moottoriöljyä. Öljyä on sen vuoksi ennen käyttöönottoa ehdottomasti täytettävä. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40) (käyttölämpötilasta riippuen).**

**Huomautus:** Tarkasta öljyntaso säännöllisesti ennen jokaista käyttöönottoa. Liian alhainen öljyntaso vahingoittaa moottoria.

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Kierrä öljynmittatikku (13) ulos.
3. Täytä säiliö moottoriöljyllä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 600 ml:n täyttömäärä. Täytä öljyä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Pyyhi öljynmittatikku (13) puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
5. Ohjaa öljynmittatikku (13) uudelleen sisään ja tarkasta öljyn täyttötaso kiertämättä öljynmittatikkua (13) uudelleen kiinni.
6. Öljyntason on oltava öljynmittatikon (13) keskimäisen merkin sisällä.
7. Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, lisää suositeltu määrä öljyä (enint. 600 ml).
8. Kierrä öljynmittatikku (13) sen jälkeen uudelleen kiinni.

### 9.3 Junttausjärjestelmän voitelu (kuva 10)

Koneen tärytysliike jakaa voiteluöljyn koko junttausjärjestelmään. Koneen käytön aikana öljy pääsee männissä olevien reikien kautta koneen pohjasta kampikammioon.

Junttausjärjestelmän öljyn määrän on oltava aina oikealla tasolla tehokkaan junttausjärjestelmän varmistamiseksi.

**Huomautus:** Jos konetta on kuljetettu tai sitä on juuri käytetty vaakasuorassa asennossa, sen on oltava 15 minuuttia pystyasennossa ennen kuin öljyntaso voidaan tarkastaa. Näin öljy voi asettua ja mittausarvo on tarkempi.

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle. Kallista konetta niin, että se on suorassa kulmassa maahan.
2. Poista lika junttajalan (14) öljynpoistoruuvien tarkastusikkunan alueelta.
3. Tarkasta öljyntaso junttajalan (14) öljynpoistoruuvien tarkastusikkunan kautta. Junttausjärjestelmän voitelu on kunnossa, kun öljyn tarkastusikkuna näyttää olevan noin 1/2 - 3/4 täynnä.
4. Jos öljyä ei ole nähtävissä, öljyä täytyy lisätä.
5. Kallista konetta eteenpäin, kunnes se on kuljetusrullan (24) varassa.
6. Poista junttajalan (14) öljynpoistoruuvi hylsyavaimella SW24 ja räikkäavaimella (ei sisälly toimitukseen).
7. Täytä öljyä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 800 ml:n täyttömäärä. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40) (käyttölämpötilasta riippuen).
8. Kierrä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi sen jälkeen uudelleen kiinni. Kiristä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi 9 Nm:n (6 ft-lbs) vääntömomentilla.
9. Aseta kone uudelleen pystyasentoon.

**HUOMAUTUS:** Älä täytä liikaa öljyä junttausjärjestelmään. Liian korkea öljyntaso voi aiheuttaa hydraulikan lukkiutumisen junttausjärjestelmässä. Se voi johtaa virheelliseen toimintaan ja moottorin kytkimen, junttausjärjestelmän ja junttajalan vahingoittumiseen.

### 9.4 Junttajalka (18) (kuva 1)

Kun kyse on uudesta koneesta, kaikki kiinnitysmutterit on kiristettävä aina ennen käyttöönottoa tai uuden junttajalan (18) asentamisen jälkeen kita-avaimella SW19 (ei sisälly toimitukseen). Kun käytetään vääntömomenttiavainta (ei sisälly toimitukseen), kiristysmomentti on 86 Nm.

## 10. Käyttöönotto

#### △ HUOMIO!

**Lue turvallisuusohjeet huolellisesti.**

#### 10.1 Valmistelu

Aseta kone pystyasennossa tukevalle, tasaiselle pinnalle niin, että moottorin (10) asianmukainen voitelu on taattu.

#### Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkasta moottori joka puolelta öljy- tai bensiinivuotojen varalta.
- Tarkasta moottoriöljyn määrä.
- Tarkasta polttoaineen määrä – polttoainesäiliön on oltava vähintään puolillaan.
- Tarkasta ilmansuodattimen kunto.
- Tarkasta polttoainejohtojen kunto.
- Huomioi vaurioista kertovat merkit.
- Tarkasta, että kaikki suojuukset on asetettu paikoilleen ja että kaikki ruuvit, mutterit ja tapit on kiristetty.

- Tarkasta ulkoisten ruuviliitosten kiinnityksen lujuus.
- Tarkasta, että kone on tukevalla, tasaisella ja vakaalla maapohjalla, jotta sen kaatuminen vältetään. Loukkaantumis- ja kaatumisvaara!
- Tarkasta sijaintipaikka. Älä käynnistä konetta kovilla pinnoilla, kuten asfaltilla tai betonin päällä. Vältä sijoituspaikkoja, joissa on painanteita tai aukkoja (kuten esim. lätköitä). Sileillä, märillä pinnoilla on liukastumisvaara!



### 10.2 Virtakytkin (16) (kuva 11)

Sytytysjärjestelmä aktivoidaan ja deaktivoidaan virtakytkimellä (16). Virtakytkimen (16) on oltava ON-asennossa, jotta moottori (10) käy.

Moottori (10) pysähtyy, kun virtakytkin (16) siirretään OFF-asentoon.

### 10.3 Kaasuvipu (6) (kuvat 1, 6, 14)

Kaasuvivulla (6) hallitaan moottorin (10) käyntinopeutta. Kun vipu siirretään esitettyihin suuntiin, moottori (10) käy joko nopeammin tai hitaammin.

Nopea =   
Hidas/joutokäynti = 

#### Huomautus:

Kone on suunniteltu 4000 r/min kierrosnopeutta varten. Optimaalisella kierrosluvulla jalan iskunopeus on 680 iskua minuutissa. Kuristusnopeuden kasvattaminen tehtaalla asetetun kierrosluvun yli ei lisää iskukuua ja voi vahingoittaa konetta.

#### ⚠ HUOMIO!

Avaa rikastinvipu (7) moottorin (10) käynnistämisen yhteydessä vain, jos kaasuvipu (6) on tyhjäkäyntiasennossa. Muuten kone voi lähteä liikkeelle. Aja kone hitaasti tyhjäkäynniltä täyden kaasun asentoon.

### 10.4 Moottorin (10) käynnistäminen (kuvat 11 - 14)

#### 10.4.1 kylmäkäynnistys

1. Aseta polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana ON-asentoon.
2. Aseta moottorissa polttoainehana (9) oikealle avataksesi sen.
3. Sulje rikastinvipu (7) ja siirrä se tätä varten vasemmalle.
4. Avaa kaasuvipua (6) hieman painamalla sitä jonkin verran vasemmalle.
5. Käänä virtakytkin (16) ON-asentoon.
6. Vedä käynnistysvaijerista (11) kevyesti, kunnes tunnet vastuksen, ja anna kelautua takaisin sisään.
7. Vedä käynnistysvaijeria (11) voimakkaasti ja anna sen kelautua hitaasti takaisin sisään. Älä päästä käynnistysvaijeria (11) paiskautumaan takaisin. Vedä käynnistysvaijeria (11) tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori (10) käynnistyy.

8. Anna moottorin (10) käydä muutaman sekunnin ajan lämpimäksi.
9. Aseta kaasuvipu (6) tyhjäkäyntiasentoon.
10. Aseta rikastinvipu (7) hitaasti oikealle heti, kun moottori (10) käy.
11. Siirrä kaasuvipu (6) käyttöä varten hitaasti vasemmalle.
12. Kone alkaa toimia.

#### 10.4.2 Käynnistys lämpimänä (kuvat 11 - 14)

1. Aseta polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana ON-asentoon.
2. Aseta moottorissa polttoainehana (9) oikealle avataksesi sen.
3. Avaa rikastinvipu (7) ja siirrä se tätä varten oikealle.
4. Siirrä kaasuvipu (6) oikealle tyhjäkäyntiasentoon.
5. Käänä virtakytkin (16) ON-asentoon.
6. Vedä käynnistysvaijeria (11) voimakkaasti ja anna sen kelautua hitaasti takaisin sisään. Älä päästä käynnistysvaijeria (11) paiskautumaan takaisin. Vedä käynnistysvaijeria (11) tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori (10) käynnistyy.
7. Moottori (10) käynnistyy.
8. Siirrä kaasuvipu (6) käyttöä varten hitaasti vasemmalle.
9. Kone alkaa toimia.

### 10.5 Moottorin (10) sammutus (kuvat 13, 14)

#### ⚠ Huomio!

Kun moottori (10) täytyy hätätilanteessa pysäyttää, käänä virtakytkin (16) OFF-asentoon.

Toimi normaaleissa olosuhteissa seuraavasti:

1. Siirrä kaasuvipu (6) oikealle tyhjäkäyntiasentoon.
2. Käänä virtakytkin (16) OFF-asentoon.
3. Aseta polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana OFF-asentoon sulkeaksesi sen.
4. Aseta moottorissa oleva polttoainehana (9) vasemmalle sulkeaksesi sen.

#### HUOMIO!

Älä käytä rikastinvipua (7) moottorin (10) sammuttamiseksi. Siitä voi seurata sytytysvirheitä tai moottorivaurioita.

#### HUOMIO!

Konetta ei saa käytön aikana nostaa tai liikuttaa toiseen sijaintipaikkaan. Voisit menettää koneen hallinnan. Huomioi luku 13.

### 10.6 Täryjuntan ohjaaminen (kuva 1)

- Optimaalisen tiivistyksen aikaan saamiseksi ja täryjalan kulumisen vähentämiseksi täryjalan (18) on oltava tasaisesti maan päällä, eikä etu tai takareunansa varassa.
- Junttajalan (18) on mentävä maahan aina samansuuntaisesti, jotta vältetään levyn liiallinen kuluminen.
- Ohjaa konetta molemmin käsin ohjainkaarella (15).

- Asetu koneen taakse, kävele hitaasti ja ohjaa konetta liikkuen samalla eteenpäin haluttuun suuntaan.
- Ohjaa konetta niin, että et voi jäädä loukkuun koneen ja kiinteiden esteiden väliin.
- Kun työskentelet ylä- tai alamäessä, sijoitu aina ylämäen puolelle. Käyttäjä ei saa koskaan seistä alamäen puolella.
- Kun koneella tiivistetään epätasaisessa maastossa tai irtonaista materiaalia, on käytettävä turvajalkineita.
- Pidä kone puhtaana ja kuivana.
- Kytke kone pois päältä myös lyhyiden työtaukojen ajaksi.
- Avaa kaasuvipu (6) työn aikana kokonaan maksimitehon hyödyntämiseksi.
- Älä missään tapauksessa päästä irti ohjainkaaresta (15) tiivistämisen aikana.
- Anna koneen vetää itseään eteenpäin. Kone on suunniteltu niin, että se liikkuu täryttämisen aikana itsenäisesti eteenpäin. Liikkeen nopeuttamiseksi ohjainkaarta (15) voidaan vetää hieman taaksepäin, jolloin jalan takaosa koskee maahan ensin.
- Älä paina konetta. Älä yritä liikuttaa konetta lihasvoimin eteenpäin.
- Jos kone kaatuu, sammuta moottori (10) heti (asetta virtakytkin (16) OFF-asentoon). Aseta kone takaisin pystyasentoon tai aseta se kyljelleen niin, että moottori (10) osoittaa ylöspäin. (katso kuljetusasetto, kuva 10).

**Huomautus: Moottorivaurioiden välttämiseksi kone ei saa olla käynnissä, kun se on kyljellään.**

**⚠ HUOMIO!**

**Älä käytä konetta betonilla tai kovalla tai lujaksi tiivistetyllä maapohjalla. Sellaisissa tapauksissa kone alkaa iskeä värähtelyn sijaan, mikä vahingoittaa juntaajalkaa (18) ja moottoria (10).**

## 11. Puhdistus ja huolto

**⚠ HUOMIO!**

Sammuta moottori (10) aina ennen puhdistustöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapistoke (22) irti.

Sylinterin jäähdytyslamellit on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen ja koneeseen kertynyt lika ja kivet on poistettava.

**⚠ HUOMIO!**

Älä käytä painepesuria koneen puhdistuksessa. Vesi saattaa tunkeutua koneen tiiviisiin osiin ja aiheuttaa vaurioita karoihin, mäntiin, laakereihin tai moottoriin (10). Korkeapainepesuri lyhentää koneen käyttöikää ja heikentää sen käytettävyyttä.

**⚠ HUOMIO!**

Sammuta moottori (10) aina ennen huoltotöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapistoke (22) irti.

### 11.1 Huoltokaavio

Huomioi tämä koneen ja moottorin huoltotaulukko:

Huoltokaavio	
Tarkastukset kunnossapitoa varten	Aikaväli
Löystyneet ruuvit	Ennen käyttöönottoa
Tarkastus vaurioiden varalta	Ennen käyttöönottoa
Tarkasta polttoainesäiliön tiiviys	Ennen käyttöönottoa
Puhdista kone	Käyttöönoton jälkeen
Tarkasta jäähdytyslaitat	25 käyttötunnin jälkeen
Tarkasta sytytystulppa	25 käyttötunnin jälkeen
Vaihda moottoriöljy	50 käyttötunnin jälkeen
Tarkasta ilmansuodatin	100 käyttötunnin jälkeen
Vaihda moottoriöljy	100 käyttötunnin jälkeen
Vaihda sytytystulppa	100 käyttötunnin jälkeen
Puhdista sakkakuppi	100 käyttötunnin jälkeen
Vaihda öljy juntausjärjestelmässä	300 käyttötunnin jälkeen
Polttoainesuodattimen puhdistus	300 käyttötunnin jälkeen

### 11.2 Vaihda moottoriöljy (kuva 15)

**HUOMAUTUS!**

**Ympäristövahingot!**

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

Moottoriöljyn vaihto on suoritettava moottorin (10) ollessa käyttölämpötilassa ja sammutettuna.

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Aseta sopiva keräysastia (ei sisälly toimitukseen) öljyntyhjennysruuvien (12) alle.
3. Avaa öljyntyhjennysruuvi (12) 10 mm kiintoavaimella (ei sisälly toimitukseen) ja valuta moottoriöljy pois.
4. Kun moottoriöljy on poistettu kokonaan, kiristä öljynpoistoruuvi (12) uudelleen.
5. Kierrä öljynmittatikku (13) vastapäivään ulos.
6. Täytä tuoretta moottoriöljyä ja tarkista öljyntaso (katso 10.2).
7. Kierrä öljynmittatikku (13) sen jälkeen myötäpäivään kiinni.

### 11.3 Ilmansuodattimen (3) huolto (kuva 16)

#### ⚠ VAARA!

#### Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää, jos puhdistus tehdään väärin. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Puhdista ilmansuodatin vain koputtelemalla tai puhaltamalla paineilmalla.
- Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai syttyvillä liuottimilla.

#### HUOMAUTUS!

#### Vahingoittumisvaara!

Moottorin käyttäminen ilman paikalleen asetettua suodatinelementtiä voi aiheuttaa moottorivaurion.

- Älä koskaan anna moottorin käydä ilman paikalleen asetettua ilmansuodatinta.

Likainen ilmansuodatin alentaa moottoritehoa, koska kaasuttimeen syötetään liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on sen vuoksi välttämätöntä.

Ilmansuodatin on tarkastettava 100 käyttötunnin välein ja se on tarvittaessa puhdistettava.

1. Ota ilmansuodattimen kotelon kansi (3c) pois.
2. Ota ilmansuodatinpanos ulos ja tarkasta se vaurioiden varalta.
3. Vaihda vioittunut osa tarvittaessa. Pyyhi suodattinkotelon sisällä oleva lika pois puhtaalla, kostealla pyyhkeellä. Varmista, ettei aukkoon pääse likaa.
4. Ota vaahtomuovisuodatin (3b) pois paperisuodattimesta (3a). Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa. Puhdista vaahtomuovisuodatin (3b) miedolla saippualluoksella.
5. Puhalla paperisuodatin (3a) sisältä ulos paineilmalla. Älä hankaa likaa pois paperisuodattimesta (3a). Se voi johtaa vahinkoihin.
6. Aseta vaahtomuovisuodatin (3b) paperisuodattimeen (3a).
7. Sulje ilmansuodattimen kotelon kansi (3c).

Älä koskaan käytä moottoria (10) ilman ilmansuodatinpanosta tai sen ollessa vioittunut. Silloin moottoriin (10) pääsee likaa, mistä voi seurata erittäin vakavia moottorivaurioita. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa.

### 11.4 Sytytystulpan (22a) puhdistus/vaihto (kuvat 17, 18)

⚠ HUOMIO: Vaihda sytytystulppa vain moottorin ollessa kylmä!

Tarkasta sytytystulpan (22a) likaisuus ensimmäisen kerran 25 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla.

Vaihda sytytystulppa (22a) 100 käyttötunnin välein tai tarvittaessa.

1. Vedä sytytystulppa (22) pois ja poista sytytystulpan alueella oleva lika.
2. Kierrä sytytystulppa (22a) irti mukana toimitetulla sytytystulppa-avaimella (G) ja tarkasta se.
3. Tarkasta eristin. Vaihda sytytystulppa (22a), jos siinä on vaurioita, kuten esimerkiksi halkeamia tai säröjä.
4. Puhdista sytytystulpan elektrodit teräsharjalla.
5. Tarkasta kipinäväli ja säädä se rakomitalla (ei sisälly toimitukseen). Jotta moottori pysyy (10) tehokkaana, täytyy sytytystulpan (22a) olla puhtas ja sen kipinävälin on oltava oikea (0,7-0,8 mm).
6. Kierrä sytytystulppa (22a) käsin takaisin paikalleen ja kiristä sitä sytytystulppa-avaimella (G) noin 1/4 kierrosta.
7. Aseta sytytystulppapistoke (22) sytytystulppaan (22a).

#### ⚠ HUOMIO!

Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Jos sytytystulppa kiristetään liian tiukalle, sylinterinkannessa oleva kierre voi vahingoittua.

### 11.5 Junttausjärjestelmän voitelu (kuva 10)

Tarkasta öljytaso ennen jokaista käyttöönottoa.

Katso 10.3 Junttausjärjestelmän voitelu.

### 11.6 Junttausjärjestelmän öljyn vaihto (kuva 10)

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle. Kallista konetta niin, että se on suorassa kulmassa maahan.
2. Kallista konetta taaksepäin, kunnes se on ohjainkaaren (15) varassa.
3. Aseta sopiva keräysastia (ei sisälly toimitukseen) koneen alle.
4. Poista junttajalan (14) öljynpoistoruuvi hylsyavaimella SW24 ja räikkäavaimella (ei sisälly toimitukseen).
5. Valuta öljy keräysastiaan.
6. Aseta kone uudelleen pystyasentoon ja kallista sitä niin, että se on kuljetusrullan (24) päällä.
7. Täytä öljyä supillon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 800 ml:n täyttömäärä.
8. Kierrä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi sen jälkeen uudelleen kiinni. Kiristä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi 9 Nm:n (6 ft-lbs) vääntömomentilla.
9. Aseta kone uudelleen pystyasentoon.

### 11.7 Bensiinin poistaminen bensiinin imupumpulla (kuva 19)

Kun laitetta varastoidaan pitemmän aikaa, bensiini on poistettava.

#### ⚠ VAROITUS!

#### Vaara terveydelle!

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajutomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pako-  
kaasuja.
  - Tyhjä polttoaine vain ulkona.
1. Sulje polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana.
  2. Varaa käyttöön keräysastia ja aseta se bensiini  
imupumpun (ei sisälly toimitukseen) letkun alle.
  3. Avaa säiliön korkki (4) varovasti, jotta mahdol-  
lisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautu-  
maan. Poista säiliön kansi (4).
  4. Poista polttoainesuodatinpanos (4a).
  5. Työnnä bensiinin imupumpun letku polttoaine-  
säiliöön (5) ja poista bensiini kokonaan bensiinin  
imupumpun avulla.
  6. Aseta polttoainesuodatinpanos (4a) takaisin pai-  
kalleen.
  7. Kierrä säiliön korkki (4) uudelleen tiukasti kiinni.
  8. Jotta on varmaa, ettei bensiiniä jää kaasuttimeen,  
täytyy jäljellä oleva bensiini valuttaa ulos kaasutti-  
mesta.

#### 11.8 Polttoainesuodatinpanoksen (4a) puhdistaminen (kuva 19)

**Huomautus:** Polttoainesuodatinpanos (4a) on suo-  
datinkuppi, joka on heti säiliön korkin (4) alla ja suo-  
dattaa kaiken täytetyn polttoaineen.

1. Kierrä säiliön korkki (4) auki.
2. Poista polttoainesuodatinpanos (4a). Puhdista se  
syttymättömällä liuotainaineella tai liuotainaineella,  
jonka leimahduspiste on korkea.
3. Aseta polttoainesuodatinpanos (4a) takaisin pai-  
kalleen.
4. Kierrä säiliön korkki (4) uudelleen tiukasti kiinni.

#### Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

#### Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Kun kone lähetetään huoltoasemalle korjausta var-  
ten, on huomioitava, että turvallisuussyistä kone on  
tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lä-  
hettämistä.

#### Varaosat/lisävarusteet

Sytytystulppa F7RTC - tuotenro: 3904601090 /  
ET-paikka 16

Ilmansuodatinpanos - tuotenumero: 3908301358 /  
ET-paikka 127

Kuljetusrulla - tuotenumero: 3908301101/ ET-paikka 90

#### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän koneen seuraavat osat altistuvat  
käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että  
seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Sytytystulppa, ilmansuodatinpanos,  
kuljetusrulla

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme.  
Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 12. Koneen kuljettaminen ja nostami- nen

### ⚠ VAROITUS!

#### Loukkaantumisvaara!

Koneen tahaton ja odottamaton käynnistyminen voi  
johtaa loukkaantumiseen.

1. Sammuta moottori (10) ennen lastaamista ja ve-  
dä sytytystulppapistoke (22a) irti sytytystulpasta  
(22) sen jälkeen, kun moottori (10) on jäähtynyt .
2. Sulje moottorissa oleva polttoainehana (9) ja  
polttoainesäiliössä oleva polttoainehana (19). Älä  
tankkaa konetta kuljetusajoneuvossa.
3. Kone voi aiheuttaa omalla painollaan vakavia pu-  
ristumisvammoja.

### ⚠ VAROITUS!

#### Puristumisvaara!

Ohjainkaarta ei saa käyttää koneen nostamiseen.

- Vain kuljetuskaarta saa käyttää tuotteen nostami-  
seen.
- Kuljetuskaari on tarkastettava säännöllisesti kulu-  
misen, vaurioiden tai väärinkäytön osalta. Vioittu-  
nut kuljetuskaari on vaihdettava heti.

⚠ **Huomio!** Kone voi pudota ja aiheuttaa vahinkoja  
tai loukkaantumisia, jos sitä ei nosteta asianmukai-  
sella tavalla.

⚠ **Huomio!** Sidontakohtaa käytetään koneen kiinnit-  
tämiseen kuljetuksen aikana.

⚠ **Huomio!** Kuljetuskaarta (1) käytetään kiinni juuttu-  
neen koneen hinaamiseen. Jos hinaus hinausköydel-  
lä ei ole mahdollista, käytä hinaustankoa. Varmista  
ehdottomasti, että hinaustangossa ei ole silmin ha-  
vaittavia puutteita ja että se kestää esiintyvät voimat.  
Hihnoista, köysistä tai ketjuista poiketen hinaustanko  
voi ottaa vastaan ja ohjata eteenpäin sekä veto- että  
painevoimia.

### 12.1 Kuljetus

Tätä konetta voidaan kuljettaa ajoneuvossa tai kulje-  
tuslaitteella (E) käyttöpaikan olosuhteiden ja kuljetus-  
matkan mukaan.

Anna moottorin (10) jäähtyä ennen kuljetusta tai la-  
taamista, jotta vältetään palovammojen ja tulipalon  
vaara.

Tyhjennä polttoainesäiliö (5) kokonaan (katso kappale  
12.7).

### 12.1.1 Kuljetuslaite (E) (kuva 20)

Kuljetuslaite helpottaa käsittelyä lyhyillä matkoilla. Käytä kuljetuslaitetta (E) vain tasaisella ja tukevalla alustalla ja vain lyhyeen matkaan. Poista kuljetuslaite (E) ennen seuraavaa käyttökertaa.

1. Sammuta moottori (10) ennen kuljetusta (katso kappale 11.5).
2. Kallista konetta hieman eteenpäin ja siirrä kuljetuslaite (E) pidikkeen alle.
3. Pitele kuljetuslaitetta (E) jalalla paikallaan.
4. Kallista kone taakse akselin varaan.
5. Vieritä sitä ohjainkaaren (15) avulla tarpeen mukaan eteen- tai taaksepäin.
6. Toimi alas laskiessasi käännettyssä järjestyksessä.
7. Laske kone varovaisesti alas ja poista kuljetuslaite (E).

### 12.1.2 Kuljetus ajoneuvossa (kuvat 1, 10, 20)

Kuljeta konetta mahdollisuuksien mukaan aina pystyasennossa. Jos konetta ei voi kuljettaa pystyasennossa, sen saa asettaa vain kuvassa 11 esitettyyn asentoon.

Ilmansuodatin (3) ei saa silloin osoittaa alaspäin. Öljyä voi päästä sylinteriin, palotilaan tai ilmansuodattimeen (3). Se voi aiheuttaa käynnistysongelmia.

1. Nosta kone ajoneuvoon. Huomioi, että kone on liian painava nostettavaksi ilman mekaanista apuvälinettä (eli nostolaitetta).
2. Käytä kuljetuslaitetta (E) ja lastausramppia lastaksesi koneen ajoneuvoon.
3. Varmista kone kuljetusajoneuvossa niin, ettei se voi vieriä tai luisua paikaltaan tai kaatua. Sido kone paikalleen. Kiinnitä kone lisäksi kirstyshihnalla sidontakohtaan.

#### △ HUOMIO!

Kun konetta on kuljetettu vaaka-asennossa, se on asetettava uudelleen pystyasentoon, jotta öljy virtaa takaisin moottoriin (10). Tämä toimenpide voi kestää jonkin aikaa, kunnes normaali öljytaso on jälleen saavutettu.

### 12.2 Koneen nostaminen / kuljettaminen nostolaitteella (kuva 1)

Varmista ennen nostamista, että nostolaite (nosturi tai talja) on riittävän vahva kannattelemaan koneen painoa ilman vaaratilanteita. Katso nostolaitteen painotiedot teknisistä tiedoista.

Huomioi, että lastausramppien on oltava kantavia ja vakaita.

1. Kiinnitä nostoliina keskiripustukseen eli kuljetuskaareen (1).
2. Nosta konetta hieman ja varmista, että kaikki liitokset on kiinnitetty asianmukaisesti.
3. Voit nyt nostaa konetta halutulla tavalla nostolaitteen avulla.

#### △ HUOMIO!

Kone on painava, eikä yksi henkilö saa yrittää nostaa sitä. Koneen nostaminen on suoritettava vähintään kahden henkilön yhteistyönä.

## 13. Varastointi

#### △ VAARA!

##### Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Jos konetta varastoidaan mahdollisten syttymislähteiden lähellä, seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Poista mahdolliset syttymislähteet, kuten esim. uunit, kuumavesiboterit, kaasusäiliöt, kaasukuivaajat jne.

#### HUOMAUTUS!

##### Vahingoittumisvaara!

Jos konetta ei varastoida asianmukaisesti, seurauksena voi olla moottorivaurioita.

- Varastoi konetta lialta, pölyltä ja kosteudelta suojattuna.

### 13.1 Varastoiminen pitkien käyttötaukojen aikana:

Jos konetta ei aiota käyttää yli 30 päivään, on noudatettava seuraavia työvaiheita varastoinnin valmistelemiseksi.

1. Tyhjennä polttoainesäiliö (5) kokonaan (katso kappale 12.7). Varastoitu bensiini, joka sisältää etanolia tai MTBE:tä, pilaantuu 30 päivässä. Pilaantuneen bensiinin kumipitoisuus on suuri ja se voi tukkia kaasuttimen ja heikentää bensiinin syöttöä.
2. Poista moottoriöljy moottorista (10), kun moottori on vielä lämmin. Täytä uutta öljyä. (katso kappale 12.2.)
3. Käytä puhtaita pyyhkeitä koneen puhdistamiseen. **△ Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita tai öljypohjaisia puhdistusaineita, kun puhdistat muoviosia. Kemikaalit voivat vahingoittaa muoveja.**
4. Varastoi konetta pystyasennossa puhtaassa, kuivassa rakennuksessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Varastoi konetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä konetta alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä kone suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

## 14. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.

### Polttoaineet ja öljyt

- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjät öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömäärävsten mukaisesti.

## 15. Ohjeet häiriöiden poistoon

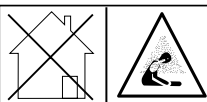



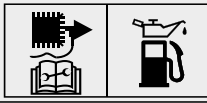





Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Epäsiisti tiivistystulos.	Junttajalka (18) kulunut.	Vaihda junttajalka (18). Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
Moottori (10) menettää öljyä.	Kuluneet tiivisteet, säteishuultivisteet.	Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Maan pinta on liian kova.	Maan pinnan tiivistäminen ei ole mahdollista.
	Maa on liian märkää, junttajalka (18) juuttuu.	Anna kuivua.
	Junttajalan (18) päällä on paksu likakerros.	Puhdista junttajalka (18) ja juntan yläosa (17).
Moottori (10) käy, mutta kone toimii epätasaisesti.	Junttausjärjestelmässä on rikkiäisiä osia.	Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Jousi on rikki tai huonossa kunnossa.	
	Moottorin kierrosluku on säädetty liian korkeaksi.	
Moottori (10) ei käynnisty.	Polttoainesäiliössä (5) ei ole polttoainetta.	Tankkaa bensiiniä (Super E10).
	Moottorissa oleva polttoainehana (9) ja polttoainesäiliössä oleva polttoainehana (19) ovat kiinni.	Avaa moottorissa oleva polttoainehana (9) ja polttoainesäiliössä oleva polttoainehana (19).
	Ilmansuodatin (3) likainen.	Puhdista ilmansuodatin (3).
	Virtakytkin (16) on OFF-asennossa.	Aseta virtakytkin (16) ON-asentoon.
	Käynnistysvaijeri (11) on viallinen.	Korjaa käynnistysvaijeri (11).
	Ei moottoriöljyä.	Lisää moottoriöljyä.
	Sytytystulppa (22a) likainen.	Puhdista sytytystulppa (22a).
Moottori (10) käy, mutta kone ei liiku.	Keskipakokytkin viallinen.	Vaihda kytkin. Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Tiivistyspaine alhainen.	Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Pakoputken aukko tukossa.	
Moottori (10) kuumenee liikaa.	Jäähdytysilman virtaus on estynyt.	Poista kaikki vieraat materiaalit rungosta, puhaltimesta, ilmanottoaukoista ja jäähdytyslaipoista.
	Sytytystulppa (22a) on viallinen.	Vaihda sytytystulppa (22a).

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarselerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!		Fastsurringspunkt bruges til at sikre maskinen under transporten.
	Brug beskyttelsesbriller!		Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsudstyr.
	Brug høreværn!		Ræk ikke hånden ind i roterende dele. Hvis du bliver fanget i den drejende rem, kan det medføre skader på hænderne. Monter altid remskærmen.
	Benyt arbejdshandsker.		Åben ild og rygning i nærheden af maskinen er strengt forbudt!
	Ulykkessikkert fodtøj påbudt.		Varm overflade! Berøring kan medføre forbrændinger. Udfør kun vedligeholdelses-, service- og rengøringsarbejde, når motoren er afkølet.
	Undlad at udsætte maskinen for regn.		Advarsel mod varme dele. Sørg for, at andre personer overholder tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Uvedkommende personer må ikke komme nær maskinen.
	Løftepunkt, som maskinen kan fastgøres sikkert til f.eks. for at lade den på et transportkøretøj.		Når motoren starter, udvikles der gnister. Disse kan antænde brændbare gasser i nærheden.

	<p>Forgiftningsfare! Brug kun maskinen udendørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.</p>		<p>- Choker lukket - Benzinhanen åben</p>
	<p>Vigtigt: Sluk motoren, inden du påfylder brændstof. Påfyldning må ikke ske, mens maskinen kører.</p>		<p>Hastighedshåndtag</p>
	<p>Sluk motoren, og fjern tændrørshætten fra tændrøret før enhver form for rengørings- og vedligeholdelsesarbejde. Udvis forsigtighed ved omgang med brændstoffer og smøremidler!</p>		<p>Kontrol af olieniveauet.</p>
	<p>Maskinens garanterede lydeffektniveau.</p>	<p>FARE!</p>	<p>Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.</p>
<p>ON / OFF</p>	<p>Tænd/Sluk-kontakt</p>	<p>ADVARSEL!</p>	<p>Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.</p>
	<p>Produktet opfylder gældende EU-direktiver.</p>	<p>FORSIGTIG!</p>	<p>Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.</p>
	<p>Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.</p>	<p>BEMÆRK</p>	<p>Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på maskinen eller ejendom/besiddelse.</p>
	<p>I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.</p>		

<b>Indholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Indledning .....	126
2. Maskinbeskrivelse (fig. 1) .....	126
3. Leveringsomfang (fig. 2) .....	126
4. Tilsigtet brug .....	126
5. Generelle sikkerhedshenvisninger .....	127
6. Tekniske data .....	129
7. Udpakning .....	130
8. Konstruktion .....	130
9. Før ibrugtagning .....	131
10. Ibrugtagning .....	132
11. Rengøring og vedligeholdelse .....	134
12. Transport og løft af maskinen .....	136
13. Opbevaring .....	137
14. Bortskaffelse og genanvendelse .....	137
15. Afhjælpning af fejl .....	138
16. Overensstemmelseserklæring .....	158

## 1. Indledning

### PRODUCENT:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

### BEMÆRK:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:

- utilsigtet håndtering;
- tilsidesættelse af brugsanvisningen;
- reparation udført af tredjemand og/eller af ikke-autoriserede fagfolk;
- montering og udskiftning af ikke-originale reservedele;
- ikke-tilsigtet brug.

### Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationskostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

## 2. Maskinbeskrivelse (fig. 1)

1. Transportbøjle
2. Beskyttelsesramme
3. Luftfilter
  - 3a. Papirfilter
  - 3b. Skumfilter
  - 3c. Luftfilterhusdæksel
4. Tankdæksel
- 4a. Brændstoffilterindsats
5. Brændstoftank
6. Gashåndtag
7. Choke-arm
8. Udluftningsslange
9. Brændstofhane på motor
10. Motor

11. Trækstarter
12. Olieaftapningsskrue
13. Oliepind
14. Olieaftapningsskrue stampefod
15. Føringsbøjle
16. Tænd/Sluk-kontakt
17. Stamperunderdel
18. Stampefod
19. Brændstofhane på brændstoftank
20. Gearkasse
21. Adapterplader (2x)
22. Tændrørshætte
  - 22a. Tændrør
23. Lyddæmper
24. Transportrulle

## 3. Leveringsomfang (fig. 2)

- Vibrationsstamper (A)
- 4 x sekskantskruer M10x25 (B)
- 1 x slangeklemme (C)
- 2 x sekskantskruer (D)
- 1 x transportanordning (E)
- 2 x kabelholdere (F)
- 1 x tændrørnøgle (G)
- 1 x beskyttelsesramme (2)
- 1 x brændstoftank (5)
- 2 x adapterplader (21)
- 1 x brugsanvisning

## 4. Tilsigtet brug

**Maskinen er i overensstemmelse med det gældende EF-maskindirektiv.**

Maskinen er et motordrevet værktøj og er egnet til komprimering af løs jord, jordklumper og grus for at skabe et fast og stabilt underlag for fundamenter, underbeton og andre undergrundsforstærkninger.

Maskinen er dog ikke egnet til komprimering af jord med højt lerindhold.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Maskinen må kun betjenes af personer, der er uddannet, instrueret og beføjet hertil.

Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om potentielle farer.

Hvis der foretages ændringer ved maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis udstyret bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠

Desuden indeholder brugsanvisningen andre vigtige tekstpassager, der er mærket med „**PAS PÅ!**”.

### ⚠ PAS PÅ!

Ved brug af maskiner skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifter grundigt igennem. Hvis produktet udleveres til andre personer, skal denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifterne også udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

### ⚠ FARE

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører højeste livsfare eller fare for livsfarlige personskader.

### ⚠ ADVARSEL

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører livsfare eller fare for alvorlige personskader.

### ⚠ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for mindre til moderate personskader.

### **BEMÆRK!**

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for beskadigelse af motoren eller andre objekter.

- Lær maskinen at kende.
- Læs brugsanvisningen omhyggeligt, og sørg for at forstå indholdet samt alle de mærkater, der er anbragt på maskinen.
- Sørg for at blive fortrolig med anvendelsesområdet og maskinens begrænsninger samt særlige farekilder.
- Sørg for at lære betjeningslementerne og deres funktion at kende.
- Sørg for at vide, hvordan maskinen stoppes, og hvordan betjeningslementerne deaktiveres hurtigst muligt.

- Forsøg ikke at bruge maskinen uden at kende motorens nøjagtige funktionsmåde og vedligeholdelseskrav, og hvordan man undgår ulykker med personskader og/eller materielle skader.
- Andre personer, især børn, skal holdes på afstand af arbejdsområdet.

### Arbejdsområde

- Start eller betjen aldrig maskinen i et lukket eller dårligt ventileret område. Udstødningsgasserne er farlige, fordi de indeholder den lugtfri og dødbringende gas kulilte. Maskinen må kun benyttes i godt ventilerede udendørs områder.
- Maskinen må aldrig benyttes under dårlige sigtbarheds- eller lysforhold.
- Sikr, at væggene til en grav er stabile, og at de ikke kan falde sammen som følge af vibrationer. Vær forsigtig, hvis der er fare for fald!
- Sikr, at området, der skal stampes, ikke indeholder elektrokabler, gas- eller vandledninger, der kan beskadiges som følge af vibrationen.
- Vær forsigtig, hvis der arbejdes i nærheden af ubeskyttede borer eller byggegruber.
- Brug ikke produktet i regnvej, uvej og især ikke, hvis der er fare for lynnedslag.
- Sørg for, at produktet står sikkert i dårligt vejr, i ujævnt terræn eller på skrånninger.
- Brug kun maskinen på byggepladser, hvor det er tilladt at arbejde med maskiner. Tag især højde for følgende:
  - stabilitetsbetingelserne;
  - jordens beskaffenhed og -bæredygtighed;
  - vejens bredde;
  - højde-breddeforholdet ifm. forhindringer og kanter, der skal køres henover (f.eks. i forbindelse med bandagebredde; kantstenshøjde; grøftdybde);
  - maskinens vippevinkel og brugsbetingelserne på byggepladsen, der påvirker stabiliteten negativt (f.eks. kantstenshøjde, dynamiske effekter).
- Vær opmærksom på særlige farer, der kan opstå i områder under driften f.eks.:
  - læs og overhold de lokale driftsforskrifter,
  - hold afstand til elektriske luftledninger,
  - vær opmærksom på dampe og støvdannelse, når der arbejdes i tunneller,
  - vær opmærksom på særlige farer, når der arbejdes i kontaminerede områder.

### Personlig sikkerhed

- Brug ikke maskinen, hvis du har indtaget narkotika, alkohol eller medicin, der påvirker din evne til at betjene maskinen korrekt.
- Benyt egnet beklædning. Brug lange bukser og handsker. Benyt sikkerhedssko med stålkappe, stålsål og skridsikker profil.
- Brug høreværn og beskyttelsesbriller under arbejdet. Brug åndedrætsværn, når der arbejdes i støvede områder.

- Undlad at benytte løstsiddende tøj, shorts eller smykker af nogen som helst art. Langt hår skal bindes op, så det ikke når længere end til skulderen. Hold hår, tøj og handsker på afstand af bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- Lad beskyttelsesskærmene sidde, og se til, at de er i god stand.
- Kontrollér, at alle møtrikker, skruer mv. er spændt ordentligt fast.
- Brug aldrig maskinen, hvis den kræver reparation eller er i dårlig mekanisk forfatning. Udskift beskadigede, manglende eller defekte dele inden afbenyttelse.
- Betjeningspersonen skal være mindst 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen, hvis de er under opsyn.
- Alle operatører skal være tilstrækkeligt uddannet i brug, indstilling og betjening af maskinen.
- Kontrollér maskinen for benzinskader.
- Sørg for at holde den i funktionel stand. Undlad at bruge maskinen, hvis motoren ikke kan tændes og slukkes via den pågældende kontakt.
- En benzindrevet maskine, som ikke kan styres via motorkontakten, er farlig og skal udskiftes.
- Inden maskinen startes, skal du gøre det til en vane at kontrollere, at skruetrækkere og nøgler er fjernet fra maskinens område. Skruetrækkere eller nøgler, som stadig måtte befinde sig i en roterende maskindel, kan medføre personskader.
- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med maskinen. Gab ikke over for meget.
- Undlad at bruge maskinen, hvis du går i bare fødder, bærer sandaler eller lignende let fodtøj. Bær sikkerhedssko, der beskytter fødderne, og stå ekstra stabilt på glatte overflader.
- Sørg altid for god stabilitet og ligevægt. På denne måde kan du bedre kontrollere maskinen i uventede situationer.
- Undgå at starte maskinen ved et uheld. Kontrollér, at motorkontakten er slukket, inden maskinen transporteres, eller inden der skal udføres vedligeholdelsesarbejde på maskinen. Transport af eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen kan medføre ulykker, hvis kontakten er slået til.
- På forskellige steder på maskinen er der fare for klemning som følge af bevægede eller roterende komponenter. Hold hænder og fødder borte fra pladen. Arbejd koncentreret og sørg altid for at stå sikkert. Brug sikkerhedssko!
- Sikr, at maskinen og operatøren er stabile, når den stilles på et lige terræn, og at maskinen hverken vælter, skrider væk eller vælter under driften.

#### **Sikkerhed ved omgang med benzin**

- Benzin er meget brændbar, og væskens gasser kan eksplodere, hvis de bliver antændt.

- Husk at træffe sikkerhedsforholdsforanstaltninger, når der arbejdes med benzin, for at reducere risikoen for alvorlig personskade.
- Der må kun benyttes en egnet benzindunk i forbindelse med fyldning eller aftapning af brændstoftanken.
- Sådant arbejde skal udføres i rene, godt ventilerede udendørs områder.
- Rygning er forbudt. Lad ikke gnister, åben ild eller andre antændingskilder komme i nærheden, når du påfylder benzin eller arbejder med maskinen.
- Fyld aldrig brændstoftanken indendørs. Hold jordele, elektrisk ledende genstande såsom værktøjer på afstand af blottede elektriske dele og kabler for at undgå dannelse af gnister eller lysbuer. Herved risikerer man at antænde benzingasser.
- Stands altid motoren, og lad den køle af, inden brændstoftanken fyldes. Fjern aldrig tankdækslet, og fyld aldrig brændstoftanken, mens motoren kører, eller mens motoren er varm.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis der findes kendte lækager i benzinsystemet. Løsn langsomt tankdækslet for at tage eventuelt tryk af brændstoftanken. Tanken må aldrig overfyldes (der må aldrig stå benzin over den afmærkede maks. påfyldningsgrænse). Brændstoftanken skal altid lukkes forsvarligt igen med tankdækslet, og spildt benzin skal tørres op.
- Maskinen må aldrig benyttes, hvis tankdækslet ikke er skruet forsvarligt fast. Undgå antændingskilder i nærheden af spildt benzin. I tilfælde af spildt benzin må man ikke forsøge at starte maskinen. Fjern maskinen fra området med spildt benzin, og sørg for, at der ikke kan opstå antændelseskilder, indtil benzingasserne er fordampet.
- Opbevar benzin i dunke, der er særligt beregnet til dette formål.
- Benzin skal opbevares i et køligt, godt ventileret område på afstand af gnister og åben ild eller andre antændingskilder. Opbevar aldrig benzin eller maskinen med fyldt brændstoftank i bygninger, hvor benzin kan komme i kontakt med gnister, åbne flammer eller andre antændingskilder såsom vandvarmere, ovne, tørretumblere eller lignende.
- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles til opbevaring i et lukket område.

#### **Anvendelse og pleje af maskinen**

- Løft aldrig maskinen, og bær den aldrig, mens motoren kører.
- Undlad at bruge vold under håndtering af maskinen.
- Brug den rigtige maskine til det pågældende anvendelsesformål. Den rigtige maskine vil bedre og mere sikkert kunne udføre de arbejdsopgaver, den er konstrueret til.
- Man må aldrig ændre indstillingen af motorens hastighedsregulator, og ej heller overgasse den. Hastighedsregulatoren kontrollerer motorens maks. hastighed ved maks. sikkerhed.

- Lad ikke motoren køre med høj hastighed, når der ikke komprimeres.
- Hold hænder og fødder på afstand af roterende dele.
- Undgå kontakt med varm benzin, olie, udstødningsgas og varme overflader. Undlad at røre ved motoren eller udstødningslyddæmperen. Disse dele bliver særdeles varme under brug. De er stadig varme i et stykke tid efter, at maskinen er slukket.
- Lad motoren afkøle, før der udføres vedligeholdelses- eller indstillingsarbejde på den.
- Hvis maskinen begynder at afgive usædvanlige lyde eller vibrationer, skal man straks slukke for motoren, fjerne tændrørskablet og søge at lokalisere årsagen. Usædvanlige lyde eller vibrationer er som regel tegn på fejl.
- Brug kun påmonterings- og tilbehørsdele, der er godkendt af producenten. Til sidesættelse kan medføre personskader.
- Vedligehold maskinen. Kontrollér dem for fejljustering eller blokering af bevægelige dele, skader på dele og andre forhold, der kan påvirke maskinens funktion. Hvis man konstaterer skader, skal man få maskinen repareret, inden den atter tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt udstyr.
- Hold motoren og udstødningslyddæmperen fri for græs, blade, overskydende smøremiddel eller kulstofaflejringer for at reducere risikoen for brand.
- Maskinen må aldrig overhældes eller sprøjtes med vand eller andre væsker.
- Hold håndtag tørre, rene og fri for smådele.
- Rengør maskinen efter hver brug.
- Følg de gældende bortskaffelsesretningslinjer for benzin, olie mv. for at beskytte miljøet.
- Den slukkede maskine skal opbevares utilgængeligt for børn, og personer, der ikke er bekendt med maskinen eller denne brugsanvisning, må ikke bruge maskinen. Maskinen er farlig i hænderne på ikke-instruerede brugere.
- Sikr, at maskinen hverken vælter, skrider, ruller eller vælter, når den ikke er i drift.

#### Service

- Inden rengøring, reparation, inspektion eller indstillingsarbejde skal man slukke for motoren og sikre sig, at alle bevægelige dele er helt standset.
- Sørg altid for, at motorkontakten er i stilling „OFF“. Frakobl tændrørskablet, og hold det på afstand af tændrøret for at undgå utilsigtet start.
- Få maskinen serviceret af kvalificerede medarbejdere. Brug kun originale reservedele. Dette sikrer, at maskinen også fremover er sikker at benytte.

#### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Hold hænder, fingre og fødder på afstand af grundpladen for at undgå personskader.
- Hold godt fast i maskinens håndtag med begge hænder.

- Bliv altid bag maskinen, når den benyttes; gå eller stå aldrig foran maskinen, mens motoren er i gang.
- Læg aldrig værktøjer eller andre genstande under maskinen. Hvis maskinen kører imod en fremmed genstand, skal man stoppe motoren, tage tændrøret ud og kontrollere maskinen for skader; reparer skaden, før maskinen genstartes og atter benyttes.
- Maskinen må ikke overbelastes som følge af for dyb eller for hurtig komprimering.
- Maskinen må ikke benyttes med høj hastighed på hårde eller glatte overflader.
- Vær særlig forsigtig, når maskinen bruges på eller krydser grusbæde, -stier eller -veje.
- Vær opmærksom på skjulte farer eller trafik. Maskinen må aldrig transportere personer.
- Forlad aldrig arbejdspladsen, og lad aldrig maskinen være uden opsyn, mens motoren kører.
- Stop altid maskinen, når arbejdet afbrydes, eller når der skiftes fra et sted til et andet.
- Undlad at komme nær grøftkanter, og undgå handlinger, der kan få maskinen til at vælte. Gå forsigtigt op og ned ad stigninger i en lige linje for at undgå, at maskinen vælter ned over operatøren.
- Stil altid først maskinen på en fast og plan overflade, før maskinen slukkes.
- Begræns arbejdstiden ved maskinen, og hold regelmæssige pauser for at reducere vibrationsbelastninger og for at hvile hånden. Reducer hastigheden og den kraft, med hvilken du foretager gentagne bevægelser.

#### Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsluttet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå tilfældig idriftsættelse af maskinen.
- Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

#### 6. Tekniske data

Mål B x D x H .....	480 x 780 x 1150 mm
Stampeplade L x B .....	345 x 285 mm
Stampepladeslag .....	40 – 66 mm
Slagtal .....	450 - 650 /min
Centrifugalkraft.....	10 kN
Motortype .....	1 cylinder/4-takt
Maks. motoreffekt.....	4,1 kW
Slagvolumen .....	196 ccm
Omdrejningstal maks .....	3600/min

Brændstof.....	Super E10-benzin
Brændstoftankkapacitet .....	2,8 liter
Motoroliemængde .....	0,6l
Motorolie.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Smøring af stampesystem .....	SAE 10 W-30
Volumen for olie i stampesystem .....	0,8 liter
CO <sub>2</sub> -udstødning .....	811,46 g/kWh
Tændrør.....	F7RTC
Elektrodeafstand .....	0,7 - 0,8 mm
Vægt.....	78 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

### Støj og vibration

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN ISO 3744. Svingningsværdierne i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 500-4.

Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

### Støjværdier

Lydeffektniveau $L_{WA}$ .....	108 dB
Lydtryksniveau $L_{pA}$ .....	87,45 dB
Usikkerhed $K_{wa/pA}$ .....	3 dB

### Vibrationsparametre

Vibration i højre håndtag $a_h$ .....	30,61 m/s <sup>2</sup>
Vibration i venstre håndtag $a_h$ .....	29,37 m/s <sup>2</sup>

De angivne lydverdier er målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden.

Derudover er disse værdier egnet til på forhånd at kunne estimere belastningerne for brugeren forårsaget af lyd.

**Advarsel!** Afhængigt af hvordan maskinen bruges, kan de faktiske værdier afvige fra de angivne. Der skal træffes forholdsregler til beskyttelse mod støjbelastning.

Tag da højde for hele arbejdsprocessen, herunder de tidspunkter, hvor værktøjet kører uden belastning eller er slukket.

Egnede forholdsregler omfatter regelmæssig vedligeholdelse og pleje af selve værktøjet og indsatsværktøjerne, regelmæssige pauser og god planlægning af arbejdsprocesserne.

### Advarsel!

På grund af vibrationerne kan længere tids brug føre til kredsløbsforstyrrelser i hænderne hos brugeren (Raynauds syndrom).

Raynauds syndrom er en sygdom i blodkarrene, hvor blodkarrene i fingre og tæer pludseligt kramper sammen. De pågældende områder forsynes ikke tilstrækkeligt med blod og ser derfor ekstremt blege ud.

Hyppig brug af vibrerende maskiner kan ved personer med nedsat blodomløb (f.eks. rygere, diabetikere) medføre ødelæggelse af nervebanerne.

Hvis du observerer usædvanlig nedsat funktion, indstil da straks arbejdet, og kontakt læge.

Overhold følgende anvisninger for at reducere faren:

- Hold kroppen og navnlig hænderne varme, hvis det er koldt udenfor.
- Hold regelmæssige pauser, og bevæg hænderne for at sætte gang i blodomløbet.
- Sørg for minimal vibration ved regelmæssigt at vedligeholde maskinen og dens faste dele.

## 7. Udpakning

1. Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
2. Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer. Fjern transportsikringerne med en gaffelnøgle NV 10 mm (ikke medleveret).
3. Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
4. Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
5. Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
6. Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
7. Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås i faghandlen.
8. Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og byggeår.

### △ FARE

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Konstruktion

### △ ADVARSEL!

#### Fare for kvæstelser og beskadigelser!

Anvendelse af forkerte reserve- og tilbehørsdele kan medføre kvæstelser og beskadigelser. Disse kan løsne sig og blive slynget væk. Derudover er det muligt at maskinens ydeevne forringes.

- Benyt kun originale reserve- og tilbehørsdele fra producenten. Originale reservedele eller tilbehør fås hos faghandleren.
- Ved manglende overholdelse er det muligt at maskinens ydeevne forringes, og dele kan løsne sig.
- Ved manglende overholdelse bortfalder garantien.

### BEMÆRK!

**Pga. den høje maskinvægt anbefaler vi at der er mindst to personer til stede ved monteringen.**

Ved leveringen er visse dele afmonteret. Til montage skal du bruge:

- Gaffelnøgle NV 13 mm (montering brændstoftank)
- Spidstang (montering brændstoftank)
- Gaffelnøgle NV 16 mm (montering beskyttelsesramme og adapterplader)
- Gaffelnøgle NV 8 mm (montering gashåndtag)
- Gaffelnøgle NV 10 mm (montering gashåndtag)

Monteringsværktøjet er ikke en del af leveringsomfanget.

### 8.1 Montering af beskyttelsesramme (2) (fig. 3)

1. Fjern først på begge sider de fire sekskantskruer M10x25 (B), fjederringene og spændeskiverne fra adapterpladerne (21).
2. Monter beskyttelsesrammen (2) med fire sekskantskruer M10x25 (B), fjederringene og spændeskiverne på begge sider af adapterpladerne (21).
3. Spænd sekskantskruerne (B) fast med en gaffelnøgle SW16.

### 8.2 Montering af brændstoftank (5) (fig. 4, 5)

1. Monter brændstoftanken (5) med to sekskantskruer (D), to spændeskiver M8 og to spærretandmøtrikker M8 på beskyttelsesrammens (2) holdeplader.
2. Spænd sekskantskruerne (D) fast med en gaffelnøgle SW13.
3. Sæt benzinslangen på brændstofhanen på brændstoftanken (19). Sikr benzinslangen med slangeklemmen (C) for at forhindre, at den smutter væk. Brug en spidstang til dette.

### 8.3 Montering af gashåndtag (6) (fig. 2, 6)

1. Monter gashåndtaget (6) med en fastspændingsbolt, to sekskantskruer M6x30 og to selvsikrende møtrikker M6 på beskyttelsesrammen (2).
2. Spænd sekskantskruerne og møtrikkerne med en gaffelnøgle NV10 og en gaffelnøgle NV8.
3. Fastgør gaskablet på beskyttelsesrammen (2) med de vedlagte kabelholdere (F).

## 9. Før ibrugtagning

### ⚠ PAS PÅ!

Skal absolut monteres fuldstændigt, inden maskinen tages i brug!

### ⚠ ADVARSEL!

#### Sundhedsfare!

Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstødningsskasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstødningsskasser.
- Brug kun maskinen udendørs.

### BEMÆRK!

#### Maskinskader

Hvis maskinen bruges uden eller med for lidt motor- og gearolie, kan det medføre motorskader.

- Påfyld benzin og olie før ibrugtagning. Maskinen leveres uden motor- og gearolie.

### BEMÆRK!

#### Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, faste overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

### BEMÆRK!

#### Fare for beskadigelse!

Hvis der anvendes forkert opbevaret eller ikke-aftappet brændstof, kan karburatoren blive tilstoppet, eller motorens funktion kan blive forringet.

- Kom unødvendigt brændstof i en lufttæt beholder, og opbevar denne mørkt og køligt.

### 9.1 Påfyldning af benzin (fig. 8)

#### ⚠ PAS PÅ!

Maskinen leveres uden benzin. Påfyld derfor altid benzin før ibrugtagning. Brug Super E10 benzin.

#### ⚠ FARE!

#### Fare for brand og eksplosion!

Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Sluk motoren, og lad den køle af.
- Varme, flammer og gnister skal holdes på afstand.
- Brændstof må kun påfyldes udendørs. Optank ikke maskinen på transportkøretøjet.
- Benyt beskyttelseshandsker.
- Undgå kontakt med hud og øjne.
- Start maskinen i en afstand af mindst 3 m fra det sted, hvor brændstoffet blev påfyldt.

**Bemærk:** Brug et brændstoffilter (4a). Brændstoffilterindsatsen (4a) er en filterkop, som befinder sig lige under tankdækslet (4) og filtrerer alt påfyldt brændstof.

1. Rengør området omkring påfyldningshullet. Urenheder i brændstoftanken (5) medfører driftsforstyrrelser.
2. Åbn forsigtigt tankdækslet (4), så et evt. overtryk kan slippe ud.
3. Fyld brændstoftanken (5) med benzin (Super E10) ved hjælp af en tragt (ikke medleveret). Brug brændstoffilterindsatsen (4a).

Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 2,8 liter. Påfyld forsigtigt benzin op til påfyldningsstudsens underkant.

4. Luk tankdækslet (4) igen. Kontrollér, at tankdækslet (4) slutter tæt.
5. Rengør tankdækslet (4) og området omkring det.
6. Kontrollér brændstoftanken (5) og brændstofledningerne for utætheder.
7. Gå mindst tre meter væk fra tankningsstedet, før motoren (10) startes.
8. Brug ikke benzin, som allerede har været i brug, og som er tilsmudset. Sørg for, at der ikke kommer smuds og vand i brændstoftanken (5).

## 9.2 Påfyldning af motorolie (fig. 8, 9)

### △ PAS PÅ!

**Maskinen leveres uden motorolie. Husk derfor at påfylde olie før ibrugtagning. Brug multigrade-olie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (afhængigt af driftstemperaturen).**

**Bemærk:** Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum før hver ibrugtagning. For lavt olieniveau kan beskadige motoren.

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade.
2. Skru oliepinden (13) ud.
3. Fyld tanken med motorolie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 600 ml. Fyld forsigtigt olie på op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Tør oliepinden (13) af med en ren, fnugfri klud.
5. Sæt oliepinden (13) i igen, og kontrollér olieniveauet uden at skrue oliepinden (13) fast igen.
6. Oliet niveauet skal altid stå inden for den midterste markering på oliepinden (13).
7. Hvis oliet niveauet er for lavt, skal der påfyldes den anbefalede mængde olie (maks. 600 ml).
8. Skru derefter oliepinden (13) i igen.

## 9.3 Smøring af stampesystemet (fig. 10)

Smøreolie fordeles i hele stampesystemet vha. maskinens vibrationsbevægelse. Når maskinen kører, ledes olien gennem borehullerne i stemplet fra maskinens bund ind i krumtaphuset.

Oliet niveauet i stampesystemet skal altid holdes på det rigtige niveau for at sikre en effektiv stampedrift.

**Bemærk:** Er maskinen blevet transporteret vandret eller lige blevet brugt, skal den stå opret i 15 minutter, før oliet niveauet kan kontrolleres. Derved kan olien falde til ro og levere en bedre måleværdi.

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade. Vip maskinen på en sådan måde, at den står i en ret vinkel til jorden.
2. Fjern snavs i området omkring skueglasset til olieaftapningsskruen til stampefod (14).
3. Kontroller oliet niveauet gennem skueglasset til olieaftapningsskruen til stampefod (14).

Stampesystemsmøringen er i orden, når olie-skueglasset viser ca. 1/2 - 3/4 fyldt.

4. Hvis der ikke kan ses olie, skal der efterfyldes olie.
5. Hæld maskinen fremad, til den ligger på transporttruller (24).
6. Fjern olieaftapningsskruen stampefod (14) med en topnøgle NV24 mm og en skraldenøgle (ikke medleveret).
7. Påfyld olie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 800 ml. Brug multigrade-olie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (afhængigt af driftstemperaturen).
8. Skru derefter olieaftapningsskruen stampefod (14) ind igen. Spænd olieaftapningsskruen stampefod (14) med et drejningsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stil maskinen opret igen.

**BEMÆRK:** Overfyld ikke stampesystemet med olie. Et for højt oliet niveau kan føre til en hydraulisk spærre i stampesystemet. Dette kan føre til forkert drift og skader på motorens kobling samt stampesystemet og stampefoden.

## 9.4 Stampefod (18) (fig. 1)

Med en ny maskinen skal alle fastgørelsesmøtrikker spændes med en gaffelnøgle NV19 (ikke medleveret), før hver ibrugtagning eller efter montering af en ny stampefod (18). Bruges en drejningsmomentnøgle (ikke medleveret), er tilspændingsmomentet 86 Nm.

## 10. Ibrugtagning

### △ PAS PÅ!

**Læs sikkerhedsanvisningerne nøje igennem.**

### 10.1 Forberedelse

Stil maskinen opret på et stabilt, plant sted for at sikre en korrekt smøring af motoren (10).

### Kontrol inden betjening

- Kontrollér alle sider af motoren for olie- eller benzinlækage.
- Kontrollér motoroliet niveauet.
- Kontrollér brændstofniveauet – brændstoftanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfilterets tilstand.
- Kontrollér brændstofledningernes tilstand.
- Vær opmærksom på tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesafskærmninger er monteret, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt fast.
- Kontroller, at de udvendige skrueforbindelser sidder fast.
- Kontroller, om maskinen befinder sig på et stabilt, plant og standsikkert sted, så den ikke vælter. Fare for kvæstelser og væltning!

- Kontroller placeringsstedet. Start ikke maskinen på hårde overflader som f.eks. asfalt eller beton. Undgå opstillingssteder med fordybninger eller huller (som f.eks. vandpytter). Glatte, våde overflader udgør skridfare!

### 10.2 Tænd-/sluk-kontakt (16) (fig. 11)

Tændingssystemet aktiveres eller deaktiveres med Tænd-/Sluk-kontakten (16). Tænd-/sluk-kontakten (16) skal stå i stilling ON, for at motoren (10) kører. Motoren (10) stopper, når start-/stop-kontakten (16) flyttes til OFF.

### 10.3 Gashåndtag (6) (fig. 1, 6, 14)

Med gashåndtaget (6) styres motorens (10) hastighed. Hvis håndtaget bevæges i de viste retninger, kører motoren (10) enten hurtigere eller langsommere.

Hurtig =



Langsom/tomgang =



#### Bemærk:

Maskinen er beregnet til et omdrejningstal på 4.000 omdr/min. Er der indstillet et optimalt omdrejningstal, slår foden med en hastighed på 680 slag/minut. Øges drosselhastigheden til et omdrejningstal, der overskrider det fabriksindstillede tal, øges slagtalet ikke, desuden kan dette beskadige maskinen.

#### ⚠ PAS PÅ!

Åbn kun choker-armen (7), når motoren (10) startes, hvis gashåndtaget (6) står på tomgang. Ellers kan maskinen bevæge sig.

Kør langsomt maskinen fra tomgangs-stilling til fuld-gas-stilling.

### 10.4 Start af motoren (10) (fig. 11 - 14)

#### 10.4.1 Koldstart

1. Stil brændstofhanen på brændstoftanken (19) på ON.
2. Stil brændstofhanen på motoren (9) til højre for at åbne.
3. Luk choker-armen (7) og skub den til venstre.
4. Åbn gashåndtaget (6) en smule ved at trykke det lidt til venstre.
5. Drej tænd-/sluk-kontakten (16) på ON.
6. Træk let i startsnoren (11), til der mærkes en modstand, og lad den rulle ind igen.
7. Træk kraftigt i startsnoren (11) og lad den rulle langsomt ind igen. Slip ikke startsnoren (11), så den slynger ukontrolleret tilbage. Træk om nødvendigt i startsnoren (11) flere gange, til motoren (10) går i gang.
8. Lad motoren (10) køre varm i nogle sekunder.
9. Stil gashåndtaget (6) på tomgang.
10. Stil choker-armen (7) langsomt til højre, så snart motoren (10) kører.

11. Skub gashåndtaget (6) langsomt til venstre til drift.
12. Maskinen går i gang med at arbejde.

#### 10.4.2 Varmstart (fig. 11-14)

1. Stil brændstofhanen på brændstoftanken (19) på ON.
2. Stil brændstofhanen på motoren (9) til højre for at åbne.
3. Åbn choker-armen (7) og skub den til højre.
4. Skub gashåndtaget (6) til højre i tomgangs-position.
5. Drej tænd-/sluk-kontakten (16) på ON.
6. Træk kraftigt i startsnoren (11) og lad den rulle langsomt ind igen. Slip ikke startsnoren (11), så den slynger ukontrolleret tilbage. Træk om nødvendigt i startsnoren (11) flere gange, til motoren (10) går i gang.
7. Motoren (10) starter.
8. Skub gashåndtaget (6) langsomt til venstre til drift.
9. Maskinen går i gang med at arbejde.

### 10.5 Slukning af motoren (10) (fig. 13, 14)

#### ⚠ PAS PÅ!

Skal motoren (10) stoppes i nødstilfælde, drejes tænd-/sluk-kontakten (16) hen på OFF.

Under normale forhold anvendes følgende metode:

1. Skub gashåndtaget (6) til højre i tomgangs-position.
2. Drej tænd-/sluk-kontakten (16) hen på OFF.
3. Stil brændstofhanen på brændstoftanken (19) hen på OFF for at lukke.
4. Stil brændstofhanen på motoren (9) til venstre for at lukke.

#### FORSIGTIG!

Juster ikke chokerarmen (7) for at stoppe motoren (10). Dette kan forårsage fejltænding eller motorskader.

#### FORSIGTIG!

Under brugen må maskinen hverken løftes eller bevæges hen til et andet placeringssted. Ellers kan du komme til at tabe kontrollen over maskinen. Se kapitel 13.

### 10.6 Førning af vibrationsstamperen (fig. 1)

- Til en optimal komprimering og et lille stampefodslid skal stampefoden (18) ligge fladt på jorden, hverken på for- eller bagkanten.
- Stampefoden (18) skal altid stå parallelt med jorden for at undgå ekstrem slitage af pladen.
- Før maskinen med begge hænder på føringsbøjlen (15).
- Stil dig bag ved maskinen, gå langsomt og styr maskinen, mens du bevæger dig fremad, i den ønskede retning.
- Før maskinen på en sådan måde, at du ikke bliver klemt fast mellem maskinen og faste genstande.
- Hvis der arbejdes på stigninger eller fald, skal man altid gå opad eller nedad. Operatøren må aldrig stå i faldretningen.

- Bruges maskinen på ujævnt terræn eller til at komprimere løst materiale, skal der bruges sikkerhedssko.
- Hold maskinen ren og tør.
- Sluk for maskinen, også i forbindelse med korte arbejdsafbrydelser.
- Åbn gashåndtaget (6) helt under arbejdet for at opnå maks. ydelse.
- Slip under ingen omstændigheder føringsbøjlen (15), mens der komprimeres.
- Sørg for, at maskinen trækker sig fremad af sig selv. Maskinen er konstrueret på en sådan måde, at den bevæger sig fremad af sig selv under stampearbejdet. Fremtrækket accelereres ved at trække føringsbøjlen (15) en smule tilbage, så den bageste del af foden først berører jorden.
- Udsæt ikke maskinen for tryk. Forsøg ikke at bevæge maskinen fremad med muskelkraft.
- Skulle maskinen vælte, slukkes motoren (10) med det samme (ved at stille sluk-kontakten (16) på OFF). Stil maskinen op igen eller læg den ned på siden, så motoren (10) peger opad. (se Transportstilling fig. 10).

**Bemærk:** For at undgå motorskader må maskinen ikke køre videre, hvis den ligger på siden.

**⚠ PAS PÅ!**

**Brug ikke maskinen på beton eller på hårde eller fast komprimerede jordoverflader. I sådanne tilfælde begynder maskinen af banke, i stedet for at vibrere, hvorved stampefoden (18) og motoren (10) beskadiges.**

## 11. Rengøring og vedligeholdelse

**⚠ PAS PÅ!**

Sluk altid motoren (10) og træk tændrørsstikket (22) ud, før du går i gang med at rengøre.

Efter hver brug skal cylinderkøleribberne rengøres, ligesom smuds og sten, der måtte have samlet sig på maskinen, skal fjernes.

**⚠ PAS PÅ!**

Brug ikke højtryksrensere til rengøring af maskinen. Vand kan trænge ind i lukkede områder af maskinen og beskadige spindler, stempler, lejer eller motoren (10). Højtryksrensere forkorter levetiden og nedsætter driftsevnen.

**⚠ PAS PÅ!**

Sluk altid motoren (10) og træk tændrørsstikket (22) ud, før du går i gang med at vedligeholde.

### 11.1 Vedligeholdelsesplan

Overhold denne maskin- og motorvedligeholdelsestabel:

Vedligeholdelsesplan	
Kontrol af vedligeholdelse	Interval
Løse skruer	Før ibrugtagning
Kontrol mhp. beskadigelser	Før ibrugtagning
Kontrollér brændstoftank for tæthed	Før ibrugtagning
Rengør maskinen	Efter ibrugtagning
Kontroller køleribber	Efter 25 driftstimer
Kontroller tændrør	Efter 25 driftstimer
Skift motorolie	Efter 50 driftstimer
Kontroller luftfilter	Efter 100 driftstimer
Skift motorolie	Efter 100 driftstimer
Udskift tændrøret	Efter 100 driftstimer
Rengør bundfældningsbæger	Efter 100 driftstimer
skift olie i stampesystemet	Efter 300 driftstimer
rengør brændstoffilter	Efter 300 driftstimer

### 11.2 Skift motorolie (fig. 15)

**BEMÆRK!**

**Miljøskader!**

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, faste overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragte.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

Motoren (10) bør være driftsvarm og slukket, når motorolien skiftes.

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade.
2. Stil en passende opsamlingsbeholder (medfølger ikke) ind under olieaftapningsskruen (12).
3. Brug en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) til at åbne olieaftapningsskruen (12) og aftappe motorolien.
4. Når al motorolien er aftappet fuldstændigt, kan olieaftapningsskruen (12) skrues fast igen.
5. Skru derefter oliepinden (13) ud imod urets retning.
6. Påfyld frisk motorolie og kontrollér olieniveauet (se 10.2).
7. Skru derefter oliepinden (13) ind igen i urets retning.

### 11.3 Vedligeholdelse af luftfilteret (3) (fig. 16)

**⚠ FARE!**

**Fare for brand og eksplosion!**

Ved forkert rengøring kan brændstof antændes og i givet fald eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Rengør luftfilteret ved at banke mod det eller gen-nemblæse det med trykluft.
- Rengør aldrig luftfilteret med benzin eller brændbare opløsningsmidler.

**BEMÆRK!**

**Fare for beskadigelse!**

Hvis motoren kører uden indsat filterelement, kan dette forårsage motorskader.

- Lad aldrig motoren køre uden indsat luftfilterelement.

Et snavset luftfilter forringer motoreffekten, fordi karburatoren forsynes med for lidt luft. Regelmæssig kontrol er derfor nødvendigt.

Luftfilteret bør kontrolleres hver 100. driftstime og rengøres efter behov.

1. Tag luftfilterhusdækslet (3c) af.
2. Tag luftfilterindsatsen ud og kontroller den for beskadigelser.
3. Udskift et eventuelt beskadiget element. Tør snavs af indersiden af filterhuset med en ren, fugtig klud. Sørg for, at der ikke kommer snavs ind i åbningen.
4. Tag skumfilteret (3b) af papirfilteret (3a). Kontrollér den for skader, og udskift den om nødvendigt. Rengør skumfilteret (3b) med mild sæbeopløsning.
5. Blæs papirfilteret (3a) ud med trykluft, indefra og ud. Forsøg ikke at gnide snavs af papirfilteret (3a). Dette kan medføre skader.
6. Sæt skumfilteret (3b) på papirfilteret (3a).
7. Luk luftfilterhusdækslet (3c).

Lad aldrig motoren (10) køre uden eller med beskadiget luftfilterindsats. Der kommer da snavs ind i motoren (10), hvilket kan forårsage alvorlige motorskader. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes forkert anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

**11.4 Rengøring/udskiftning af tændrør (22a) (fig. 17, 18)**

**⚠ PAS PÅ!** Tændrøret må kun udskiftes, når motoren er kold!

Kontrollér tændrøret (22a) første gang for tilsmudsning efter 25 driftstimer, og rengør det i givet fald med en kobbertrådbørste.

Udskift derefter tændrøret (22a) efter 100 driftstimer eller efter behov.

1. Træk tændrørsstikket (22) af og fjern evt. snavs i tændrørsområdet.
2. Drej tændrøret (22a) med den medfølgende tændrørsnøgle (G) og kontrollér denne.
3. Kontrollér isolatoren. Udskift tændrøret (22a), hvis det er beskadiget f.eks. i form af revner eller splinter.

4. Rengør tændrørets elektroder med en trådbørste.
5. Kontrollér elektrodeafstanden, og indstil den ved hjælp af en følelære (ikke medleveret). For at opretholde motorens (10) ydeevne skal tændrøret (22a) have den korrekte elektrodeafstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tændrøret (22a) ind igen med hånden og spænd det ca. 1/4 omdrejning med tændrørsnøglen (G).
7. Anbring tændrørsstikket (22) på tændrøret (22a).

**⚠ PAS PÅ!**

Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Hvis tændrøret bliver spændt det for kraftigt, kan gevindet i cylinderhovedet blive beskadiget.

**11.5 Smøring af stampesystemet (fig. 10)**

Kontrollér olieniveauet før hver ibrugtagning. Se 10.3 Smøring af stampesystemet.

**11.6 Udskiftning af olie i stampesystemet (fig. 10)**

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade. Vip maskinen på en sådan måde, at den står i en ret vinkel til jorden.
2. Hæld maskinen bagud, til den ligger på føringsbøjlen (15).
3. Anbring en passende opsamlingsbeholder (ikke medleveret) ind under maskinen.
4. Fjern olieaftapningsskruen stampefod (14) med en topnøgle NV24 mm og en skraldenøgle (ikke medleveret).
5. Lad olien løbe ned i opsamlingsbeholderen.
6. Stil maskinen op igen og hæld den, til maskinen hviler på transportrullen (24).
7. Påfyld olie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 800 ml.
8. Skru derefter olieaftapningsskruen stampefod (14) ind igen. Spænd olieaftapningsskruen stampefod (14) med et drejningsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stil maskinen opret igen.

**11.7 Aftap benzin med en benzinudsugningspumpe (fig. 19)**

Ved opbevaring i en længere periode skal benzinen aftappes.

**⚠ ADVARSEL!**

**Sundhedsfare!**

Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstødningssasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstødningssasser.
- Tømning af brændstof må kun udføres udendørs.

1. Luk brændstofhanen på brændstoftanken (19).
2. Hold en opsamlingsbeholder under benzinudsugningspumpens slange (medfølger ikke).

3. Åbn forsigtigt tankdækslet (4), så et evt. overtryk kan slippe ud. Fjern tankdækslet (4).
4. Fjern brændstoffilterindsatsen (4a).
5. Skub benzinudsugningspumpens slange ned i brændstoftanken (5), og aftap al benzin ud vha. benzinudsugningspumpen.
6. Sæt brændstoffilterindsatsen (4a) i igen.
7. Skru tankdækslet (4) fast igen.
8. For at sikre at benzin ikke bliver stående i karburatoren, skal den tømmes for den resterende benzin.

### 11.8 Rengøring af brændstoffilterindsats (4a) (fig. 19)

**Bemærk:** Brændstoffilterindsatsen (4a) er en filterkop, som befinder sig lige under tankdækslet (4) og filtrerer alt påfyldt brændstof.

1. Skru tankdækslet (4) på.
2. Fjern brændstoffilterindsatsen (4a). Rengøres i ikke-brændbart opløsningsmiddel eller i opløsningsmiddel med højt flammepunkt.
3. Sæt brændstoffilterindsatsen (4a) i igen.
4. Skru tankdækslet (4) fast igen.

#### Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

#### Vigtig henvisning ifm. reparation:

Vær ved returnering af maskinen til reparation opmærksom på, at maskinen af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tømt for olie og brændstof.

#### Reserve dele/tilbehør

Tændrør F7RTC - artikel-nr.: 3904601090 / ET-pos. 16

Luftfilterindsats - artikel-nr.: 3908301358 / ET-pos. 127

Transportrulle - artikel-nr.: 3908301101 / ET-pos. 90

#### Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele til denne maskine slides med tiden som følge af brug eller naturligt slid, og at følgende dele anses som forbrugsmaterialer. Sliddele\*: Tændrør, luftfilterindsats, transportrulle

\* medfølger ikke nødvendigvis!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 12. Transport og løft af maskinen

### ⚠ ADVARSEL!

#### Fare for personskade!

Utilsigtet og uventet start af maskinen kan medføre personskader.

1. Sluk motoren (10) inden læsning og tag tændrørsstikket (22) ud af tændrøret (22a), når motoren (10) er kølet af.

2. Luk brændstofhanen på motoren (9) og brændstofhanen på brændstoftanken (19). Optank ikke maskinen på transportkøretøjet.
3. Maskinen kan forårsage alvorlige knusningsskader på grund af sin egen vægt.

### ⚠ ADVARSEL!

#### Knusningsfare!

Føringsbøjlen må ikke bruges til at løfte maskinen.

- Kun transportbøjlen må bruges til at løfte produktet.
- Transportbøjlen skal med jævne mellemrum efterses for slitage, skader eller misbrug. En beskadiget transportbøjle skal erstattes med det samme.

⚠ **PAS PÅ!** Maskinen kan falde ned og forårsage (person)skader, hvis den ikke løftes korrekt.

⚠ **Pas på!** Fastsurringspunktet bruges til at sikre maskinen under transporten.

⚠ **Pas på!** Transportbøjlen (1) bruges til at bjærge eller bugsere en maskine, der er kørt fast. Er det ikke muligt at bugsere en maskine væk med slæbetov, bruges en slæbestang. Vær opmærksom på, at slæbestangen ikke har synlige mangler, og at den kan klare de kræfter, der opstår. I modsætning til bæltter, tove eller kæder kan en slæbestang opfange og viderelede både træk- og trykkræfter.

### 12.1 Transport

Denne maskine kan transporteres i et køretøj eller på transportanordningen (E) afhængigt af forholdene på stedet og den afstand, der skal tilbagelægges.

Lad motoren (10) køle af, før den transporteres eller læsses, for at undgå forbrændinger og udelukke brandfare.

Tøm brændstoftanken (5) helt (se afsnit 12.7).

#### 12.1.1 Transportanordning (E) (fig. 20)

Transportanordningen letter håndteringen over korte afstande. Brug kun transportanordningen (E) på et plant og fast underlag og over korte afstande. Fjern transportanordningen (E) igen før næste brug.

1. Sluk motoren (10) inden transport (se afsnit 11.5).
2. Vip maskinen lidt fremad og skub transportanordningen (E) ind under holderen.
3. Hold transportanordningen (E) med foden.
4. Hæld maskinen bagud hen på akslen.
5. Rul den frem eller tilbage efter behov ved at bruge føringsbøjlen (15).
6. Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte den ned.
7. Stil maskinen forsigtigt fra og fjern transportanordningen (E).

### 12.1.2 Transport i et køretøj (fig. 1, 10, 20)

Transporter helst og altid maskinen i opretstående position. Hvis det ikke er muligt at transportere maskinen opretstående, må den kun transporteres i den stilling, der er vist i fig. 11.

Luftfilteret (3) må ikke vende nedad. Der kan da komme olie i cylinderen, i forbrændingskammeret eller i luftfilteret (3). Dette kan føre til startvanskeligheder.

1. Løft maskinen ind i et køretøj. Bemærk, at maskinen er for tung at løfte uden mekanisk hjælp (dvs. løftegrej).
2. Eller brug transportanordningen (E) og en læsserampe til at køre maskinen ind i køretøjet.
3. Maskinen skal sikres på transportkøretøjet mod at rulle, glide eller vælte, og den skal desuden fastsures. Sikr desuden maskinen i fastsurringspunktet med et spændebælte.

#### ⚠ PAS PÅ!

Efter at maskinen er blevet transporteret i vandret position, skal den rejses op igen, så olien kan løbe tilbage til motoren (10). Denne proces kan vare et stykke tid, indtil det normale olieniveau er retableret.

### 12.2 Løft af maskinen/transporten ved hjælp af løfteanordning (fig. 1)

Inden produktet løftes skal man sikre sig, at løfteanordningen (kran eller hejs) er i stand til at bære maskinvægten forsvarligt. Se typeskiltet for løfteanordningens vægt.

Vær opmærksom på, at læsserammerne skal være bæredygtige og stabile.

1. Fastgør løftegrejet i den centrale ophængning dvs. transportbøjlen (1).
2. Løft maskinen en smule op og sørg for, at alle forbindelser er ordentligt fastgjort.
3. Maskinen kan nu løftes som ønsket ved hjælp af løfteanordningen.

#### ⚠ PAS PÅ!

Maskinen er tungt og må ikke løftes af én enkelt person. Maskinen skal altid løftes af mindst to personer.

## 13. Opbevaring

#### ⚠ FARE!

##### Fare for brand og eksplosion!

Hvis maskinen opbevares i nærheden af mulige antændelseskilder, kan der opstå brand eller eksplosion. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Fjern mulige antændelseskilder som f.eks. komfurer, varmtvandskedler med gas, gæstørretumblere mv.

#### BEMÆRK!

##### Fare for beskadigelse!

Hvis maskinen ikke opbevares korrekt, kan det medføre motorskader.

- Opbevar maskinen beskyttet mod smuds, støv og fugt.

### 13.1 Opbevaring under længere driftspauser:

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en periode på mere end 30 dage, skal nedenstående trin følges for at forberede den til opbevaring.

1. Tøm brændstoftanken (5) helt (se afsnit 12.7). Opbevares benzin, der indeholder ethanol eller MTBE, bliver ældet i løbet af 30 dage. Ældet benzin har et højt gummiindhold og kan således tilstoppe karburatoren og begrænse benzinforsyningen.
2. Lad motorolien løbe af motoren (10), mens den stadig er varm. Påfyld frisk olie. (se afsnit 12.2.)
3. Der må kun bruges rene klude til rengøring af maskinen. ⚠ Undlad brug af aggressive rengøringsmidler eller rengøringsmidler på oliebasis ved rengøring af plastdelene. Kemikalier kan beskadige plastmateriale.
4. Opbevar maskinen i opretstående position i en ren, tør bygning med god ventilation.

Opbevar maskinen og dens tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der er utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar maskinen i den originale emballage. Tildæk maskinen for at beskytte det mod støv eller fugt.

## 14. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.

#### Brændstof og olie

- Inden maskinen bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

## 15. Afhjælpning af fejl

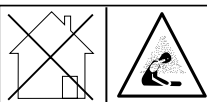



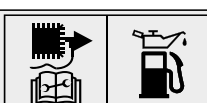





Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpes problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Urent komprimeringsbillede.	Stampefod (18) slidt.	Skift stampefod (18). Kontakt autoriseret specialværksted.
Olietab fra motoren (10).	Slidte pakninger, radiale tætningsringe.	Kontakt autoriseret specialværksted.
	Jordoverfladen er for hård.	Komprimering af jordoverfladen er ikke mulig.
	Jorden er for våd, stampefoden (18) bliver hængende.	Tillad tørretid.
	Tykt smudslag på stampefoden (18).	Rengør stampefod (18) og stamperunderdel (17).
Motoren (10) kører, men maskinen kører uregelmæssigt.	Knækkede dele i stampsystemet.	Kontakt autoriseret specialværksted.
	Knækkede eller dårlige fjedre.	
	Motorhastighed er indstillet for højt.	
Motoren (10) kan ikke startes.	Intet brændstof i brændstoftank (5).	Tankning af benzin (Super E10).
	Brændstofhane på motor (9) og brændstofhane på brændstoftank (19) lukket.	Åbn brændstofhane på motor (9) og brændstofhane på brændstoftank (19).
	Luftfilter (3) tilsmudset.	Rengør luftfilter (3).
	Tænd-/sluk-kontakt (16) står på „OFF“.	Stil tænd-/sluk-kontakt (16) på „ON“.
	Startsnor (11) defekt.	Reparer startsnor (11).
	Ingen motorolie.	Påfyld motorolie.
	Tændrør (22a) snavset.	Rengør tændrør (22a).
Motor (10) kører, men maskine bevæger sig ikke.	Centrifugalkraftkobling defekt.	Udskift kobling. Kontakt autoriseret specialværksted.
	Kompressionstryk lavt.	Kontakt autoriseret specialværksted.
	Udstødningsåbning tilstoppet.	
Motor (10) bliver for varm.	Køleluft-flow er blokeret.	Fjern alle fremmedlegemer fra ramme, ventilator, luftindtag og køleribber.
	Tændrør (22a) defekt.	Skift tændrør (22a).

## Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!		Surrepunktet brukes til å sikre maskinen under transport.
	Bruk vernebriller!		Det er forbudt å fjerne eller endre beskyttelse- og sikkerhetsanordninger.
	Bruk hørselsvern!		Ikke grip inn i roterende deler. Hvis du blir fanget i den roterende reimen fører det til håndskade. Du må alltid sette på reimbeskyttelsen.
	Bruk arbeidshansker.		Åpen ild eller røyking i nærheten av apparatet er strengt forbudt!
	Bruk ulykkesikre sko.		Varm overflate! Berøring kan føre til forbrenninger. Service-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider skal kun gjennomføres med avkjølt motor.
	Utsett ikke enheten for regn.		Advarsel mot varme deler. Sørg for at andre personer overholder tilstrekkelig sikkerhetsavstand. Hold personer som ikke er involvert i arbeidet unna apparatet.
	Løftepunkt som maskinen kan festes sikkert til, f.eks. for å laste den på et transportkjøretøy.		Ved start av motoren dannes gnister. Disse kan antenne brennbare gasser i nærheten.

	<p>Fare for forgiftning! Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.</p>		<p>- Choke lukket - Bensinkran åpen</p>
	<p>Viktig: Slå av motoren før du fyller drivstoff. Du må aldri fylle under drift.</p>		<p>Turtallsspak</p>
	<p>Slå av motoren før alle rengjørings- og vedlikeholdsarbeider og trekk av tennpluggkontakten fra tennpluggen. Vær veldig forsiktig ved håndtering av drivstoff og smøremidler!</p>		<p>Kontroll av oljenivået.</p>
	<p>Garantert lydeffektnivå for apparatet.</p>	<p>FARE!</p>	<p>Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade.</p>
<p>ON / OFF</p>	<p>På-/av-bryter</p>	<p>ADVARSEL!</p>	<p>Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.</p>
	<p>Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.</p>	<p>FORSIKTIG!</p>	<p>Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.</p>
	<p>Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.</p>	<p>MERKNAD</p>	<p>Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på maskinen eller eiendom/eiendeler.</p>
	<p>I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette tegnet.</p>		

<b>Innholdsfortegnelse:</b>	<b>Side:</b>
1. Innledning .....	142
2. Apparatbeskrivelse (bilde 1).....	142
3. Leveringsomfang (fig. 2).....	142
4. Tiltentbruk.....	142
5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner .....	143
6. Tekniske data .....	145
7. Utpakking .....	146
8. Oppbygging .....	146
9. Før idriftsetting .....	147
10. Idriftsetting.....	148
11. Rengjøring og vedlikehold .....	150
12. Transport og løfting av maskinen .....	152
13. Lagring .....	153
14. Kassering og gjenvinning .....	153
15. Feilhjelp .....	154
16. Samsvarserklæring .....	159

## 1. Innledning

### PRODUSENT:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KJÆRE KUNDE,

vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### MERKNAD:

Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- feil håndtering,
- Ignorering av brukerveiledningen,
- reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk,
- montering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- ikke-tiltenkt bruk.

### Vær oppmerksom på følgende:

Brukerveiledningen er del av produktet. Den inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk, hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til produktet. I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av produktet i landet ditt.

Gjør deg kjent med alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner før du bruker produktet. Driv produktet kun som beskrevet og for de angitte bruksområdene. Oppbevar brukerveiledningen på et trygt sted og overlever alle dokumenter hvis du gir produktet videre til tredjepart.

## 2. Apparatbeskrivelse (bilde 1)

1. Transportbøyle
2. Beskyttelsesramme
3. Luftfilter
  - 3a. Papirfilter
  - 3b. Skumfilter
  - 3c. Luftfilterhuslokk
4. Tanklokk
  - 4a. Drivstoffilterinnsats
5. Drivstofftank
6. Gasspak
7. Chokespak
8. Lufteslange
9. Drivstoffkran på motoren
10. Motor
11. Startsnor
12. Oljetappeskruer
13. Peilepinne
14. Oljetappeskruer stampefot

15. Styringsbøyle
16. På-/av-bryter
17. Stamperunderdel
18. Stampefot
19. Drivstoffkran på drivstofftanken
20. Gir
21. Adapterplater (2x)
22. Tennpluggkontakt
  - 22a. Tennplugg
23. Eksospotte
24. Transportrull

## 3. Leveringsomfang (fig. 2)

- Vibreende stamper (A)
- 4 x Sekskantskruer M10x25 (B)
- 1 x Slangeklemme (C)
- 2 x Sekskantskruer (D)
- 1 x Transportinnretning (E)
- 2 x Kabelstrips (F)
- 1 x Tennpluggnøkkel (G)
- 1 x Beskyttelsesramme (2)
- 1 x Drivstofftank (5)
- 2 x Adapterplater (21)
- 1 x Brukerveiledning

## 4. Tiltentbruk

### Maskinen tilsvare det gyldige EF-maskindirektivet.

Maskinen er et motordrevet verktøy og egner seg til å komprimere løs jord, jordklumper og grus for å opprette et fast og stabilt underlag for fundament, underbetong og annen undergrunnsstabilisering.

Maskinen er imidlertid ikke egnet til å komprimere jord med høyt leireinnhold.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Maskin skal kun betjenes av personer som er utdannet, instruert og autorisert for dette.

Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.


Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må kjenne godt til den og være orientert om mulige farer. Foretas det endringer på maskinen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Maskinen må bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

## 5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette symbolet: 

I tillegg inneholder brukerveiledningen annen viktig tekst som er merket med ordet «OBS!».

### **Obs!**

Ved bruk av apparater må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Hvis apparatet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

### **FARE**

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en alvorlig risiko for livstruende skader.

### **ADVARSEL**

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene kan føre til død eller alvorlig personskade.

### **FORSIKTIG**

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en liten til moderat risiko for personskade.

### **MERKNAD!**

Hvis disse instruksjonene ikke følges, er det fare for skade på motoren eller annen eiendom.

- Bli kjent med maskinen.
- Les brukerveiledningen nøye og sørg for at du forstår innholdet og etikettene som er plassert på maskinen.
- Gjør deg kjent med bruksområdet samt begrensningene for maskinen og spesielle farekilder.
- Sørg for at du kjenner alle betjeningselementer og deres funksjon.
- Sørg for at du vet hvordan maskinen stoppes og betjeningselementene raskt deaktiveres.
- Ikke prøv å bruke maskinen uten at du kjenner den nøyaktige funksjonsmåten og motorens vedlikeholds krav og vet hvordan du unngår ulykker med personskader og/eller materielle skader.
- Hold andre personer, særlig barn, unna arbeidsområdet.

## Arbeidsområde

- Du må aldri starte eller betjene maskinen i et lukket eller dårlig ventilert område. Avgassene er farlige fordi de inneholder den luktfrie og dødelige gassen karbonmonoksid. Bruk maskinen kun i uteområder med god lufting.
- Bruk aldri maskinen ved dårlig sikt eller i dårlige lysforhold.
- Sørg for at veggene i en grøft er stabile og ikke vil kollapse på grunn av vibrasjonen. Vær forsiktig for faren for å falle eller velte!
- Pass på at området som skal stampes ikke inneholder elektriske kabler, gass- eller vannledninger som kan bli skadet av vibrasjonen.
- Vær forsiktig når du arbeider i nærheten av ubeskyttede borehull eller utgravninger.
- Ikke arbeid med apparatet ved regn, tordenvær og spesielt ikke når det er fare for lynnedslag.
- Sørg for sikkert fotfeste i dårlig vær, ulendt terreng eller i heng.
- Maskinen skal kun brukes på byggeplasser der bruksforholdene på byggeplassen tillater riktig bruk av maskinen. Vær spesielt oppmerksom på:
  - stabilitetsforholdene;
  - bakkeforholdene og -bæreevnen;
  - bredden på kjøreveien;
  - høyde-breddeforholdet mellom hindringer og kanter som skal kjøres over (f.eks. i forbindelse med trommelbredden; kantsteinhøyde; grøftdybde);
  - maskinens tippevinkel og bruksforholdene på byggeplassen som har negativ innvirkning på stabiliteten (f.eks. kantsteinhøyde, dynamiske effekter).
- Vær oppmerksom på spesielle farer ved drift i områdene, f.eks.:
  - følg de lokale forskriftene for drift,
  - hold avstand til elektriske luftledninger,
  - vær oppmerksom på damper og støvdannelse ved arbeid i tunneler,
  - vær oppmerksom på spesielle farer ved arbeid i kontaminerte områder.

## Personsikkerhet

- Ikke bruk maskinen hvis du har tatt narkotika, alkohol eller medisiner som påvirker din evne til å bruke maskinen riktig.
- Bruk egnede klær. Bruk lange bukser og hansker. Bruk vernesko med stålhetter, stålsåler og gripeprofil.
- Bruk hørselsvern og vernebriller under arbeidet. Bruk et åndedrettsvern ved arbeider som genererer støv.
- Ikke bruk løse klær, shorts eller smykker av noe slag. Sett opp langt hår slik at det er over skulderhøyde. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan feste seg i bevegelige deler.
- La beskyttelsesskjermene stå på plass og sørg for at de fungerer.

- Sørg for at alle mutre, skruer osv. er trukket godt til.
- Bruk aldri maskinen dersom den trenger reparasjon eller er i dårlig mekanisk forfatning. Skift ut skadde, manglende eller defekte deler før betjening.
- Operatøren må være minst 18 år. Personer under opplæring må være minst 16 år gamle, men må kun arbeide på maskinen under tilsyn.
- Alle brukere skal ha fått tilstrekkelig opplæring i bruk, innstilling og betjening av maskinen.
- Sjekk maskinen for bensinlekkasjer.
- Hold den i orden. Ikke bruk maskinen hvis maskinen ikke kan slås på og av med tilsvarende bryter.
- En bensindrevet maskin som ikke kan styres med motorbryteren, er farlig og må skiftes ut.
- Venn deg til å kontrollere maskinen før start for å se at skrujern og nøkler er fjernet fra området rundt maskinen. Et skrujern eller en nøkkel som befinner seg på en dreierende maskindel, kan føre til personskader.
- Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid på maskinen. Ikke overdriv.
- Ikke bruk maskinen barbeint, med sandaler eller lignende lett fottøy. Bruk vernesko som beskytter føttene og forbedrer grepet på glatte overflater.
- Sørg for godt fotfeste og likevekt til enhver tid. Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere maskinen.
- Unngå utilsiktet oppstart. Sørg for at motorbryteren er slått av før du transporterer maskinen eller utfører vedlikeholdsarbeid på maskinen. Transport eller vedlikeholdsarbeid på maskinen kan føre til ulykker når bryteren er på.
- Det er fare for klem på forskjellige steder på maskinen på grunn av bevegelige eller roterende komponentgrupper. Hold hender og føtter unna platen. Arbeid konsentrert og sørg alltid for at du har et sikkert fotfeste. Bruk vernesko!
- Når du setter opp maskinen på jevnt underlag, sørg for at både maskinen og operatøren står stabilt og at maskinen ikke velter, sklir eller faller under drift.

#### Sikkerhet i omgang med bensin

- Bensin er svært lett antenkelig, og gassene kan eksplodere hvis de antennes.
- Iverksett sikkerhetstiltak ved omgang med bensin for å redusere risikoen for alvorlige personskader.
- Bruk en egnet bensinkanne når du fyller eller taper ut drivstofftanken.
- Utfør dette arbeidet i rene, godt ventilerte uteområder.
- Ikke røyk. Ikke la gnister, åpen ild eller andre antenneskilder komme i nærheten når du fyller på bensin eller arbeider med maskinen.
- Du må aldri fylle drivstofftanken innendørs. Hold jordede, elektrisk ledende gjenstander, som verktøy, unna frittstående elektriske deler og ledninger for å forhindre gnister eller lysbuedannelse. Det kan antenne bensingasser.

- Slå alltid av motoren og la den avkjøle seg før du fyller drivstofftanken. Fjern aldri tankklokken og fyll aldri drivstofftanken når motoren går eller er varm.
- Bruk aldri maskinen hvis det er en lekkasje i bensinsystemet. Løsne tankklokken langsomt for å avlaste mulig trykk i drivstofftanken. Overfyll aldri drivstofftanken (bensin må aldri befinne seg over den markerte maksimumsgrensen). Lukk drivstofftanken sikkert igjen med tankklokken og tørk av bensin som har blitt sølt.
- Ikke bruk maskinen hvis tankklokken ikke er skrudd sikkert igjen. Unngå antenningskilder i nærheten av bensin som har blitt sølt ut. Hvis bensin blir sølt ut, må du ikke prøve å starte maskinen. Flytt maskinen bort fra området der bensin er sølt og unngå å skape noen antenneskilde før bensingassene har forsvunnet.
- Oppbevar bensin i kanner som er lagd spesielt for dette formålet.
- Oppbevar bensin på et kjølig, godt ventilert område unna gnister, åpen ild eller andre antenneskilder. Oppbevar aldri bensin eller maskinen med fylt drivstofftank i en bygning der bensingasser kan komme i kontakt med gnister, åpen ild eller andre for antenningskilder, som varmtvannsberedere, ovner, tørketromler e.l.
- La motoren avkjøle seg før du oppbevarer maskinen i et lukket område.

#### Bruk og pleie av maskinen

- Løft eller bær aldri maskinen mens motoren går.
- Håndter maskinen forsiktig.
- Bruk riktig maskin for bruksområdet ditt. Riktig maskin vil utføre arbeidet som den er designet for, både bedre og sikrere.
- Ikke endre turtallsreguleringsinnstillingene til motoren, og ikke kjør på for høyt turtall. Turtallsregulatoren kontrollerer maks.-hastigheten til motoren ved maksimal sikkerhet.
- Ikke la motoren gå på høyt turtall når du ikke komprimerer.
- Hold hender og føtter unna roterende deler.
- Unngå kontakt med varm bensin, olje, avgasser og varme overflater. Ikke berør motoren eller lyddemperen. Disse delene blir ekstra varme under bruk. De er fremdeles varme en kort tid etter at maskinen er slått av.
- La motoren avkjøles før du gjennomfører vedlikehold eller justeringer.
- Hvis maskinen begynner å lage uvanlige lyder eller vibrerer, slå av motoren umiddelbart, koble fra tennpluggkabelen og undersøk årsaken. Uvanlige lyder eller vibrasjoner er vanligvis en indikasjon på feil.
- Bruk kun vedlegg og tilbehør som er godkjent av produsenten. Mislighold kan føre til personskader.
- Vedlikehold maskinen. Kontroller maskinen for feiljustering eller blokkeringer av bevegelige deler, skader på deler og andre tilstander som kan påvirke funksjonen til maskinen.

Få maskinen reparert før den brukes videre dersom du fastslår skader. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt utstyr.

- Motoren og lyddemperen må holdes fri for gress, løv og overflødig smøremiddel eller karbonavleiringer for å redusere risikoen for brann.
- Du må aldri skylle eller sprute vann eller andre væsker på maskinen.
- Sørg for å holde håndtakene tørre, rene og fri for små biter.
- Rengjør maskinen etter hver bruk.
- Følg relevante gjeldende retningslinjer for kassering av bensin, olje osv. for å beskytte miljøet.
- Oppbevar den utkoblede maskinen utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med maskinen eller denne veiledningen bruke maskinen. Maskinen er farlig i hendene på utrente brukere.
- Pass på at maskinen ikke velter, sklir, ruller eller faller når den ikke er i drift.

#### Service

- Før rengjøring, reparasjon, inspeksjon eller kalibrering må du slå av motoren og sørge for at alle bevegelige deler har stoppet.
- Sørg alltid for at motorbryteren står i stillingen «OFF». Koble fra tennpluggkabelen og hold den unna tennpluggen for å unngå uønsket start.
- La kvalifisert personale utføre vedlikehold på maskinen. Bruk kun originale reservedeler. Dette sikrer at sikkerheten til maskinen opprettholdes.

#### Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

- Hold hender, fingre og føtter unna grunnplaten for å unngå skader.
- Hold håndtaket til maskin godt fast med begge hendene.
- Stå alltid bak maskinen når du bruker den. Aldri gå eller stå foran maskinen når motoren går.
- Legg aldri verktøy eller andre gjenstander under maskinen. Hvis maskinen kjører mot et fremmedlegeme, stopp motoren, koble fra tennpluggen, kontroller maskinen grundig for skader og reparer skaden før du starter og bruker maskinen på nytt.
- Ikke overbelast maskinen ved å komprimere for dypt eller for raskt.
- Bruk aldri maskinen med høye hastigheter på harde eller glatte overflater.
- Vær ekstra forsiktig hvis du bruker maskinen på grusbed, -veier eller -gater eller kjører over disse.
- Vær oppmerksom på skjulte farer eller trafikk. Ikke transporter personer.
- Forlat aldri arbeidsplassen, og la aldri maskinen være uten tilsyn når motoren går.
- Stopp alltid maskinen hvis arbeidet avbrytes eller hvis når du går fra et sted til det neste.
- Hold deg unna grøftkanter, og unngå handlinger som kan føre til at maskinen velter.

Gå forsiktig opp bakker i en direkte linje og bakover for å unngå å velte maskinen på operatøren.

- Plasser maskinen alltid på en fast og jevn overflate, og slå av maskinen.
- Begrens arbeidstidene på maskinen og ta pause regelmessig for å unngå vibrasjonsbelastninger og hvile hånden. Reduser hastigheten og kraften som du utfører gjentakende bevegelser med.

#### Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.
- Resterende risikoer kan minimeres dersom «Sikkerhetsinstruksjoner» og «Tiltenkt bruk» samt brukerveiledningen i helhet følges.
- Unngå tilfeldig igangsetting av maskinen.
- Bruk bruksverktøyet som anbefales i brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at maskinen gir optimal ytelse.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.

## 6. Tekniske data

Dimensjoner B x D x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Stampeplate L x B.....	345 x 285 mm
Slag til stampeplaten.....	40 – 66 mm
Slagtall.....	450 - 650 /min
Sentrifugalkraft.....	10 kN
Motor-konstruksjon.....	1 sylinder/4-takt
Maks. motoreffekt.....	4,1 kW
Slagvolum.....	196 ccm
Turtall maks.....	3600 /min
Drivstoff.....	Super E10 bensin
Drivstofftankinnhold.....	2,8 l
Motoroljemengde.....	0,6l
Motorolje.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampesystem smøring.....	SAE 10 W-30
Kapasitet for olje i stampesystemet.....	0,8 l
CO <sub>2</sub> -utslipp.....	811,46 g/kWh
Tennplugg.....	F7RTC
Elektrodeavstand.....	0,7 - 0,8 mm
Vekt.....	78 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

#### Støy og vibrasjon

Støyverdiene ble utledet i samsvar med EN ISO 3744. De totale vibrasjonsverdiene (vektorsum av tre retninger) beregnet tilsvarende EN 500-4.

Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

#### Støyverdier

Lydeffektnivå  $L_{WA}$  ..... 108 dB

Lydtrykknivå  $L_{pA}$  ..... 87,45 dB

Usikkerhet  $K_{wa/pA}$  ..... 3 dB

#### Vibrasjonsverdier

Vibrasjon høyre håndtak  $a_h$  ..... 30,61 m/s<sup>2</sup>

Vibrasjon venstre håndtak  $a_h$  ..... 29,37 m/s<sup>2</sup>

En standardisert testmetode er brukt for å komme fram til de angitte støyverdiene, og de kan brukes for å sammenligne ulike verktøy med hverandre.

I tillegg er disse verdiene egnet til på forhånd å estimere belastningen for brukeren forårsaket av lyd.

**Advarsel!** Avhengig av hvordan du bruker maskinen, kan de faktiske verdiene avvike fra de angitte verdiene. Ta forholdsregler for å beskytte deg mot støybelastninger.

Ta hensyn til hele arbeidsprosessen, inkludert tider når verktøyet arbeider uten belastning eller når det er slått av.

Egnede tiltak innebærer blant annet regelmessig vedlikehold og pleie av verktøyet og bruksverktøyene, regelmessige pauser og god planlegging av arbeidsprosesser.

#### Advarsel!

Ved langvarig arbeid kan operatøren oppleve sirkulasjonsforstyrrelser (hånd-arm vibrasjonssyndrom) på grunn av vibrasjoner i operatørens hender.

Hånd-arm vibrasjonssyndromet er en vaskulær sykdom hvor de små blodkarene på fingrene og tærne får sporadiske kramper. De berørte områdene er ikke lenger tilstrekkelig forsynt med blod og ser således meget bleke ut. Hyppig bruk av vibrerende apparater kan forårsake nerveskader hos personer som har nedsatt blodsirkulasjon (f.eks. røykere, diabetikere).

Hvis du merker uvanlige svekkelser, må du stoppe arbeidet omgående og oppsøke en lege.

Vær oppmerksom på følgende merknader, for å redusere faren:

- Hold kroppen og spesielt hendene varme i kaldt vær.
- Ta regelmessige pauser og hold hendene i bevegelse for å fremme blodsirkulasjonen.
- Sørg for minst at maskinen vibrerer minst mulig ved hjelp av regelmessig vedlikehold og faste deler på apparatet.

## 7. Utpakking

1. Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.

2. Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene. Fjern transportsikringene med en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget).
3. Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
4. Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
5. Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
6. Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av brukerveiledningen før du tar det i bruk.
7. Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
8. Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

#### △ FARE

**Apparatet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 8. Oppbygging

#### △ ADVARSEL!

##### Fare for personskader og skader!

Bruk av feil reserve- og tilbehørsdeler kan føre til personskader og skader. Disse kan løsne og bli kastet. I tillegg kan de redusere ytelsen til maskinen.

- Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler fra produsenten. Originalreservedeler eller -tilbehør får du hos din fagforhandler.
- Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til redusert ytelse av maskinen og deler kan ev. løsne.
- Ved unnlatelse taper du produsentens garanti.

#### MERKNAD!

**På grunn av den høye maskinvekten anbefaler vi at monteringen gjøres av minst to personer.**

Noen deler er demontert ved levering. Til monteringen trenger du:

- Gaffelnøkkel NB 13 mm (montering drivstofftank)
- Spisstang (montering drivstofftank)
- Gaffelnøkkel NB 16 mm (montering beskyttelsesramme og adapterplater)
- Gaffelnøkkel NB 8 mm (montering gassknapp)
- Gaffelnøkkel NB 10 mm (montering gassknapp)

Monteringsverktøyet er ikke inkludert i leveringsomfanget.

### 8.1 Montere beskyttelsesrammen (2) (fig. 3)

1. Fjern først og fremst de fire sekskantskruene M10x25 (B), fjærringene og skivene fra adapterplatene (21) på begge sider.

2. Monter beskyttelsesrammen (2) med fire sekskantskruer M10x25 (B), fjærringen og skiver på begge sidene av adapterplatene (21).
3. Trekk til sekskantskruene (b) med en gaffelnøkkel NB16.

### 8.2 Montere drivstofftanken (5) (fig. 4, 5)

1. Monter drivstofftanken (5) med to sekskantskruer (D), to skiver M8 og to låsemuttere M8 på holderplatene til beskyttelsesrammen (2).
2. Trekk til sekskantskruene (D) med en gaffelnøkkel NB13.
3. Sett bensinlangen på drivstoffkranen på drivstofftanken (19). Sikre bensinlangen med slangeklemmen (C), for å hindre at den sklir av. Bruk en spisstang for å gjøre dette.

### 8.3 Montere gassknappen (6) (fig. 2, 6)

1. Monter gassknappen (6) med festeklemmen, to sekskantskruer M6x30 og to selvåsende muttere M8 på beskyttelsesrammen (2).
2. Trekk til sekskantskruene og mutterne med en gaffelnøkkel NB10 en gaffelnøkkel NB8.
3. Fest gasskabelen med de vedlagte kabelstripene (F) på beskyttelsesrammen (2).

## 9. Før idriftsetting

### ⚠ OBS!

**Før idriftsetting skal maskinen monteres komplett!**

### ⚠ ADVARSEL!

#### Helsefare!

Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.

- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Maskinen skal kun drives utendørs.

### MERKNAD!

#### Apparatskade

Hvis maskinen drives uten eller med for lite motor- og girolje, kan dette føre til en motorskade.

- Fyll på bensin og olje før igangsetting. Maskinen leveres uten motor- og girolje.

### MERKNAD!

#### Miljøskader!

Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.

- Fyll/tapp av olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

### MERKNAD!

#### Fare for skader!

Bruk av feil oppbevart eller ikke tappet drivstoff kan forstoppe forgasseren eller svekke motordriften.

- Drivstoff som ikke brukes må fylles i en lufttett beholder og oppbevares i et mørkt, kjølig rom.

### 9.1 Fylle bensin (fig. 8)

#### ⚠ Obs!

**Maskinen leveres uten bensin. Derfor må du absolutt sørge for å fylle bensin før igangsetting. Bruk hertil Super E10 bensin.**

#### ⚠ FARE!

#### Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Slå av motoren og la den avkjøle.
- Hold varme, flammer og gnister unna.
- Fyll drivstoff kun utendørs. Ikke fyll maskinen på transportkjøretøyet.
- Bruk vernehansker.
- Unngå hud- og øyekontakt.
- Start maskinen med en avstand på minst 3 m til påfyllingsstedet for drivstoff.

**Merknad:** Bruk et drivstoffilter (4a). Ved drivstoffilterinnsatsen (4a) dreier det seg om en filterkopp som befinner seg rett under tanklokket (4) og filtrerer samtidig påfylt drivstoff.

1. Rengjør området til påfyllingen. Forurensninger i drivstofftanken (5) forårsaker driftsfeil.
2. Åpne tanklokket (4) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes.
3. Fyll drivstofftanken (5) med bensin (Super E10) ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Bruk drivstoffilterinnsatsen (4a). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 2,8 liter. Fyll bensin forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Lukk tanklokket (4) igjen. Sjekk at tanklokket (4) lukker tett.
5. Rengjør tanklokket (4) og området rundt.
6. Kontroller drivstofftanken (5) og drivstoffledningene for lekkasjer.
7. Før start av motoren (10) må du ha avstand på minst tre meter fra tankplassen.
8. Ikke bruk allerede brukt og skitten bensin. Ikke la smuss og vann komme ned i drivstofftanken (5).

### 9.2 Fylle på motorolje (fig. 8, 9)

#### ⚠ Obs!

**Maskinen leveres uten motorolje. Sørg for å fylle på olje før bruk. Bruk hertil flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (avhengig av brukstemperatur)).**

**Merknad:** Kontroller oljenivået regelmessig før hver idriftsetting. Et for lavt oljenivå kan skade motoren.

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate.
2. Skru ut peilepinnen (13).
3. Fyll tanken med motorolje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 600 ml. Fyll olje forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Tørk av peilepinnen (13) med en ren, lofri klut.
5. Sett peilepinnen (13) inn igjen og kontroller oljenivået uten å skru peilepinnen (13) fast igjen.
6. Oljenivået må ligge innenfor den midtre markeringen på oljepeilepinnen (13).
7. Hvis oljenivået er for lavt, må du fylle på til anbefalt oljemengde (maks. 600 ml).
8. Skru deretter peilepinnen (13) inn igjen.

### 9.3 Smøring av stampesystemet (fig. 10)

Smøreolje fordeles i hele stampesystemet ved hjelp av maskinens vibrerende bevegelse. Under drift av maskinen strømmes oljen fra bunnen av maskinen inn i veivhuset gjennom borehullene i stampelet. Oljenivået i stampesystemet må alltid holdes på riktig nivå for å sikre effektiv stapedrift.

**Merknad:** Hvis maskinen har blitt transportert i horisontal stilling eller nettopp har vært i bruk, må den stå i oppreist stilling i 15 minutter før oljenivået kan kontrolleres. Dette gjør at olje kan sette seg og gir en bedre måleverdi.

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate. Vipp maskinen slik at den danner en rett vinkel til bakken.
2. Fjern smuss i området av inspeksjonsglasset til oljetappeskruen stampefot (14).
3. Kontroller oljenivået gjennom inspeksjonsglasset til oljetappeskruen for stampefoten (14). Stampe-systemsmøringen er i orden når oljeinspeksjonsvinduet viser omtrent 1/2 - 3/4 full.
4. Hvis du ikke ser noe olje, må olje etterfylles.
5. Vipp maskinen forover, til den hviler på transporttrullen (24).
6. Fjern oljetappeskruen for stampefoten (14) med en pipenøkkel NB24 mm og en skrallenøkkel (ikke inkludert i leveringsomfanget).
7. Fyll på olje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 800 ml. Bruk hertil flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (avhengig av brukstemperatur)).
8. Skru deretter oljetappeskruen for stampefoten (14) inn igjen. Trekk til oljetappeskruen for stampefoten (14) med et tiltrekkingsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Sett maskinen oppreist igjen.

**MERKNAD:** Ikke overfyll stampesystemet med olje. Et for høyt oljenivå kan føre til en hydraulisk sperre i stampesystemet. Dette kan føre til feilaktig drift og skader på motorclutchen, stampesystemet og stampefoten.

### 9.4 Stampefot (18) (fig. 1)

Ved en ny maskin skal alle festemuttere strammes med en gaffelnøkkel NB19 (ikke inkludert i leveringsomfanget) før hver idriftsetting eller etter montering av en ny stampefot (18). Ved bruk av en momentnøkkel (ikke inkludert i leveringsomfanget) er tiltrekkingsmomentet 86 Nm.

## 10. Idriftsetting

### △ OBS!

**Les oppmerksomt gjennom sikkerhetsinstruksjonene.**

### 10.1 Forberedelse

Plasser maskinen oppreist på en fast, jevn overflate for å sikre forskriftsmessig smøring av motoren (10).

### Kontroll før betjening

- Kontroller alle sidene av motoren for olje- eller bensinlekkasjer.
- Kontroller motoroljenivået.
- Kontroller drivstoffnivået – drivstofftanken skal minst være halvfull.
- Kontroller tilstanden til luftfilteret.
- Kontroller tilstanden til drivstoffledningene.
- Vær oppmerksom på tegn på skader.
- Kontroller at alle beskyttelsesdeksler står på plass og alle skruer, mutre og bolter er trukket til.
- Kontroller at de ytre skrueforbindelsene sitter fast.
- Kontroller at maskinen står på fast, jevnt og stabilt underlag for å hindre at den velter. Fare for personskader og velting!
- Kontroller standplassen. Ikke start maskinen på harde overflater som asfalt eller betong. Unngå oppstillingssteder med fordypninger eller hull (som f.eks. pytter). Ved glatte, våte overflater er det fare for å skli!

### 10.2 På-/av-bryter (16) (fig. 11)

Med A av/på-bryteren (16) blir tenningsystemet aktivert eller deaktivert. På-/av-bryteren (16) må stå i stillingen ON for at motoren (10) skal gå. Motoren (10) stopper hvis på-/av-bryteren (16) settes i stillingen OFF.

### 10.3 Gassknapp (6) (fig. 1, 6, 14)

Med gassknappen (6) styres hastigheten til motoren (10). Hvis spaken beveges i de indikerte retningene, går motoren (10) hurtigere eller langsommere.

Hurtig =



Langsom/tomgang =



**Merknad:**

Maskinen er utformet for et turtall på 4000 o/min. Ved optimalt turtall slår foten med en hastighet på 680 slag i minuttet. En økning av strupehastigheten utover det fabrikkinnstilte turtallet vil ikke øke slag-hastigheten og kan skade maskinen.

**△ OBS!**

Åpne chokespaken (7) ved start av motoren (10) kun, når gassknappen (6) står på tomgang. Hvis ikke kan maskinen begynne å bevege seg. Kjør maskinen langsomt fra tomgangsstilling i full-gasstilling.

**10.4 Starte motoren (10) (fig. 11 - 14)**

**10.4.1 Kaldstart**

1. Sett drivstoffkranen på drivstofftanken (19) på ON.
2. Sett drivstoffkranen på motoren (9) til høyre for å åpne.
3. Lukk chokespaken (7) og skyv den hertil mot venstre.
4. Åpne gassknappen (6) litt, ved å trykke den litt mot venstre.
5. Drei på-/av-bryteren (16) på ON.
6. Trekk lett i startsnoren (11) til du merker en motstand og la den rulle opp igjen.
7. Trekk kraftig i startsnoren (11) og la den rulle opp langsomt igjen. Ikke la startsnoren (11) smelle tilbake. Trekk om nødvendig flere ganger i startsnoren (11) til motoren (10) starter.
8. La motoren (10) gå seg varm i noen sekunder.
9. Sett gassknappen (6) på tomgang.
10. Så snart motoren (10) går må du sette chokespaken (7) langsomt mot høyre.
11. Skyv gassknappen (6) langsomt mot venstre for drift.
12. Maskinen begynner å arbeide.

**10.4.2 Varmstart (fig. 11-14)**

1. Sett drivstoffkranen på drivstofftanken (19) på ON.
2. Sett drivstoffkranen på motoren (9) til høyre for å åpne.
3. Åpne chokespaken (7) og skyv den hertil mot høyre.
4. Skyv gassknappen (6) i tomgangsposisjon mot høyre.
5. Drei på-/av-bryteren (16) på ON.
6. Trekk kraftig i startsnoren (11) og la den rulle opp langsomt igjen. Ikke la startsnoren (11) smelle tilbake. Trekk om nødvendig flere ganger i startsnoren (11) til motoren (10) starter.
7. Motoren (10) starter.
8. Skyv gassknappen (6) langsomt mot venstre for drift.
9. Maskinen begynner å arbeide.

**10.5 Slå av motoren (10) (fig. 13, 14)**

**△ Obs!**

Hvis du må stoppe motoren (10) i en nødssituasjon, vri på-/av-bryteren (16) på posisjon OFF.

Bruk følgende fremgangsmåte under normale forhold:

1. Skyv gassknappen (6) i tomgangsposisjon mot høyre.
2. Drei på-/av-bryteren (16) på OFF.
3. Sett drivstoffkranen på drivstofftanken (19) på OFF for å lukke.
4. Sett drivstoffkranen på motoren (9) mot venstre for å lukke.

**FORSIKTIG!**

Ikke juster chokespaken (7) for å slå av motoren (10). Det kan oppstå feilttenning eller motorskader.

**FORSIKTIG!**

Maskinen må ikke løftes eller flyttes til et annet sted under drift. Du kan miste kontrollen over maskinen. Følg kapittel 13.

**10.6 Føring av den vibrerende stamperen (fig. 1)**

- For optimal komprimering og lav stampefotslitasje må stampefoten (18) hvile flatt på bakken, verken på for- eller bakkanten.
- Stampefoten (18) må alltid treffe i parallell stilling på bakken, for å unngå ekstrem slitasje av platen.
- Før maskinen med begge hendene på styringsbøylen (15).
- Stå bak maskinen, gå sakte og styr maskinen i ønsket retning mens den beveger seg fremover.
- Før maskinen på en slik måte at du ikke kan bli klemt inn mellom maskinen og faste gjenstander.
- Når du jobber i stigninger eller hellinger, gå alltid i oppoverbakke. Operatøren må aldri stå i fallretning.
- Ved bruk av maskinen i ujevnt terreng eller ved komprimering av løst materiale, må du bruke vernesko.
- Hold maskinen ren og tørr.
- Slå av maskinen selv ved korte arbeidsavbrudd.
- Åpne gassknappen (6) fullstendig ved arbeider, for å oppnå maks. effekt.
- Du må aldri slippe styringsbøylen (15) ved komprimering.
- La maskinen trekke seg fremover av seg selv. Maskinen er konstruert slik at den beveger seg fremover av seg selv når den stamper. For å akselerere fremdriften, trekk styringsbøylen (15) litt bakover slik at den bakre delen av foten berører bakken først.
- Ikke bruk trykk på maskinen. Ikke forsøk å flytte maskinen fremover med muskelkraft.
- Hvis maskinen velter, stopp motoren (10) umiddelbart (sett på-/av-bryteren (16) på OFF). Sett maskinen oppreist igjen eller legg den på siden slik at motoren (10) peker oppover. (se transportstilling fig. 10).

**Merknad:** For å unngå motorskader må ikke maskinen fortsette å gå når den ligger på siden.

**△ OBS!**

Ikke bruk maskinen på betong eller harde hhv. fast komprimerte underlag. I slike tilfeller begynner maskinen å slå i stedet for å vibrere, som forårsaker skader på stampefoten (18) og motoren (10).

## 11. Rengjøring og vedlikehold

**△ OBS!**

Før du utfører rengjøringsarbeider, slå alltid av motoren (10) og trekk ut tennpluggkontakten (22).

Etter hver bruk må sylinderkjøleribbene rengjøres og smuss og steiner som har samlet seg på maskinen fjernes.

**△ OBS!**

Ikke bruk høytrykksspyler til rengjøring av maskinen. Vann kan trenge inn i tette områder på maskinen og forårsake skader på spindler, tannhjul, lagre eller motoren (10). Elektrisk høytrykksspyler forkorter driftsvarigheten og forringer brukervennligheten.

**△ OBS!**

Før du utfører vedlikeholdsarbeider slå alltid av motoren (10) og trekk ut tennpluggkontakten (22).

### 11.1 Vedlikeholdsskjema

Vær oppmerksom på denne maskin- og motorvedlikeholdstabellen:

Vedlikeholdsskjema	
Kontroll for service	Intervall
Løse skruer	Før idriftsetting
Kontroll for skader	Før idriftsetting
Kontroller drivstofftanken for tetthet	Før idriftsetting
Rengjør maskinen	Etter idriftsetting
Kontroller kjøleribbene	Etter 25 driftstimer
Kontroller tennpluggen	Etter 25 driftstimer
Skift ut motoroljen	Etter 50 driftstimer
Kontroller luftfilteret	Etter 100 driftstimer
Skift ut motoroljen	Etter 100 driftstimer
Skift tennpluggen	Etter 100 driftstimer
Rengjør sedimenteringskaret	Etter 100 driftstimer
Bytt oljen i stamperesystemet	Etter 300 driftstimer
Rengjør drivstoffilteret	Etter 300 driftstimer

### 11.2 Skifte motorolje (fig. 15)

**MERKNAD!**

**Miljøskader!**

Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.

- Fyll/tapp av olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

Skift av motorolje bør gjennomføres med driftsvarm og avslått motor (10).

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate.
2. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder (ikke inkludert i leveringsomfanget) under oljetappeskruen (12).
3. Bruk en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), for å åpne oljetappeskruen (12) og tappe ut motoroljen.
4. Etter at du har tappet ut all motorolje, trekk til oljetappeskruen (12) igjen.
5. Drei nå peilepinnen (13) ut mot urviseren.
6. Fyll på fersk motorolje og kontroller oljenivået (se 10.2).
7. Drei deretter peilepinnen (13) inn med urviseren igjen.

### 11.3 Vedlikehold av luftfilteret (3) (fig. 16)

**△ FARE!**

**Brann- og eksplosjonsfare!**

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved feil rengjøring. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Rengjør luftfilteret ved å banke det ut eller blåse det ut med trykkluft.
- Luftfilteret skal aldri rengjøres med bensin eller brennbare løsemidler.

**MERKNAD!**

**Fare for skader!**

Drift av motoren uten filterelement kan føre til motorskader.

- La motoren aldri gå uten luftfilterelement.

Et tilsmusset luftfilter reduserer motorytelsen på grunn av utilstrekkelig lufttilførsel til forgasseren. Regelmessig kontroll er derfor uunnværlig. Luftfilteret bør kontrolleres hver 100. driftstime og rengjøres om nødvendig.

1. Ta av luftfilterhuslokket (3c).
2. Ta ut luftfilterinnsatsen og kontroller den for skader.
3. Skift ut et ev. skadet element. Tørk av smuss fra innsiden av filterhuset med en ren, fuktig klut. Pass på at det ikke kommer smuss i åpningen.

4. Fjern skumfilteret (3b) fra papirfilteret (3a). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig. Rengjør skumfilteret (3b) med en mild såpeløsning.
5. Blås ut papirfilteret (3a) fra innsiden og utover med trykkluft. Ikke gni smuss av fra papirfilteret (3a). Dette kan føre til skader.
6. Plasser skumfilteret (3b) på papirfilteret (3a).
7. Lukk luftfilterhuslokket (3c).

La aldri motoren (10) gå uten eller med skadet luftfilterinnsats. Smuss havner da i motoren(10), og det kan føre til alvorlige motorskader. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som resulterer av dette; risikoen ligger kun hos brukeren.

#### 11.4 Rengjøre/skifte ut tennpluggen (22a) (fig. 17, 18)

⚠ **OBS:** Tennpluggen skal kun skiftes når motoren er kald!

Kontroller tennpluggen (22a) for smuss første gang etter 25 timers drift og rengjør den med en kobbertrådbørste om nødvendig.

Deretter skal tennpluggen (22a) skiftes ut hver 100. driftstime eller ved behov.

1. Trekk av tennpluggkontakten (22) og fjern eventuell smuss i området til tennpluggen.
2. Drei tennpluggen (22a) med den medfølgende tennpluggnøkkelen (G) og kontroller den.
3. Kontroller isolatoren. Skift ut tennpluggen (22a) ved skader som f.eks. sprekker eller rifter.
4. Rengjør tennpluggelektroden med en stålbørste.
5. Kontroller elektrodeavstanden og still inn ved hjelp av en bladsøker (ikke inkludert i leveringsomfanget). For at motoren (10) skal forbli fungerende, må tennpluggen (22a) ha riktig elektrodeavstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tennpluggen (22a) inn igjen for hånd og trekk den til ca. 1/4 omdreining med tennpluggnøkkelen (G).
7. Sett tennpluggkontakten (22) på tennpluggen (22a).

#### ⚠ **OBS!**

En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Hvis du strammer tennpluggen for mye, kan gjengene i sylinderrhodet bli skadet.

#### 11.5 Smøring av stampersystemet (fig. 10)

Kontroller oljenivået før hver idriftsetting. Se 10.3 Smøring av stampersystemet.

#### 11.6 Bytte oljen til stampersystemet (fig. 10)

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate. Vipp maskinen slik at den danner en rett vinkel til bakken.
2. Vipp maskinen bakover, til den hviler på styringsbøylen (15).

3. Plasser en passende oppsamlingsbeholder (ikke inkludert i leveringsomfanget) under maskinen.
4. Fjern oljetappeskruen for stampefoten (14) med en pipenøkkel NB24 mm og en skrallenøkkel (ikke inkludert i leveringsomfanget).
5. Tapp oljen i oppsamlingsbeholderen.
6. Sett maskinen igjen i oppreist stilling og vipp den til maskinen hviler på transportrullen (24).
7. Fyll på olje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 800 ml.
8. Skru deretter oljetappeskruen for stampefoten (14) inn igjen. Trekk til oljetappeskruen for stampefoten (14) med et tiltrekkingmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Sett maskinen oppreist igjen.

#### 11.7 Tappe av bensin med en bensinsugepumpe (fig. 19)

Ved lagring over en lengre periode, må bensin tappes ut.

#### ⚠ **ADVARSEL!**

##### **Helsefare!**

Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.

- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Drivstoff skal kun tømmes utendørs.

1. Lukk drivstoffkranen på drivstofftanken (19).
2. Hold en oppsamlingsbeholder under slangen til bensinsugepumpen (ikke inkludert i leveringsomfanget).
3. Åpne tanklokket (4) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes. Fjern tanklokket (4).
4. Fjern drivstoffilterinnsatsen (4a).
5. Skyv slangen til bensinsugepumpen inn i drivstofftanken (5) og tapp av bensin fullstendig ved hjelp av bensinsugepumpen.
6. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (4a).
7. Skru tanklokket (4) fast igjen.
8. For å sikre at det ikke er igjen drivstoff i forgasseren, må resterende bensin i forgasseren tappes av.

#### 11.8 Rengjøre drivstoffilterinnsatsen (4a) (fig. 19)

**Merknad:** Ved drivstoffilterinnsatsen (4a) dreier det seg om en filterkopp som befinner seg rett under tanklokket (4) og filtrerer samtlig påfylt drivstoff.

1. Skru opp tanklokket (4).
2. Fjern drivstoffilterinnsatsen (4a). Rengjør den i et ikke-brennbart løsemiddel eller et løsemiddel med høyt flammepunkt.
3. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (4a).
4. Skru tanklokket (4) fast igjen.

### Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

### Viktig informasjon ved en reparasjon:

Ved tilbakelevering av maskinen for reparasjon skal maskinen av sikkerhetsgrunner sendes til servicestasjonen uten olje og drivstoff.

### Reservedeler/tilbehør

Tennplugg F7RTC - artikkelnr.: 3904601090 / ET-pos. 16

Luftfilterinnsats - artikkelnr.: 3908301358 / ET-pos. 127

Transportrull - artikkelnr.: 3908301101/ ET-pos. 90

### Serviceinformasjon

Du må passe på at følgende deler til denne maskinen underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer. Slitedeler\*: Tennplugg, luftfilterinnsats, transportrull  
\* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 12. Transport og løfting av maskinen

### ⚠ ADVARSEL!

#### Fare for personskader!

Utsiktet og uventet oppstart av maskinen kan føre til personskader.

1. Før lastning må du slå av motoren (10) og, etter at motoren (10) er avkjølt, fjerne tennpluggkontakten (22) fra tennpluggen (22a).
2. Lukk drivstoffkranen på motoren (9) og drivstoffkranen på drivstofftanken (19). Ikke fyll maskinen på transportkjøretøyet.
3. Maskinen kan forårsake alvorlige klemskader på grunn av sin egenvekt.

### ⚠ ADVARSEL!

#### Klemfare!

Styringsbøylen skal ikke brukes til å løfte maskinen.

- Kun transportbøylen skal brukes til å løfte produktet.
- Transportbøylen må regelmessig kontrolleres for slitasje, skade eller misbruk. En skadet transportbøyle må skiftes ut umiddelbart.

⚠ **Obs!** Maskinen kan falle og forårsake skader eller personskader hvis den ikke løftes på riktig måte.

⚠ **Obs!** Surrepunktet brukes til å sikre maskinen under transport.

⚠ **Obs!** Transportbøylen (1) brukes til berging eller sleping av en fastkjørt maskin. Hvis sleping med slepetau ikke er mulig, bruk en slepestang. Pass på at slepestangen ikke har noen synlige feil og tåler kreftene som oppstår.

I motsetning til stropper, tau eller kjeder, kan en slepestang absorbere og overføre både strekk- og trykkekrefter.

### 12.1 Transport

Denne maskinen kan transporteres i et kjøretøy eller via transportinnretningen (E), avhengig av forholdene på bruksstedet og avstanden.

La motoren (10) avkjøle seg før transport eller lastning for å forhindre forbrenninger og utelukke brannfare.

Tøm drivstofftanken (5) fullstendig (se avsnitt 12.7).

#### 12.1.1 Transportinnretning (E) (fig. 20)

Transportinnretningen forenkler håndteringen over korte strekninger. Bruk transportinnretningen (E) kun på jevnt og fast underlag og for korte strekninger. Fjern transportinnretningen (E) før neste innsats igjen.

1. Slå av motoren (10) før transport (se avsnitt 11.5).
2. Vipp maskinen litt forover og skyv transportinnretningen (E) under holderen.
3. Hold transportinnretningen (E) med foten.
4. Vipp maskinen bakover på akselen.
5. Rull forover eller bakover etter behov ved hjelp av styringsbøylen (15).
6. Gå fram i motsatt rekkefølge ved nedsetting.
7. Sett maskinen forsiktig ned og fjern transportinnretningen (E).

#### 12.1.2 Transport i et kjøretøy (fig. 1, 10, 20)

Om mulig skal maskinen alltid transporteres i oppreist stilling. Hvis det ikke er mulig å transportere maskinen oppreist, må den kun transporteres i stillingen som vises i fig. 11.

Derved skal luftfilteret (3) ikke peke nedover. Det kan komme olje inn i sylinderen, forbrenningskammeret eller luftfilteret (3). Dette kan føre til startproblemer.

1. Løft maskinen i et kjøretøy. Vær oppmerksom på at maskinen er for tungt til å løftes uten mekanisk hjelp (dvs. løfteinnretning).
2. Eller bruk transportinnretningen (E) og en lasterampe, for å laste maskinen i kjøretøyet.
3. Sikre maskinen på transportkjøretøyet mot å rulle, skli eller velte, og surr fast maskinen i tillegg. Sikre maskinen i tillegg med en stropp på surrepunktet.

### ⚠ OBS!

Etter transport i horisontal stilling må maskinen settes oppreist igjen for å la oljen renne tilbake til motoren (10). Denne prosessen kan ta litt tid, til det normale oljenivået er gjenopprettet.

### 12.2 Løfte maskinen / transport ved hjelp av løfteinnretning (fig. 1)

Før du løfter, sørg for at løfteinnretningen (kran eller lasteveis) klarer å bære vekten av maskinen uten fare. Se typeskiltet for løfteinnretning for vekt.

Vær oppmerksom på at lasteramper må være bærende og stabile.

1. Fest løfteutstyret eller det sentrale opphenget, dvs. transportbøylen (1).
2. Løft maskinen litt og sørg for at alle forbindelser er ordentlig festet.
3. Du kan nå løfte maskinen som ønsket via løfteinnretningen.

#### ⚠ OBS!

Maskinen er tung og skal ikke løftes av en person alene. Maskinen skal alltid løftes av minst to personer.

## 13. Lagring

#### ⚠ FARE!

##### Brann- og eksplosjonsfare!

Ved oppbevaring av maskinen i nærheten av mulige antennelseskilder, kan det føre til brann eller eksplosjon. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Fjern mulige antennelseskilder, som f.eks. ovner, gassdrevne varmtvannsberedere, gasstørkere, osv.

#### MERKNAD!

##### Fare for skader!

Hvis maskinen ikke lagres forskriftsmessig, kan det føre til motorskader.

- Lagre maskinen beskyttet mot smuss, støv og fuktighet.

#### 13.1 Lagring ved lengre driftspauser:

Hvis maskinen ikke brukes på mer enn 30 dager, må du følge trinnene under for å forberede den for lagring.

1. Tøm drivstofftanken (5) fullstendig (se avsnitt 12.7). Lagret bensin som inneholder etanol eller MTBE, blir gammel i løpet av 30 dager. Gammel bensin har en høy gummiandel og kan tilstoppe forgasseren og begrense bensintilførselen.
2. Tapp motoroljen ut av motoren (10) mens den fremdeles er varm. Fyll på ny olje. (se avsnitt 12.2.)
3. Bruk rene kluter for rengjøring av maskinen. **⚠ Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler eller oljebaserte rengjøringsmidler når du rengjør plastdeler. Kjemikaliene kan skade plastdelene.**
4. Lagre maskinen i stående stilling i en ren, tørr bygning med god ventilasjon.

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar maskinen i originalemballasjen.

Dekk til maskinen for å beskytte den mot støv eller fuktighet.

## 14. Kassering og gjenvinning

### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

**Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.**

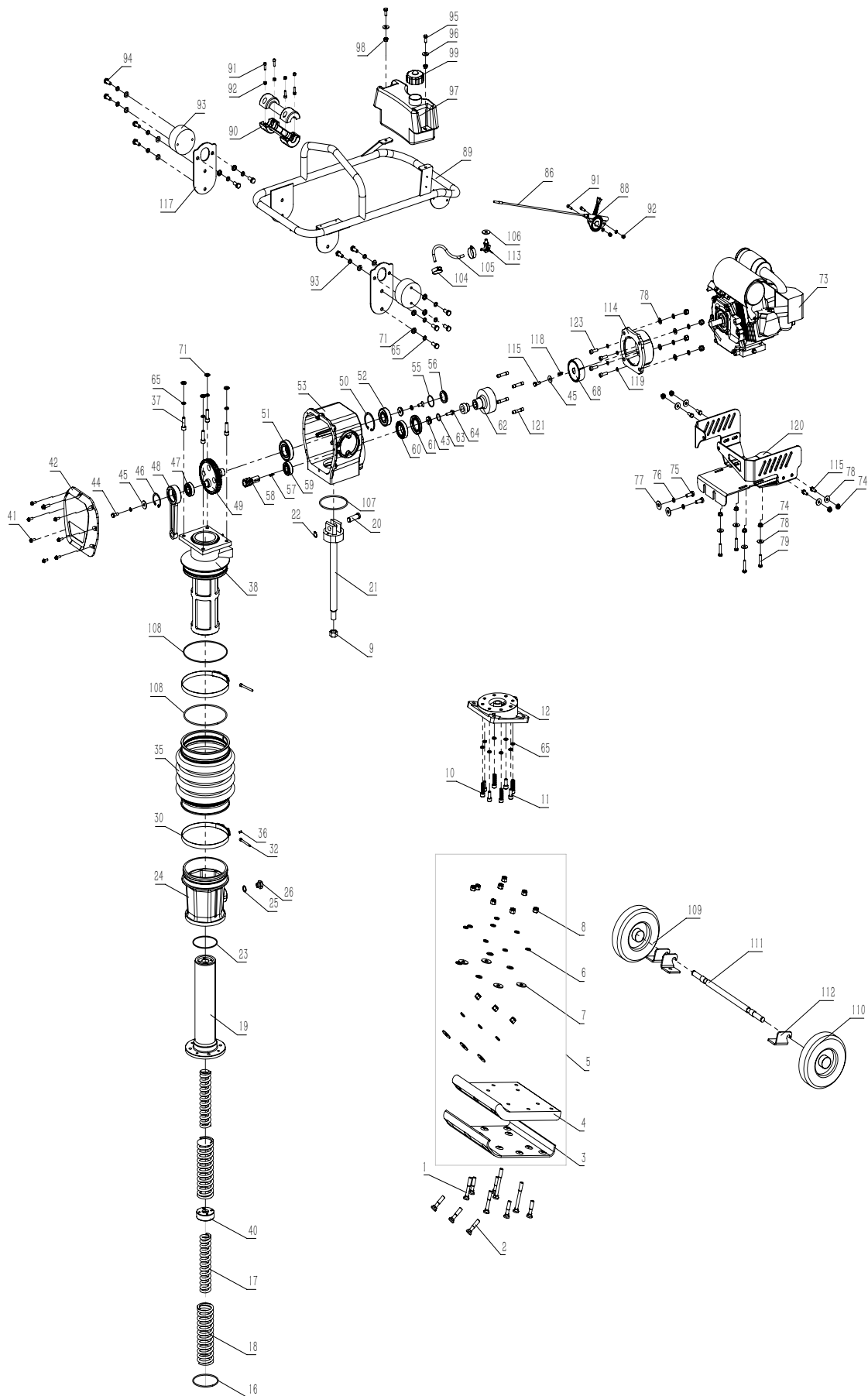
### Drivstoff og oljer

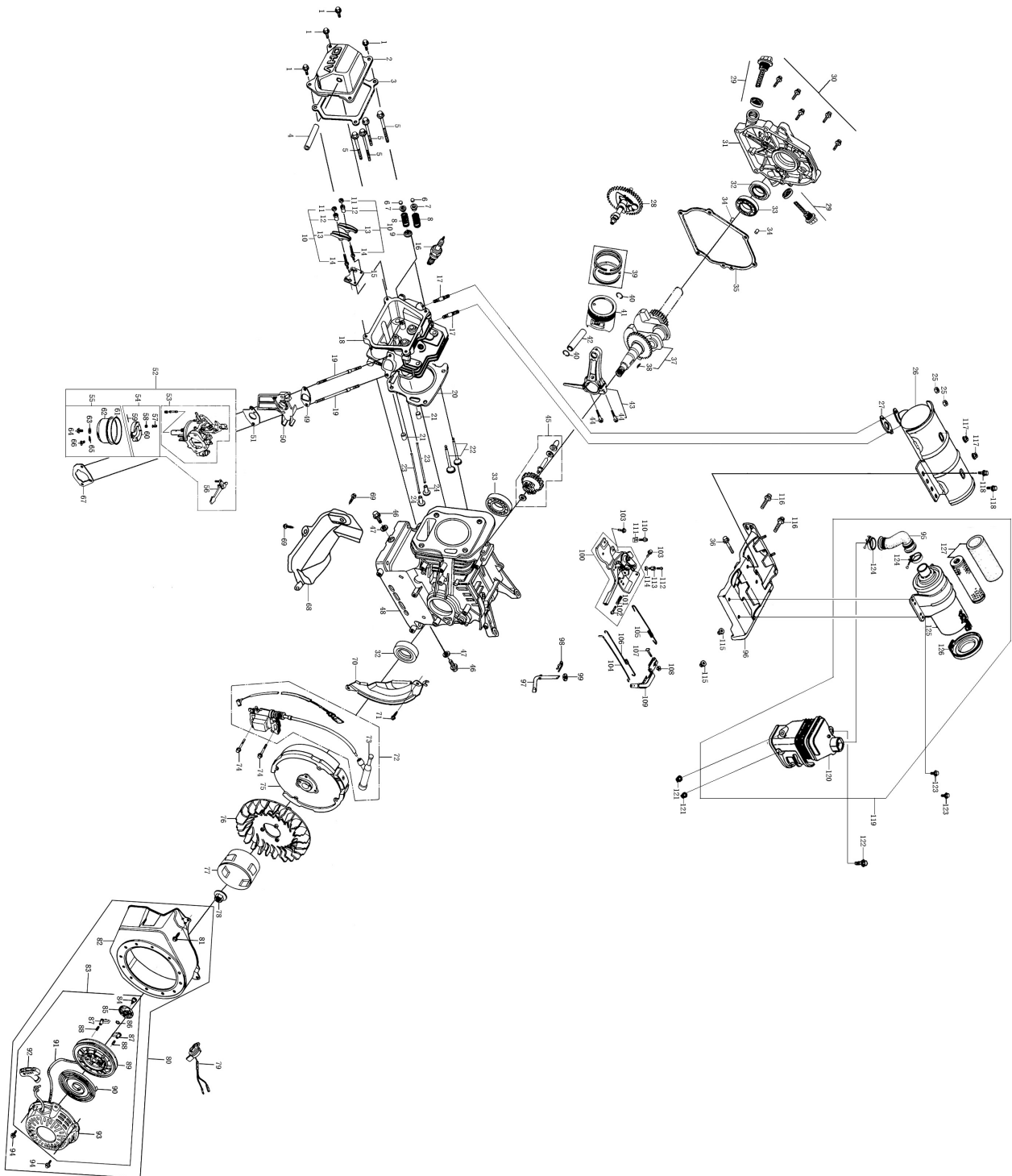
- Før kassering av apparatet må drivstofftanken og motoroljebeholderen tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

## 15. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Dårlig komprimeringsmønster.	Stampefot (18) nedslitt.	Skift stampefot (18). Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
Oljetap på motoren (10).	Nedslitte tetninger, radialtetningsringer.	Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Underlaget er for hardt.	Det er ikke mulig å komprimere underlaget.
	Bakken er for fuktig, stampefoten (18) blir sittende fast.	La tørke.
	Tykt lag med smuss på stampefoten (18).	Rengjør stampefoten (18) og stampefotens underdel (17).
Motoren (10) går men maskinen går ujevnt.	Knekte deler i stampesystemet.	Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Knekt eller dårlig fjær.	
	Motorturtallet er innstilt for høyt.	
Motoren (10) kan ikke startes.	Ikke noe drivstoff i drivstofftanken (5).	Fyll på bensin (Super E10).
	Drivstoffkranen på motoren (9) og drivstoffkranen på drivstofftanken (19) er lukket.	Åpne drivstoffkranen på motoren (9) og drivstoffkranen på drivstofftanken (19).
	Luftfilter (3) tilsmusset.	Rengjør luftfilteret (3).
	På-/av-bryteren (16) står på «OFF».	Sett på-/av-bryteren (16) på «ON».
	Startsnor (11) defekt.	Reparer startsnoren (11).
	Ikke noen motorolje.	Etterfyll motorolje.
	Tennplugg (22a) tilsmusset.	Rengjør tennpluggen (22a).
Motoren (10) går, men maskinen beveger seg ikke.	Sentrifugalkobling defekt.	Skifte ut koblingen. Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Lavt komprimeringstrykk.	Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Eksosåpning tilstoppet.	
Motoren (10) blir for varm.	Kjøleluftstrømmen er blokkert.	Fjern alle fremmedlegemer fra rammen, viften, luftinntakene og kjøleribbene.
	Tennplugg (22a) defekt.	Bytt tennplugg (22a).





**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen**

DE	<b>EU-Konformitätserklärung</b> Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
	Artikelnummer***	<b>Artikelbezeichnung: Vibrationsstamper VS1000, RA1000, RA10</b>	Marke****
GB	<b>EU Declaration of Conformity</b> Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
	Item number***	<b>Item designation: Tamper VS1000, RA1000, RA10</b>	Brand****
FR	<b>Déclaration UE de conformité</b> Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
	Référence***	<b>Désignation de l'article: Pilonneuse VS1000, RA1000, RA10</b>	Marque****
IT	<b>Dichiarazione di conformità UE</b> Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
	Gaminio numeris***	<b>Nome articolo: Vibrocostipatore VS1000, RA1000, RA10</b>	Marchio****
NL	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
	Artikelnummer***	<b>Artikelnam: Trilstamper VS1000, RA1000, RA10</b>	Merk****
ES	<b>Declaración de conformidad UE</b> Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
	Número de artículo***	<b>Denominación del artículo: Pisón vibrador VS1000, RA1000, RA10</b>	Marca****
PT	<b>Declaração de conformidade UE</b> Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
	Número de artigo***	<b>Designação do artigo: Maço vibrador VS1000, RA1000, RA10</b>	Marca****
CZ	<b>EU prohlášení o shodě</b> Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsáný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
	Číslo výrobku***	<b>Název výrobku: Vibrační pěch VS1000, RA1000, RA10</b>	Značka****
SK	<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými směrnicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
	Číslo výrobku***	<b>Označenie výrobku: Vibračné ubíjadlo VS1000, RA1000, RA10</b>	Značka****

HU	<b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám***	<b>Termék megnevezése: Vibrációs döngőlógép VS1000, RA1000, RA10</b>	Márka****
PL	<b>Deklaracja zgodności UE</b> Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu***	<b>Nazwa artykułu: Ubijak wibracyjny VS1000, RA1000, RA10</b>	Márka****
HR	<b>EU izjava o sukladnosti</b> Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	<b>Naziv artikla: Vibracijski nabijač VS1000, RA1000, RA10</b>	Márka****
SI	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka***	<b>Opis izdelka: Vibracijski teptalnik VS1000, RA1000, RA10</b>	Znamka****
EE	<b>EL vastavusdeklaratsioon</b> Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber***	<b>Art nimetus: Vibrotambits VS1000, RA1000, RA10</b>	Kaubamärk****
LT	<b>EB atitikties deklaracija</b> Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris***	<b>Gaminio pavadinimas: Vibracinis plūktuvas VS1000, RA1000, RA10</b>	Prekės ženklas****
LV	<b>ES atbilstības deklarācija</b> Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs***	<b>Preces apzīmējums: Vibroblīete VS1000, RA1000, RA10</b>	Prečzīme****
SE	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	<b>Artikelbeteckning: Vibrationsstamp VS1000, RA1000, RA10</b>	Märke****
FI	<b>EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b> Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro***	<b>Tuotenumike: Värähtelyjuntta VS1000, RA1000, RA10</b>	Merkki****
DK	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	<b>Art.-betegnelse: Vibrationsstamper VS1000, RA1000, RA10</b>	Mærke****

NO	<b>EU-samsvarserklæring</b> Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eiansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	<b>Art.betegnelse: Vibrerende stamper VS1000, RA1000, RA10</b>	Merke****
BG	<b>ЕС Декларация за съответствие</b> Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер***	<b>Обозначение на артикула: Вибрационна трамбовка VS1000, RA1000, RA10</b>	Марка****
GR	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	<b>Όνομασία προϊόντος: Δομητικός συμπιεστής εδάφους VS1000, RA1000, RA10</b>	Μάρκα****
RO	<b>Declarație de conformitate UE</b> Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	<b>Denumirea articolului: Mai vibrator VS1000, RA1000, RA10</b>	Marcă****
RS	<b>EU izjava o usaglašenosti</b> Prevod originalne izjave o usklađenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	<b>Oznaka proizvoda: Prigušivač vibracija VS1000, RA1000, RA10</b>	Brend****
TR	<b>AB uygunluk beyanı</b> Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	<b>Ürün Tanım: Titreşimli tokmak VS1000, RA1000, RA10</b>	Marka****
	*** 3908301915 / 3018301916 / 5808301903 / 3908301000		**** <b>SCHEPPACH / KITTY / WOODSTER</b>

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen   i.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management   i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center  Ichenhausen, 03.12.2025	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input type="checkbox"/> Annex IV  <b>Notified Body:</b>  <b>Notified Body No.:</b>  <b>Certificate No.:</b>	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG Noise: measured $L_{WA}$ = 104,3 dB guaranteed $L_{WA}$ = 108 dB  <input type="checkbox"/> Annex V <input checked="" type="checkbox"/> Annex VI <b>Notified Body:</b> TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg  <b>Notified Body No.:</b> 0197	
	<input checked="" type="checkbox"/> 2016/1628/EU	<b>Emission No.:</b> e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*02		
	EN 500-1:2006+A1; EN 500-4:2011; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019			

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneilleme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosán, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistá itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberén alle garantikrav i forbindelse med sådan fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som

følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberén oppebærer omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubruktbar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperén bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.